



---

## *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 876

---

## *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies  
New York, 1980

*Treaties and international agreements registered  
or filed and recorded with the Secretariat  
of the United Nations*

VOLUME 876

1973

I. Nos. 12562-12579

II. No. 691

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements  
registered on 14 June 1973*

	<i>Page</i>
<b>No. 12562. International Bank for Reconstruction and Development, International Development Association and Sweden:</b>	
Administration Letter— <i>Fourth Highway Project</i> . Dated at Washington on 15 January 1968 .....	3
<b>No. 12563. International Bank for Reconstruction and Development and Ethiopia:</b>	
Loan Agreement— <i>Fourth Highway Project</i> (with schedules, Loan Regulations No. 3, as amended, and related letters). Signed at Washington on 15 January 1968 .....	15
<b>No. 12564. International Development Association and Ethiopia:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Fourth Highway Project</i> (with Development Credit Regulations No. 1, as amended). Signed at Washington on 15 January 1968 .....	39
<b>No. 12565. Sweden and Ethiopia:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Fourth Highway Project</i> (with schedule, annex and related letter). Signed at Washington on 15 January 1968 .....	49
<b>No. 12566. International Development Association and Sweden:</b>	
Administration Letter— <i>Second Agricultural Development Bank Project</i> . Dated at Washington on 13 June 1968 .....	67
<b>No. 12567. International Development Association and Pakistan:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Second Agricultural Development Bank Project</i> (with schedule and Development Credit Regulations No. 1, as amended). Signed at Washington on 13 June 1968 .....	77
<b>No. 12568. Sweden and Pakistan:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Agricultural Development Bank Project</i> (with schedule, annex and related letters). Signed at Washington on 13 June 1968 .....	91

***Traités et accords internationaux enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat  
de l'Organisation des Nations Unies***

VOLUME 876

1973

I. Nos 12562-12579  
II. N° 691

**TABLE DES MATIÈRES**

**I**

*Traités et accords internationaux  
enregistrés le 14 juin 1973*

	<i>Pages</i>
<b>N° 12562. Banque internationale pour la reconstruction et le développement, Association internationale de développement et Suède :</b>	
Lettre d'administration — <i>Quatrième projet relatif au réseau routier</i> . En date à Washington du 15 janvier 1968 .....	3
<b>N° 12563. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Éthiopie :</b>	
Contrat d'emprunt — <i>Quatrième projet relatif au réseau routier</i> (avec annexes, Règlement n° 3 sur les emprunts, tel que modifié, et lettres connexes). Signé à Washington le 15 janvier 1968 .....	15
<b>N° 12564. Association internationale de développement et Éthiopie :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Quatrième projet relatif au réseau routier</i> (avec Règlement n° 1 sur les crédits de développement, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 15 janvier 1968 .....	39
<b>N° 12565. Suède et Éthiopie :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Quatrième projet relatif au réseau routier</i> (avec appendice, annexe et lettre connexe). Signé à Washington le 15 janvier 1968 ..	49
<b>N° 12566. Association internationale de développement et Suède :</b>	
Lettre d'administration — <i>Deuxième projet relatif à la Banque de développement agricole</i> . En date à Washington du 13 juin 1968 .....	67
<b>N° 12567. Association internationale de développement et Pakistan :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif à la Banque de développement agricole</i> (avec annexe et Règlement n° 1 sur les crédits de développement, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 13 juin 1968 ...	77
<b>N° 12568. Suède et Pakistan :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la Banque de développement agricole</i> (avec appendice, annexe et lettres connexes). Signé à Washington le 13 juin 1968 .....	91

	<i>Page</i>
<b>No. 12569. International Development Association and Sweden:</b>	
Administration Letter— <i>Livestock Development Project</i> . Dated at Washington on 26 September 1968 .....	109
<b>No. 12570. International Development Association and Kenya:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Livestock Development Project</i> (with schedule and Development Credit Regulations No. 1, as amended). Signed at Washington on 26 September 1968 .....	119
<b>No. 12571. Sweden and Kenya:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Livestock Development Project</i> (with schedule, annex and related letter). Signed at Washington on 26 September 1968 .....	137
<b>No. 12572. International Bank for Reconstruction and Development and Sweden:</b>	
Administration Letter— <i>Tunisia Water Supply Project</i> . Dated at Washington on 16 January 1969 .....	155
<b>No. 12573. International Bank for Reconstruction and Development and Tunisia:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Tunisia Water Supply Project</i> (with Loan Regulations No. 4, as amended). Signed at Washington on 16 January 1969 .....	165
<b>No. 12574. Sweden and Tunisia:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Tunisia Water Supply Project</i> (with schedules, annex and related letter). Signed at Washington on 16 January 1969 .....	175
<b>No. 12575. International Bank for Reconstruction and Development, International Development Association and Sweden:</b>	
Administration Letter— <i>Second Highway Project</i> . Dated at Washington on 24 February 1969 .....	195
<b>No. 12576. International Bank for Reconstruction and Development and United Republic of Tanzania:</b>	
Loan Agreement— <i>Second Highway Project</i> (with schedules and Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at Washington on 24 February 1969 .....	203
<b>No. 12577. International Development Association and United Republic of Tanzania:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Second Highway Project</i> (with schedules and Development Credit Regulations No. 1, as amended). Signed at Washington on 24 February 1969	
Agreement amending the above-mentioned Development Credit Agreement. Signed at Washington on 24 November 1969 .....	221

<b>N° 12569. Association internationale de développement et Suède :</b>	
Lettre d'administration — <i>Projet relatif au développement de l'élevage</i> . En date à Washington du 26 septembre 1968 .....	109
<b>N° 12570. Association internationale de développement et Kenya :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif au développement de l'élevage</i> (avec annexe et Règlement n° 1 sur les crédits de développement, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 26 septembre 1968 .....	119
<b>N° 12571. Suède et Kenya :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif au développement de l'élevage</i> (avec appendice, annexe et lettre connexe). Signé à Washington le 26 septembre 1968 .....	137
<b>N° 12572. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Suède :</b>	
Lettre d'administration — <i>Projet d'adduction d'eau pour la Tunisie</i> . En date à Washington du 16 janvier 1969 .....	155
<b>N° 12573. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Tunisie :</b>	
Contrat de garantie — <i>Projet d'adduction d'eau pour la Tunisie</i> (avec Règlement n° 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 16 janvier 1969 .....	165
<b>N° 12574. Suède et Tunisie :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet d'adduction d'eau pour la Tunisie</i> (avec appendices, annexe et lettre connexe). Signé à Washington le 16 janvier 1969 .....	175
<b>N° 12575. Banque internationale pour la reconstruction et le développement, Association internationale de développement et Suède :</b>	
Lettre d'administration — <i>Deuxième projet relatif au réseau routier</i> . En date à Washington du 24 février 1969 .....	195
<b>N° 12576. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et République-Unie de Tanzanie :</b>	
Contrat d'emprunt — <i>Deuxième projet relatif au réseau routier</i> (avec annexes et Règlement n° 3 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 24 février 1969 .....	203
<b>N° 12577. Association internationale de développement et République-Unie de Tanzanie :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif au réseau routier</i> (avec annexes et Règlement n° 1 sur les crédits de développement, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 24 février 1969	
Avenant au Contrat de crédit de développement susmentionné. Signé à Washington le 24 novembre 1969 .....	221

Page

**No. 12578. International Bank for Reconstruction and Development, International Development Association, United Republic of Tanzania and Sweden:**

Agreement on allocation and disbursement of proceeds of financing—*Second Highway Project* (with schedule). Signed at Washington on 24 February 1969 . . . . . 241

Agreement amending the above-mentioned Agreement (with schedule). Signed at Washington on 24 November 1969 . . . . . 241

**No. 12579. Sweden and United Republic of Tanzania:**

Development Credit Agreement—*Tan-Zam Highway Project* (with schedule, annex and exchange of letters). Signed at Washington on 24 February 1969 . . . . . 259

## II

*Treaties and international agreements  
filed and recorded from 23 May 1973 to 14 June 1973*

**No. 691. International Bank for Reconstruction and Development, International Development Association and Imperial Highway Authority of Ethiopia:**

Project Agreement—*Fourth Highway Project*. Signed at Washington on 15 January 1968 . . . . . 279

Pages

<b>N° 12578. Banque internationale pour la reconstruction et le développement, Association internationale de développement, République-Unie de Tanzanie et Suède :</b>	
Accord relatif à l'affectation et au déboursement des fonds de financement — <i>Deuxième projet relatif au réseau routier</i> (avec annexe). Signé à Washington le 24 février 1969 .....	241
Avenant à l'Accord susmentionné (avec annexe). Signé à Washington le 24 novembre 1969 .....	241
<b>N° 12579. Suède et République-Unie de Tanzanie :</b>	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif au réseau routier Tan-Zam</i> (avec appendice, annexe et échange de lettres). Signé à Washington le 24 février 1969 .....	259

## II

*Traités et accords internationaux  
classés et inscrits au répertoire du 23 mai 1973 au 14 juin 1973*

<b>N° 691. Banque internationale pour la reconstruction et le développement, Association internationale de développement et Office impérial éthiopien des ponts et chaussées :</b>	
Contrat relatif au Projet — <i>Quatrième projet relatif au réseau routier</i> . Signé à Washington le 15 janvier 1968 .....	279

---

#### NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

\*  
\*   \*  
\*

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

---

#### NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

\*  
\*   \*  
\*

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.



I

*Treaties and international agreements*

*registered*

*on 14 June 1973*

*Nos. 12562 to 12579*



*Traités et accords internationaux*

*enregistrés*

*le 14 juin 1973*

*N<sup>os</sup> 12562 à 12579*



No. 12562

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT,  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
ASSOCIATION and SWEDEN**

**Administration Letter—*Fourth Highway Project*. Dated at  
Washington on 15 January 1968**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development and  
the International Development Association on 14 June 1973.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT,  
ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT et SUÈDE**

**Lettre d'administration — *Quatrième projet relatif au ré-  
seau routier*. En date à Washington du 15 janvier  
1968**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistrée par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement et l'Association internationale de développement le 14 juin  
1973.*

ADMINISTRATION LETTER<sup>1</sup>

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

January 15, 1968

His Excellency Hubert de Besche Svensk  
Ambassador  
Embassy of Sweden  
Washington, D.C.

Ethiopia: *Fourth Highway Project*  
Administration Letter

Sir:

1. We refer to the Development Credit Agreement<sup>2</sup> (hereinafter called the Association Agreement) between the Empire of Ethiopia (hereinafter called the Borrower) and the International Development Association (hereinafter called the Association), the Loan Agreement<sup>3</sup> (hereinafter called the Bank Agreement) between the Borrower and the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank), the Development Credit Agreement<sup>4</sup> (hereinafter called the Swedish Agreement) between the Kingdom of Sweden (hereinafter called Sweden) and the Borrower, and the Project Agreement<sup>5</sup> between the Bank and the Association on the one hand and the Imperial Highway Authority (hereinafter called the Authority) on the other hand, all of even date herewith. Pursuant to the said Agreements:

- (a) Sweden has agreed to make available to the Borrower a Credit equivalent at present parity rate as near as possible to U.S. \$5,800,000 (SKr 30,000,000);
- (b) The Association has agreed to make available to the Borrower a Credit of U.S. \$7,700,000 equivalent;
- (c) The Bank has agreed to make available to the Borrower a Loan of U.S. \$13,500,000 equivalent;

all to assist the Borrower in financing the Project described in the Bank and the Swedish Agreements. The purpose of this Administration Letter is to set forth the bases for the withdrawal of the funds made available by Sweden, the Association and the Bank and to provide for other matters of mutual concern to the Association, the Bank and Sweden.

2. The withdrawal procedures set forth below are agreed to be subject to change by further agreement between the Association, the Bank and Sweden.

3. *Application for Withdrawals*

A. Whenever the Borrower shall desire to withdraw any amount from the accounts established under the Association Agreement, the Bank Agreement and the Swedish Agreement, it shall deliver to the Bank a written application in such form, and containing such statements and agreements, as the Bank shall reasonably request.

<sup>1</sup> Came into force on 15 January 1968, the date of signature by the Bank and the Association and confirmation on behalf of the Government of Sweden.

<sup>2</sup> See p. 39 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 15 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 49 of this volume.

<sup>5</sup> See p. 279 of this volume.

B. The Bank may deal with each withdrawal application as a request to withdraw amounts pursuant to the said three Agreements.

#### 4. *Withdrawals*

A. If the Bank determines that the Borrower's application is satisfactory (and such determination shall be deemed to constitute acceptance of the application by the Association also) there shall be disbursed from the Credit Account and the Loan Account the amounts to which the Borrower is entitled pursuant to the Association Agreement and the Bank Agreement.

B. When the Bank has approved disbursement in accordance with the foregoing, it shall notify the Sveriges Riksbank, acting as agent for Sweden, that it has received from the Borrower a satisfactory application to withdraw, and has approved disbursement of specified amounts from the Credit Account and the Loan Account. The notice shall be in such form and contain such other information including the currency or currencies in which disbursement is to be made, and to whom and to the credit of whom payment is to be made, as the Association, the Bank and Sweden shall from time to time determine.

C. Upon receipt of such notice the Sveriges Riksbank, acting as agent for Sweden, shall, subject to the provisions of the Swedish Agreement (including any rights of suspension or termination of withdrawal thereof) promptly disburse the amount to which the Borrower is entitled pursuant to the Swedish Agreement.

D. In accordance with the foregoing and with the Association Agreement, the Bank Agreement and the Swedish Agreement the amount to be disbursed by the Association, the Bank and Sweden in respect of each of the applications for withdrawal submitted by the Borrower shall be reasonably determined by the Bank by apportioning as nearly as is practicable in the circumstances the amount requested in such application to the accounts established under the Association Agreement, the Bank Agreement and the Swedish Agreement in the respective proportions of Association 28.5%; Bank 50%; Sweden 21.5% (or in such other respective proportions as may from time to time be agreed upon by the Association, the Bank and Sweden).

5. *Sufficiency of Applications and Documents.* Each application and the accompanying documents must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Borrower is entitled to withdraw from the Credit Account established by the Association Agreement and the Loan Account established by the Bank Agreement the amount applied for and that the amount to be so withdrawn from the said accounts is to be used only for the purpose specified in the Association Agreement and the Bank Agreement.

#### 6. *Exchange of Information and Consultation*

A. It is our intention that there shall be close collaboration between us on matters relating to the execution, including supervision of the Project, and on other matters of common interest to us in the administration of the Association Agreement, the Bank Agreement and the Swedish Agreement. To this end we shall keep each other currently informed of the progress of the Project and consult with each other before taking any action with respect to it which is outside the normal course of administration. We shall each retain, however, our respective independent rights of decision and action under the Association Agreement, the Bank Agreement and the Swedish Agreement, including the right of the Association, the Bank and Sweden to permit continued disbursements under its respective Agreements with the Borrower in case of suspension or cancellation under the other Agreements.

B. The Association and the Bank will inform Sweden and correspondingly Sweden will inform the Association and the Bank if any event comes to their knowledge which threatens to increase materially the estimated cost of the Project or which materially affects the progress of the Project, or which threatens to impede it substantially, and the Association, the Bank and Sweden shall consult each other concerning the action which each proposes to take in respect thereof.

C. The Bank will promptly inform Sweden if the cumulative withdrawals from the accounts established under the respective Agreements are likely to exceed four million dollars equivalent before June 30, 1968, fourteen million dollars equivalent before June 30, 1969, and twenty-three million dollars equivalent before June 30, 1970, and Sweden will promptly inform the Bank whenever it appears possible that appropriated funds will not be sufficient to cover the percentage assigned to Sweden under paragraph 4 D above. Should any of the events specified above occur the Association, the Bank and Sweden will consult with each other as to what action should be taken in respect thereto.

D. The Association, the Bank and Sweden shall promptly inform each other whenever one of them proposes:

- (i) to modify materially its Agreement with the Borrower;
- (ii) to suspend or terminate in whole or in part, withdrawals under such Agreement; or
- (iii) to declare the indebtedness of the Borrower under such Agreement to be due and payable in advance of the agreed maturity thereof.

In each case the Association, the Bank and Sweden shall afford each other all reasonable opportunity, in advance of taking the proposed action, to exchange views with respect thereto.

E. The Association, the Bank and Sweden shall exchange information on the progress of the Project on the basis of the findings of any inspection by their representatives.

F. Unless otherwise notified by Sweden the Bank shall represent Sweden with respect to supplementary agreements or arrangements with the Borrower regarding changes in the supplemental letter on Allocation of Loan/Credits Proceeds and Disbursement Percentages (*Fourth Highway Project*) of even date herewith. Before agreeing to any such change which is not of a purely formal nature the Bank shall consult with Sweden and, in the case of a change in the allocation of proceeds of the respective Agreements, other than that specified in paragraph 5 of the said supplemental letter on Allocation of Loan/Credits Proceeds and Disbursement Percentages (*Fourth Highway Project*), obtain the concurrence of Sweden.

G. The Association and the Bank shall give Sweden, by cablegram or radiogram three days' advance notice of their intention of declaring the Association Agreement and the Bank Agreement in force and effect. Notice shall similarly be transmitted to Sweden as soon as the Association Agreement and the Bank Agreement have come into force and effect.

7. *Exercise of Functions by the Bank.* The Bank shall exercise the same care in the discharge of its functions under this letter as it exercises in respect of the administration and management of its own affairs.

8. *Miscellaneous.* Any notice or request required or permitted to be given or made under this Letter and any agreement contemplated by this Letter shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address specified below, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request:

For Sweden:

(a) for the purposes of paragraph 4:

Sveriges Riksbank  
P.O. Box 2119  
Stockholm 2

Alternative address for cables and radiograms

Riksbanken  
Stockholm

(b) for all other purposes:

Swedish International Development Authority  
P.O. Box 342  
Stockholm 1

Alternative address for cables and radiograms

SIDA  
Stockholm

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

Alternative address for cables and radiograms

Indevas  
Washington, D.C.

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

Alternative address for cables and radiograms

Intbafrad  
Washington, D.C.

Please indicate your agreement with the foregoing by signing the form of confirmation on the three counterparts of this Letter retaining one for your records and returning the other two to us.

Very truly yours,

International Development Association:

International Bank for Reconstruction  
and Development:

By: GEORGE D. WOODS  
President

*Confirmed:*

Kingdom of Sweden:

By: HUBERT DE BESCHE  
Authorized Representative

---



[TRADUCTION — TRANSLATION]

LETTRE D'ADMINISTRATION<sup>1</sup>

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT  
BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

Le 15 janvier 1968

Son Excellence M. Hubert de Besche Svensk  
Ambassadeur  
Ambassade de Suède  
Washington, D.C.

Ethiopie : *Quatrième projet relatif au réseau routier*  
Lettre d'administration

Monsieur l'Ambassadeur,

1. J'ai l'honneur de me référer au Contrat de crédit de développement<sup>2</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec l'Association ») conclu entre l'Empire d'Ethiopie (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et l'Association internationale de développement (ci-après dénommée « l'Association »), au Contrat d'emprunt<sup>3</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec la Banque ») conclu entre l'Emprunteur et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée « la Banque »), au Contrat de crédit de développement<sup>4</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec la Suède ») conclu entre le Royaume de Suède (ci-après dénommé « la Suède ») et l'Emprunteur, et au Contrat relatif au Projet<sup>5</sup> conclu entre la Banque et l'Association d'une part et l'Office impérial des routes (ci-après dénommé « l'Office ») d'autre part, tous en date de ce jour. En vertu desdits Contrats :

- a) La Suède a consenti à l'Emprunteur un crédit équivalent, au taux de charge actuel, à environ 5 800 000 dollars des Etats-Unis (30 millions de couronnes suédoises);
- b) L'Association a consenti à l'Emprunteur un crédit équivalent à 7 700 000 dollars;
- c) La Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt équivalent à 13 500 000 dollars des Etats-Unis;

ces fonds devant tous servir à financer le Projet décrit dans le Contrat avec la Banque et le Contrat avec la Suède. L'objet de la présente lettre d'administration est d'énoncer les modalités du tirage des fonds fournis par la Suède, l'Association et la Banque, et les dispositions applicables sur d'autres questions qui intéressent l'Association, la Banque et la Suède.

2. Les Parties sont convenues des modalités de tirage de fonds qui sont exposées ci-après, sous réserve des modifications dont l'Association, la Banque et la Suède pourront convenir ultérieurement.

<sup>1</sup> Entrée en vigueur le 15-janvier 1968, date de sa signature par la Banque et l'Association et de sa confirmation au nom du Gouvernement suédois.

<sup>2</sup> Voir p. 39 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 15 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir p. 49 du présent volume.

<sup>5</sup> Voir p. 279 du présent volume.

### 3. Demandes de tirage

A. Quand il vaudra prélever un montant quelconque sur les comptes ouverts en vertu du Contrat avec l'Association, du Contrat avec la Banque ou du Contrat avec la Suède, l'Emprunteur adressera à la Banque une demande écrite qui revêtira la forme et contiendra les déclarations et engagements que la Banque pourra raisonnablement demander.

B. Chaque fois que la Banque recevra une demande de tirage, elle pourra la considérer comme une demande de retrait de fonds au titre des trois Contrats susmentionnés.

### 4. Tirages

A. Si la Banque estime que la demande présentée par l'Emprunteur est satisfaisante (ce dont il sera déduit que l'Association accepte également ladite demande), les montants auxquels l'Emprunteur a droit en vertu du Contrat avec l'Association et du Contrat avec la Banque seront prélevés sur le compte de Crédit et sur le compte de l'Emprunt.

B. Quand la Banque aura approuvé le prélèvement dudit montant, conformément aux dispositions qui précèdent, elle avisera sans retard la Sveriges Riksbank, agissant en qualité de représentant de la Suède, qu'elle a reçu de l'Emprunteur une demande de tirage satisfaisante et qu'elle a approuvé le tirage de certains montants sur le compte du Crédit et le compte de l'Emprunt. Cette notification sera rédigée dans la forme et contiendra les autres renseignements que l'Association, la Banque et la Suède pourront demander, notamment l'indication de la monnaie ou des monnaies dans lesquelles les versements doivent être effectués ainsi que la personne ou les personnes à qui ou à l'ordre de qui ils doivent être faits.

C. Au reçu de ladite notification et sous réserve des dispositions du Contrat avec la Suède (y compris les clauses concernant l'annulation ou le retrait temporaire des droits de tirage prévus par ledit Contrat), la Sveriges Riksbank, agissant en qualité de représentant de la Suède, versera sans retard le montant auquel l'Emprunteur a droit en vertu du Contrat avec la Suède.

D. En vertu de ce qui précède et des dispositions du Contrat avec l'Association, du Contrat avec la Banque et du Contrat avec la Suède, le montant qui sera versé par l'Association, la Banque et la Suède au titre de chaque demande de tirage présentée par l'Emprunteur sera raisonnablement déterminé par la Banque qui répartira le montant demandé aussi exactement que possible entre les comptes ouverts conformément aux Contrats susmentionnés dans les proportions suivantes : 28,5 p. 100 pour l'Association, 50 p. 100 pour la Banque, 21,5 p. 100 pour la Suède (ou dans d'autres proportions qui pourront être convenues par l'Association, la Banque et la Suède).

5. Demandes et pièces. Chaque demande et les pièces et autres justificatifs l'accompagnant devront être établies, tant pour la forme que pour le fond, de manière à prouver à la Banque que l'Emprunteur est en droit de prélever le montant demandé sur le compte du Crédit ouvert en vertu du Contrat avec l'Association et sur le compte de l'Emprunt ouvert en vertu du Contrat avec la Banque et que les fonds ainsi prélevés seront employés exclusivement aux fins spécifiées dans le Contrat avec l'Association et dans le Contrat avec la Banque.

### 6. Information et consultations

A. L'intention des Parties est de coopérer étroitement dans les domaines relatifs à l'exécution du Projet, y compris à sa surveillance, et dans les autres domaines d'intérêt

commun concernant l'application du Contrat avec l'Association, du Contrat avec la Banque et du Contrat avec la Suède. A cet effet, chacune tiendra les autres informées de l'état d'avancement du Projet et toutes se consulteront avant de prendre une décision exceptionnelle. Toutefois, chaque Partie conservera le droit de prendre en toute indépendance les décisions ou mesures que le Contrat avec l'Association, le Contrat avec la Banque ou le Contrat avec la Suède l'autorise à prendre, y compris le droit pour l'Association, la Banque ou la Suède d'autoriser l'Emprunteur à continuer d'effectuer des tirages, conformément au Contrat que chacune a conclu avec lui, malgré l'annulation ou le retrait temporaire de ce droit en vertu des autres Contrats.

B. L'Association et la Banque informeront la Suède, et la Suède informera l'Association et la Banque de toute situation qui risquerait d'accroître le coût du Projet ou qui gênerait sensiblement son exécution, et l'Association, la Banque et la Suède se consulteront au sujet des mesures que chacune se proposerait de prendre à cet égard.

C. La Banque fera savoir sans retard à la Suède si le total des tirages effectués sur les comptes ouverts au titre des trois Contrats risque de dépasser l'équivalent de quatre millions de dollars avant le 30 juin 1968, de quatorze millions de dollars avant le 30 juin 1969, et de vingt-trois millions de dollars avant le 30 juin 1970, et la Suède à son tour, s'il lui semble que les fonds alloués risquent de ne pas suffire pour atteindre le pourcentage fixé pour la Suède en vertu du paragraphe 4, D, ci-dessus, en informera la Banque sans retard. Au cas où une des situations susmentionnées viendrait à se produire, l'Association, la Banque et la Suède se consulteront sur les mesures à prendre à cet égard.

D. L'Association, la Banque et la Suède se feront part sans retard de leur intention :

- i) D'apporter des modifications importantes au Contrat que chacune a conclu avec l'Emprunteur;
- ii) De suspendre ou d'arrêter, en totalité ou en partie, les tirages effectués au titre dudit Contrat; ou
- iii) De déclarer exigible avant l'échéance prévue la dette contractée par l'Emprunteur en vertu dudit Contrat.

Dans chaque cas, l'Association, la Banque ou la Suède devra, avant de prendre la mesure envisagée, donner aux deux autres parties toute possibilité raisonnable d'en discuter avec elle.

E. L'Association, la Banque et la Suède échangeront des renseignements sur l'exécution du Projet en se fondant sur les conclusions de visites d'inspection faites par leurs représentants.

F. Sauf notification du contraire de la part de la Suède, la Banque représentera la Suède en ce qui concerne les accords ou arrangements supplémentaires avec l'Emprunteur touchant des modifications à la lettre complémentaire relative à la répartition des fonds provenant de l'Emprunt et des Crédits et aux pourcentages applicables aux tirages (*Quatrième projet relatif au réseau routier*) en date de ce jour. Avant d'accepter une modification qui n'est pas uniquement de forme, la Banque consultera la Suède et, s'il s'agit d'une modification de la répartition des fonds alloués au titre de chaque contrat différente de celle qui est indiquée au paragraphe 5 de ladite lettre complémentaire, devra obtenir son consentement.

G. L'Association et la Banque informeront la Suède trois jours à l'avance, par câblogramme ou par radiogramme, de leur intention de proclamer l'entrée en vigueur du Contrat avec l'Association et du Contrat avec la Banque. Dès que le Contrat avec

l'Association et le Contrat avec la Banque seront entrés en vigueur, la Suède en sera informée de la même façon.

7. *Exercice de ses fonctions par la Banque.* La Banque exécutera les fonctions qui lui sont conférées par la présente lettre avec le même soin qu'elle met à administrer et à gérer ses propres affaires.

8. *Dispositions diverses.* Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite en vertu de la présente lettre ou de tout contrat prévu par la présente lettre sera faite par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été portée ou communiquée par la poste ou par télégramme, câblogramme, télex ou radiogramme à la partie à laquelle ladite notification ou demande doit ou peut être faite, à l'adresse indiquée ci-après ou à telle autre adresse que ladite partie aura notifié à la partie qui fait la notification ou la demande :

Pour la Suède :

a) Aux fins du paragraphe 4 :

Sveriges Riksbank  
P.O. Box 2119  
Stockholm 2

Adresse télégraphique :

Riksbanken  
Stockholm

b) A toutes autres fins :

Swedish International Development Authority  
P.O. Box 342  
Stockholm 1

Adresse télégraphique :

SIDA  
Stockholm

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

Vous voudrez bien confirmer votre accord sur ce qui précède en signant la formule de confirmation au bas de la présente lettre, dont vous conserverez un exemplaire pour vos archives et nous renverrez les deux autres.

Veillez agréer, etc.

Pour l'Association internationale de développement :

La Banque internationale pour la reconstruction  
et le développement :

Le Président,  
GEORGE D. WOODS

*Pour confirmation :*

Pour le Royaume de Suède :

Le Représentant autorisé,  
HUBERT DE BESCHE



No. 12563

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
ETHIOPIA**

**Loan Agreement—*Fourth Highway Project* (with schedules, Loan Regulations No. 3, as amended, and related letters). Signed at Washington on 15 January 1968**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 14 June 1973.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ÉTHIOPIE**

**Contrat d'emprunt — *Quatrième projet relatif au réseau routier* (avec annexes, Règlement n° 3 sur les emprunts, tel que modifié, et lettres connexes). Signé à Washington le 15 janvier 1968**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 14 juin 1973.*

## LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated January 15, 1968, between the EMPIRE OF ETHIOPIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) the Borrower has, prior to the date of this Agreement, obtained from the Bank and the International Development Association (hereinafter called the Association) financial assistance for highway construction, rehabilitation, betterment and maintenance;

WHEREAS (B) the Borrower proposes to continue the development of its highway system and of its highway organization and to engage in a further program for the construction, surfacing and study of additional roads;

WHEREAS (C) the Borrower has requested the Bank and certain lenders in addition to the Bank to assist in the financing of the further development of its highway system as follows:

- (i) By agreement of even date herewith<sup>2</sup> (hereinafter called the Swedish Agreement) Sweden has agreed to make available to the Borrower a Credit in a principal amount of thirty million Swedish Kronor (SKr 30,000,000) equivalent, at present parity rate as near as possible to five million and eight hundred thousand dollars (\$5,800,000), on the terms and conditions set forth in said Swedish Agreement; and
- (ii) By agreement of even date herewith<sup>3</sup> (hereinafter called the Credit Agreement), the Association has agreed to make a Credit to the Borrower in an amount in various currencies equivalent to seven million and seven hundred thousand dollars (\$7,700,000) on the terms and conditions set forth in said Credit Agreement; and

WHEREAS (D) the Bank has agreed on the basis of the foregoing to make a loan to the Borrower in an amount in various currencies equivalent to thirteen million and five hundred thousand dollars (\$13,500,000) on the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article 1. LOAN REGULATIONS; SPECIAL DEFINITIONS*

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of Loan Regulations No. 3 of the Bank, dated February 15, 1961, as amended February 9, 1967,<sup>4</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said Loan Regulations No. 3, as so modified, being hereinafter called the Loan Regulations):

(a) The first sentence of Section 4.01 and paragraph (a) in the second sentence of Section 4.01 are deleted;

(b) Section 4.06 is deleted and the following new Section is substituted therefor:

“SECTION 4.06. *Payment by the Bank.* Payment by the Bank of amounts which the Borrower is entitled to withdraw from the Loan Account shall be made to or on the order of the Authority.”

<sup>1</sup> Came into force on 18 July 1968, upon notification by the Bank to the Government of Ethiopia.

<sup>2</sup> See p. 49 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 39 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 23 of this volume.



*Section 1.02.* Unless the context otherwise requires, the following terms wherever used in this Agreement have the following meanings:

(a) The term “the Authority” means the Imperial Highway Authority, an agency of the Borrower created by the Highway Authority Proclamation, 1950 (Proclamation No. 115 of 1951) of the Borrower; and

(b) The term “Project Agreement” means the agreement between the Bank, the Association and the Authority of even date herewith,<sup>1</sup> providing *inter alia* for the carrying out of the Project.

## Article II. THE LOAN

*Section 2.01.* The Bank agrees to lend to the Borrower an amount in various currencies equivalent to thirteen million and five hundred thousand dollars (\$13,500,000).

*Section 2.02.* The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Loan Agreement.

*Section 2.03.* Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree the Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account (a) such amounts as shall have been paid, or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made, for the reasonable cost of goods in respect of which withdrawals shall not have been made under the Credit Agreement or under the Swedish Agreement for Parts C and D of the Project; and (b) the equivalent of a percentage or percentages as may be established from time to time by agreement between the Borrower and the Bank of such amounts as shall have been paid, or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made for the reasonable cost of goods for Parts A and B of the Project, and for the purposes of this paragraph (b), clause (b) of Section 4.01 of the Loan Regulations shall not apply.

*Section 2.04.* Pursuant to Section 3.02 of the Loan Regulations, withdrawals under paragraph (b) of Section 2.03 of this Agreement shall be made in such currency or currencies as the Bank shall from time to time reasonably select.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

*Section 2.06.* The Borrower shall pay interest at the rate of six and one quarter per cent ( $6\frac{1}{4}\%$ ) per annum on the principal amount of the Loan so withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.07.* Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the charge payable for special commitments entered into by the Bank at the request of the Borrower pursuant to Section 4.02 of the Loan Regulations shall be at the rate of one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) per annum on the principal amount of any such special commitment outstanding from time to time.

*Section 2.08.* Interest and other charges shall be payable semi-annually on January 15 and July 15 in each year.

<sup>1</sup> See p. 279 of this volume.

*Section 2.09.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement.

*Article III. USE OF PROCEEDS OF THE LOAN*

*Section 3.01.* The Borrower shall cause the proceeds of the Loan to be applied exclusively to financing the cost of goods required to carry out the Project described in Schedule 2 to this Agreement. The specific allocation of the proceeds of the Loan and the methods and procedures for procurement of the goods to be financed out of such proceeds shall be determined by agreement between the Bank, the Association and the Authority, subject to modification by further agreement between them.

*Section 3.02.* Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Loan to be used in the territories of the Borrower exclusively in the carrying out of the Project.

*Article IV. BONDS*

*Section 4.01.* If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VI of the Loan Regulations.

*Section 4.02.* The Minister of Finance or a Vice Minister of Finance of the Borrower is designated as authorized representative of the Borrower for the purposes of Section 6.12 of the Loan Regulations. The Minister of Finance of the Borrower may designate additional or other authorized representatives by appointment in writing notified to the Bank.

*Article V. PARTICULAR COVENANTS*

*Section 5.01.* The Borrower shall cause the Authority punctually to perform all the covenants and agreements on its part to be performed as set forth in the Project Agreement, shall take or cause to be taken all action which shall be necessary in order to enable the Authority to perform such covenants and agreements and shall not take any action that would interfere with the performance by the Authority of such covenants and agreements.

*Section 5.02.* The Borrower shall at all times make available to the Authority, or cause to be made available to the Authority, promptly as needed, all funds and other resources which shall be required for the carrying out and maintenance of the Project and for the adequate maintenance of the primary, secondary and feeder roads included in the Borrower's highway system, all such funds and resources to be made available on terms and conditions satisfactory to the Borrower and the Bank.

*Section 5.03. (a)* The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

*(b)* The Borrower and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

*Section 5.04.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxes of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

*Section 5.05.* The Loan Agreement, the Project Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

*Section 5.06.* It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect, provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

The term "assets of the Borrower" as used in this Section includes assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including assets of the National Bank of Ethiopia or any other institution performing the functions of a central bank.

*Section 5.07.* The Borrower shall take appropriate measures to ensure that its regulations published as Legal Notice No. 261 of 1962 limiting the size and weight of vehicles using its highway system are more effectively enforced.

*Section 5.08.* The Borrower shall, not later than December 31, 1969, or such other date as the Borrower and the Bank shall agree, have prepared or caused to have been prepared a specific irrigation development project for the development of an area of about 20,000 hectares in the Middle Awash Valley Region in the immediate area of influence of the Awash Tendaho road.

*Section 5.09.* Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall, not later than June 30, 1969, employ or cause to be employed competent and experienced consultants acceptable to the Bank upon terms and conditions acceptable to the Bank for the purpose of reviewing road user charges.

*Section 5.10.* Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause the Authority to reorganize its administrative and operational procedures in accordance with the recommendations set forth in a report (prepared by the PAS dated October 7, 1966) and within a time schedule to be agreed between the Borrower and the Bank.

*Section 5.11.* By a date to be agreed between the Borrower and the Bank, the Borrower shall submit to the Bank for comment a plan for a phased program of agricul-

tural development in the area to be served by the Bedelle-Gore road, and shall thereafter exchange views from time to time with the Bank on the implementation of the above program.

*Article VI. REMEDIES OF THE BANK*

*Section 6.01.* (i) If any event specified in paragraph (a) or paragraph (b) of Section 5.02 of the Loan Regulations shall occur and shall continue for a period of thirty days, or (ii) if any event specified in paragraph (c) of Section 5.02 of the Loan Regulations or in paragraphs (a), (b) or (d) of Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days, or (iii) if the event specified in paragraph (c) of Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of 120 days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in this Agreement or in the Bonds to the contrary notwithstanding.

*Section 6.02.* For the purposes of Section 5.02 (i) of the Loan Regulations, the following additional events are specified:

- (a) The Authority shall have failed to perform any covenant or agreement under the Project Agreement;
- (b) A default shall have occurred under the Development Credit Agreement or under the development credit agreement with the Association (*Third Highway Project*) dated February 27, 1963<sup>1</sup> other than in respect of the payment of the principal or service charge or any other payment required thereunder;
- (c) The right of the Borrower to withdraw the proceeds of the Swedish Agreement shall not have become effective or shall have been suspended in whole or in part, and the Borrower shall have failed to obtain funds from other sources in substitution therefor; and
- (d) The outstanding principal of the Credit provided for in the Swedish Agreement shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof in accordance with the terms of the said Agreement.

*Article VII. EFFECTIVE DATE; TERMINATION*

*Section 7.01.* The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Agreement within the meaning of Section 9.01 (b) of the Loan Regulations:

- (a) that the execution and delivery of the Project Agreement on behalf of the Authority have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action;
- (b) that the Borrower shall have employed or caused to be employed a consulting firm acceptable to the Bank on terms and conditions satisfactory to the Bank for implementation of paragraph (1) of Part D of the Project;
- (c) that the conditions precedent to the effectiveness of the Development Credit Agreement shall have been fulfilled, subject only to the effectiveness of this Agreement; and

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 478, p. 289.

(d) that the conditions precedent to the effectiveness of the Swedish Agreement shall have been fulfilled, subject only to the effectiveness of this Agreement.

*Section 7.02.* The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 9.02 (c) of the Loan Regulations, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

- (a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Authority and constitutes a valid and binding obligation of the Authority in accordance with its terms; and
- (b) that the Swedish Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and that such agreement constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms.

*Section 7.03.* The date of May 15, 1968, is hereby specified for the purposes of Section 9.04 of the Loan Regulations.

#### *Article VIII. MISCELLANEOUS*

*Section 8.01.* The Closing Date shall be June 30, 1972 or such later date as may be agreed by the Bank.

*Section 8.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 8.01 of the Loan Regulations:

For the Borrower:

Ministry of Finance  
Addis Ababa  
Ethiopia

Cable address:

Ministry of Finance  
Addis Ababa

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

*Section 8.03.* The Minister of Finance of the Borrower is designated for the purposes of Section 8.03 of the Loan Regulations.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective

names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Empire of Ethiopia:

By ATO BULCHA DEMEKSA  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By GEORGE D. WOODS  
President

### SCHEDULE 1

#### AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
July 15, 1972	\$175,000	July 15, 1982	320,000
January 15, 1973	180,000	January 15, 1983	330,000
July 15, 1973	185,000	July 15, 1983	340,000
January 15, 1974	190,000	January 15, 1984	355,000
July 15, 1974	195,000	July 15, 1984	365,000
January 15, 1975	205,000	January 15, 1985	375,000
July 15, 1975	210,000	July 15, 1985	385,000
January 15, 1976	215,000	January 15, 1986	400,000
July 15, 1976	225,000	July 15, 1986	410,000
January 15, 1977	230,000	January 15, 1987	425,000
July 15, 1977	235,000	July 15, 1987	440,000
January 15, 1978	245,000	January 15, 1988	450,000
July 15, 1978	250,000	July 15, 1988	465,000
January 15, 1979	260,000	January 15, 1989	480,000
July 15, 1979	270,000	July 15, 1989	495,000
January 15, 1980	275,000	January 15, 1990	510,000
July 15, 1980	285,000	July 15, 1990	525,000
January 15, 1981	295,000	January 15, 1991	545,000
July 15, 1981	305,000	July 15, 1991	560,000
January 15, 1982	310,000	January 15, 1992	585,000

\* To the extent that any part of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see Loan Regulations, Section 3.03), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

#### PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any part of the principal amount of the Loan pursuant to Section 2.05(b) of the Loan Regulations or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 6.16 of the Loan Regulations:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premiums</i>
Not more than three years before maturity	1/2%
More than three years but not more than six years before maturity	1%
More than six years but not more than eleven years before maturity	2%

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premiums</i>
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity . . . . .	3%
More than sixteen years but not more than twenty years before maturity . . . . .	4%
More than twenty years but not more than twenty-two years before maturity . . . . .	5%
More than twenty-two years before maturity . . . . .	6 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> %

## SCHEDULE 2

### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project includes the following parts:

#### *Part A. Road Construction*

1. Construction of a two-lane bitumen surfaced road, approximately 300 km long, between Awash and Tendaho;
2. Construction of a two-lane road, approximately 140 km long, between Bedelle and Gore; and
3. Supervisory services in connection with the foregoing.

#### *Part B. Bituminous Surfacing*

1. Placing base and bituminous surfacing on the road of approximately 125 km between Nazreth and Awash;
2. Placing base and bituminous surfacing on the road of approximately 45 km between Jimma and Agaro; and
3. Supervisory services in connection with the foregoing.

#### *Part C. Feasibility Studies*

The preparation of feasibility studies and the review of designs for about 800 km of high priority roads.

#### *Part D. Advisory Services, Technical Services and Training Program*

1. The implementation of the findings of the PAS report of October 7, 1966, with regard to the reorganization of the administration and operations of the Authority.
2. A technical services program comprising the provision of senior expatriate personnel on the staff of the Authority; and
3. A training program abroad for selected personnel.

The schedule for completing the Project is as follows:

Part A is estimated to be completed by the end of 1971.

Part B is estimated to be completed by the end of 1970.

Part C is estimated to be completed by mid-1969.

Part D is estimated to be completed by mid-1971.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

LOAN REGULATIONS No. 3, DATED 15 FEBRUARY 1961,  
AS AMENDED 9 FEBRUARY 1967

REGULATIONS APPLICABLE TO LOANS MADE BY THE BANK TO MEMBER GOVERNMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 615, p. 98.*]

## RELATED LETTERS

## I

## EMPIRE OF ETHIOPIA

Letter No. 1

January 15, 1968

International Bank for Reconstruction  
and Development  
1818 H. Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

Re: Loan No. 523 ET (*Fourth Highway Project*)  
Procurement

Dear Sirs,

We refer to Section 3.01 of the Loan Agreement (*Fourth Highway Project*) of even date between us and request your agreement that the procedure for awarding contracts to be financed out of the proceeds of the Loan shall be as follows:

1. The construction and the bituminous surfacing of the roads to be financed out of the proceeds of the said Loan will be carried out by contractors selected on the basis of procedures which comply with the *Guidelines Relating to Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* dated January 1967, a copy of which has been given to us by the Bank and the Association.

2. We will issue at the same time a call for tenders to construct the Awash-Tendaho road entirely or in separate sections; any contractor may bid for one or more sections and contracts will be awarded on the basis of the lowest evaluated aggregate total of bids for the whole road.

3. We will issue the call for tenders to construct Bedelle-Gore road on an alternative basis; (a) with gravel surface, and (b) with bituminous surface. Alternative b will be considered only if it can be shown to the satisfaction of the Bank that any increased cost in the construction of a bituminous surfaced road is justified.

4. We will not award a contract for laying a base course and bituminous surfacing on the Nazreth-Awash road until after construction work has started on the Awash-Tendaho road. We further agree that no contract for the bituminous surfacing of the Nazreth-Awash road will be awarded until the improvement works of the Nazreth-Awash road now being carried out by the Authority have been completed to the satisfaction of the Bank.

5. The representatives in the Empire of Ethiopia of member countries of the Bank and of Switzerland will receive information on the Project and will be given notice that construction firms in their countries may submit information to the Imperial Highway Authority for prequalification. Such notice shall be made not less than 45 days before the date set forth for such prequalification. In addition the same information will be simultaneously advertised in appropriate local publications in the Empire of Ethiopia as well as in selected foreign technical magazines of wide circulation.

6. The firms invited to bid will be allowed at least 60 days for the submission of their proposals. During this period an opportunity will be afforded to the contractors to visit the site and to meet and discuss with the Authority any questions concerning the proposed contract works. The bidding documents will be accompanied by a bid bond or bank guarantee amounting to not less than 3% of the estimated contract value.

7. The successful bidder will be provided with the option of furnishing a bank guarantee in the amount of not less than 10% of the contract price or a performance bond in an amount not less than 100% of the contract price, which guarantee or bond shall remain in effect until one year after completion of construction of each section provided for under the contract. In addition the contract will provide for retention of not less than 10% of the cost of the works on monthly invoice. This retention shall cease when the cumulative amount of the money retained reaches 5% of the total



contract price and the work has progressed satisfactorily. At that time there can be substituted therefor, at our option, a bank guarantee for a like amount. The contractor shall also remain liable for defective work on each section or sections under its contract for a period of one year after acceptance of each such section or sections.

8. We shall submit to the Bank, for approval, the following documents:
- (a) before distribution, the advertisement for prequalification with the list of addresses;
  - (b) before calling for bids, the list of the prequalified firms, together with our comments thereon and the reasons for rejecting any firm which has shown interest but did not qualify;
  - (c) before calling for bids, a copy of the tender documents excluding drawings;
  - (d) before any award is made, an official record of the opening of bids, an analysis of the contractors' proposals, and the recommendations of the consulting engineer who will be responsible for supervision of construction; and
  - (e) before awarding the contract, the name of the successful bidder, the reasons for recommending his selection and the text of the proposed contract (which shall not be materially amended thereafter except with the approval of the Bank).

9. Within 28 days after obtaining approval under paragraph 8(e) above we will award the contract. As soon as the contract has been signed we will send to the Bank, for its information, a copy thereof together with the detailed specifications on the proposed schedule of works.

10. The importation by either Ethiopian or foreign firms of the construction equipment and machinery, materials, supplies and spare parts necessary for the execution of the Project shall be permitted free of customs duty or any other levies, provided that such equipment and machinery will promptly be re-exported after completion of the works. Such importation and re-exportation will be facilitated in accordance with the relevant regulations in force in the Empire. If any firm which is not established in Ethiopia is awarded a contract in connection with the Project, its registration will be facilitated. We also confirm that employment passes and entry permits will be issued promptly for the personnel of any firm awarded such a contract.

11. We further agree that unless the Bank shall otherwise agree we will include in all construction and surfacing contracts to be financed from the proceeds of the said Loan the clause attached as an annex to this letter. We further agree that in all other contracts to be financed from the proceeds of the said Loan a similar arbitration clause (subject only to such changes as the particular contract may require) will be included.

Please indicate your agreement with the foregoing by signing the form of confirmation on the enclosed copy of this letter and returning it to us.

Very truly yours,

Empire of Ethiopia:

By [Signed — Signé]<sup>1</sup>  
Authorized Representative

*Confirmed:*

International Bank for  
Reconstruction and Development:

By [Signed — Signé]<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Signed by Ato Bulcha Demeksa. — Signé par Ato Bulcha Demeksa.

<sup>2</sup> Signed by A. G. El Emary. — Signé par A. G. El Emary.

## ANNEX

## SETTLEMENT OF DISPUTES

1. All disputes and differences between the employer and the contractor arising in connection with the present contract or any breach thereof or arising out of the works shall in the first place be referred to and be settled by the engineer, who shall make a recommendation in writing to both parties within a period of 90 days after being requested to do so by either party. Save as hereinafter provided, such recommendation shall be final and binding upon both parties and they shall forthwith give effect thereto.

2. If the engineer fails to make a recommendation within the prescribed period of 90 days or if either party is dissatisfied with his recommendation, either party may, within 120 days of the original request to the engineer, request that the dispute or difference be referred to arbitration in Addis Ababa, under the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce, by three arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The arbitrators shall have the power to determine their own competence as well as the admissibility of any evidence, including that of the engineer if either party calls him as a witness. The award of the arbitrators shall be final and binding upon both parties and they shall forthwith give effect thereto until and unless altered, reversed or set aside by a court decision in accordance with paragraph 3 of this article.

3. No appeal shall lie from any decision or order of the arbitrators on any interlocutory matters; however, an award by the arbitrators may be appealed, or a motion can be made for setting aside the award, to the appropriate Ethiopian court, in accordance with and on the grounds specified by the Civil Procedure Code of the Empire of Ethiopia.

4. Pending the final resolution of any difference or dispute in accordance with the foregoing provision of this Article, the parties shall continue the performance of their obligations under this contract subject to any interim measures that may be ordered by the arbitrators.

## II

## EMPIRE OF ETHIOPIA

*Letter No. 2*

January 15, 1968

International Bank for Reconstruction  
and Development  
1818 H Street, N. W.  
Washington, D. C. 20433

*Re: Loan No. 523 ET (Fourth Highway Project)*  
Highway Administrative and Technical Functions

Dear Sirs,

1. With reference to section 5.10 of the Loan Agreement (*Fourth Highway Project*) of even date between us, we confirm that we will retain Public Administration Service (PAS) of Chicago, Illinois, a firm of Management Consultants in accordance with terms and conditions acceptable to you for the implementation of the recommendations concerning the management, administrative and technical functions of the Imperial Highway Authority as set forth in the PAS report dated 7 October 1966.

2. Except as the Bank and the Authority shall otherwise agree, we agree to effect the changes recommended in the said report in accordance with the time schedules included in the Terms of Reference, Management Improvement Plan attached as an annex<sup>1</sup> to this letter, and the

<sup>1</sup> For technical reasons this annex is not published herein. However, a certified true copy of the said annex was transmitted with the documentation presented at the time of registration and was deposited with the Secretariat as an integral part of the Agreement so registered.

interpretations placed upon the said recommendations and the said Management Improvement Plan by the said Management Consultants, provided, however, that adjustments in the said time schedules shall be allowed where delay in effecting any such change is in the opinion of the Bank due to a cause beyond the control of the Borrower.

Please confirm your agreement with the foregoing by signing the form of confirmation on the enclosed copy of this letter and returning it to us.

Very truly yours,

Empire of Ethiopia:

By [Signed — Signé]<sup>1</sup>  
Authorized Representative

*Confirmed:*

International Bank for  
Reconstruction and Development:

By [Signed — Signé]<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Signed by Ato Bulcha Demeksa. — Signé par Ato Bulcha Demeksa.

<sup>2</sup> Signed by A. G. El Emary. — Signé par A. G. El Emary.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT D'EMPRUNT<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 15 janvier 1968, entre l'EMPIRE D'ETHIOPIE (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a obtenu de la Banque et de l'Association internationale de développement (ci-après dénommée « l'Association »), avant la date du présent Contrat, une assistance financière en vue de travaux de construction, de réfection, de modernisation et d'entretien de routes;

CONSIDÉRANT B) Que l'Emprunteur a l'intention de poursuivre l'extension et l'organisation de son réseau routier et d'entreprendre un nouveau programme de construction, de pose de revêtement et d'étude de routes supplémentaires;

CONSIDÉRANT C) Que l'Emprunteur a demandé à la Banque et à certaines autres sources de financement de l'aider à financer l'extension de son réseau routier, de la manière suivante :

- i) Aux termes d'un Contrat de même date<sup>2</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec la Suède »), la Suède a consenti à l'Emprunteur un crédit d'un montant en principal de trente millions (30 000 000) de couronnes suédoises équivalant, au taux de change en vigueur, à environ cinq millions huit cent mille (5 800 000) dollars aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat avec la Suède; et
- ii) Aux termes d'un Contrat de même date<sup>3</sup> (ci-après dénommé « le Contrat de crédit »), l'Association a consenti à l'Emprunteur un crédit en diverses monnaies équivalant à sept millions sept cent mille (7 700 000) dollars aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat de crédit; et

CONSIDÉRANT D) Que la Banque a, en conséquence, consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies équivalant à treize millions cinq cent mille (13 500 000) dollars aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article I.* RÈGLEMENT SUR LES EMPRUNTS; DÉFINITIONS PARTICULIÈRES

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions du Règlement n° 3 de la Banque sur les emprunts, en date du 15 février 1961, modifié le 9 février 1967<sup>4</sup> (ci-après dénommé « le Règlement sur les emprunts »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve, toutefois, des modifications ci-après :

a) La première phrase du paragraphe 4.01 et l'alinéa a de la deuxième phrase du paragraphe 4.01 sont supprimés;

b) Le paragraphe 4.06 est modifié comme suit :

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 18 juillet 1968, dès notification par la Banque au Gouvernement éthiopien.

<sup>2</sup> Voir p. 49 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 39 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir p. 35 du présent volume.

« PARAGRAPHE 4.06. *Versements de la Banque.* Les montants que l'Emprunteur est autorisé à prélever sur le compte de l'Emprunt seront versés par la Banque à l'Office ou à son ordre. »

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, le terme et l'expression suivants ont, dans le présent Contrat, le sens ci-après :

a) Le terme « Office » désigne l'Office impérial des routes, organisme de l'Emprunteur créé en vertu de la Proclamation de 1950 relative à l'Office des routes (Proclamation n° 115 de 1951) de l'Emprunteur; et

b) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le Contrat de même date<sup>1</sup> conclu entre la Banque, l'Association et l'Office et se rapportant notamment à l'exécution du Projet.

## Article II. L'EMPRUNT

*Paragraphe 2.01.* La Banque consent à l'Emprunteur un prêt en monnaies diverses d'un montant équivalant à treize millions cinq cent mille (13 500 000) dollars.

*Paragraphe 2.02.* La Banque ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant de l'Emprunt. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte comme il est stipulé dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés.

*Paragraphe 2.03.* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, l'Emprunteur pourra prélever sur le compte de l'Emprunt a) les montants qui auront été déboursés ou, si la Banque y consent, les montants à débourser pour acquitter le coût raisonnable de marchandises au titre desquelles il n'aura été effectué aucun tirage en vertu du Contrat de crédit ou, pour les parties C et D du Projet, du Contrat avec la Suède; et b) l'équivalent du pourcentage ou de tout autre pourcentage, qui pourra être fixé de temps à autre d'un commun accord entre l'Emprunteur et la Banque, des montants qui auront été déboursés ou, si la Banque y consent, des montants à débourser pour acquitter le coût raisonnable de marchandises nécessaires à l'exécution des parties A et B du Projet; aux fins du présent alinéa b, la clause b du paragraphe 4.01 du Règlement sur les emprunts ne sera pas applicable.

*Paragraphe 2.04.* En application du paragraphe 3.02 du Règlement sur les emprunts, les tirages en vertu de l'alinéa b du paragraphe 2.03 du présent Contrat seront effectués dans la monnaie ou les monnaies que la Banque aura raisonnablement choisies.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur le principal non encore prélevé de l'Emprunt.

*Paragraphe 2.06.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de six un quart pour cent ( $6\frac{1}{4}$  p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

*Paragraphe 2.07.* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, la commission due au titre des engagements spéciaux pris par la Banque à la demande de l'Emprunteur en application des dispositions du paragraphe 4.02 du Règlement sur les emprunts sera payée au taux annuel d'un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) sur le montant en principal de tout engagement spécial non liquidé.

*Paragraphe 2.08.* Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année.

<sup>1</sup> Voir p. 279 du présent volume.

*Paragraphe 2.09.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 1 du présent Contrat.

#### *Article III.* UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur veillera à ce que l'Emprunt soit utilisé exclusivement pour financer le coût des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat. L'allocation précise des fonds provenant de l'Emprunt et les méthodes et modalités d'achat des marchandises devant être ainsi financées seront déterminées d'un commun accord par la Banque, l'Association et l'Office, sous réserve de modifications dont les parties conviendraient ultérieurement.

*Paragraphe 3.02.* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises financées par l'Emprunt soient utilisées sur ses territoires exclusivement pour l'exécution du Projet.

#### *Article IV.* OBLIGATIONS

*Paragraphe 4.01.* A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le principal de l'Emprunt, comme il est stipulé à l'article VI du Règlement sur les emprunts.

*Paragraphe 4.02.* Le Ministre des finances ou un vice-ministre des finances de l'Emprunteur est désigné comme représentant autorisé de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 6.12 du Règlement sur les emprunts. Le Ministre des finances de l'Emprunteur pourra désigner des représentants autorisés supplémentaires ou différents et notifiera leur nomination par écrit à la Banque.

#### *Article V.* ENGAGEMENTS PARTICULIERS

*Paragraphe 5.01.* L'Emprunteur fera exécuter ponctuellement par l'Office tous les engagements et conventions qu'il a souscrits dans le Contrat relatif au Projet, prendra ou fera prendre toutes les mesures nécessaires pour que l'Office puisse exécuter lesdits engagements et conventions, et ne prendra aucune mesure qui gênerait l'exécution par l'Office desdits engagements et conventions.

*Paragraphe 5.02.* L'Emprunteur mettra ou fera mettre toujours à la disposition de l'Office, au fur et à mesure des besoins et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Emprunteur et par la Banque, tous les fonds et autres ressources nécessaires à l'exécution et à la poursuite du Projet ainsi qu'au bon entretien des routes principales et secondaires et des routes de desserte qui font partie de son réseau routier.

*Paragraphe 5.03.* a) L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toute possibilité raisonnable de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

*Paragraphe 5.04.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions ci-dessus ne s'appliquent pas aux impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 5.05.* Le Contrat d'emprunt, le Contrat relatif au Projet et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

*Paragraphe 5.06.* L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur déclare que si une sûreté vient à être constituée sur des avoirs de l'Emprunteur en garantie d'une dette extérieure, elle garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de sa constitution. Toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens, ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs de l'Emprunteur » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de ses subdivisions politiques, ou les avoirs d'organismes de l'Emprunteur ou desdites subdivisions politiques, y compris la Banque nationale d'Ethiopie ou toute institution faisant fonction de banque centrale.

*Paragraphe 5.07.* L'Emprunteur prendra les mesures voulues pour faire mieux appliquer la réglementation publiée dans l'Avis n° 261 de 1962 et limitant les dimensions et le poids des véhicules circulant sur son réseau routier.

*Paragraphe 5.08.* L'Emprunteur élaborera ou fera élaborer, pour le 31 décembre 1969 au plus tard, ou pour toute autre date dont il sera convenu avec la Banque, un projet de développement de l'irrigation en vue de la mise en valeur d'environ 20 000 hectares dans la moyenne vallée de l'Awash, dans la zone desservie directement par la route Awash-Tendaho.

*Paragraphe 5.09.* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, l'Emprunteur engagera ou fera engager avant le 30 juin 1969 des experts-conseils qualifiés agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées acceptables par elle, pour examiner les plaintes des usagers du réseau routier.

*Paragraphe 5.10.* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, l'Emprunteur veillera à ce que l'Office procède à une organisation administrative et revoie ses modalités d'action conformément aux recommandations formulées dans le rapport PAS du 7 octobre 1966, suivant un calendrier convenu entre l'Emprunteur et la Banque.

*Paragraphe 5.11.* L'Emprunteur soumettra à la Banque, pour avis, une date convenue entre eux, un programme de mise en valeur agricole, par étapes, de la zone desservie par la route Bedelle-Gore, et il la consultera ensuite de temps à autre au sujet de l'exécution dudit programme.

*Article VI. RECOURS DE LA BANQUE*

*Paragraphe 6.01.* i) Si l'un des faits énumérés aux alinéas *a* ou *b* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts se produit et subsiste pendant 30 jours ou ii) si l'un des faits énumérés à l'alinéa *c* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts ou aux alinéas *a*, *b* ou *d* du paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 60 jours, ou iii) si le fait indiqué à l'alinéa *c* du paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 120 jours à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou des Obligations.

*Paragraphe 6.02.* Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins de l'alinéa *i* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts :

- a) Le fait que l'Office n'a pas exécuté un engagement ou une convention qu'il a souscrit dans le Contrat relatif au Projet;
- b) Un manquement au titre du Contrat de crédit de développement ou au titre du Contrat de crédit de développement du 27 février 1963<sup>1</sup> conclu avec l'Association (*Troisième projet relatif au réseau routier*) autre qu'un manquement dans le remboursement du principal, le paiement des commissions ou tout autre paiement prévu dans lesdits Contrats;
- c) Le fait que le droit de l'Emprunteur de prélever des fonds au titre du Contrat avec la Suède n'a pas pris effet ou a été suspendu, en totalité ou en partie, et que l'Emprunteur n'a pas obtenu d'autres sources les fonds de remplacement; et
- d) Le fait que le principal non remboursé du Crédit prévu dans le Contrat avec la Suède a été déclaré ou est devenu exigible avant l'échéance convenue, conformément aux clauses dudit Contrat.

*Article VII. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION*

*Paragraphe 7.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 9.01 du Règlement sur les emprunts :

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de l'Office auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les pouvoirs publics;
- b) L'Emprunteur engage ou fait engager les services d'un bureau d'experts-conseils agréé par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle, pour mettre en œuvre les dispositions du paragraphe I de la partie D du Projet;
- c) Les conditions d'entrée en vigueur du Contrat de crédit de développement auront été réunies, sous réserve uniquement de l'entrée en vigueur du présent Contrat; et
- d) Les conditions d'entrée en vigueur du Contrat avec la Suède auront été remplies, sous réserve uniquement de l'entrée en vigueur du présent Contrat.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 478, p. 289.



*Paragraphe 7.02.* La consultation ou les consultations qui doivent être remises à la Banque devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa c du paragraphe 9.02 du Règlement sur les emprunts :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé et ratifié par l'Office et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions; et
- b) Que le Contrat avec la Suède a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

*Paragraphe 7.03.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 9.04 du Règlement sur les emprunts est le 15 mai 1968.

#### *Article VIII.* DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 8.01.* La date de clôture sera le 30 juin 1972, ou toute autre date ultérieure que la Banque pourrait accepter.

*Paragraphe 8.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 8.01 du Règlement sur les emprunts :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances  
Addis-Abéba  
(Ethiopie)

Adresse télégraphique :

Ministère des finances  
Addis-Abéba

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H. Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

*Paragraphe 8.03.* Le Ministre des finances de l'Emprunteur est désigné aux fins du paragraphe 8.03 du Règlement sur les emprunts.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Empire d'Ethiopie :

Le Représentant autorisé,  
ATO BULCHA DEMEKSA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président,  
GEORGE D. WOODS

## ANNEXE 1

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 juillet 1972	175 000	15 juillet 1982	320 000
15 janvier 1973	180 000	15 janvier 1983	330 000
15 juillet 1973	185 000	15 juillet 1983	340 000
15 janvier 1974	190 000	15 janvier 1984	355 000
15 juillet 1974	195 000	15 juillet 1984	365 000
15 janvier 1975	205 000	15 janvier 1985	375 000
15 juillet 1975	210 000	15 juillet 1985	385 000
15 janvier 1976	215 000	15 janvier 1986	400 000
15 juillet 1976	225 000	15 juillet 1986	410 000
15 janvier 1977	230 000	15 janvier 1987	425 000
15 juillet 1977	235 000	15 juillet 1987	440 000
15 janvier 1978	245 000	15 janvier 1988	450 000
15 juillet 1978	250 000	15 juillet 1988	465 000
15 janvier 1979	260 000	15 janvier 1989	480 000
15 juillet 1979	270 000	15 juillet 1989	495 000
15 janvier 1980	275 000	15 janvier 1990	510 000
15 juillet 1980	285 000	15 juillet 1990	525 000
15 janvier 1981	295 000	15 janvier 1991	545 000
15 juillet 1981	305 000	15 juillet 1991	560 000
15 janvier 1982	310 000	15 janvier 1992	585 000

\* Dans la mesure où une partie de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir Règlement sur les emprunts, paragraphe 3.03), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des montants ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

## PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ ET DE RACHAT

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance d'une partie du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 2.05 du Règlement sur les emprunts, ou du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 6.16 du Règlement sur les emprunts :

<i>Epoque du remboursement anticipé ou du rachat</i>	<i>Primes</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1/2%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	1%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	2%
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	3%
Plus de 16 ans et au maximum 20 ans avant l'échéance	4%
Plus de 20 ans et au maximum 22 ans avant l'échéance	5%
Plus de 22 ans avant l'échéance	6 1/4%

## ANNEXE 2

## DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

*Partie A.* Construction de routes

1. Construction d'une route asphaltée à deux voies, d'environ 300 kilomètres, entre Awash et Tendaho;

2. Construction d'une route à deux voies, d'environ 140 kilomètres, entre Bedelle et Gore; et
3. Services correspondants de contrôle des travaux.

*Partie B. Asphaltage*

1. Revêtement de base et asphaltage de la route d'environ 125 kilomètres Nazreth-Awash;
2. Revêtement de base et asphaltage de la route d'environ 45 kilomètres Jimma-Agaro; et
3. Services correspondants de contrôle des travaux.

*Partie C. Etudes de faisabilité*

Etudes de faisabilité et examen des tracés de quelque 800 kilomètres de routes prioritaires.

*Partie D. Services consultatifs, services techniques et programme de formation*

1. Mise en œuvre des conclusions du rapport PAS du 7 octobre 1966 en ce qui concerne la réorganisation des services administratifs et des activités de l'Office;
2. Programme de services techniques, y compris le détachement à l'Office d'experts étrangers;
3. Programme de formation à l'étranger de certains membres du personnel.

Le calendrier d'exécution du Projet s'établit comme suit :

La partie A devrait être achevée à la fin de 1971.

La partie B devrait être achevée à la fin de 1970.

La partie C devrait être achevée au milieu de 1969.

La partie D devrait être achevée au milieu de 1971.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT N° 3 SUR LES EMPRUNTS, EN DATE DU 15 FÉVRIER 1961,  
TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ LE 9 FÉVRIER 1967

RÈGLEMENT SUR LES EMPRUNTS APPLICABLE AUX PRÊTS CONSENTIS PAR LA BANQUE  
AUX ETATS MEMBRES

[*Non publié avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,  
vol. 615, p. 99.*]

LETTRES CONNEXES

I

EMPIRE D'ÉTHIOPIE

*Lettre n° 1*

Le 15 janvier 1968

Banque internationale pour la reconstruction  
et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

*Objet : Emprunt n° 523 ET (Quatrième projet relatif au réseau routier)  
Marchés*

Messieurs,

Nous référant au paragraphe 3.01 du Contrat d'emprunt (*Quatrième projet relatif au réseau routier*) de même date conclu entre nous, nous vous prions de donner votre accord aux modalités suivantes d'adjudication des marchés devant être financés par l'Emprunt.

1. Les travaux de construction et d'asphaltage des routes qui doivent être financés par l'Emprunt seront exécutés par des entreprises adjudicatrices sélectionnées conformément aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les Prêts de la Banque mondiale et les Crédits de l'Association internationale de développement* datées de janvier 1967, dont la Banque et l'Association nous ont remis un exemplaire.

2. Nous lancerons simultanément un appel d'offres en vue de la construction, en entier ou par tronçons, de la route Awash-Tendaho; chaque entreprise pourra faire une offre concernant un ou plusieurs tronçons et les marchés seront adjugés suivant le total des soumissions les moins disantes pour l'ensemble de la route.

3. L'appel d'offres en vue de la construction de la route Bedelle-Gore offrira deux possibilités : a) avec revêtement en gravier, et b) avec revêtement asphalté. La possibilité b ne sera envisagée que s'il peut être prouvé à la satisfaction de la Banque que les frais supplémentaires entraînés par la construction d'une route asphaltée sont justifiés.

4. Aucun marché concernant le revêtement de base et l'asphaltage de la route Nazareth-Awash ne sera adjugé avant que débute la construction de la route Awash-Tendaho. Il est convenu aussi qu'aucun marché concernant l'asphaltage de la route Nazareth-Awash ne sera adjugé avant que les travaux de modernisation, effectués actuellement par l'Office, y aient été achevés à la satisfaction de la Banque.

5. Les représentants dans l'Empire d'Ethiopie des pays membres de la Banque et de la Suisse recevront des renseignements au sujet du Projet et seront avisés que les entreprises de construction de ces pays peuvent envoyer des renseignements à l'Office impérial des routes en vue de la présélection. Cette notification sera donnée 45 jours au moins avant la date fixée pour la présélection. En outre, les mêmes informations paraîtront simultanément dans les publications locales appropriées de l'Empire d'Ethiopie et dans certaines revues techniques étrangères à grand tirage.

6. Les entreprises retenues auront au moins 60 jours pour soumettre leurs propositions. Pendant cette période, elles auront la possibilité de se rendre sur les lieux du Projet et de s'entretenir avec des représentants de l'Office de toutes questions relatives aux travaux envisagés. Le dossier de la soumission sera accompagné d'un cautionnement ou d'une garantie bancaire représentant au moins 3 p. 100 de la valeur estimative du marché.

7. L'entreprise adjudicataire aura le choix de fournir soit une garantie bancaire représentant au moins 10 p. 100 du montant du marché, soit un cautionnement de bonne fin dont le montant ne sera pas inférieur à 100 p. 100 du prix du marché; cette garantie ou ce cautionnement seront retenus pendant une année après l'achèvement des travaux de construction de chaque tronçon faisant l'objet du marché. En outre, le contrat prévoira une retenue d'au moins 10 p. 100 du montant exigible au titre des factures mensuelles jusqu'à ce que le total cumulé des sommes retenues atteigne 5 p. 100 du montant total du marché et que les travaux aient progressé d'une manière satisfaisante. Selon ce que nous déciderons alors, cette retenue pourra être remplacée par une garantie bancaire d'un montant équivalent. L'entreprise adjudicataire restera également responsable des malfaçons sur le tronçon ou les tronçons dont le marché lui a été adjugé pendant une période d'un an après l'acceptation dudit tronçon ou desdits tronçons.

8. Nous soumettrons à la Banque pour approbation les documents suivants :

- a) Avant sa diffusion, l'avis de présélection avec la liste des destinataires;
- b) Avant le lancement des appels d'offres, la liste des entreprises présélectionnées, accompagnée de nos observations à ce sujet et du motif pour lequel une entreprise qui a exprimé son intérêt n'a pas été retenue;
- c) Avant le lancement des appels d'offres, une copie du dossier d'appel d'offres sans les dessins;
- d) Avant l'adjudication d'un marché, un compte rendu officiel du dépouillement des soumissions, une analyse des propositions des soumissionnaires, et les recommandations de l'ingénieur-conseil qui sera chargé de surveiller la construction; et

e) Avant l'adjudication du marché, le nom du soumissionnaire retenu, les raisons qui ont amené à recommander ce choix et le texte du contrat envisagé (qui ne pourra plus ensuite être sensiblement modifié sans accord de la Banque).

9. Nous adjugerons le marché dans les 28 jours qui suivront l'agrément visé à l'alinéa e du paragraphe 8 ci-dessus. Dès que le contrat aura été signé, nous en enverrons pour information une copie à la Banque, accompagnée des précisions nécessaires concernant le calendrier envisagé des travaux.

10. L'importation par des entreprises éthiopiennes ou étrangères du matériel et des machines de construction, des matériaux, des fournitures et des pièces de rechange nécessaires à l'exécution du Projet sera exemptée des droits de douane et de toutes autres taxes à condition que lesdits matériel et machines soient réexportés promptement après l'achèvement des travaux. Cette importation et cette réexportation seront facilitées conformément à la réglementation en vigueur dans l'Empire. Si un marché relatif au Projet est adjugé à une entreprise qui n'est pas établie en Ethiopie, l'enregistrement de cette société sera facilité. Nous confirmons également que des permis de travail et des visas d'entrée seront délivrés rapidement aux membres du personnel d'une entreprise adjudicataire.

11. Nous confirmons également que, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, nous inscrirons dans tous les contrats relatifs aux travaux de construction et de revêtement financés par l'Emprunt la clause jointe en annexe à la présente lettre. Nous confirmons en outre que tous les autres contrats devant être financés par l'Emprunt comprendront une clause d'arbitrage analogue (sous réserve uniquement des modifications qui seraient requises par la nature du contrat en question).

Vous voudrez bien indiquer votre accord avec ce qui précède en signant la formule de confirmation jointe à la présente lettre et en nous la renvoyant.

Veillez agréer, etc.,

Pour l'Empire d'Ethiopie :  
Le Représentant autorisé,  
[ATO BULCHA DEMEKSA]

Pour la Banque internationale pour  
la reconstruction et le développement :

*Pour confirmation :*

[A. G. EL EMARY]

## ANNEXE

### RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

1. Tous les différends et toutes les divergences surgissant entre l'employeur et l'entreprise adjudicataire au sujet du présent marché ou d'un manquement à son exécution, ou au sujet des travaux, seront portés en premier lieu devant l'ingénieur qui les réglera en faisant par écrit une recommandation aux deux parties dans un délai de 90 jours après avoir reçu de l'une d'elles une demande à cet effet. Sous réserve des dispositions qui suivent, cette recommandation sera définitive et contraignante pour les deux parties, qui lui donneront effet immédiatement.

2. Si l'ingénieur ne fait aucune recommandation dans le délai prescrit de 90 jours, ou si l'une des deux parties n'est pas satisfaite de sa recommandation, l'une ou l'autre partie peut, dans un délai de 120 jours à compter de la première demande adressée à l'ingénieur, demander que le différend ou la divergence soit soumis à un arbitrage à Addis-Abéba suivant les Règles de conciliation et d'arbitrage de la Chambre de commerce internationale, cet arbitrage étant rendu par trois arbitres désignés conformément auxdites Règles. Les arbitres auront le pouvoir de déterminer leur propre compétence ainsi que la recevabilité des preuves, y compris celles apportées par l'ingénieur

si l'une des parties le cite comme témoin. La sentence des arbitres sera définitive et contraignante pour les deux parties, qui lui donneront effet immédiatement jusqu'à ce que, si tel est le cas, elle soit modifiée, révoquée, ou annulée par une décision d'un tribunal conformément au paragraphe 3 du présent article.

3. Les décisions ou ordres des arbitres sur toute question interlocutoire seront sans appel; toutefois, il pourra être fait appel d'une sentence des arbitres ou être déposée une demande d'annulation de la sentence auprès du tribunal éthiopien compétent, conformément au Code de procédure civile de l'Empire d'Ethiopie et en invoquant les motifs qui y sont stipulés.

4. En attendant le règlement définitif d'une divergence ou d'un différend conformément aux dispositions précédentes du présent article, les parties continueront à exécuter les engagements qu'ils ont souscrits dans le présent marché, sous réserve des mesures transitoires qui pourraient être ordonnées par les arbitres.

## II

### EMPIRE D'ÉTHIOPIE

Lettre n° 2

Le 15 janvier 1968

Banque internationale pour la reconstruction  
et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

*Objet* : Emprunt n° 523 ET (*Quatrième projet relatif au réseau routier*)  
Fonctions administratives et techniques de l'Office des routes

Messieurs,

1. Nous référant au paragraphe 5.10 du Contrat d'emprunt (*Quatrième projet relatif au réseau routier*) de même date conclu entre nous, nous confirmons que nous retiendrons les services de la société de conseillers de gestion Public Administration Service (PAS) de Chicago (Illinois), à des clauses et conditions agréées par vous, pour la mise en application des recommandations contenues dans le rapport de la PAS du 7 octobre 1966 et concernant la gestion et les fonctions administratives et techniques de l'Office impérial des routes.

2. Sauf convention contraire entre la Banque et l'Office, nous acceptons d'effectuer les changements recommandés dans ledit rapport, suivant les calendriers prévus dans le plan d'amélioration de la gestion jointe en annexe<sup>1</sup> à la présente lettre, et nous acceptons également l'interprétation desdites recommandations et dudit plan donnée par lesdits conseillers à condition, toutefois, que lesdits calendriers puissent être modifiés si l'exécution d'un des changements en question est retardée pour une raison qui, de l'avis de la Banque, est indépendante de la volonté de l'Emprunteur.

Vous voudrez bien confirmer votre accord sur ce qui précède en signant la formule de confirmation jointe à la présente lettre et en nous la renvoyant.

Veillez agréer, etc.,

Pour l'Empire d'Ethiopie :  
Le Représentant autorisé,  
[ATO BULCHA DEMEKSA]

Pour la Banque internationale pour  
la reconstruction et le développement :

*Pour confirmation :*

[A. G. EL EMARY]

<sup>1</sup> Pour des motifs d'ordre technique, cette annexe n'est pas publiée ici. Toutefois, un exemplaire certifié conforme en a été transmis avec la documentation présentée à l'enregistrement et déposé au Secrétariat en tant que partie intégrante de l'Accord ainsi enregistré.

No. 12564

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
ETHIOPIA**

**Development Credit Agreement—*Fourth Highway Project*  
(with Development Credit Regulations No. 1, as  
amended). Signed at Washington on 15 January 1968**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 14 June 1973.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
ÉTHIOPIE**

**Contrat de crédit de développement — *Quatrième projet*  
*relatif au réseau routier* (avec Règlement n° 1 sur les  
crédits de développement, tel qu'il a été modifié).  
Signé à Washington le 15 janvier 1968**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 14 juin 1973.*

## DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated January 15, 1968, between the EMPIRE OF ETHIOPIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS the Association has agreed, on the basis of the arrangements described in the Recitals to the agreement of even date herewith<sup>2</sup> (hereinafter called the Third Bank Loan Agreement) between the Borrower and the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank), to make a credit to the Borrower in an amount in various currencies equivalent to seven million and seven hundred thousand dollars (\$7,700,000), on the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I. CREDIT REGULATIONS; SPECIAL DEFINITIONS*

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of Development Credit Regulations No. 1 of the Association dated June 1, 1961 as amended February 9, 1967,<sup>3</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein subject, however, to the following modifications thereof (said Development Credit Regulations No. 1 as so modified being hereinafter called the Regulations):

(a) Section 4.06 is deleted and the following new Section is substituted therefor:

“SECTION 4.06. *Payment by the Association.* Payment by the Association of amounts which the Borrower is entitled to withdraw from the Credit Account shall be made to or on the order of the Authority.”

(b) Paragraph 9 of Section 9.01 is deleted and the following new paragraph is substituted therefor:

“9. The term “Project” means the project or projects or program or programs for which the Credit is granted, as described in the Third Bank Loan Agreement and as the description thereof shall be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Bank.”

*Section 1.02.* Except where the context otherwise requires, the terms defined in the Third Bank Loan Agreement shall have the same meanings as in such Third Bank Loan Agreement wherever used in the Development Credit Agreement.

### *Article II. THE CREDIT*

*Section 2.01.* The Association agrees to make available to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, a development credit in an amount in various currencies equivalent to seven million and seven hundred thousand dollars (\$7,700,000).

*Section 2.02.* The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Development Credit Agreement.

<sup>1</sup> Came into force on 18 July 1968, upon notification by the Association to the Government of Ethiopia.

<sup>2</sup> See p. 15 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 43 of this volume.



*Section 2.03.* Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account:

- (a) such amounts as shall have been paid, or, if the Association shall so agree, such amounts as shall be required to meet payments to be made, for the reasonable cost of goods in respect of which withdrawals shall not have been made under the Third Bank Loan Agreement or under the Swedish Agreement<sup>1</sup> for Parts C and D of the Project; and
- (b) the equivalent of a percentage or percentages as may be established from time to time by agreement between the Borrower and the Association of such amounts as shall have been paid, or, if the Association shall so agree, such amounts as shall be required to meet payments to be made for the reasonable cost of goods for Parts A and B of the Project.

*Section 2.04.* The currency of the United States of America is specified for the purposes of Section 3.02 (a) of the Regulations.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time. The Borrower shall also pay to the Association a service charge at the rate of one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) per annum on the principal amount outstanding from time to time of any special commitment entered into by the Association pursuant to Section 4.02 of the Regulations.

*Section 2.06.* Service charges shall be payable semi-annually on January 15 and July 15 in each year.

*Section 2.07.* The Borrower shall repay the principal of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each January 15 and July 15 commencing January 15, 1978 and ending July 15, 2017, each installment to and including the installment payable on July 15, 1987 to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount and each installment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

### *Article III. USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT*

*Section 3.01.* The Borrower shall cause the proceeds of the Credit to be applied exclusively to financing the cost of goods required to carry out the Project described in Schedule 2 to the Third Bank Loan Agreement. The specific allocation of the proceeds of the Credit and the methods and procedures for procurement of the goods to be financed out of such proceeds shall be determined by agreement between the Association, the Bank and the Authority, subject to modification by further agreement between them.

*Section 3.02.* Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Credit to be used in the territories of the Borrower exclusively in the carrying out of the Project.

### *Article IV. PARTICULAR COVENANTS*

*Section 4.01.* (a) Sections 5.01, 5.02, 5.03, 5.07, 5.08, 5.09, 5.10 and 5.11 of the Third Bank Loan Agreement are hereby incorporated into the Development Credit Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein; provided, however, that (i) all references to the Bank in such Sections or in any of them shall be deemed to be references to the Association, and (ii) all references in such Sections or

<sup>1</sup> See p. 49 of this volume.

in any of them to the Loan Agreement be deemed to be references to the Development Credit Agreement and all references thereunder to the Loan shall be deemed to be references to the Credit.

(b) So long as any part of the loan provided for under the Third Bank Loan Agreement or the Bonds executed and delivered pursuant to the provisions of Article IV of such Third Bank Loan Agreement shall remain outstanding and unpaid, all action taken, including approvals given, by the Bank pursuant to the Sections of the Third Bank Loan Agreement enumerated in the foregoing paragraph shall be deemed to be taken or given in the name and on behalf of both the Bank and the Association; and all information furnished by the Borrower to the Bank pursuant to the provisions of such Sections, shall be deemed to be furnished to both the Bank and the Association.

*Section 4.02.* The provisions of the Sections of the Third Bank Loan Agreement enumerated in paragraph (a) of Section 4.01 of the Development Credit Agreement, except Section 5.03, and all obligations of the parties thereunder shall terminate on a date twenty-five years after the date of this Agreement, or on the date when the Third Bank Loan Agreement and all obligations of the parties thereunder shall terminate, whichever is the later.

*Section 4.03.* The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and free from all restrictions imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Section 4.04.* The Development Credit Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

#### *Article V. REMEDIES OF THE ASSOCIATION*

*Section 5.01.* (i) If any event specified in paragraph (a) or paragraph (c) of Section 5.02 of the Regulations shall occur and shall continue for a period of thirty days, or (ii) if any event specified or referred to in paragraph (b) of Section 5.02 of the Regulations or in Section 5.02 (b) of the Development Credit Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in the Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

*Section 5.02.* For the purposes of Section 5.02 (k) of the Regulations, the following additional events are specified:

- (a) The right of the Borrower to withdraw the proceeds of the Third Bank Loan Agreement shall have been suspended in whole or in part.
- (b) The outstanding principal of the loan provided for in the Third Bank Loan Agreement shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof.

#### *Article VI. EFFECTIVE DATE; TERMINATION*

*Section 6.01.* The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 8.01 (b) of the Regulations:

The conditions precedent to the effectiveness of the Third Bank Loan Agreement shall have been fulfilled, subject only to the effectiveness of this Agreement.

*Section 6.02.* The date of May 15, 1968 is hereby specified for the purposes of Section 8.04 of the Regulations.

*Article VII. MISCELLANEOUS*

*Section 7.01.* The Closing Date shall be June 30, 1972 or such later date as may be agreed by the Association.

*Section 7.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 7.01 of the Regulations:

For the Borrower:

Ministry of Finance  
Addis Ababa, Ethiopia

Alternative address for cables:

Ministry of Finance  
Addis Ababa

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Alternative address for cables:

Indevas  
Washington, D.C.

*Section 7.03.* The Minister of Finance of the Borrower is designated for the purposes of Section 7.03 of the Regulations.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Empire of Ethiopia:

By ATO BULCHA DEMEKSA  
Authorized Representative

International Development Association:

By GEORGE D. WOODS  
President

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

DEVELOPMENT CREDIT REGULATIONS No. 1, DATED 1 JUNE 1961  
AS AMENDED 9 FEBRUARY 1967

REGULATIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS WITH MEMBER GOVERNMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 617, p. 60.*]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 15 janvier 1968, entre l'EMPIRE D'ETHIOPIE (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT que l'Association, se fondant sur les dispositions inscrites dans le préambule du Contrat de même date<sup>2</sup> (ci-après dénommé « le Troisième Contrat d'emprunt ») entre l'Emprunteur et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée « la Banque »), a consenti à l'Emprunteur un crédit en diverses monnaies équivalant à sept millions sept cent mille (7 700 000) dollars aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier.* RÉGLEMENT SUR LES CRÉDITS DE DÉVELOPPEMENT; DÉFINITIONS PARTICULIÈRES

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions du Règlement n° 1 de l'Association sur les crédits de développement, en date du 1<sup>er</sup> juin 1961, modifié le 9 février 1967<sup>3</sup> (ci-après dénommé « le Règlement »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après :

a) Le paragraphe 4.06 est modifié comme suit :

« PARAGRAPHE 4.06. *Versement de l'Association.* Les montants que l'Emprunteur est autorisé à prélever sur le compte du Crédit seront versés par l'Association à l'office ou à son ordre. »

b) L'alinéa 9 du paragraphe 9.01 est modifié comme suit :

« 9. Le terme « Projet » désigne le projet ou les projets ou le programme ou les programmes pour lesquels le Crédit est accordé, conformément à la description qui en est faite dans le Troisième Contrat d'emprunt et qui pourrait être modifiée de temps à autre par convention entre l'Emprunteur et la Banque. »

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans le Troisième Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

### *Article II.* LE CRÉDIT

*Paragraphe 2.01.* L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à sept millions sept cent mille (7 700 000) dollars.

*Paragraphe 2.02.* L'Association ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant du Crédit. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est stipulé dans le présent Contrat, et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 18 juillet 1968, dès notification par l'Association au Gouvernement éthiopien.

<sup>2</sup> Voir p. 15 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 47 du présent volume.

*Paragraphe 2.03.* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, l'Emprunteur pourra prélever sur le compte du Crédit :

- a) Les montants qui auront été déboursés ou, si l'Association y consent, les montants à débourser pour acquitter le coût raisonnable de marchandises au titre desquelles il n'aura été effectué aucun tirage en vertu du Troisième Contrat d'emprunt ou, pour les parties C et D du Projet, en vertu du Contrat avec la Suède<sup>1</sup>; et
- b) L'équivalent du pourcentage ou de tout autre pourcentage qui pourra être fixé de temps à autre d'un commun accord par l'Emprunteur et l'Association, des montants qui auront été déboursés ou, si l'Association y consent, des montants à débourser pour acquitter le coût raisonnable de marchandises nécessaires à l'exécution des parties A et B du Projet.

*Paragraphe 2.04.* La monnaie désignée aux fins de l'alinéa a du paragraphe 3.02 du Règlement est celle des Etats-Unis d'Amérique.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée. L'Emprunteur paiera également à l'Association une commission au taux annuel d'un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) sur le montant en principal de tout engagement spécial non liquidé pris par l'Association en application du paragraphe 4.02 du Règlement.

*Paragraphe 2.06.* Les Commissions seront payables semestriellement le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année.

*Paragraphe 2.07.* L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année, à partir du 15 janvier 1978 et jusqu'au 15 juillet 2017; les versements à effectuer jusqu'au 15 juillet 1987 inclus correspondront à un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ( $1\frac{1}{2}$  p. 100) dudit principal.

### *Article III.* UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur veillera à ce que le Crédit soit utilisé exclusivement pour financer le coût des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du Troisième Contrat d'emprunt. L'allocation précise des fonds provenant du Crédit et les méthodes et modalités d'achat des marchandises devant être ainsi financées seront déterminées d'un commun accord par l'Association, la Banque et l'Office, sous réserve de modifications dont les parties conviendraient ultérieurement.

*Paragraphe 3.02.* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises financées par le Crédit soient utilisées sur ses territoires exclusivement pour l'exécution du Projet.

### *Article IV.* ENGAGEMENTS PARTICULIERS

*Paragraphe 4.01.* a) Les paragraphes 5.01, 5.02, 5.03, 5.07, 5.08, 5.09, 5.10 et 5.11 du Troisième Contrat d'emprunt sont incorporés au présent Contrat et ont la même force obligatoire et les mêmes effets que s'ils y figuraient intégralement; toutefois i) toute référence à la Banque dans lesdits paragraphes ou dans l'un d'entre eux est réputée être une référence à l'Association et ii) toute référence dans lesdits paragraphes ou dans l'un

<sup>1</sup> Voir p. 49 du présent volume.

d'entre eux au Contrat d'emprunt est réputée être une référence au Contrat de crédit de développement et toute référence à l'Emprunt sera réputée être une référence au Crédit.

b) Aussi longtemps qu'une fraction de l'Emprunt consenti en vertu du Troisième Contrat d'emprunt ou des Obligations établies et remises conformément aux dispositions de l'article IV dudit Troisième Contrat d'emprunt n'aura pas été remboursée, toutes les mesures prises, y compris les approbations données, par la Banque conformément aux dispositions des paragraphes du Troisième Contrat d'emprunt énumérés dans l'alinéa qui précède seront réputées avoir été prises ou données au nom et pour le compte tant de la Banque que de l'Association; tous les renseignements communiqués par l'Emprunteur à la Banque conformément aux dispositions desdits paragraphes seront réputés avoir été communiqués tant à la Banque qu'à l'Association.

*Paragraphe 4.02.* Les dispositions des paragraphes du Troisième Contrat d'emprunt énumérées à l'alinéa *a* du paragraphe 4.01 du présent Contrat, à l'exception du paragraphe 5.03, cesseront d'avoir effet et tous les engagements souscrits par les Parties dans ledit Troisième Contrat seront éteints 25 ans après la date du présent Contrat, ou à la date à laquelle le Troisième Contrat d'emprunt et tous les engagements souscrits par les Parties dans ledit Contrat seront éteints, si cette échéance est postérieure à la première.

*Paragraphe 4.03.* Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu et ne seront soumis à aucune restriction établie, en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

*Paragraphe 4.04.* Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

#### Article V. RECOURS DE L'ASSOCIATION

*Paragraphe 5.01.* i) Si l'un des faits énumérés aux alinéas *a* ou *c* du paragraphe 5.02 du Règlement se produit et subsiste pendant 30 jours, ou ii) si l'un des faits énumérés ou visés à l'alinéa *b* du paragraphe 5.02 du Règlement ou à l'alinéa *b* du paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé du Crédit, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

*Paragraphe 5.02.* Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins de l'alinéa *k* du paragraphe 5.02 du Règlement :

- a) Le droit qu'a l'Emprunteur d'effectuer des tirages sur les fonds mis à sa disposition au titre du Troisième Contrat d'emprunt a été suspendu en totalité ou en partie.
- b) Le montant en principal non remboursé de l'Emprunt consenti au titre du Troisième Contrat d'emprunt a été déclaré ou est devenu exigible avant son échéance.

#### Article VI. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

*Paragraphe 6.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 8.01 du Règlement :

Les conditions nécessaires à l'entrée en vigueur du Troisième Contrat d'emprunt auront été remplies, sous réserve seulement de l'entrée en vigueur du présent Contrat.

*Paragraphe 6.02.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 8.04 du Règlement est le 15 mai 1968.

*Article VII.* DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 7.01.* La date de clôture sera le 30 juin 1972, ou toute autre date dont pourrait convenir l'Association.

*Paragraphe 7.02.* Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 7.01 du Règlement :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances  
Addis-Abeba (Ethiopie)

Adresse télégraphique :

Ministère des finances  
Addis-Abeba

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

*Paragraphe 7.03.* Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 7.03 du Règlement est le Ministre des finances.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Empire d'Ethiopie :

Le Représentant autorisé,  
ATO BULCHA DEMEKSA

Pour l'Association internationale de développement :

Le Président,  
GEORGE D. WOODS

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT N° 1 SUR LES CRÉDITS DE DÉVELOPPEMENT,  
EN DATE DU 1<sup>er</sup> JUIN 1961, TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ LE 9 FÉVRIER 1967

RÈGLEMENT APPLICABLE AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT  
PASSÉS AVEC LES ÉTATS MEMBRES

[Non publié avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 617, p. 61.]





**No. 12565**

—

**SWEDEN  
and  
ETHIOPIA**

**Development Credit Agreement—*Fourth Highway Project*  
(with schedule, annex and related letter). Signed at  
Washington on 15 January 1968**

*Authentic text: English.*

*Registered by Sweden on 14 June 1973.*

—

**SUÈDE  
et  
ÉTHIOPIE**

**Contrat de crédit de développement — *Quatrième projet*  
*relatif au réseau routier* (avec appendice, annexe et  
lettre connexe). Signé à Washington le 15 janvier  
1968**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Suède le 14 juin 1973.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>*(FOURTH HIGHWAY PROJECT)*

BETWEEN THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE EMPIRE OF ETHIOPIA  
(HEREINAFTER CALLED THE AGREEMENT)

The Kingdom of Sweden and the Empire of Ethiopia, desiring to strengthen the traditional cooperation and cordial relations between the two countries, have agreed that, as a contribution to the economic and social development of Ethiopia, the Kingdom of Sweden (hereinafter called the Lender) shall extend to the Empire of Ethiopia (hereinafter called the Borrower) a development credit (hereinafter called the Swedish Credit) to assist in the financing of a project (hereinafter called the Project) for highway construction, rehabilitation, betterment and maintenance.

The Borrower is also entering into a development credit agreement of even date<sup>2</sup> with the International Development Association (hereinafter called the Association) and a loan agreement of even date<sup>3</sup> with the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank) with regard to assistance towards financing the Project (hereinafter called the Association Agreement and the Bank Agreement respectively).

The Bank and the Association are further entering into an agreement of even date<sup>4</sup> with the Imperial Highway Authority (hereinafter called the Authority) providing for the carrying out of the Project (hereinafter called the Project Agreement).

*Article I. THE SWEDISH CREDIT*

1. The Lender shall make available to the Borrower a development credit in an amount of Thirty Million Swedish Kronor (SKr 30,000,000) subject to the provisions of this Agreement, of which the attached annex forms an integral part, and to such other provisions as may be agreed upon between the Parties.

2. Of the total amount of the Swedish Credit, Six Million Swedish Kronor (SKr 6,000,000) have already been appropriated by the Swedish Parliament. The remaining portion of the Swedish Credit shall be subject to appropriation by the Swedish Parliament, in an amount of Ten Million Swedish Kronor (SKr 10,000,000) for the fiscal year 1968/69, in an amount of Ten Million Swedish Kronor (SKr 10,000,000) for the fiscal year 1969/70 and in an amount of Four Million Swedish Kronor (SKr 4,000,000) for the fiscal year 1970/71.

*Article II. USE OF THE PROCEEDS OF THE SWEDISH CREDIT*

1. The proceeds of the Swedish Credit shall be used, in accordance with more detailed provisions to be agreed upon between the Parties, to assist, jointly with a loan and a credit provided for under the Bank and the Association Agreements, respectively, exclusively in financing the Project described in the schedule to this Agreement.

<sup>1</sup> Came into force on 15 January 1968 by signature, with retroactive effect from 18 July 1967, the date when the related Loan Agreement between the Bank and Ethiopia (see foot-note 3 below) and Development Credit Agreement between the Association and Ethiopia (see foot-note 2 below) became effective, in accordance with article VIII (1).

<sup>2</sup> See p. 39 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 15 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 279 of this volume.

2. The Borrower shall cause the goods and services financed out of the proceeds of the Swedish Credit to be used exclusively in the carrying out of the Project.

#### *Article III. THE SPECIAL ACCOUNT*

1. The amount to be made available in accordance with article I shall be paid by the Lender, as required to meet requests by the Borrower for withdrawals, to the credit of an account in Swedish Kronor opened in the books of the Sveriges Riksbank, Stockholm, acting as agent for the Lender. The account, which shall be held in favour of the Borrower, shall be denominated "Empire of Ethiopia, Special Account No. 1" (hereinafter called the Special Account).

2. If for purposes of financing the Project a currency other than Swedish Kronor shall be required and if a request shall be made to withdraw any proceeds of the Swedish Credit in such other currency, the Sveriges Riksbank shall remit the requested foreign currency amount and shall debit the Special Account with the Swedish Kronor equivalent of such amount calculated on the basis of the current market selling rate.

#### *Article IV. WITHDRAWAL FROM THE SPECIAL ACCOUNT*

1. The Borrower or its designated agent shall be entitled, subject to the provisions of this Agreement, and such other provisions as may be agreed upon between the Parties, to withdraw from the Special Account such portion of the total amount to be disbursed by the Lender, the Bank, and the Association in respect of any withdrawals application as may from time to time be agreed by them. The total amount so to be disbursed shall correspond to: (a) amounts expended, or, if the Lender shall so agree, to be expended for the reasonable foreign exchange cost of goods and services in respect of which withdrawals shall not have been made under the Bank Agreement or under the Association Agreement for carrying out parts C and D of the Project; and, (b) the equivalent of a percentage or percentages to be established from time to time by agreement between the Parties of such amounts as shall have been expended, or, if the Lender shall so agree, to be expended for the reasonable cost of goods and services required for carrying out parts A and B of the Project.

2. No withdrawals shall be made on account of costs incurred before the Date of Signature of this Agreement. The closing date for withdrawals shall be June 30, 1972, or such other date as may be agreed upon between the Parties.

3. The specific allocation of the proceeds of the Swedish Credit and the methods and procedures for procurement of the goods and services to be financed out of the proceeds of the Swedish Credit shall be determined by agreement between the Parties, subject to modification by further agreement between them.

#### *Article V. SERVICE OF THE SWEDISH CREDIT*

1. The Borrower shall pay to the Lender a service charge at the rate of three-fourths of one percent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Swedish Credit withdrawn from the Special Account and outstanding from time to time. The service charge shall be payable semiannually on July 15 and January 15 each year. The first payment shall, however, be made on January 15, 1969. The service charge shall be computed on the basis of a 360-day year of twelve 30-day months.

2. The Borrower shall repay to the lender the principal of the Swedish Credit withdrawn from the Special Account in semi-annual instalments payable on July 15 and

January 15 commencing January 15, 1978 and ending July 15, 2017 each instalment to and including the instalment payable on July 15, 1987 to be one-half of one percent ( $1/2$  of 1%) of such principal amount, and each instalment thereafter to be one and one-half percent ( $1\frac{1}{2}\%$ ) of such principal amount. The Borrower shall have the right to repay in advance of maturity all or any part of the principal amount of one or more maturities of the Swedish Credit specified by the Borrower.

3. The principal of and service charge on the Swedish Credit shall be paid by the Borrower in Swedish Kronor to the Sveriges Riksbank in favour of the Lender.

4. The principal of and service charge on the Swedish Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes and charges and free from all restrictions imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

5. In regard to the service of the Swedish Credit the Borrower undertakes to give the Lender no less favourable treatment than that accorded to other foreign creditors.

#### *Article VI. PARTICULAR COVENANTS*

1. The Borrower shall cause the Project to be carried out and maintained with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering and financial practices.

(a) The Borrower shall at all times make or cause to be made available to the Authority promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for carrying out, including maintenance, of the Project.

(b) The Borrower shall take all action which shall be necessary on its part to enable the Authority to perform all its obligations under the Project Agreement and shall not take or permit any action that would interfere with the performance of such obligations by the Authority.

2. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Swedish Credit, to disclose the use thereof in the Project, and to record the progress of the Project (including the cost thereof).

3. The Borrower and the Lender shall cooperate fully to ensure that the purpose of the Swedish Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the Swedish Credit. The Borrower shall promptly inform the Lender of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purpose of the Swedish Credit or the service thereof.

4. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for representatives of the Lender to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Swedish Credit and to inspect all relevant goods, works, records and documents.

5. The Borrower undertakes to grant Swedish suppliers adequate opportunities of bidding for the goods and services to be financed out of the proceeds of the Swedish Credit, and no less favourable treatment than that accorded to suppliers from other countries.

#### *Article VII. MISCELLANEOUS*

1. The Borrower shall furnish to the Lender evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the Borrower, take any action or execute any

documents under this Agreement, and the authenticated specimen signature of each such person.

2. Any notice or request under this Agreement and any agreement between the Parties contemplated by this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when delivered through diplomatic channels.

*Article VIII.* EFFECTIVE DATE; TERMINATION

1. This Agreement shall become effective after it has been signed by duly authorized representatives of the Parties and concurrently with the Bank and the Association Agreements becoming effective.

2. This Agreement and all obligations of the Parties thereunder, except those set forth in article V, shall terminate on a date 25 years after the date of this Agreement or the date upon which both Parties shall have fulfilled all obligations, including those set forth in article V, arising from this Agreement, whichever shall be the earlier.

IN WITNESS WHEREOF, the Kingdom of Sweden and the Empire of Ethiopia, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed.

DONE in the District of Columbia, United States of America, on the 15th day of January, 1968, in two original copies in English.

For the Kingdom  
of Sweden:

[Signed]

By HUBERT DE BESCHE  
Authorized Representative

For the Empire  
of Ethiopia:

[Signed]

BULCHA DEMEKSA  
Authorized Representative

SCHEDULE

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project includes the following parts:

*Part A.* Road Construction

1. Construction of a two-lane bitumen surfaced road, approximately 300 km long, between Awash and Tendaho;
2. Construction of a two-lane road, approximately 140 km long, between Bedelle and Gore; and
3. Supervisory services by consultants in connection with the foregoing.

*Part B.* Bituminous Surfacing

1. Placing base and bituminous surfacing on the road of approximately 125 km between Nazreth and Awash;
2. Placing base and bituminous surfacing on the road of approximately 45 km between Jimma and Agaro; and
3. Supervisory services by consultants in connection with the foregoing.

*Part C.* Feasibility Studies

The preparation of feasibility studies and the review of designs for about 800 km of high priority roads.

*Part D.* Advisory Services, Technical Services and Training Program

1. Advisory services for the implementation of the findings of the PAS report of October 7, 1966, with regard to the reorganization of the administration and operations of the Imperial Highway Authority;
2. A technical services program comprising the provision of senior expatriate personnel on the staff of the Authority; and
3. A training program abroad for selected personnel.

The schedule for completing the Project is as follows:

Part A is estimated to be completed by the end of 1971.

Part B is estimated to be completed by the end of 1970.

Part C is estimated to be completed by mid-1969.

Part D is estimated to be completed by mid-1971.

## ANNEX

The following provisions shall govern the rights and obligations under the Agreement, of which they are considered an integral part with the same force and effect as if they were fully set forth therein.

*Paragraph 1.* Cancellation and Suspension

The Borrower may by notice to the Lender cancel any amount of the Swedish Credit which the Borrower shall not have withdrawn prior to the giving of such notice.

If any of the following events shall have happened and be continuing, the Lender may by notice to the Borrower suspend in whole or in part, the right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account:

- (a) A default shall have occurred in the payment of principal or service charge under the Agreement or in the payment of principal, service charge or interest under any other financial commitment entered into by the Borrower in relation to the Lender.
- (b) The Borrower shall have failed to meet any other obligation under the Agreement and shall not have rectified such failure after notice by the Lender.
- (c) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Borrower will be able to perform its obligations under the Agreement.
- (d) The right of the Borrower to withdraw the proceeds of the Loan provided for in the Bank Agreement and/or of the Credit provided for in the Association Agreement shall have been suspended or terminated, in whole or in part.
- (e) The outstanding principal of the loan provided for in the Bank Agreement and/or the outstanding principal of the Credit provided for in the Association Agreement shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof.
- (f) The Borrower shall have cancelled any part of the Credit provided for in the Association Agreement or the Loan provided for in the Bank Agreement without a cancellation of a corresponding proportion of the Swedish Credit.

The right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account shall continue to be suspended in whole or in part, as the case may be, until the event or events which gave rise to such suspension shall have ceased to exist or until the Lender shall have notified the Borrower that

the right to make withdrawals has been restored, whichever is the earlier; provided, however, that in the case of any such notice of restoration, the right to make withdrawals shall be restored only to the extent and subject to the conditions specified in such notice, and no such notice shall affect or impair any right, power or remedy of the Lender in respect of any other or subsequent event described in this paragraph.

If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account shall have been suspended with respect to any amount of the Swedish Credit for a continuous period of thirty days, or (b) by the date specified in article IV, section 2 of this Agreement as the closing date an amount of the Swedish Credit shall remain unwithdrawn from the Special Account, the Lender may by notice to the Borrower terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice such amount of the Swedish Credit shall be cancelled.

Notwithstanding any cancellation or suspension all the provisions of the Agreement shall continue in full force and effect except as in this paragraph specifically provided.

*Paragraph 2. Remedies of the Lender*

If any event specified in subparagraph (a) of paragraph 1 shall occur and shall continue for a period of sixty days or, if any event specified in subparagraphs (b), (c) (d) or (f) of paragraph 1 shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Lender to the Borrower, or if the event specified in subparagraph (e) of paragraph 1 shall occur, then at any subsequent time the Lender, at his option, may declare the principal of the Swedish Credit then outstanding to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in the Agreement to the contrary notwithstanding.

*Paragraph 3. Failure to Exercise Rights*

No delay in exercising, or omission to exercise any right, power or remedy accruing to either Party under the Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such Party in respect of any default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such Party in respect of any other or subsequent default.

*Paragraph 4. Arbitration*

(a) Any controversy between the Parties to the Agreement and any claim by either Party against the other arising under the Agreement which cannot be settled in a satisfactory manner through diplomatic channels, within six months, shall at the request of either Party be submitted to arbitration by an Arbitral Tribunal as hereinafter provided.

(b) The parties to such arbitration shall be the Lender and the Borrower.

(c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: one arbitrator shall be appointed by the Lender; a second arbitrator shall be appointed by the Borrower; and the third arbitrator (hereinafter called the presiding arbitrator) shall be appointed by agreement of the parties or, if they shall not agree, by the President of the International Court of Justice or failing appointment by him, by the Secretary-General of the United Nations. If either of the parties shall fail to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the presiding arbitrator. In case any arbitrator appointed in accordance with this paragraph shall resign, die or become unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as herein prescribed for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(d) Arbitration proceedings may be instituted under this paragraph upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought, and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within thirty days after the giving of such notice, the adverse party shall notify the party instituting the proceeding of the name of the arbitrator appointed by such adverse party.

(e) If, within sixty days, after the giving of such notice instituting the arbitration proceeding, the parties shall not have agreed upon a presiding arbitrator, either party may request the appointment of a presiding arbitrator as provided in subparagraph (c) of this paragraph.

(f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the presiding arbitrator. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

(g) Subject to the provisions of this paragraph and except as the parties shall otherwise agree, the Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.

(h) The Arbitral Tribunal shall afford to the parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of such Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this paragraph shall be final and binding upon the Parties to the Agreement. Each Party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this paragraph.

(i) The provisions for arbitration set forth in this paragraph shall be in lieu of any other procedure for the determination of controversies between the Parties to the Agreement and any claims by either Party against the other Party arising thereunder.

(j) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this paragraph or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this paragraph shall be made through diplomatic channels.

#### RELATED LETTER

ROYAL SWEDISH EMBASSY  
WASHINGTON, D.C.

January 15, 1968

His Excellency Ato Bulcha Demeksa  
Vice Minister of Finance  
Empire of Ethiopia

*Re : Ethiopia  
(Fourth Highway Project)*

Dear Sir,

With reference to the Development Credit Agreement of today's date (hereinafter called the Swedish Agreement) between the Kingdom of Sweden and the Empire of Ethiopia, I have the honour to propose that the following provisions should govern the implementation of article II, section 2 (procurement) and article VI of the Swedish Agreement.

1. *Definitions*

The terms and abbreviations used in the Swedish Agreement are used also in this letter.

2. *Responsibility for the Execution of the Project*

The Borrower shall delegate the immediate responsibility for the execution and maintenance of the Project to the Imperial Highway Authority (hereinafter called the Authority) established under the Highway Authority Proclamation 1950 (Proclamation No. 115 of 1951). Irrespective of any such delegation, however, the Borrower shall continue to be obliged, in relation to the Lender:

- (a) to cause the Project to be carried out and maintained in the manner set forth in article VI, section 1, of the Swedish Agreement; and
- (b) to secure the Lender's rights with regard to records, information and inspection in accordance with article VI, sections 2, 3 and 4.



### 3. *Supplemental Letters*

The Supplemental Letters signed in conjunction with the Bank Agreement and the Project Agreement on Procurement,<sup>1</sup> Highway Administration, and Technical Functions,<sup>1</sup> Consulting Engineers, Design Standards, Road User Charges, Awash Valley Irrigation and Budgetary Allocation, respectively, the provisions of which are agreeable to the Lender, make supplementary agreements between the Borrower and the Lender in these respects superfluous under present conditions. Should the present conditions change, however, the Parties shall consult with each other concerning appropriate provisions in these respects.

### 4. *Authority of the Bank to act on behalf of Sweden*

Unless the Lender specifies otherwise, the Bank may represent the Lender with respect to changes in the Supplemental Letter on changes in Allocation of Proceeds and Disbursement Percentages to the Bank Agreement, Association Agreement and the Swedish Agreement.

If the foregoing provisions are acceptable to the Empire of Ethiopia, I have the honour to suggest that you indicate your agreement with the foregoing by signing the form of confirmation on this letter, retaining a copy for your records, and returning another to me.

I have the honour to renew the assurances of my highest consideration.

Very truly yours,

Ambassador of Sweden:

[Signed — Signé]<sup>2</sup>

*Confirmed:*

Empire  
of Ethiopia:

[Signed — Signé]<sup>3</sup>

*By*

Authorized Representative

---

<sup>1</sup> See p. 15 of this volume.

<sup>2</sup> Signed by Hubert de Besche — Signé par Hubert de Besche.

<sup>3</sup> Signed by Bulcha Demeksa — Signé par Bulcha Demeksa.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

### (QUATRIÈME PROJET RELATIF AU RÉSEAU ROUTIER)

ENTRE LE ROYAUME DE SUÈDE ET L'EMPIRE D'ETHIOPIE  
(CI-APRÈS DÉNOMMÉ « LE CONTRAT »)

Le Royaume de Suède et l'Empire d'Ethiopie, désireux de renforcer la coopération et les relations cordiales qui ont toujours existé entre eux, sont convenus que le Royaume de Suède (ci-après dénommé « le Prêteur ») accordera à l'Empire d'Ethiopie (ci-après dénommé « l'Emprunteur »), comme contribution à son développement économique et social, un crédit (ci-après dénommé « le Crédit suédois ») de participation au financement d'un projet (ci-après dénommé « le Projet ») de construction, de réfection, de modernisation et d'entretien de routes.

L'Emprunteur conclut également avec l'Association internationale de développement (ci-après dénommée « l'Association ») un Contrat de crédit de développement de même date<sup>2</sup> et avec la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée « la Banque ») un Contrat d'emprunt<sup>3</sup> (ci-après dénommés « le Contrat avec l'Association » et « le Contrat avec la Banque », respectivement) à titre d'assistance en vue du financement du Projet.

La Banque et l'Association concluent par ailleurs un Contrat de même date<sup>4</sup> avec l'Office impérial des routes (ci-après dénommé « l'Office ») relatif aux modalités d'exécution du Projet (ci-après dénommé « le Contrat relatif au Projet »).

#### *Article premier.* LE CRÉDIT SUÉDOIS

1. Le Prêteur fournira à l'Emprunteur un crédit de développement de trente millions (30 000 000) de couronnes suédoises sous réserve des dispositions du présent Contrat dont l'annexe jointe est partie intégrante et de telles autres dispositions dont pourront convenir les Parties.

2. Sur le Crédit de trente millions de couronnes, un crédit de six millions (6 000 000) de couronnes suédoises a déjà été ouvert par le Parlement suédois. Le solde sera ouvert par le Parlement suédois en trois ans, à savoir dix millions (10 000 000) de couronnes suédoises pendant l'exercice financier 1968/1969, dix millions (10 000 000) de couronnes suédoises pendant l'exercice financier 1969/1970 et quatre millions (4 000 000) de couronnes suédoises pendant l'exercice financier 1970/1971.

#### *Article II.* UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT SUÉDOIS

1. Le Crédit suédois sera utilisé, conformément à des dispositions plus précises à convenir entre les Parties, et en même temps qu'un prêt et un crédit consentis en vertu

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 janvier 1968 par la signature, avec effet rétroactif au 18 juillet 1967, date à laquelle le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Ethiopie (voir note 3 ci-dessous) et le Contrat de crédit de développement entre l'Association et l'Ethiopie (voir note 2 ci-dessous) y relatifs ont pris effet, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

<sup>2</sup> Voir p. 39 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 15 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir p. 279 du présent volume.

du Contrat avec la Banque et du Contrat avec l'Association, exclusivement pour financer le Projet décrit dans l'appendice du présent Contrat.

2. L'Emprunteur veillera à ce que les marchandises et les services financés par le Crédit suédois soient utilisés exclusivement pour exécuter le Projet.

#### *Article III. LE COMPTE SPÉCIAL*

1. Le montant à fournir en application des dispositions de l'article premier sera versé par le prêteur, de manière à répondre aux demandes de tirage de l'Emprunteur, au crédit d'un compte en couronnes suédoises ouvert dans les livres de la Sveriges Riksbank, à Stockholm, agissant en qualité de représentant du Prêteur. Le compte ainsi ouvert au profit de l'Emprunteur sera libellé « Empire d'Ethiopie, Compte spécial n° 1 » (ci-après dénommé « le Compte spécial »).

2. Si une monnaie autre que la couronne suédoise est nécessaire aux fins du financement du Projet, et s'il est fait une demande de tirage sur le Crédit suédois dans cette autre monnaie, la Sveriges Riksbank remettra la somme demandée en monnaie étrangère et débitera le Compte spécial d'un montant équivalent de couronnes suédoises calculé au cours vendeur du marché.

#### *Article IV. TIRAGE SUR LE COMPTE SPÉCIAL*

1. Sous réserve des dispositions du présent Contrat et de toute autre disposition dont pourront convenir les Parties, l'Emprunteur ou son agent désigné pourra prélever sur le Compte spécial la fraction de la somme totale à déboursier, relativement à une demande quelconque de tirage dont le Prêteur, la Banque et l'Association pourront convenir de temps à autre. La somme totale à déboursier ainsi correspondra : a) aux sommes déboursées ou, si le Prêteur y consent, aux sommes à déboursier pour acquitter le coût raisonnable en devises de marchandises et de services qui n'auront pas donné lieu à des tirages au titre du Contrat avec la Banque ou du Contrat avec l'Association pour l'exécution des parties C et D du Projet; et b) à un certain pourcentage ou à des pourcentages dont les Parties conviendront de temps à autre des sommes qui auront été déboursées ou, si le Prêteur y consent, des sommes à déboursier pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et de services nécessaires à l'exécution des parties A et B du Projet.

2. Aucun tirage ne sera effectué pour acquitter des dépenses antérieures à la date du présent Contrat. La date de clôture des tirages sera le 30 juin 1972 ou toute autre date que les Parties pourront fixer d'un commun accord.

3. Les modalités d'allocation des fonds provenant du Crédit suédois et les méthodes et modalités d'achat des marchandises et services devant être financés par ledit Crédit seront fixées d'un commun accord pour les Parties, sous réserve des modifications dont elles pourront convenir ultérieurement.

#### *Article V. SERVICE DU CRÉDIT SUÉDOIS*

1. L'Emprunteur versera au Prêteur une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la fraction du principal du Crédit suédois qui aura été prélevée sur le Compte spécial et n'aura pas été remboursée. La commission sera payable semestriellement le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année, à partir du 15 janvier 1969. La commission sera calculée sur la base d'une année de 360 jours, soit 12 mois de 30 jours.

2. L'Emprunteur remboursera au Prêteur le principal du Crédit suédois prélevé sur le Compte spécial par versements semestriels effectués le 15 janvier et le 15 juillet, à

partir du 15 janvier 1978 et jusqu'au 15 juillet 2017; les versements à effectuer jusqu'au 15 juillet 1987 inclus correspondront à un demi pour cent (1/2 p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent (1 1/2 p. 100) dudit principal. L'Emprunteur pourra rembourser avant l'échéance la totalité ou une partie du montant en principal d'une ou plusieurs échéances du Crédit suédois qu'il aura indiquées.

3. Le principal du Crédit suédois et la commission y afférente seront remboursés par l'Emprunteur en couronnes suédoises versées à la Sveriges Riksbank à l'ordre du Prêteur.

4. Le principal du Crédit suédois et la commission y afférente seront payés francs et nets de tout impôt et droit perçu et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

5. Pour le service du Crédit suédois, l'Emprunteur déclare accorder au Prêteur un traitement au moins aussi favorable que le traitement qu'il réserve à ses autres créanciers étrangers.

#### *Article VI.* ENGAGEMENTS PARTICULIERS

1. L'Emprunteur fera exécuter et poursuivre le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion financière.

- a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir toujours sans retard à l'Office, au fur et à mesure des besoins, tous les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à l'exécution du Projet, y compris à son entretien.
- b) L'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires de sa part pour que l'Office puisse exécuter les engagements qu'il a pris dans le Contrat relatif au Projet, et il ne prendra ni ne laissera prendre aucune mesure qui empêcherait l'Office d'exécuter ses engagements.

2. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et les services financés par le Crédit suédois, de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet et de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux).

3. L'Emprunteur et le Prêteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit suédois. A cet effet chacun communiquera à l'autre tous les renseignements qu'il pourra raisonnablement demander quant audit Crédit. L'Emprunteur informera le Prêteur sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit suédois ou son service.

4. L'Emprunteur donnera aux représentants du Prêteur toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit suédois et d'examiner toutes les marchandises et tous les travaux, livres et documents s'y rapportant.

5. L'Emprunteur s'engage à faire bénéficier les fournisseurs suédois de possibilités adéquates de soumission pour la fourniture des marchandises et services devant être financés par le Crédit suédois et à leur appliquer des conditions aussi favorables qu'aux fournisseurs d'autres pays.

#### *Article VII.* DISPOSITIONS DIVERSES

1. L'Emprunteur donnera au Prêteur des preuves que la personne ou les personnes qui, pour son compte, prendront des décisions ou signeront des documents en application

du présent Contrat sont dûment habilitées à le faire, et il fournira au Prêteur un spécimen certifié conforme de la signature de chacune de ces personnes.

2. Toute notification ou demande en vertu du présent Contrat et toute convention entre les Parties prévue dans le présent Contrat sera faite par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite quand elle aura été transmise par la voie diplomatique.

*Article VIII. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION*

1. Le présent Contrat entrera en vigueur quand il aura été signé par les représentants dûment autorisés des Parties et en même temps que le Contrat avec la Banque et le Contrat avec l'Association prendront effet.

2. Le présent Contrat expirera et tous les engagements qui en découlent pour les Parties, à l'exception des engagements visés à l'article V, s'éteindront 25 ans après la date de sa signature ou à la date à laquelle les deux Parties auront exécuté tous les engagements qu'elles ont pris dans le présent Contrat, notamment à l'article V, si cette dernière échéance est antérieure à la première.

EN FOI DE QUOI, le Royaume de Suède et l'Empire d'Ethiopie, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer le présent Contrat.

FAIT dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), le 15 janvier 1968, en deux exemplaires originaux en anglais.

Pour le Royaume  
de Suède :

Le Représentant autorisé,

[Signé]

HUBERT DE BESCHE

Pour l'Empire  
d'Ethiopie :

Le Représentant autorisé,

[Signé]

BULCHA DEMEKSA

APPENDICE

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

*Partie A.* Construction de routes

1. Construction d'une route asphaltée à deux voies, d'environ 300 kilomètres, entre Awash et Tëndaho;
2. Construction d'une route à deux voies, d'environ 140 kilomètres, entre Bedelle et Gore; et
3. Services correspondants de contrôle des travaux par des consultants.

*Partie B.* Asphaltage

1. Revêtement de base et asphaltage de la route d'environ 125 kilomètres Nazreth-Awash;
2. Revêtement de base et asphaltage de la route d'environ 45 kilomètres Jimma-Agaro; et
3. Services correspondants de contrôle des travaux par des consultants.

*Partie C. Etudes de faisabilité*

Etudes de faisabilité et examen des tracés de quelque 800 kilomètres de routes prioritaires.

*Partie D. Services de consultants, services techniques et programme de formation*

1. Services de consultants pour la mise en œuvre des conclusions du rapport PAS du 7 octobre 1966 en ce qui concerne la réorganisation des services administratifs et des activités de l'Office impérial des routes;
2. Programme de services techniques, y compris le détachement à l'Office d'experts étrangers; et
3. Programme de formation à l'étranger de certains membres du personnel.

Le calendrier d'exécution du Projet s'établit comme suit :

La partie A devrait être achevée à la fin de 1971.

La partie B devrait être achevée à la fin de 1970.

La partie C devrait être achevée au milieu de 1969.

La partie D devrait être achevée au milieu de 1971.

## ANNEXE

Les dispositions ci-dessous régiront les droits exercés et les engagements pris en vertu du Contrat dont elles sont partie intégrante avec même force et même effet que si elles y étaient intégralement stipulées.

*Paragraphe 1. Annulation et retrait temporaire du droit de tirage*

L'Emprunteur aura la faculté d'annuler, par voie de notification au Prêteur, toute partie du Crédit suédois qu'il n'aura pas encore prélevée.

Le Prêteur pourra notifier à l'Emprunteur qu'il lui retire temporairement, en totalité ou en partie, son droit de tirage sur le Compte spécial, si l'un quelconque des faits suivants se produit et subsiste, à savoir :

- a) Un manquement dans le remboursement du principal ou le paiement de la commission prévus dans le Contrat, ou dans le remboursement du principal, le paiement de la commission ou des intérêts prévus dans un autre engagement financier conclu entre l'Emprunteur et le Prêteur.
- b) Le fait que l'Emprunteur n'a pas exécuté un autre engagement souscrit par lui dans le Contrat et n'a pas remédié à ce manquement après notification du fait par le Prêteur.
- c) Le fait qu'une situation exceptionnelle rend improbable que l'Emprunteur soit en mesure d'exécuter les engagements qu'il a pris dans le Contrat.
- d) Le fait que le droit d'effectuer des tirages sur l'Emprunt au titre du Contrat avec la Banque et (ou) sur le Crédit au titre du Contrat avec l'Association a été retiré à l'Emprunteur, provisoirement ou définitivement, en totalité ou en partie.
- e) Le fait que le principal non remboursé de l'Emprunt au titre du Contrat avec la Banque et (ou) du Crédit au titre du Contrat avec l'Association a été déclaré ou est devenu exigible avant l'échéance.
- f) Le fait que l'Emprunteur a annulé une partie du Crédit au titre du Contrat avec l'Association ou de l'Emprunt au titre du Contrat avec la Banque sans annuler une partie correspondante du Crédit suédois.

Le droit d'effectuer des tirages sur le Compte spécial sera ainsi retiré à l'Emprunteur, en totalité ou en partie selon le cas, jusqu'à la plus rapprochée des deux dates suivantes : celle où le fait ou les faits qui ont provoqué le retrait auront cessé, ou celle à laquelle le Prêteur aura notifié à

l'Emprunteur qu'il lui restitue ce droit; toutefois, dans ce dernier cas, le droit de tirage ne sera restitué à l'Emprunteur que dans la mesure et aux conditions indiquées dans la notification, laquelle ne pourra modifier ni restreindre aucun droit, pouvoir ou recours que le Prêteur peut avoir à raison d'un autre fait ou d'un fait nouveau prévus dans le présent paragraphe.

Si *a*) le droit de tirage sur le Compte spécial a été retiré à l'Emprunteur, pour un montant quelconque du Crédit suédois, pendant 30 jours consécutifs ou si *b*) à la date de clôture indiquée au paragraphe 2 de l'article IV du présent Contrat, le Crédit suédois n'est pas entièrement épuisé, le Prêteur peut retirer à l'Emprunteur, par voie de notification, le droit de tirage sur le reliquat. Dès la notification, le montant du Crédit suédois restant au Compte spécial sera annulé.

Nonobstant toute décision d'annulation ou de retrait, toutes les dispositions du Contrat continueront d'avoir plein effet, sauf stipulation contraire du présent paragraphe.

#### *Paragraphe 2. Recours du Prêteur*

Si l'un des faits énumérés à l'alinéa *a* du paragraphe 1 se produit et subsiste pendant 60 jours, ou si l'un des faits énumérés aux alinéas *b*, *c*, *d* ou *f* du paragraphe 1 se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par le Prêteur à l'Emprunteur, ou si le fait spécifié à l'alinéa *e* du paragraphe 1 se produit, le Prêteur aura à tout moment la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé du Crédit suédois et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du Contrat.

#### *Paragraphe 3. Défaut d'exercice des droits*

Si l'une des Parties tarde à exercer ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre Partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont reconnus dans le Contrat, le retard ou le défaut d'exercer seront sans effet sur lesdits droits, pouvoirs ou recours et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même, son attitude en cas de manquement ou son acceptation d'un manquement seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

#### *Paragraphe 4. Arbitrage*

*a*) Une contestation entre les Parties au Contrat ou une réclamation de l'une des Parties contre l'autre au sujet du Contrat sera soumise, si l'une des Parties le demande et si elle ne peut être réglée de manière satisfaisante par la voie diplomatique dans un délai de six mois, à l'arbitrage d'un tribunal arbitral, comme il est stipulé ci-après.

*b*) Les Parties à cet arbitrage seront le Prêteur et l'Emprunteur.

*c*) Le tribunal arbitral se composera de trois arbitres, nommés le premier par le Prêteur, le deuxième par l'Emprunteur et le troisième (dénommé ci-après « Président du tribunal ») par les Parties agissant d'un commun accord ou, à défaut d'accord entre elles, par le Président de la Cour internationale de Justice ou, à défaut, par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Si l'une ou l'autre des Parties ne nomme pas son arbitre, ce dernier sera nommé par le Président du tribunal. Si un arbitre nommé conformément au présent paragraphe se déporte, décède ou se trouve dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions, un nouvel arbitre sera nommé de la manière qui est prescrite pour la nomination de l'arbitre défaillant et il aura les mêmes pouvoirs et obligations que celui-ci.

*d*) La procédure d'arbitrage pourra être engagée en vertu du présent paragraphe par l'envoi d'une notification de la partie demanderesse à l'autre partie. Cette notification énoncera la nature de la contestation ou de la réclamation à soumettre à l'arbitrage et la nature de la réparation demandée, ainsi que le nom de l'arbitre nommé par la partie demanderesse. Dans le délai de 30 jours à compter de la remise de la notification, la partie défenderesse notifiera à la partie demanderesse le nom de l'arbitre qu'elle aura nommé.

*e*) Si, dans le délai de 60 jours à compter de la notification engageant la procédure d'arbitrage, les Parties ne se sont pas entendues pour nommer un président du tribunal, l'une ou l'autre

pourra demander la nomination d'un président du tribunal conformément à l'alinéa c du présent paragraphe.

f) Le tribunal arbitral se réunira au jour, heure et lieu fixés par le Président du tribunal. Par la suite, le tribunal arbitral fixera le lieu et les jours et heures de ses audiences.

g) Sous réserve des dispositions du présent paragraphe et sauf convention contraire entre les Parties, le tribunal arbitral statuera sur toutes questions relatives à sa compétence et arrêtera sa procédure. Toutes ses décisions seront prises à la majorité de ses membres.

h) Le tribunal arbitral donnera équitablement aux Parties la possibilité de plaider leur cause et il rendra sa sentence par écrit. La sentence pourra être rendue par défaut. Pour être valable, elle devra être signée par la majorité des membres du tribunal. Une expédition de la sentence sera transmise à chacune des Parties. Toute sentence rendue conformément aux dispositions du présent paragraphe sera définitive et obligatoire pour les Parties au Contrat. Les Parties devront se soumettre et se conformer à toute sentence rendue par le tribunal arbitral conformément aux dispositions du présent paragraphe.

i) Les dispositions du présent paragraphe relatives à l'arbitrage remplaceront toute autre procédure pour le règlement des contestations qui s'élèveraient entre les Parties au Contrat et pour toute réclamation formulée par l'une des Parties contre l'autre au sujet dudit Contrat.

j) Toute notification ou tout acte relatif à une procédure engagée en vertu du présent paragraphe ou se rapportant à toute procédure d'exécution d'une sentence rendue conformément au présent paragraphe sera fait par la voie diplomatique.

#### LETTRÉ CONNEXE

AMBASSADE DU ROYAUME DE SUÈDE  
WASHINGTON (D.C.)

Le 15 janvier 1968

Son Excellence Ato Bulcha Demeksa  
Vice-ministre des finances  
Empire d'Éthiopie

*Objet : Éthiopie  
(Quatrième projet relatif au réseau routier)*

Monsieur le Ministre,

Me référant au Contrat de crédit de développement daté de ce jour (ci-après dénommé « le Contrat avec la Suède ») conclu entre le Royaume de Suède et l'Empire d'Éthiopie, j'ai l'honneur de proposer que les dispositions suivantes régissent l'exécution du paragraphe 2 de l'article II (Marchés) et de l'article VI du Contrat avec la Suède.

#### 1. Définitions

Les termes et abréviations employés dans la présente lettre sont ceux employés dans le Contrat avec la Suède.

#### 2. Responsabilité de l'exécution du Projet

L'Emprunteur délègue la responsabilité directe de l'exécution et de la poursuite du Projet à l'Office impérial des routes (ci-après dénommé « l'Office ») créé en vertu de la Proclamation de 1950 relative à l'Office du réseau routier (Proclamation n° 115 de 1951). Cependant, indépendamment de cette délégation, l'Emprunteur reste tenu, à l'égard du Prêteur :

- a) de faire exécuter et poursuivre le Projet dans les conditions énoncées au paragraphe 1 de l'article VI du Contrat avec la Suède; et
- b) de garantir les droits du Prêteur en matière d'accès aux livres, de renseignements et d'inspection conformément aux paragraphes 2, 3 et 4 de l'article VI.



### 3. *Lettres complémentaires*

Les Lettres complémentaires signées en même temps que le Contrat avec la Banque et le Contrat relatif au Projet et concernant les marchés<sup>1</sup>, les fonctions administratives et les techniques de l'Office des routes<sup>1</sup>, les ingénieurs-conseils, les normes de construction, les taxes prélevées sur les usagers de la route, l'irrigation de la vallée de l'Awash et l'ouverture de crédits budgétaires, dont le Prêteur a accepté les dispositions, rendent inutiles, dans les circonstances actuelles, la conclusion de conventions complémentaires en la matière entre l'Emprunteur et le Prêteur. Si les circonstances venaient toutefois à changer, les Parties se consulteraient au sujet des dispositions à adopter dans les domaines précités.

### 4. *Pouvoir de la Banque d'agir au nom de la Suède*

Sauf indication contraire du Prêteur, la Banque est habilitée à le représenter pour ce qui concerne d'éventuelles modifications à la Lettre complémentaire relative aux changements dans la répartition des fonds et les pourcentages applicables aux tirages prévus dans le Contrat avec la Banque, le Contrat avec l'Association et le Contrat avec la Suède.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément de l'Empire d'Ethiopie, je propose que vous l'indiquiez en signant la formule de confirmation au bas de la présente lettre dont vous conserverez un exemplaire et me retournerez l'autre.

Veuillez agréer, etc.

L'Ambassadeur de Suède,

[HUBERT DE BESCHE]

*Pour confirmation :*

Pour l'Empire  
d'Ethiopie :

Le Représentant autorisé,  
[BULCHA DEMEKSA]

---

<sup>1</sup> Voir p. 15 du présent volume.



No. 12566

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
SWEDEN**

**Administration Letter—*Second Agricultural Development  
Bank Project*. Dated at Washington on 13 June 1968**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 14 June 1973.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
SUÈDE**

**Lettre d'administration — *Deuxième projet relatif à la  
Banque de développement agricole*. En date à Wash-  
ington du 13 juin 1968**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistrée par l'Association internationale de développement le 14 juin 1973.*

ADMINISTRATION LETTER<sup>1</sup>

## INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

June 13, 1968

His Excellency Hubert de Besche  
Ambassador  
Embassy of Sweden  
Washington, D.C.

Pakistan: *Second Agricultural Development Bank Project*  
Administration Letter

Sir:

1. We refer to the Development Credit Agreement<sup>2</sup> (hereinafter called the Association Agreement) between the Islamic Republic of Pakistan (hereinafter called the Borrower) and the International Development Association (hereinafter called the Association), the Development Credit Agreement<sup>3</sup> (hereinafter called the Swedish Agreement) between the Kingdom of Sweden (hereinafter called Sweden) and the Borrower, and the Project Agreement<sup>4</sup> between the Association on the one hand and the Agricultural Development Bank of Pakistan (hereinafter called the Agricultural Bank) on the other hand, all of even date herewith. Pursuant to the said Agreements:

- (a) Sweden has agreed to make available to the Borrower a Credit equivalent at present parity rate as near as possible to U.S. \$5,000,000 (SKr 26,000,000);
- (b) The Association has agreed to make available to the Borrower a Credit of U.S. \$10,000,000 equivalent;

all to assist the Borrower in financing the Project described in the Association and the Swedish Agreements. The purpose of this Administration Letter is to set forth the basis for the withdrawal of the funds made available by Sweden and the Association and to provide for other matters of mutual concern to Sweden and the Association.

2. The withdrawal procedures set forth below are agreed to be subject to change by further agreement between Sweden and the Association.

3. *Application for Withdrawals*

A. Whenever the Borrower shall desire to withdraw any amount from the accounts established under the Association Agreement and the Swedish Agreement, it shall deliver to the Association a written application in such form, and containing such statements and supported by such documents as the Association shall reasonably request.

B. The Association may deal with each withdrawal application as a request to withdraw amounts pursuant to the said two Agreements.

4. *Withdrawals*

A. If the Association has approved disbursement from the Credit Account (established by the Association Agreement) of the amounts to which the Borrower is entitled pursuant to the Association Agreement, it shall notify the Sveriges Riksbank, acting as

<sup>1</sup> Came into force on 13 June 1968, the date of signature by the Association and confirmation on behalf of the Government of Sweden.

<sup>2</sup> See p. 77 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 91 of this volume.

<sup>4</sup> See foot-note 3, p. 78 of this volume.

agent for Sweden, that it has received from the Borrower a satisfactory application to withdraw, and has approved disbursement of specified amounts from the Credit Account. The notice shall be in such form and contain such other information including the currency or currencies in which disbursement is to be made, and to whom and to the credit of whom payment is to be made, as Sweden and the Association shall from time to time determine.

B. Upon receipt of such notice the Sveriges Riksbank, acting as agent for Sweden, shall, subject to the provisions of the Swedish Agreement (including any rights of suspension or termination of withdrawal thereof), promptly disburse the amount to which the Borrower is entitled pursuant to the Swedish Agreement.

C. In accordance with the foregoing and with the Association Agreement and the Swedish Agreement the amount to be disbursed by Sweden and the Association in respect of each of the applications for withdrawal submitted by the Borrower shall be reasonably determined by the Association by apportioning as nearly as is practicable in the circumstances the amount requested in such application to the accounts established under the Association Agreement and the Swedish Agreement in the respective proportions of Association  $66\frac{2}{3}\%$ ; Sweden  $33\frac{1}{3}\%$  (or in such other respective proportions as may from time to time be agreed upon by Sweden and the Association).

5. *Special Commitments.* The Association and Sweden shall consult with each other regarding the methods and procedures to be used for the special commitments provided respectively under Section 4.02 of the Association's Regulations and Article IV :2 of the Swedish Agreement.

6. *Sufficiency of Applications and Documents.* Each application and the accompanying documents must be sufficient in form and substance to satisfy the Association that the Borrower is entitled to withdraw from the Credit Account the amount applied for and that the amount to be so withdrawn from the said Account is to be used only for the purpose specified in the Association Agreement.

7. *Exchange of Information and Consultation*

A. It is our intention that there shall be close collaboration between us on matters relating to the execution, including supervision, of the Project and on the matters of common interest to us in the administration of the Association Agreement and the Swedish Agreement. To this end we shall keep each other currently informed of the progress of the Project and consult with each other before taking any action with respect to it which is outside the normal course of administration. We shall each retain, however, our respective independent rights of decision and action under the Association Agreement and the Swedish Agreement, including the right of the Association and Sweden to permit continued disbursements under its respective Agreements with the Borrower in case of suspension or cancellation under the other Agreement.

B. The Association will inform Sweden and correspondingly Sweden will inform the Association if any event comes to their knowledge which threatens to increase materially the estimated cost of the Project or which materially affects the progress of the Project or which threatens to impede it substantially, and Sweden and the Association shall consult each other concerning the action which each proposes to take in respect thereof.

C. Sweden and the Association shall promptly inform each other whenever one of them proposes:

- (i) to materially modify, or allow modification of, its agreement or other agreements relating to the credits or the Project (including Swedish Agreement, Association Agreement, Project Agreement, and Supplementary Letters<sup>1</sup>);
- (ii) to suspend or terminate, in whole or in part, withdrawals under such agreements; or
- (iii) to declare the indebtedness of the Borrower under such agreements to be due and payable in advance of the agreed maturity thereof.

In each case Sweden and the Association shall afford each other all reasonable opportunity, in advance of taking the proposed action, to exchange views with respect thereto.

D. Sweden and the Association shall exchange information on the progress of the Project on the basis of the findings of any inspection by their representatives.

E. The Association shall give Sweden by cablegram or radiogram three days' advance notice of their intention of declaring the Association Agreement in force and effect. Notice shall similarly be transmitted to Sweden as soon as the Association Agreement has come into force and effect.

8. *Authority of the Association to Act on Behalf of Sweden.* Unless otherwise notified by Sweden, the Association shall represent Sweden with respect to supplementary agreements, approvals or arrangements with the Borrower regarding (a) matters arising under Article IV :1 of the Swedish Agreement, (b) the closing date under Article IV :3 of the Swedish Agreement, and (c) the Supplementary Letter on Allocation of the Proceeds of the Credits and Withdrawal Procedures. Before any such agreement, approval or arrangement, which is not of a purely formal nature, the Association shall obtain the concurrence of Sweden.

9. *Exercise of Functions by the Association.* The Association shall exercise the same care in the discharge of its functions under this Letter as it exercises in respect of the administration and management of its own affairs.

10. *Miscellaneous.* Any notice or request required or permitted to be given or made under this Letter and any agreement contemplated by this Letter shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address specified below, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request:

For Sweden:

- (a) for the purposes of paragraph 4:

Sveriges Riksbank  
P.O. Box 2119  
Stockholm 2

Alternative address for cables and radiograms:

Riksbanken  
Stockholm

- (b) for all other purposes:

Swedish International Development Authority  
P.O. Box 342  
Stockholm 1

<sup>1</sup> See p. 91 of this volume.

Alternative address for cables and radiograms:

SIDA  
Stockholm

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

Alternative address for cables and radiograms:

Indevas  
Washington, D.C.

Please indicate your agreement with the foregoing by signing the form of confirmation on the two counterparts of this Letter, retaining one for your records, and returning the other to us.

Very truly yours,

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

*Confirmed:*

Kingdom of Sweden:

By HUBERT DE BESCHE  
Authorized Representative

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## LETTRE D'ADMINISTRATION<sup>1</sup>

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

Le 13 juin 1968

Son Excellence M. Hubert de Besche  
Ambassadeur  
Ambassade de Suède  
Washington, D.C.

Pakistan : *Deuxième projet relatif à la Banque de développement agricole*  
Lettre d'administration

Monsieur l'Ambassadeur,

1. Nous avons l'honneur de nous référer au Contrat de crédit de développement<sup>2</sup> (ci-après dénommé « Contrat avec l'Association ») entre la République islamique du Pakistan (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'Association internationale de développement (ci-après dénommée « l'Association »), au Contrat de crédit de développement<sup>3</sup> (ci-après dénommé « Contrat avec la Suède ») entre le Royaume de Suède (ci-après dénommé « la Suède ») et l'Emprunteur et au Contrat relatif au Projet<sup>4</sup> entre l'Association et la Banque de développement agricole du Pakistan (ci-après dénommée « la Banque agricole »), tous de même date. Aux termes desdits Contrats :

- a) La Suède a consenti à l'Emprunteur un crédit équivalant à peu près, au taux de change actuel, à 5 millions de dollars des Etats-Unis (26 millions de couronnes suédoises);
- b) L'Association a consenti à l'Emprunteur un crédit équivalant à 10 millions de dollars des Etats-Unis;

pour aider l'Emprunteur à financer le projet décrit dans le Contrat avec l'Association et dans le Contrat avec la Suède. La présente lettre a pour objet de définir les conditions de tirage des fonds disponibles au titre desdits crédits et de régler d'autres questions intéressantes à la fois la Suède et l'Association.

2. Il est entendu que les modalités de tirage énoncées ci-après peuvent être modifiées par accord entre la Suède et l'Association.

### 3. Demandes de tirage

A. Quand l'Emprunteur voudra faire un tirage sur un des comptes ouverts en application du Contrat avec l'Association et du Contrat avec la Suède, il remettra à l'Association une demande écrite qui sera rédigée dans la forme, contiendra les déclarations et sera accompagnée des pièces que l'Association pourra raisonnablement exiger.

B. L'Association peut considérer chaque demande de tirage comme une demande de tirage en application des deux Contrats susmentionnés.

<sup>1</sup> Entrée en vigueur le 13 juin 1968, date de sa signature par l'Association et de sa confirmation au nom du Gouvernement suédois.

<sup>2</sup> Voir p. 77 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 91 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir note 3, p. 84 du présent volume.



#### 4. Tirages

A. Si l'Association a approuvé le tirage sur le compte du Crédit (ouvert en vertu du Contrat avec l'Association) des montants auxquels l'Emprunteur a droit en vertu du Contrat avec l'Association, elle avisera sans retard la Sveriges Riksbank, en sa qualité de représentant de la Suède, qu'elle a reçu de l'Emprunteur une demande de tirage en bonne et due forme et approuvé le tirage des sommes visées sur le compte du Crédit. Cette notification sera rédigée dans la forme et contiendra les autres renseignements que la Suède et l'Association pourront demander, notamment au sujet de la monnaie ou des monnaies de paiement et des personnes à qui ou à l'ordre de qui lesdits versements seront faits.

B. Au reçu de ladite notification et sous réserve du Contrat avec la Suède (y compris les clauses d'annulation ou de retrait temporaire des droits de tirage qui y sont prévues), la Sveriges Riksbank, agissant en qualité de représentant de la Suède, versera promptement le montant auquel l'Emprunteur a droit en vertu du Contrat avec la Suède.

C. Conformément aux dispositions qui précèdent et aux stipulations du Contrat avec l'Association et du Contrat avec la Suède, le montant que la Suède et l'Association sont appelées à verser pour chaque demande de tirage de l'Emprunteur sera raisonnablement déterminé par l'Association qui répartira autant qu'il est possible en l'occurrence le montant demandé entre les comptes ouverts conformément au Contrat avec l'Association et au Contrat avec la Suède, à raison de 66,66 p. 100 pour l'Association et 33,33 p. 100 pour la Suède (ou de toutes autres proportions dont la Suède et l'Association pourront convenir de temps à autre).

5. *Engagements spéciaux.* L'Association et la Suède se consulteront au sujet des méthodes et procédures à suivre au sujet des engagements spéciaux visés au paragraphe 4.02 du Règlement de l'Association et du paragraphe 2 de l'article IV du Contrat avec la Suède.

6. *Demandes et pièces.* Chaque demande et les pièces qui l'accompagnent devront être établies, tant pour la forme que pour le fond, de manière à prouver à l'Association que l'Emprunteur est en droit de prélever le montant demandé sur le compte du Crédit et que ledit montant ne sera employé qu'aux fins spécifiées dans le Contrat avec l'Association.

#### 7. *Echange de renseignements et consultations*

A. L'intention de l'Association et de la Suède est de coopérer étroitement pour l'exécution du Projet, y compris le contrôle, et les autres questions d'intérêt commun concernant l'application du Contrat avec l'Association et du Contrat avec la Suède. A cet effet, elles se tiendront respectivement informées de l'état d'avancement du Projet et se consulteront avant de prendre une décision ne relevant pas de l'application normale des Contrats. Toutefois, elles conservent le droit de prendre en toute indépendance les décisions ou mesures que le Contrat avec l'Association et le Contrat avec la Suède les autorisent à prendre, y compris le droit pour l'Association et pour la Suède d'autoriser l'Emprunteur à continuer d'effectuer des tirages, conformément à son contrat avec chacune d'elles, malgré l'annulation ou le retrait temporaire de ce droit en vertu de l'autre Contrat.

B. L'Association et la Suède se tiendront mutuellement informées de toute situation, dont l'une ou l'autre aurait connaissance, qui risquerait d'accroître sensiblement le coût estimatif du Projet ou qui gênerait ou risquerait de gêner sensiblement l'exécution du Projet et elles se consulteront au sujet de toute mesure que l'une d'elles se proposerait de prendre à cet égard.

C. La Suède et l'Association se feront part promptement de leur intention :

- i) De modifier sensiblement leur contrat avec l'Emprunteur ou d'autres contrats relatifs aux crédits ou au Projet (notamment le Contrat avec la Suède, le Contrat avec l'Association, le Contrat relatif au Projet et les lettres complémentaires<sup>1</sup>) ou d'en autoriser leur modification;
- ii) De suspendre provisoirement ou définitivement, en totalité ou en partie, les tirages au titre desdits contrats; ou
- iii) De déclarer exigible avant l'échéance convenue la dette contractée par l'Emprunteur en vertu desdits contrats.

Dans chaque cas, avant de prendre la mesure envisagée, la Suède et l'Association devront accorder à l'autre toute possibilité raisonnable d'en discuter avec elle.

D. La Suède et l'Association se tiendront mutuellement informées de l'état d'avancement du Projet en se fondant sur les conclusions des inspections de leurs représentants.

E. L'Association notifiera à la Suède, trois jours à l'avance, par câble ou radiogramme, son intention de donner effet au Contrat avec l'Association. Dès que ledit Contrat sera entré en vigueur et aura pris effet, elle le notifiera de même à la Suède.

8. *Pouvoirs de l'Association d'agir au nom de la Suède.* Sauf indication contraire de la Suède, l'Association est habilitée à la représenter pour d'éventuels accords, approbations ou arrangements complémentaires avec l'Emprunteur au sujet *a)* des questions découlant du paragraphe 1 de l'article IV du Contrat avec la Suède, *b)* de la date de clôture aux termes du paragraphe 3 de l'article IV du Contrat avec la Suède et *c)* de la lettre complémentaire sur l'allocation des fonds provenant des crédits et les modalités de tirage. Avant tout accord, approbation ou arrangement qui n'aurait pas un caractère purement formel, l'Association obtiendra l'assentiment de la Suède.

9. *Exercice par l'Association des fonctions qui lui incombent.* L'Association s'acquittera des fonctions qui lui incombent aux termes de la présente lettre avec le même soin que celui qu'elle apporte à l'administration et à la gestion de ses affaires.

10. *Autres dispositions.* Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite aux termes de la présente lettre ainsi que tout accord prévu par la présente lettre se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, à l'adresse indiquée ci-dessous ou à toute autre adresse que ladite partie aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande :

Pour la Suède :

*a)* Aux fins du paragraphe 4 :

Sveriges Riksbank  
P.O. Box 2119  
Stockholm 2

Adresse télégraphique :

Riksbanken  
Stockholm

<sup>1</sup> Voir p. 91 du présent volume.

b) A toutes autres fins :

Swedish International Development Authority  
P.O. Box 342  
Stockholm 1

Adresse télégraphique :

SIDA  
Stockholm

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

Nous vous prions de nous faire connaître votre accord sur les dispositions qui précèdent en signant la formule de confirmation au bas de la présente lettre, dont vous conserverez un exemplaire pour vos archives et nous retournerez l'autre.

Veuillez agréer, etc.

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

*Pour confirmation :*

Pour le Royaume  
de Suède :

Le Représentant autorisé,  
HUBERT DE BESCHE

---



No. 12567

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
PAKISTAN**

**Development Credit Agreement—*Second Agricultural Development Bank Project* (with schedule and Development Credit Regulations No. 1, as amended).  
Signed at Washington on 13 June 1968**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 14 June 1973.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
PAKISTAN**

**Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet relatif à la Banque de développement agricole* (avec annexe et Règlement n° 1 sur les crédits de développement, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington le 13 juin 1968**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 14 juin 1973.*

## DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated June 13, 1968, between the ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN, acting by its President (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS the Borrower and the Agricultural Development Bank of Pakistan have requested the Association to assist in the financing of a lending program for agricultural development;

WHEREAS by an agreement of even date herewith<sup>2</sup> (hereinafter called the Swedish Agreement) the Kingdom of Sweden has agreed to make available to the Borrower for such lending program a credit (hereinafter called the Swedish Credit) in a principal amount of twenty-six million Swedish Kronor (SKr 26,000,000), equivalent at present parity rate as near as possible to five million dollars (\$5,000,000), on the terms and conditions set forth in the Swedish Agreement;

WHEREAS the Agricultural Development Bank of Pakistan will, with the Borrower's assistance, carry out or cause to be carried out such lending program and, as part of such assistance, the Borrower will make available to the Agricultural Development Bank of Pakistan the proceeds of the development credit provided herein and the proceeds of the Swedish Credit; and

WHEREAS the Association is willing, on the basis of the foregoing, to make a development credit to the Borrower on the terms and conditions provided herein and in a project agreement of even date herewith<sup>3</sup> between the Association and the Agricultural Development Bank of Pakistan;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I. CREDIT REGULATIONS; SPECIAL DEFINITIONS*

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of Development Credit Regulations No. 1 of the Association dated June 1, 1961 as amended February 9, 1967,<sup>4</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said Development Credit Regulations No. 1 as so modified being hereinafter called the Regulations):

(a) Section 6.02 is amended by inserting the words "or the Project Agreement" after the words "the Development Credit Agreement".

(b) Paragraph 5 of Section 9.01 is amended to read as follows:

"5. The term 'Borrower' means the Islamic Republic of Pakistan, acting by its President."

*Section 1.02.* Unless the context otherwise requires, the following terms wherever used in the Development Credit Agreement have the following meanings:

<sup>1</sup> Came into force on 24 July 1968, upon notification by the Association to the Government of Pakistan.

<sup>2</sup> See p. 91 of this volume.

<sup>3</sup> The said Agreement entered into force on 24 July 1968. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Association as document CN 117 PAK, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

<sup>4</sup> See p. 83 of this volume.

(a) The term "Agricultural Bank" means the Agricultural Development Bank of Pakistan established under the Agricultural Development Bank Ordinance, 1961 of the Borrower.

(b) The term "Project Agreement" means the agreement between the Association and the Agricultural Bank of even date herewith, providing for the carrying out of the Project, and shall include any amendments thereof made by agreement between the Agricultural Bank and the Association.

(c) The term "agriculturists" means the agriculturists as defined in the Agricultural Development Bank Ordinance, 1961 of the Borrower.

## Article II. THE CREDIT

*Section 2.01.* The Association agrees to make available to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, a development credit in an amount in various currencies equivalent to ten million dollars (\$10,000,000).

*Section 2.02.* The Association shall open a Credit Account in the name of the Borrower and shall credit to such Credit Account the amount of the Credit. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Development Credit Agreement.

*Section 2.03.* Except as the Association shall otherwise agree:

(a) the Borrower shall be entitled, subject to the provisions of the Development Credit Agreement, to withdraw from the Credit Account:

(i) such amounts as shall have been expended for the reasonable foreign exchange cost of goods required for carrying out the Project;

(ii) the equivalent of a percentage or percentages to be established from time to time by agreement between the Borrower and the Association of such amounts as shall have been lent by the Agricultural Bank to finance the reasonable cost of goods required for carrying out the Project and not included in the foregoing subsection (i); and

(iii) if the Association shall so agree, such amounts as shall be required by the Borrower to meet payments under the foregoing subsections (i) and (ii) hereof;

provided, however, that no withdrawals shall be made pursuant to this subsection (a) for that part of the cost of goods in respect of which withdrawals shall have been made under the Swedish Agreement; and

(b) no withdrawals shall be made on account of expenditures made prior to the date of this Agreement.

*Section 2.04.* The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 3.02 of the Regulations.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $3/4$  of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time. The Borrower shall also pay to the Association a service charge at the rate of one-half of one per cent ( $1/2$  of 1%) on the principal amount outstanding of any special commitment entered into by the Association pursuant to Section 4.02 of the Regulations.

*Section 2.06.* Service charges shall be payable semi-annually on May 1 and November 1 in each year.

*Section 2.07.* The Borrower shall repay the principal of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each May 1 and November 1 commencing May 1, 1978 and ending November 1, 2017, each installment to and including the installment payable on November 1, 1987, to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}\%$ ) of such principal amount.

### *Article III.* USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

*Section 3.01.* The Borrower shall cause the proceeds of the Credit to be applied exclusively to financing the cost of the goods required to carry out the Project described in the Schedule to this Agreement. The specific allocation of the proceeds of the Credit and the methods and procedures for procurement of the goods to be financed out of such proceeds, shall be determined by agreement between the Association and the Borrower, subject to modification by further agreement between them.

*Section 3.02.* Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Credit to be used in the territories of the Borrower exclusively in the carrying out of the Project.

### *Article IV.* PARTICULAR COVENANTS

*Section 4.01.* (a) The Borrower shall cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in conformity with sound agricultural, engineering, economic and financial practices and shall at all times make available, promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit and of the Swedish Credit, or the equivalent thereof, to the Agricultural Bank on terms and conditions to be determined by agreement between the Borrower and the Association, subject to modification by further agreement between them.

*Section 4.02.* The Borrower shall take all action which shall be necessary on its part to enable the Agricultural Bank to perform all its obligations under the Project Agreement and shall not take any action that would interfere with the performance of such obligations by the Agricultural Bank.

*Section 4.03.* (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.



*Section 4.04.* The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Section 4.05.* The Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

*Section 4.06.* The Borrower shall ensure that adequate servicing and repair facilities are made available to agriculturists for farm machinery financed out of the proceeds of the Credit.

#### *Article V. REMEDIES OF THE ASSOCIATION*

*Section 5.01.* (i) If any event specified in paragraph (a) or paragraph (c) of Section 5.02 of the Regulations shall occur and shall continue for a period of thirty days, or (ii) if any event specified in paragraph (b) of Section 5.02 of the Regulations or if any event specified in paragraphs (a), (b) or (d) of Section 5.02 of this Development Credit Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower, or (iii) if the event specified in paragraph (c) of Section 5.02 of this Development Credit Agreement shall occur and shall continue for a period of 120 days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately, and upon such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

*Section 5.02.* For the purposes of Section 5.02 (k) of the Regulations, the following additional events are specified:

- (a) the Agricultural Bank shall have failed to perform any covenant or agreement under the Project Agreement;
- (b) the Agricultural Development Bank Ordinance, 1961 of the Borrower shall have been suspended, terminated, repealed, or amended in such a way as to materially affect the powers, duties, functions or responsibilities of the Agricultural Bank;
- (c) the right of the Borrower to withdraw the proceeds of the credit provided for in the Swedish Agreement shall have been suspended, or the Borrower shall have been unable to withdraw such proceeds, in whole or in part, and the Borrower shall have failed to obtain funds from other sources in substitution therefor;
- (d) the outstanding principal of the credit provided for in the Swedish Agreement shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof in accordance with the terms of said Agreement; and
- (e) an extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Agricultural Bank will be able to perform its obligations under the Project Agreement.

#### *Article VI. EFFECTIVE DATE; TERMINATION*

*Section 6.01.* The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Agreement within the meaning of Section 8.01 (b) of the Regulations:

- (a) the execution and delivery of the Project Agreement on behalf of the Agricultural Bank have been duly authorized or ratified by all necessary action; and
- (b) the conditions precedent to the effectiveness of the Swedish Agreement shall have been fulfilled, subject only to the effectiveness of this Agreement.

*Section 6.02.* The following are specified as additional matters within the meaning of Section 8.02 (b) of the Regulations, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Agricultural Bank and constitutes a valid and binding obligation of the Agricultural Bank in accordance with its terms; and
- (b) that the Swedish Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms.

*Section 6.03.* If this Development Credit Agreement shall not have come into force and effect by August 15, 1968, this Development Credit Agreement and all obligations of the parties hereunder shall terminate, unless the Association, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later date for purposes of this Section. The Association shall promptly notify the Borrower and the Agricultural Bank of such later date.

*Section 6.04.* On termination of the Project Agreement in accordance with its terms, the obligations of the Borrower with respect to the Project and the Agricultural Bank shall forthwith terminate.

#### *Article VII. MISCELLANEOUS*

*Section 7.01.* The Closing Date shall be December 31, 1969, or such other date or dates as may from time to time be agreed between the Borrower and the Association.

*Section 7.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 7.01 of the Regulations:

For the Borrower:

The Secretary to the Government of Pakistan  
Economic Affairs Division  
Islamabad, Pakistan

Alternative address for cables:

Economic  
Islamabad

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Alternative address for cables:

Indevas  
Washington, D.C.

*Section 7.03.* The Secretary to the Government of Pakistan, Economic Affairs Division, is designated for the purposes of Section 7.03 of the Regulations.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and delivered in this District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Islamic Republic of Pakistan:

By A. R. BASHIR  
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

#### SCHEDULE

##### DESCRIPTION OF PROJECT

The Project is part of the Agricultural Bank's lending program for farm machinery amounting to approximately 85.7 million Rupees for the period from April 1, 1968 to December 31, 1968.

The Project includes the financing of medium and long-term loans to be made to agriculturists for the purchase of farm machinery, such as tractors, power tillers, power pumps, spare parts and miscellaneous equipment and the use of such farm machinery by the agriculturists.

##### INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

DEVELOPMENT CREDIT REGULATIONS No. 1, DATED 1 JUNE 1961  
AS AMENDED 9 FEBRUARY 1967

REGULATIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS WITH MEMBER GOVERNMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 617, p. 60.*]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 13 juin 1968, entre la RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), agissant par son Président, et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur et la Banque de développement agricole du Pakistan ont demandé à l'Association de les aider à financer un programme de prêts en vue du développement agricole;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date<sup>2</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec la Suède ») le Royaume de Suède a consenti à l'Emprunteur, aux fins dudit programme, un crédit (ci-après dénommé « le Crédit suédois ») d'un montant en principal de vingt-six millions (26 000 000) de couronnes suédoises représentant au taux de change actuel à peu près cinq millions (5 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat avec la Suède;

CONSIDÉRANT que la Banque de développement agricole du Pakistan exécutera ou fera exécuter ledit programme avec l'assistance de l'Emprunteur qui, à ce titre, mettra à sa disposition les fonds provenant du crédit de développement prévu dans le présent Contrat et les fonds provenant du Crédit suédois; et

CONSIDÉRANT que l'Association est disposée, en conséquence, à ouvrir un crédit à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après et dans un Contrat de même date<sup>3</sup> relatif au Projet entre elle et la Banque de développement agricole du Pakistan;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier.* RÈGLEMENT SUR LES CRÉDITS; DÉFINITIONS PARTICULIÈRES

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions du Règlement n° 1 de l'Association sur les crédits de développement en date du 1<sup>er</sup> juin 1961 tel qu'il a été modifié le 9 février 1967<sup>4</sup> (ci-après dénommé « le Règlement ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après :

a) Au paragraphe 6.02 les mots « ou du Contrat relatif au Projet » sont insérés après les mots « du Contrat de crédit de développement ».

b) L'alinéa 5 du paragraphe 9.01 est modifié comme suit :

« 5. Le terme « Emprunteur » désigne la République islamique du Pakistan, agissant par son Président. »

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les expressions et termes suivants ont dans le présent Contrat le sens indiqué ci-après :

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 24 juillet 1968, dès notification par l'Association au Gouvernement pakistanais.

<sup>2</sup> Voir p. 91 du présent volume.

<sup>3</sup> Ledit Contrat est entré en vigueur le 24 juillet 1968. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par l'Association sous la cote CN 117 PAK et un exemplaire certifié a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.

<sup>4</sup> Voir p. 89 du présent volume.

a) L'expression « Banque agricole » désigne la Banque de développement agricole du Pakistan, organisme créé aux termes de l'Ordonnance de 1961 de l'Emprunteur relative à la Banque de développement agricole.

b) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le contrat de même date relatif à l'exécution du Projet et ses avenants éventuels, entre la Banque agricole et l'Association.

c) Le terme « agriculteurs » désigne les agriculteurs selon la définition qu'en donne l'Ordonnance de 1961 de l'Emprunteur, relative à la Banque de développement agricole.

## Article II. LE CRÉDIT

*Paragraphe 2.01.* L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un Crédit en diverses monnaies équivalant à dix millions (10 000 000) de dollars.

*Paragraphe 2.02.* L'Association ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un Compte qu'elle créditera du montant du Crédit. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce Compte, comme il est stipulé dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés.

*Paragraphe 2.03.* A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement :

a) L'Emprunteur pourra, sous réserve des dispositions du présent Contrat, prélever sur le Compte du Crédit :

- i) les montants qui auront été dépensés pour financer le coût raisonnable en devises des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet;
- ii) l'équivalent du pourcentage ou des pourcentages, fixés de temps à autre par accord entre l'Emprunteur et l'Association, des montants qui auront été prêtés par la Banque agricole pour financer le coût raisonnable de marchandises nécessaires à l'exécution du Projet et autres que celles visées à l'alinéa i ci-dessus;
- iii) Si l'Association y consent, les montants dont l'Emprunteur aura besoin pour effectuer les paiements visés aux alinéas i et ii ci-dessus.

Toutefois, il ne sera effectué aucun tirage en application des dispositions du présent sous-paragraphe a pour couvrir la fraction du coût des marchandises pour laquelle des tirages auront été effectués au titre du Contrat avec la Suède; et

b) Il ne sera effectué aucun tirage pour acquitter des dépenses antérieures à la date du présent Contrat.

*Paragraphe 2.04.* La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 3.02 du Règlement est celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée. Il lui paiera également une commission au taux d'un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) sur le montant en principal de tout engagement spécial non liquidé pris par l'Association en application du paragraphe 4.02 du Règlement.

*Paragraphe 2.06.* Les commissions seront payables semestriellement le 1<sup>er</sup> mai et le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année.

*Paragraphe 2.07.* L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 1<sup>er</sup> mai et le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année, à partir du 1<sup>er</sup> mai 1978 et jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 2017. Les versements à effectuer jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 1987 inclus correspondront à un demi pour cent (1/2 p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent (1 1/2 p. 100) dudit principal.

#### *Article III.* UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant du Crédit soient utilisés exclusivement pour financer le coût des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet décrit dans l'appendice au présent Contrat. Les particularités d'allocation desdits fonds et les méthodes et modalités d'achat des marchandises qui seront financées par le Crédit seront déterminées par accord entre l'Association et l'Emprunteur, sous réserve des modifications dont ils pourraient ultérieurement convenir.

*Paragraphe 3.02.* A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises financées par le Crédit soient utilisées sur ses territoires exclusivement pour l'exécution du Projet.

#### *Article IV.* ENGAGEMENTS PARTICULIERS

*Paragraphe 4.01.* a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion agricole, économique et financière, et il fournira promptement, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur reversera à la Banque agricole les fonds ou l'équivalent des fonds provenant du Crédit et du Crédit suédois aux clauses et conditions dont l'Emprunteur et l'Association conviendront, sous réserve des modifications dont ceux-ci pourraient ultérieurement convenir.

*Paragraphe 4.02.* L'Emprunteur prendra toutes les dispositions nécessaires pour que la Banque agricole puisse exécuter tous les engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet et il ne prendra aucune mesure qui risquerait d'empêcher la Banque agricole d'exécuter lesdits engagements.

*Paragraphe 4.03.* a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière sur ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

*Paragraphe 4.04.* Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes seront francs et nets de tout impôt perçu et ne seront soumis à

aucune déduction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

*Paragraphe 4.05.* Le présent Contrat et le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur remise ou de leur enregistrement.

*Paragraphe 4.06.* L'Emprunteur veillera à ce que les agriculteurs bénéficient des services nécessaires pour l'entretien et la réparation du matériel agricole financé par le Crédit.

#### Article V. RECOURS DE L'ASSOCIATION

*Paragraphe 5.01.* i) Si l'un des faits énumérés aux alinéas *a* ou *c* du paragraphe 5.02 du Règlement se produit et subsiste pendant 30 jours ou ii) si l'un des faits énumérés à l'alinéa *b* du paragraphe 5.02 du Règlement ou aux alinéas *a*, *b* ou *d* du paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur, ou iii) si le fait énoncé à l'alinéa *c* du paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 120 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé du Crédit, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat.

*Paragraphe 5.02.* Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins de l'alinéa *k* du paragraphe 5.02 du Règlement :

- a) Un manquement de la part de la Banque agricole dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrit dans le Contrat relatif au Projet;
- b) La suspension, la résiliation ou l'abrogation de l'Ordonnance de l'Emprunteur de 1961 relative à la Banque de développement agricole ou l'amendement de ladite Ordonnance qui aurait pour effet de modifier substantiellement les pouvoirs, obligations, fonctions ou responsabilités de la Banque agricole;
- c) Le fait que le droit de tirage sur le Crédit ouvert au titre du Contrat avec la Suède aura été retiré provisoirement à l'Emprunteur, ou que l'Emprunteur n'aura pas eu la possibilité d'effectuer des tirages sur la totalité ou une partie dudit Crédit et n'aura pu se procurer, en compensation, des fonds à d'autres sources;
- d) Le fait que le principal non remboursé du Crédit suédois aura été déclaré ou sera devenu exigible avant l'échéance convenue dans le Contrat avec la Suède; et
- e) Le fait qu'une situation exceptionnelle rend peu probable que la Banque agricole puisse exécuter les engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet.

#### Article VI. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

*Paragraphe 6.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 8.01 du Règlement :

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de la Banque agricole auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises; et
- b) Les conditions d'entrée en vigueur du Contrat avec la Suède auront été remplies, sous réserve seulement de l'entrée en vigueur du présent Contrat.

*Paragraphe 6.02.* La consultation ou les consultations qui doivent être remises à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 8.02 du Règlement :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par la Banque agricole et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour elle un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions; et
- b) Que le Contrat avec la Suède a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

*Paragraphe 6.03.* Le présent Contrat sera résilié s'il n'est pas entré en vigueur et n'a pas pris effet le 15 août 1968 et tous les engagements qui en découlent pour les Parties deviendront caducs, à moins que l'Association, après avoir examiné les raisons du retard, ne fixe une nouvelle date aux fins du présent paragraphe. L'Association informera sans retard l'Emprunteur et la Banque agricole de cette nouvelle date.

*Paragraphe 6.04.* Les engagements de l'Emprunteur au titre du Projet et à l'égard de la Banque agricole s'éteindront à la date à laquelle le Contrat relatif au Projet viendra à expiration conformément à ses dispositions.

#### *Article VII.* DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 7.01.* La date de clôture sera le 31 décembre 1969 ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

*Paragraphe 7.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 7.01 du Règlement.

Pour l'Emprunteur :

The Secretary to the Government of Pakistan  
Economic Affairs Division  
Islamabad (Pakistan)

Adresse télégraphique :

Economic  
Islamabad

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

*Paragraphe 7.03.* Le représentant désigné aux fins du paragraphe 7.03 du Règlement est le Secrétaire du Gouvernement du Pakistan à la Direction des affaires économiques.



EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République islamique du Pakistan :

Le Représentant autorisé,  
A. R. BASHIR

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

#### ANNEXE

##### DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie du programme de prêts de la Banque agricole, d'un montant total approximatif de 85,5 millions de roupies pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1968 au 31 décembre 1968.

Il s'agit notamment de financer des prêts à moyen et à long terme qui seront consentis aux agriculteurs en vue de l'achat et de l'utilisation de machines agricoles (tracteurs, motoculteurs, motopompes, matériels divers, pièces de rechange, etc.).

##### ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT N° 1 SUR LES CRÉDITS DE DÉVELOPPEMENT,  
EN DATE DU 1<sup>er</sup> JUIN 1961, TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ LE 9 FÉVRIER 1967

RÈGLEMENT APPLICABLE AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT  
PASSÉS AVEC LES ÉTATS MEMBRES

*[Non publié avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,  
vol. 617, p. 61.]*



No. 12568

—

**SWEDEN  
and  
PAKISTAN**

**Development Credit Agreement—*Agricultural Development Bank Project* (with schedule, annex and related letters). Signed at Washiugton on 13 June 1968**

*Authentic text: English.*

*Registered by Sweden on 14 June 1973.*

—————

**SUÈDE  
et  
PAKISTAN**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la Banque de développement agricole* (avec appeudice, anuexe et lettres connexes). Signé à Washington le 13 juiu 1968**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Suède le 14 juin 1973.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>*(AGRICULTURAL DEVELOPMENT BANK PROJECT)*

BETWEEN THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN  
ACTING BY ITS PRESIDENT (HEREINAFTER CALLED THE AGREEMENT)

WHEREAS the Kingdom of Sweden and the Islamic Republic of Pakistan, desiring to strengthen the traditional cooperation and cordial relations between the two countries, have agreed that, as a contribution to the economic and social development of the Islamic Republic of Pakistan, the Kingdom of Sweden (hereinafter called the Lender) shall extend to the Islamic Republic of Pakistan (hereinafter called the Borrower) a development credit (hereinafter called the Swedish Credit) to assist in the financing of a lending program for agricultural development (hereinafter called the Project) described in the schedule to the Agreement;

WHEREAS the Borrower is also entering into a development credit agreement (hereinafter called the Association Agreement) of even date herewith<sup>2</sup> with the International Development Association (hereinafter called the Association) with regard to assistance towards financing the Project;

WHEREAS the Association is further entering into an agreement (hereinafter called the Project Agreement) of even date herewith<sup>3</sup> with the Agricultural Development Bank of Pakistan (hereinafter called the Agricultural Bank) providing for the carrying out of the Project; and

WHEREAS the Borrower will relend the proceeds of the Swedish Credit and the credit provided under the Association Agreement to the Agricultural Bank for the carrying out of the Project;

NOW THEREFORE the Lender and the Borrower agree as follows:

*Article I. THE SWEDISH CREDIT*

1. The Lender shall make available to the Borrower a development credit in an amount of twenty-six million Swedish Kronor (SKr 26,000,000), subject to the provisions of the Agreement, of which the attached annex forms an integral part, and to such other provisions as may be agreed upon between the Parties.

*Article II. USE OF THE PROCEEDS OF THE SWEDISH CREDIT*

1. The proceeds of the Swedish Credit shall be used, in accordance with more detailed provisions to be agreed upon between the Parties, to assist, jointly with a credit provided for under the Association Agreement, exclusively in financing the reasonable cost for goods and services required to carry out the Project.

2. The Borrower shall cause the goods and services financed out of the proceeds of the Swedish Credit to be used exclusively in the carrying out of the Project.

3. The specific allocation of the proceeds of the Swedish Credit and the methods and procedures for procurement of the goods and services to be financed out of these

<sup>1</sup> Came into force on 13 June 1968 by signature, with effect from 24 July 1968, the date when the related Development Credit Agreement between the Association and Pakistan (see foot-note 2 below) became effective, in accordance with article VIII (1).

<sup>2</sup> See p. 77 of this volume.

<sup>3</sup> See foot-note 3, p. 78 of this volume.

proceeds shall be determined by agreement between the Parties, subject to modification by further agreement between them.

#### *Article III. THE SPECIAL ACCOUNT*

1. The amount to be made available in accordance with article I shall be paid by the Lender, as required to meet requests by the Borrower for withdrawals, to the credit of an account in Swedish Kronor opened in the books of the Sveriges Riksbank, Stockholm, acting as agent for the Lender. The account, which shall be held in favor of the Borrower, shall be denominated "Islamic Republic of Pakistan, Special Account No. 3" (hereinafter called the Special Account).

2. If for the purposes of financing the Project a currency other than Swedish Kronor shall be required and if a request shall be made to withdraw any proceeds of the Swedish Credit in such other currency, the Sveriges Riksbank shall remit the requested foreign currency amount and shall debit the Special Account with the Swedish Kronor equivalent of such amount calculated on the basis of the current market selling rate.

#### *Article IV. WITHDRAWAL FROM THE SPECIAL ACCOUNT*

1. The Borrower or its designated agent shall be entitled, subject to the provisions of this Agreement and such other provisions as may be agreed between the Parties, to withdraw from the Special Account: (i) such amounts as shall have been expended for the reasonable foreign exchange cost of goods required for carrying out the Project; (ii) the equivalent of a percentage or percentages to be established from time to time by agreement between the Parties of such amounts as shall have been lent by the Agricultural Bank to finance the reasonable cost of goods required for carrying out the Project and not included in the foregoing subparagraph (i); and (iii) if the Lender shall so agree, such amounts as shall be required by the Borrower to meet payments under the foregoing subparagraphs (i) and (ii); provided, however, that no withdrawal shall be made pursuant to this paragraph for that part of the cost of goods and services in respect of which withdrawals shall have been made under the Association Agreement.

2. Upon the Borrower's request and upon such terms and conditions as shall be agreed between the Lender and the Borrower, the Lender may enter into special commitments in writing to pay amounts to the Borrower or others in respect of the cost of goods to be financed under the Agreement notwithstanding any subsequent suspension or cancellation. Should such special commitments require payments in a currency other than Swedish Kronor, the Lender will debit the Special Account the equivalent amount of such payments in Swedish Kronor when such special commitments are entered into.

3. No withdrawals shall be made on account of expenditures made prior to the date of the Agreement. The closing date for withdrawals shall be December 31, 1969, or such other date as may be agreed upon between the Parties.

#### *Article V. SERVICE OF THE SWEDISH CREDIT*

1. The Borrower shall pay to the Lender a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Swedish Credit withdrawn from the Special Account and outstanding from time to time. The service charge shall be payable semi-annually on May 1 and November 1 in each year. The service charge shall be computed on the basis of a 360-day year of twelve 30-day months.

2. The Borrower shall repay to the Lender the principal of the Swedish Credit withdrawn from the Special Account in semi-annual installments payable on each May 1 and November 1 commencing May 1, 1978, and ending November 1, 2017, each installment to and including the installment payable on November 1, 1987, to be one-half of one per cent ( $1/2$  of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount. The Borrower shall have the right to repay in advance of maturity all or any part of the principal amount of one or more maturities of the Swedish Credit specified by the Borrower.

3. The principal of and service charge on the Swedish Credit shall be paid by the Borrower in Swedish Kronor to the Sveriges Riksbank in favor of the Lender.

4. The principal of and service charge on the Swedish Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes and charges and free from all restrictions imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

5. In regard to the service of the Swedish Credit the Borrower undertakes to give the Lender no less favorable treatment than that accorded to other foreign creditors.

#### *Article VI. PARTICULAR COVENANTS*

1. The Borrower shall cause the Project to be carried out and maintained with due diligence and efficiency and in conformity with sound agricultural, engineering, economic and financial practices.

2. The Borrower shall at all times make or cause to be made available promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for carrying out, including maintenance, of the Project.

3. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Swedish Credit, to disclose to the Lender the use thereof in the Project, and to record the progress of the Project (including the cost thereof).

4. The Borrower and the Lender shall cooperate fully to ensure that the purpose of the Swedish Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the Swedish Credit. The Borrower shall promptly inform the Lender of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purpose of the Swedish Credit or the service thereof.

5. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for representatives of the Lender to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Swedish Credit and to inspect all relevant goods, works, records and documents.

6. Unless otherwise agreed between the Lender and the Borrower the Borrower undertakes: (a) to grant Swedish suppliers adequate opportunities of bidding for and supplying the goods and services to be financed out of the proceeds of the Swedish Credit; (b) to grant Swedish suppliers no less favorable treatment than accorded to suppliers from other countries; (c) to maintain a satisfactory degree of competition among local suppliers of such goods.

#### *Article VII. MISCELLANEOUS*

1. The Borrower shall furnish to the Lender evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the Borrower, take any action or execute any

documents under the Agreement, and the authenticated specimen signature of each such person.

2. Any notice or request under the Agreement and any agreement between the Parties contemplated by the Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when delivered through diplomatic channels.

*Article VIII. EFFECTIVE DATE; TERMINATION*

1. The Agreement shall become effective after it has been signed by duly authorized representatives of the Parties and concurrently with the Association Agreement becoming effective.

2. The Agreement and all obligations of the Parties thereunder, except those set forth in article V and the annex, shall terminate on the date when the Project Agreement terminates according to its terms or the date upon which both Parties shall have fulfilled all obligations, including those set forth in article V, arising from the Agreement, whichever shall be the earlier.

IN WITNESS WHEREOF, The Kingdom of Sweden and the Islamic Republic of Pakistan, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused the Agreement to be signed.

DONE in the District of Columbia, United States of America, on the 13th day of June, 1968, in two original copies in English.

For the Kingdom  
of Sweden:  
[Signed]  
By HUBERT DE BESCHE  
Authorized Representative

For the Islamic Republic  
of Pakistan:  
[Signed]  
By A. R. BASHIR  
Authorized Representative

SCHEDULE

DESCRIPTION OF PROJECT

The Project is part of the Agricultural Bank's lending program for farm machinery amounting to approximately 85.7 million Rupees for the period from April 1, 1968 to December 31, 1968.

The Project includes the financing of medium and long-term loans to be made to agriculturists (as defined in the Agricultural Development Bank Ordinance, 1961 of the Borrower) for the purchase of farm machinery, such as tractors, power tillers, power pumps, spare parts and miscellaneous equipment and the use of farm machinery by the agriculturists.

A N N E X

The following provisions shall govern the rights and obligations under the Agreement, of which they are considered an integral part with the same force and effect as if they were fully set forth therein.

*Paragraph 1. Cancellation and Suspension*

The Borrower may by notice to the Lender cancel any amount of the Swedish Credit which the Borrower shall not have withdrawn, or with respect to which the Lender shall have not entered into a special commitment pursuant to article IV:2 of this Agreement, prior to the giving of such notice.

If any of the following events shall have happened and be continuing, the Lender may by notice to the Borrower suspend, in whole or in part, the right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account:

- (a) A default shall have occurred in the payment of principal or service charge under the Agreement or in the payment of principal, service charge or interest under any other financial commitment entered into by the Borrower in relation to the Lender.
- (b) The Borrower shall have failed to meet any other obligation under the Agreement.
- (c) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Borrower will be able to perform its obligations under the Agreement.
- (d) The right of the Borrower to withdraw the proceeds of the credit provided for in the Association Agreement shall have been suspended or terminated, in whole or in part.
- (e) The outstanding principal of the credit provided for in the Association Agreement shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof.
- (f) The Borrower shall have cancelled any part of the credit provided for in the Association Agreement without a cancellation of a corresponding proportion of the Swedish Credit.

The right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account shall continue to be suspended in whole or in part, as the case may be, until the event or events which gave rise to such suspension shall have ceased to exist or until the Lender shall have notified the Borrower that the right to make withdrawals has been restored, whichever is the earlier; provided, however, that in the case of any such notice of restoration, the right to make withdrawals shall be restored only to the extent and subject to the conditions specified in such notice, and no such notice shall affect or impair any right, power or remedy of the Lender in respect of any other or subsequent event described in this Paragraph.

If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account shall have been suspended with respect to any amount of the Swedish Credit for a continuous period of thirty days, or (b) by the date specified in article IV, section 2 of the Agreement as the closing date an amount of the Swedish Credit shall remain unwithdrawn from the Special Account, the Lender may by notice to the Borrower terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice such amount of the Swedish Credit shall be cancelled.

No cancellation or suspension by the Lender shall apply to amounts subject to any special commitment entered into by the Association pursuant to article IV:2 of this Agreement except as expressly provided in such commitment.

Notwithstanding any cancellation or suspension all the provisions of the Agreement shall continue in full force and effect except as in this paragraph specifically provided.

*Paragraph 2. Remedies of the Lender*

If any event specified in subparagraph (a) of paragraph 1 shall occur and shall continue for a period of sixty days, or if any event specified in subparagraphs (b), (c), (d) or (f) of paragraph 1 shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Lender to the Borrower, or if the event specified in subparagraph (e) of paragraph 1 shall occur, then at any subsequent time the Lender, at his option, may declare the principal of the Swedish Credit then outstanding to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in the Agreement to the contrary notwithstanding.



*Paragraph 3. Failure to Exercise Rights*

No delay in exercising, or omission to exercise any right, power or remedy accruing to either Party under the Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such Party in respect of any default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such Party in respect of any other or subsequent default.

*Paragraph 4. Arbitration*

(a) Any controversy between the Parties to the Agreement and any claim by either Party against the other arising under the Agreement which cannot be settled in a satisfactory manner through diplomatic channels, within six months, shall at the request of either Party be submitted to arbitration by an Arbitral Tribunal as hereinafter provided.

(b) The Parties to such arbitration shall be the Lender and the Borrower.

(c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: one arbitrator shall be appointed by the Lender; a second arbitrator shall be appointed by the Borrower; and the third arbitrator (hereinafter called the presiding arbitrator) shall be appointed by agreement of the Parties or, if they shall not agree, by the President of the International Court of Justice or failing appointment by him, by the Secretary-General of the United Nations. If either of the Parties shall fail to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the presiding arbitrator. In case any arbitrator appointed in accordance with this paragraph shall resign, die or become unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as herein prescribed for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(d) Arbitration proceedings may be instituted under this paragraph upon notice by the Party instituting such proceeding to the other Party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought, and the name of the arbitrator appointed by the Party instituting such proceeding. Within thirty days after the giving of such notice, the adverse Party shall notify the Party instituting the proceeding of the name of the arbitrator appointed by such adverse Party.

(e) If, within sixty days, after the giving of such notice instituting the arbitration proceeding, the Parties shall not have agreed upon a presiding arbitrator, either Party may request the appointment of a presiding arbitrator as provided in subparagraph (c) of this paragraph.

(f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the presiding arbitrator. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

(g) Subject to the provisions of this paragraph and except as the Parties shall otherwise agree, the Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.

(h) The Arbitral Tribunal shall afford to the Parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of such Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each Party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this paragraph shall be final and binding upon the Parties to the Agreement. Each Party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this paragraph.

(i) The provisions for arbitration set forth in this paragraph shall be in lieu of any other procedure for the determination of controversies between the Parties to the Agreement and any claims by either Party against the other Party arising thereunder.

(j) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this paragraph or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this paragraph shall be made through diplomatic channels.

## RELATED LETTERS

## I

THE KINGDOM OF SWEDEN

June 13, 1968

Islamic Republic of Pakistan  
Secretary to the Government of Pakistan  
Economic Affairs Division  
Islamabad, Pakistan

Dear Sir:

With reference to the Development Credit Agreement of today's date (hereinafter called the Swedish Agreement) between the Kingdom of Sweden and the Islamic Republic of Pakistan, I have the honor to propose that the following provisions should govern the implementation of articles II, IV and VI of the Swedish Agreement.

1. *Definitions*

The terms and abbreviations used in the Swedish Agreement are used also in this letter.

2. *Provisions Agreed Between the Borrower and the Association*

By agreements entered into in conjunction with the Swedish Agreement, the Borrower and the Agricultural Development Bank have undertaken certain obligations towards the Association. Those obligations are included in sections 4.01 (b), 4.02 and 4.06 of the Association Agreement, in the Project Agreement and in Supplemental Letters on Procurement, Relending and Other Matters and Lending Policies and Operations. The provisions in the said sections of the Association Agreement, the Project Agreement, and Letters are agreeable to the Lender, making agreements in these respects between the Lender and the Borrower superfluous under present conditions. Should these conditions change, however, the Lender and the Borrower shall consult with each other concerning appropriate provisions in these respects.

3. *Authority of the Association to Act on Behalf of the Lender*

Unless the Lender otherwise specifies, the Association may represent the Lender with respect to supplementary agreements, approvals or arrangements with the Borrower regarding:

- (a) matters arising under article IV:1 or article IV:2 of the Swedish Agreement;
- (b) the closing date under article IV:3 of the Swedish Agreement; and
- (c) the Supplementary Letter on Allocation of Proceeds of the Credit and Withdrawal Procedures.

If the foregoing provisions are acceptable to the Islamic Republic of Pakistan, I have the honor to suggest that you indicate your agreement by signing the form of confirmation on this letter, retaining a copy for your records, and returning another to me.

I have the honor to renew the assurances of my highest consideration, very truly yours,

The Kingdom of Sweden:

By HUBERT DE BESCHE  
Authorized Representative

*Confirmed:*

Islamic Republic  
of Pakistan:

By A. R. BASHIR  
Authorized Representative

## II

## ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN

June 13, 1968

Embassy of the Kingdom of Sweden  
2249 R Street, N.W.  
Washington, D.C. 20008

Re: *Agricultural Development Bank Project*  
Procurement

Dear Sirs:

With reference to the Development Credit Agreement (*Agricultural Development Bank Project*) between the Islamic Republic of Pakistan and the Kingdom of Sweden of even date herewith, I have the honor to propose that the following provisions should govern the implementation for article VI:6 of said Agreement:

1. With respect to goods procured under international competitive bidding, we will follow the procedure described in paragraph 2 of the Supplemental Letter on Procurement between the International Development Association, the Islamic Republic of Pakistan and the Agricultural Development Bank of Pakistan of even date herewith and we will notify the Swedish Embassy, Rawalpindi, of any proposed tender for such goods.

2. With respect to goods purchased through regular commercial channels, we will endeavor to maintain the competitive situation currently existing among suppliers of farm machinery operating in Pakistan. We will promptly inform the Swedish Embassy in Rawalpindi of the conditions including amendments thereto that have to be fulfilled by a supplier who seeks to be authorized to supply farm machinery in Pakistan. In considering any such request for authorization, we will accord Swedish suppliers no less favorable treatment than that accorded to suppliers from other countries. It is understood however that for purposes of the present agreement the implementation of these provisions should not be permitted to delay the execution of the Project.

Please indicate your agreement with the foregoing by signing the form of confirmation on the enclosed copy of this letter and returning it to us.

Very truly yours,

Islamic Republic of Pakistan:

By A. R. BASHIR  
Authorized Representative

*Confirmed:*

The Kingdom of Sweden:

By HUBERT DE BESCHE  
Authorized Representative

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

### (PROJET RELATIF À LA BANQUE DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE)

ENTRE LE ROYAUME DE SUÈDE ET LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN  
AGISSANT PAR SON PRÉSIDENT (CI-APRÈS DÉNOMMÉ « LE CONTRAT »)

CONSIDÉRANT que le Royaume de Suède et la République islamique du Pakistan, désireux de renforcer la coopération et les relations cordiales qui ont toujours existé entre leurs deux pays, sont convenus que le Royaume de Suède (ci-après dénommé « le Prêteur »), pour contribuer au développement économique et social de la République islamique du Pakistan, accordera à la République islamique du Pakistan (ci-après dénommée « l’Emprunteur ») un crédit (ci-après dénommé « le Crédit suédois ») pour aider à financer un programme de prêt en vue du développement agricole (ci-après dénommé « le Projet »), décrit dans l’appendice au présent Contrat;

CONSIDÉRANT que l’Emprunteur conclut également à la même date avec l’Association internationale de développement (ci-après dénommée « l’Association ») un Contrat de crédit de développement<sup>2</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec l’Association ») relatif à la participation au financement du Projet;

CONSIDÉRANT qu’en outre l’Association conclut à la même date avec la Banque de développement agricole du Pakistan (ci-après dénommée « la Banque agricole ») un contrat<sup>3</sup> (ci-après dénommé « le Contrat relatif au Projet ») concernant les modalités d’exécution du Projet; et

CONSIDÉRANT que l’Emprunteur rétrocédera le Crédit suédois et le crédit prévu dans le Contrat avec l’Association à la Banque agricole aux fins d’exécution du Projet;

Le Prêteur et l’Emprunteur sont convenus de ce qui suit :

#### *Article premier.* LE CRÉDIT SUÉDOIS

1. Le Prêteur accordera à l’Emprunteur un Crédit de développement de vingt-six millions (26 000 000) de couronnes suédoises sous réserve des dispositions du présent Contrat dont l’annexe jointe est partie intégrante et toute autre disposition dont les Parties pourront convenir.

#### *Article II.* UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT SUÉDOIS

1. Le Crédit suédois sera utilisé suivant des dispositions plus précises à convenir entre les Parties et conjointement avec le crédit accordé en vertu du Contrat avec l’Association, exclusivement pour financer le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l’exécution du Projet.

2. L’Emprunteur veillera à ce que les marchandises et les services financés par le Crédit suédois soient utilisés exclusivement pour exécuter le Projet.

3. Les particularités d’allocation des fonds provenant du Crédit suédois et les méthodes et modalités d’achat des marchandises et des services qui seront financés par

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 13 juin 1968 par la signature, avec effet à compter du 24 juillet 1968, date à laquelle le Contrat de crédit de développement y relatif entre l’Association et le Pakistan (voir note 2 ci-dessous) a pris effet, conformément à l’article VIII, paragraphe 1.

<sup>2</sup> Voir p. 77 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir note 3, p. 84 du présent volume.

lesdits fonds seront déterminées par accord entre les Parties sous réserve des modifications dont celles-ci pourraient ultérieurement convenir.

#### *Article III. LE COMPTE SPÉCIAL*

1. Le crédit accordé comme il est stipulé à l'article premier sera versé par le Prêteur, de manière à répondre aux demandes de tirage de l'Emprunteur, à un compte en couronnes suédoises ouvert dans les livres de la Sveriges Riksbank, à Stockholm, agissant en qualité de représentant du Prêteur. Le compte ainsi ouvert à l'Emprunteur (ci-après dénommé « Compte spécial ») sera libellé « République islamique du Pakistan, Compte spécial n° 3 ».

2. Si une monnaie autre que la couronne suédoise est nécessaire aux fins du financement du Projet et s'il est fait une demande de tirage sur le Crédit suédois dans cette autre monnaie, la Sveriges Riksbank remettra la somme demandée en monnaie étrangère et débitera le Compte spécial d'un montant équivalent de couronnes suédoises calculé au cours vendeur du marché.

#### *Article IV. TIRAGE SUR LE COMPTE SPÉCIAL*

1. Sous réserve des dispositions du présent Contrat et des autres dispositions dont les Parties pourront convenir, l'Emprunteur ou son agent désigné pourra prélever sur le Compte spécial : i) les montants qui auront été déboursés pour acquitter le coût raisonnable en devises de marchandises nécessaires à l'exécution du Projet; ii) l'équivalent du pourcentage ou des pourcentages, fixés de temps à autre par accord entre les Parties, des montants qui auront été prêtés par la Banque agricole pour financer le coût raisonnable des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet et autres que celles visées à l'alinéa i ci-dessus; et iii) si le Prêteur y consent, les montants dont l'Emprunteur aura besoin pour effectuer les paiements visés aux alinéas i et ii ci-dessus; toutefois il ne sera effectué aucun tirage en application des dispositions du présent paragraphe pour couvrir la fraction du coût des marchandises et des services pour laquelle des tirages auront été effectués au titre du Contrat avec l'Association.

2. A la demande de l'Emprunteur et aux clauses et conditions dont le Prêteur et l'Emprunteur conviendront, le Prêteur peut s'engager par écrit à verser à l'Emprunteur ou à d'autres, nonobstant un éventuel retrait temporaire ou l'annulation du droit de tirage, les montants nécessaires au paiement des marchandises devant être financées en vertu du Contrat. Si cet engagement spécial prévoit que les versements seront effectués dans une monnaie autre que la couronne suédoise, le Prêteur, au moment où l'engagement sera pris, débitera le Compte spécial d'une somme égale au montant en couronnes suédoises des versements à effectuer.

3. Il ne sera effectué aucun tirage pour acquitter des dépenses antérieures à la date du présent Contrat. La date de clôture des tirages sera le 31 décembre 1969 ou toute autre date que les Parties pourront fixer d'un commun accord.

#### *Article V. SERVICE DU CRÉDIT SUÉDOIS*

1. L'Emprunteur versera au Prêteur une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal du Crédit suédois qui aura été prélevée sur le Compte spécial et n'aura pas été remboursée. La commission sera payable semestriellement le 1<sup>er</sup> mai et le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année. La commission sera calculée sur la base d'une année de 360 jours, soit 12 mois de 30 jours.

2. L'Emprunteur remboursera au Prêteur le principal du Crédit suédois qui aura été prélevé sur le Compte spécial par versements semestriels effectués le 1<sup>er</sup> mai et le

1<sup>er</sup> novembre de chaque année, à partir du 1<sup>er</sup> mai 1978 et jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 2017; les versements à effectuer jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 1987 inclus correspondront à un demi pour cent (1/2 p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent (1 1/2 pour 100) dudit principal. L'Emprunteur pourra rembourser avant l'échéance la totalité ou une partie du montant en principal d'une ou plusieurs échéances du Crédit suédois qu'il aura indiquées.

3. Le principal du Crédit suédois sera remboursé et la commission y afférente sera payée par l'Emprunteur en couronnes suédoises versées à la Sveriges Riksbank à l'ordre du Prêteur.

4. Le remboursement du principal du Crédit suédois et le paiement de la commission y afférente seront payés francs et nets de tout impôt ou droit perçus et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

5. L'Emprunteur déclare accorder au Prêteur, pour le service du Crédit suédois, un traitement au moins aussi favorable que celui qu'il réserve à ses autres créanciers étrangers.

#### *Article VI. ENGAGEMENTS PARTICULIERS*

1. L'Emprunteur fera exécuter et poursuivre le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion agricole, économique et financière.

2. L'Emprunteur fournira ou fera fournir toujours sans retard, au fur et à mesure des besoins, tous les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à l'exécution du Projet, y compris à son entretien.

3. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et les services financés par le Crédit suédois, de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet et de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux).

4. L'Emprunteur et le Prêteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit suédois. A cet effet chacun communiquera à l'autre tous les renseignements qu'il pourra raisonnablement demander quant audit Crédit. L'Emprunteur informera le Prêteur sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit suédois ou la régularité de son service.

5. L'Emprunteur donnera aux représentants du Prêteur toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit suédois et d'inspecter toutes les marchandises et tous les travaux et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

6. Sauf convention contraire entre le Prêteur et l'Emprunteur, ce dernier s'engage : *a*) à donner aux fournisseurs suédois des possibilités adéquates de soumissionner la fourniture des marchandises et services devant être financés par le Crédit suédois, *b*) à accorder à ces fournisseurs un traitement au moins aussi favorable que celui qu'il réserve aux fournisseurs d'autres pays et *c*) à maintenir un état de concurrence satisfaisant entre les fournisseurs locaux de ces marchandises.

*Article VII.* DISPOSITIONS DIVERSES

1. L'Emprunteur donnera au Prêteur des preuves que la personne ou les personnes qui, pour son compte, prendront des décisions ou signeront des documents en application du présent Contrat sont dûment habilitées à le faire, et il remettra au Prêteur un spécimen certifié conforme de la signature de chacune de ces personnes.

2. Toute notification ou demande en vertu du présent Contrat et toute convention entre les Parties prévue dans le présent Contrat seront faites par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite quand elle aura été transmise par la voie diplomatique.

*Article VIII.* DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

1. Le présent Contrat entrera en vigueur quand il aura été signé par les représentants dûment autorisés des Parties et en même temps que le Contrat avec l'Association prendra effet.

2. Le présent Contrat expirera et tous les engagements qui en découlent pour les Parties, à l'exception des engagements visés à l'article V et à l'annexe, s'éteindront à la date où le Contrat relatif au Projet s'éteindra conformément à ses dispositions ou à la date à laquelle les deux Parties auront exécuté tous les engagements qu'elles ont pris dans le présent Contrat, notamment à l'article V, si cette dernière échéance est antérieure à la première.

EN FOI DE QUOI le Royaume de Suède et la République islamique du Pakistan, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer le présent Contrat.

FAIT dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), le 13 juin 1968, en deux exemplaires originaux en anglais.

Pour le Royaume  
de Suède :  
Le Représentant autorisé,  
[Signé]  
HUBERT DE BESCHE

Pour la République islamique  
du Pakistan :  
Le Représentant autorisé,  
[Signé]  
A. R. BASHIR

## APPENDICE

## DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie du programme de prêt de la Banque agricole d'un montant total approximatif de 85,7 millions de roupies pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1968 au 31 décembre 1968.

Il s'agit de financer des prêts à moyen et à long terme qui seront consentis aux agriculteurs (selon la définition qu'en donne l'Ordonnance de 1961 de l'Emprunteur relative à la Banque de développement agricole) en vue de l'achat et de l'utilisation de machines agricoles (tracteurs, motoculteurs, motopompes, pièces de rechange, matériels divers, etc.)

## A N N E X E

Les dispositions ci-dessous régiront les droits exercés et les engagements pris en vertu du présent Contrat dont elles sont partie intégrante avec la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles y figuraient intégralement.

*Paragraphe 1. Annulation et retrait temporaire du droit de tirage*

L'Emprunteur pourra notifier au Prêteur qu'il annule un montant du Crédit suédois qu'il n'aura pas encore prélevé ou à l'égard duquel il n'aura pas encore pris l'engagement spécial visé au paragraphe 2 de l'article IV du présent Contrat.

Le Prêteur pourra notifier à l'Emprunteur qu'il lui retire temporairement, en totalité ou en partie, son droit de tirage sur le Compte spécial, si l'un quelconque des faits suivants se produit et subsiste, à savoir :

- a) Un manquement dans le remboursement du principal ou le paiement de la commission prévus dans le Contrat, ou dans le remboursement du principal ou le paiement de la commission ou des intérêts prévus dans un autre engagement financier conclu entre l'Emprunteur et le Prêteur.
- b) Le fait que l'Emprunteur ne s'est pas acquitté d'un autre engagement souscrit par lui dans le Contrat.
- c) Le fait qu'une situation exceptionnelle rend improbable que l'Emprunteur soit en mesure d'exécuter les engagements qu'il a pris dans le Contrat.
- d) Le fait que le droit d'effectuer des tirages sur le crédit au titre du Contrat avec l'Association a été retiré à l'Emprunteur, provisoirement ou définitivement, en totalité ou en partie.
- e) Le fait que le principal non remboursé du crédit visé dans le Contrat avec l'Association a été déclaré ou est devenu exigible avant l'échéance convenue.
- f) Le fait que l'Emprunteur a annulé une partie du crédit visé dans le Contrat avec l'Association sans annuler une part correspondante du Crédit suédois.

Le droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages sur le Compte spécial lui sera retiré en totalité ou en partie selon le cas, jusqu'à la date où le fait ou les faits qui ont provoqué le retrait auront cessé ou jusqu'à la date, si elle est antérieure à la première, où le Prêteur aura notifié à l'Emprunteur qu'il lui restitue son droit de tirage; toutefois, dans ce dernier cas, ce droit sera restitué seulement dans la mesure et aux conditions précisées dans la notification et celle-ci sera sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours du Prêteur à l'égard d'un autre fait ou d'un des faits énoncés dans le présent paragraphe qui se reproduirait.

Si a) le droit de tirage sur le Compte spécial a été retiré à l'Emprunteur, pour un montant quelconque du Crédit suédois, pendant 30 jours consécutifs ou si b) à la date de clôture indiquée au paragraphe 2 de l'article IV du présent Contrat, le Crédit suédois n'a pas été entièrement épuisé au Compte spécial, le Prêteur peut notifier à l'Emprunteur qu'il résilie son droit de tirage pour le reliquat. Dès la notification, le reliquat du Crédit suédois au Compte spécial sera annulé.

Les annulations ou retraits décidés par le Prêteur ne porteront pas sur les montants qui ont fait l'objet d'un engagement spécial pris par l'Association en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article IV du présent Contrat à moins que ledit engagement ne le stipule expressément.

Ce nonobstant, et sauf stipulation contraire du présent paragraphe, toutes les dispositions du Contrat continueront d'avoir plein effet.

*Paragraphe 2. Recours du Prêteur*

Si l'un des faits énumérés à l'alinéa a du paragraphe 1 se produit et subsiste pendant 60 jours, ou si l'un des faits énumérés aux alinéas b, c, d ou f du paragraphe 1 se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par le Prêteur à l'Emprunteur, ou si le fait spécifié à l'alinéa e du paragraphe 1 se produit, le Prêteur aura à tout moment la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé du Crédit suédois et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour où elle aura été faite nonobstant toute stipulation contraire du Contrat.



*Paragraphe 3. Défaut d'exercice des droits*

Si l'une des Parties tarde à exercer ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre Partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont reconnus dans le Contrat, le retard ou le défaut d'exercice seront sans effet sur lesdits droits, pouvoirs ou recours et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même, son attitude en cas de manquement ou son acceptation d'un manquement seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

*Paragraphe 4. Arbitrage*

a) Les contestations entre les Parties au Contrat ou les réclamations d'une Partie contre l'autre au sujet du Contrat qui ne pourraient être réglées de manière satisfaisante par la voie diplomatique dans un délai de six mois seront soumises, si l'une des Parties le demande, à l'arbitrage d'un tribunal arbitral comme il est stipulé ci-après.

b) Les Parties à l'arbitrage seront le Prêteur et l'Emprunteur.

c) Le tribunal arbitral se composera de trois arbitres, nommés le premier par le Prêteur, le deuxième par l'Emprunteur et le troisième (dénommé ci-après « le président du tribunal ») par les Parties agissant d'un commun accord ou, à défaut d'accord entre elles, par le Président de la Cour internationale de Justice ou, à défaut, par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Si l'une ou l'autre des Parties ne nomme pas son arbitre, ce dernier sera nommé par le président du tribunal. Si un arbitre nommé conformément aux dispositions du présent paragraphe se déporte, décède ou se trouve dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions, un nouvel arbitre sera nommé de la manière qui est prescrite pour la nomination de l'arbitre défaillant, et il aura les mêmes pouvoirs et obligations que celui-ci.

d) La procédure d'arbitrage pourra être engagée en vertu des dispositions du présent paragraphe par l'envoi d'une notification de la Partie demanderesse à l'autre Partie. Cette notification énoncera la nature de la contestation ou de la réclamation à soumettre à l'arbitrage et la nature de la réparation demandée, ainsi que le nom de l'arbitre nommé par la Partie demanderesse. Dans le délai de 30 jours à compter de la remise de la notification, la Partie défenderesse notifiera à la Partie demanderesse le nom de l'arbitre qu'elle aura nommé.

e) Si, dans le délai de 60 jours à compter de la notification engageant la procédure d'arbitrage, les Parties ne se sont pas entendues pour nommer un président du tribunal, l'une ou l'autre pourra demander la nomination du président du tribunal comme il est stipulé à l'alinéa c ci-dessus.

f) Le tribunal arbitral se réunira au jour, heure et lieu fixés par son président. Par la suite, il fixera le lieu et les jours et heures de ses audiences.

g) Sous réserve des dispositions du présent paragraphe et sauf convention contraire entre les Parties, le tribunal arbitral statuera sur toutes les questions relatives à sa compétence et arrêtera sa procédure. Toutes ses décisions seront prises à la majorité de ses membres.

h) Le tribunal arbitral donnera équitablement aux Parties la possibilité de plaider leur cause et il rendra sa sentence par écrit. La sentence pourra être rendue par défaut. Pour être valable, elle devra être signée par la majorité des membres du tribunal. Une expédition de la sentence sera transmise à chacune des Parties. Toute sentence rendue conformément aux dispositions du présent paragraphe sera définitive et obligatoire pour les Parties au Contrat. Les Parties devront se soumettre et se conformer à toute sentence rendue par le tribunal arbitral conformément aux dispositions du présent paragraphe.

i) Les dispositions du présent paragraphe relatives à l'arbitrage remplaceront toute autre procédure de règlement des contestations qui s'élèveraient entre les Parties au Contrat ou de règlement des réclamations qu'une des Parties aurait formulées contre l'autre au sujet dudit Contrat.

j) Toute notification ou tout acte relatif à une procédure engagée en vertu des dispositions du présent paragraphe ou se rapportant à toute procédure d'exécution d'une sentence rendue conformément à ces dispositions sera fait par la voie diplomatique.

## LETTRES CONNEXES

## I

## LE ROYAUME DE SUÈDE

Le 13 juin 1968

République islamique du Pakistan  
Secrétaire du Gouvernement pakistanais  
Division des affaires économiques  
Islamabad (Pakistan)

Monsieur le Secrétaire,

Me référant au Contrat de crédit de développement daté de ce jour (ci-après dénommé le Contrat) conclu entre le Royaume de Suède et la République islamique du Pakistan, j'ai l'honneur de proposer que les dispositions suivantes régissent l'exécution des articles II, IV et VI dudit Contrat.

1. *Définitions*

Les termes et abréviations employés dans la présente lettre sont les mêmes que dans le Contrat.

2. *Dispositions convenues entre l'Emprunteur et l'Association*

Par des conventions conclues conjointement avec le Contrat, l'Emprunteur et la Banque de développement agricole ont pris certains engagements envers l'Association. Ces engagements sont énoncés aux articles 4.01, *b*, 4.02 et 4.06 du Contrat avec l'Association, dans le Contrat relatif au Projet et dans des lettres complémentaires concernant les marchés, le reversement du Prêt et autres questions, les politiques et modalités de prêt. Les dispositions desdits articles du Contrat avec l'Association, du Contrat relatif au Projet et des lettres en question rencontrant l'agrément du Prêteur, des conventions en ces matières entre le Prêteur et l'Emprunteur sont, dans ces circonstances, sans objet. Si les circonstances venaient toutefois à changer, les Parties se consulteraient au sujet des dispositions à prendre dans les domaines précités.

3. *Pouvoir de l'Association d'agir au nom du Prêteur*

Sauf indication contraire du Prêteur, l'Association est habilitée à le représenter pour d'éventuels conventions, accords ou arrangements complémentaires avec l'Emprunteur concernant :

- a) des questions faisant l'objet des paragraphes 1 et 2 de l'article IV du Contrat suédois;
- b) la date de clôture visée au paragraphe 3 de l'article IV du Contrat suédois; et
- c) la lettre complémentaire concernant l'affectation des fonds provenant du Crédit et les modalités de tirage.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République islamique du Pakistan, je propose que vous l'indiquiez en signant la formule de confirmation au bas de la présente lettre, dont vous conserverez un exemplaire et me retournerez l'autre.

Veillez agréer, etc.,

Pour le Royaume de Suède :  
Le Représentant autorisé,  
HUBERT DE BESCHE

*Pour confirmation :*  
Pour la République islamique  
du Pakistan :  
Le Représentant autorisé,  
A. R. BASHIR

## II

## RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN

Le 13 juin 1968

Ambassade du Royaume de Suède  
2249 R Street, N.W.  
Washington, D.C. 20008

Objet : *Projet relatif à la Banque de développement agricole*  
Marchés

Messieurs,

Me référant au Contrat de Crédit de développement de même date ci-joint (*Projet relatif à la Banque de développement agricole*) conclu entre la République islamique du Pakistan et le Royaume de Suède, j'ai l'honneur de proposer que les dispositions suivantes régissent l'application du paragraphe 6 de l'article VI dudit Contrat :

1. En ce qui concerne les marchandises donnant lieu à un appel d'offres international, la procédure suivie sera celle qui est indiquée au paragraphe 2 de la lettre complémentaire de même date ci-jointe, relative à la passation des marchés entre l'Association internationale de développement, la République islamique du Pakistan et la Banque de développement agricole du Pakistan et nous informerons l'Ambassade de Suède à Rawalpindi de toute offre qui nous sera faite au sujet de ces marchandises.

2. En ce qui concerne les marchandises achetées suivant les pratiques commerciales normales, nous veillerons à ce que le marché du matériel agricole au Pakistan demeure concurrentiel. Nous informerons sans retard l'Ambassade de Suède à Rawalpindi des conditions exigées d'un fournisseur qui voudrait l'autorisation de vendre des machines agricoles au Pakistan et des changements qui pourraient y être apportés. Lors de l'examen des demandes d'autorisation, nous accorderons aux fournisseurs suédois un traitement au moins aussi favorable que celui qui est accordé aux fournisseurs d'autres pays. Toutefois, aux fins du présent accord, l'application de ces dispositions ne devrait pas retarder l'exécution du Projet.

Nous vous prions de nous faire connaître votre accord sur ce qui précède en signant la formule de confirmation sur l'exemplaire ci-joint de la présente lettre et en nous renvoyant ledit exemplaire.

Veuillez agréer, etc.

Pour la République islamique du Pakistan :

Le Représentant autorisé,  
A. R. BASHIR

*Pour confirmation :*

Pour le Royaume de Suède :

Le Représentant autorisé,  
HUBERT DE BESCHE



No. 12569

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
SWEDEN**

**Administration Letter—*Livestock Development Project.*  
Dated at Washington on 26 September 1968**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 14 June 1973.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
SUÈDE**

**Lettre d'administration — *Projet relatif au développement  
de l'élevage.* En date à Washington du 26 septembre  
1968**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistrée par l'Association internationale de développement le 14 juin 1973.*

ADMINISTRATION LETTER<sup>1</sup>

## INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

September 26, 1968

His Excellency Hubert de Besche  
Ambassador  
Embassy of Sweden  
Washington, D.C.

Kenya: *Livestock Development Project*  
Administration Letter

Sir:

1. We refer to the Development Credit Agreement<sup>2</sup> (hereinafter called the Association Agreement) between the Republic of Kenya (hereinafter called the Borrower) and the International Development Association (hereinafter called the Association), the Development Credit Agreement<sup>3</sup> (hereinafter called the Swedish Agreement) between the Kingdom of Sweden (hereinafter called Sweden) and the Borrower, and the Project Agreement<sup>4</sup> between the Association on the one hand and the Agricultural Finance Corporation (hereinafter called the AFC) on the other hand, all of even date herewith. Pursuant to the said Agreements:

- (a) Sweden has agreed to make available to the Borrower a Credit equivalent at present parity rate as near as possible to U.S. \$3,600,000 (SKr 19,000,000);
- (b) The Association has agreed to make available to the Borrower a Credit of U.S. \$3,600,000 equivalent;

all to assist the Borrower in financing the Project described in the Association and the Swedish Agreements. The purpose of this Administration Letter is to set forth the bases for the withdrawal of the funds made available by Sweden and the Association and to provide for other matters of mutual concern to Sweden and the Association.

2. The withdrawal procedures set forth below are agreed to be subject to change by further agreement between Sweden and the Association.

3. *Applications for Withdrawals*

A. Whenever the Borrower shall desire to withdraw any amount from the accounts established under the Association Agreement and the Swedish Agreement, it shall deliver to the Association a written application in such form, and containing such statements and supported by such documents as the Association shall reasonably request.

B. The Association may deal with each withdrawal application as a request to withdraw amounts pursuant to the said two Agreements.

4. *Withdrawals*

A. If the Association has approved disbursement from the Credit Account (established by the Association Agreement) of the amounts to which the Borrower is entitled

<sup>1</sup> Came into force on 26 September 1968, the date of signature by the Association and confirmation on behalf of the Government of Sweden.

<sup>2</sup> See p. 119 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 137 of this volume.

<sup>4</sup> See foot-note 3, p. 120 of this volume.

pursuant to the Association Agreement, it shall notify the Sveriges Riksbank, acting as agent for Sweden, that it has received from the Borrower a satisfactory application to withdraw, and has approved disbursement of specified amounts from the Credit Account. The notice shall be in such form and contain such other information including the currency or currencies in which disbursement is to be made, and to whom and to the credit of whom payment is to be made, as Sweden and the Association shall from time to time determine.

B. Upon receipt of such notice the Sveriges Riksbank, acting as agent for Sweden, shall, subject to the provisions of the Swedish Agreement (including any rights of suspension or termination of withdrawal thereof) promptly disburse the amount to which the Borrower is entitled pursuant to the Swedish Agreement.

C. In accordance with the foregoing and with the Association Agreement and the Swedish Agreement the amount to be disbursed by Sweden and the Association in respect of each of the applications for withdrawal submitted by the Borrower shall be reasonably determined by the Association by apportioning as nearly as is practicable in the circumstances the amount requested in such application to the accounts established under the Association Agreement and the Swedish Agreement in the respective proportions of Association 50%: Sweden 50% (or in such other respective proportions as may from time to time be agreed upon by Sweden and the Association).

5. *Sufficiency of Applications and Documents.* Each application and the accompanying documents must be sufficient in form and substance to satisfy the Association that the Borrower is entitled to withdraw from the Credit Account the amount applied for and that the amount to be so withdrawn from the said Account is to be used only for the purpose specified in the Association Agreement.

#### 6. *Exchange of Information and Consultation*

A. It is our intention that there shall be close collaboration between us on matters relating to the execution, including supervision of the Project, and on matters of common interest to us in the administration of the Association Agreement and the Swedish Agreement. To this end we shall keep each other currently informed of the progress of the Project and consult with each other before taking any action with respect to it which is outside the normal course of administration. We shall each retain, however, our respective independent rights of decision and action under the Association Agreement and the Swedish Agreement, including the right of the Association and Sweden to permit continued disbursements under its respective Agreement with the Borrower in case of suspension or cancellation under the other Agreement.

B. The Association will inform Sweden and correspondingly Sweden will inform the Association if any event comes to their knowledge which threatens to increase materially the estimated cost of the Project or which materially affects the progress of the Project or which threatens to impede it substantially, and Sweden and the Association shall consult each other concerning the action which each proposes to take in respect thereof.

C. The Association will promptly inform Sweden if the cumulative withdrawals from the accounts established under the respective Agreements are likely to exceed \$1,500,000 equivalent before June 30, 1968, \$3,400,000 equivalent before June 30, 1969 and \$5,000,000 equivalent before June 30, 1970; and Sweden will promptly inform the Association whenever it appears possible that appropriated funds will not be sufficient to cover the percentage assigned to Sweden under paragraph 4 C above.

Should any of the events specified above occur Sweden and the Association will consult with each other as to what action should be taken in respect thereto.

D. Sweden and the Association shall promptly inform each other whenever one of them proposes:

- (i) to materially modify, or allow modification of, its Agreement or other agreements relating to the credits or the Project (including Swedish Agreement, Association Agreement, Project Agreement, Subsidiary Loan Agreement, and Supplementary Letters);
- (ii) to suspend or terminate in whole or in part, withdrawals under such agreements; or
- (iii) to declare the indebtedness of the Borrower under such agreements to be due and payable in advance of the agreed maturity thereof.

In each case Sweden and the Association shall afford each other all reasonable opportunity, in advance of taking the proposed action, to exchange views with respect thereto.

E. Sweden and the Association shall exchange information on the progress of the Project on the basis of the findings of any inspection by their representatives.

F. The Association shall give Sweden by cablegram or radiogram three days' advance notice of its intention of declaring the Association Agreement in force and effect. Notice shall similarly be transmitted to Sweden as soon as the Association Agreement has come into force and effect.

7. *Authority of the Association to Act on Behalf of Sweden.* Unless otherwise notified by Sweden, the Association shall represent Sweden with respect to supplementary agreements, approvals or arrangements with the Borrower regarding (a) matters arising under subparagraphs (i), (ii), (iii), (iv) or (v) of article IV:1 of the Swedish Agreement, (b) the closing date under article IV:2 of the Swedish Agreement, (c) the selection of areas mentioned in the Schedule to the Swedish Agreement, and (d) the Supplementary Letter on Allocation of Proceeds of the Credits and Withdrawal Procedures. Before any such agreement, approval, or arrangement, which is not of a purely formal nature, the Association shall obtain the concurrence of Sweden, except the approval of the loans in excess of two hundred thousand United States dollars (\$200,000) provided in subparagraph (i) of article IV:1 of the Swedish Agreement.

8. *Exercise of Functions by the Association.* The Association shall exercise the same care in the discharge of its functions under this Letter as it exercises in respect of the administration and management of its own affairs.

9. *Miscellaneous.* Any notice or request required or permitted to be given or made under this Letter and any agreement contemplated by this Letter shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address specified below, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request:

For Sweden:

(a) for the purposes of paragraph 4:

Sveriges Riksbank  
P.O. Box 2119  
Stockholm 2



Alternative address for cables and radiograms:

Riksbanken  
Stockholm

(b) for all other purposes:

Swedish International Development Authority  
P.O. Box 342  
Stockholm 1

Alternative address for cables and radiograms:

SIDA  
Stockholm

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

Alternative address for cables and radiograms:

Indevas  
Washington, D.C.

Please indicate your agreement with the foregoing by signing the form of confirmation on the two counterparts of this Letter, retaining one for your records, and returning the other to us.

Very truly yours,

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

*Confirmed:*

Kingdom of Sweden:

By P. B. KOLLBERG  
Authorized Representative

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## LETTRE D'ADMINISTRATION<sup>1</sup>

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

Le 26 septembre 1968

Son Excellence M. Hubert de Besche  
Ambassadeur  
Ambassade de Suède  
Washington, D.C.

Kenya : *Projet relatif au développement de l'élevage*  
Lettre d'administration

Monsieur l'Ambassadeur,

1. Nous avons l'honneur de nous référer au Contrat de crédit de développement<sup>2</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec l'Association ») entre la République du Kenya (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'Association internationale de développement (ci-après dénommée « l'Association »), au Contrat de crédit de développement<sup>3</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec la Suède ») entre le Royaume de Suède (ci-après dénommé « la Suède ») et l'Emprunteur, et au Contrat relatif au Projet<sup>4</sup> entre l'Association d'une part et l'Agricultural Finance Corporation (ci-après dénommée « l'AFC ») d'autre part, tous de même date. Aux termes desdits Contrats :

- a) La Suède a consenti à l'Emprunteur un crédit équivalant au taux de change actuel, à peu près à 3,6 millions de dollars des Etats-Unis (19 millions de couronnes suédoises);
- b) L'Association a consenti à l'Emprunteur un Crédit équivalant à 3,6 millions de dollars;

ces fonds devant tous aider l'Emprunteur à financer le Projet décrit dans le Contrat avec l'Association et le Contrat avec la Suède. La présente lettre a pour objet d'annoncer les conditions de tirage des fonds fournis par la Suède et par l'Association et de régler d'autres problèmes intéressant à la fois la Suède et l'Association.

2. Il est entendu que les modalités de tirage énoncées ci-dessous peuvent être modifiées par accord entre la Suède et l'Association.

### 3. Demandes de tirage

A. Quand l'Emprunteur voudra prélever un montant quelconque sur les comptes ouverts en vertu du Contrat avec l'Association, ou du Contrat avec la Suède, il remettra à l'Association une demande écrite qui sera rédigée dans la forme, contiendra les déclarations et sera accompagnée des documents que l'Association pourra raisonnablement demander.

B. L'Association peut considérer chaque demande de tirage comme une demande de tirage au titre des deux Contrats susmentionnés.

<sup>1</sup> Entrée en vigueur le 26 septembre 1968, date de sa signature par l'Association et de sa confirmation au nom du Gouvernement suédois.

<sup>2</sup> Voir p. 119 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 137 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir note 3, p. 128 du présent volume.

#### 4. Tirages

A. Si l'Association approuve le prélèvement sur le Compte du crédit (ouvert en vertu du Contrat avec l'Association) des montants auxquels l'Emprunteur a droit en application dudit Contrat, elle avisera la Sveriges Riksbank, en qualité de représentant de la Suède, qu'elle a reçu de l'Emprunteur une demande satisfaisante de tirage de certains montants et a approuvé le tirage desdits montants sur le compte du Crédit. Cette notification sera rédigée dans la forme et contiendra les autres renseignements que l'Association et la Suède pourront demander, notamment au sujet de la monnaie ou des monnaies de paiement et des personnes à qui ou au crédit de qui les versements seront faits.

B. Au reçu de ladite notification et sous réserve des dispositions du Contrat avec la Suède (y compris les clauses d'annulation ou le retrait temporaire des droits de tirage qui y sont prévus), la Sveriges Riksbank, agissant en qualité de représentant de la Suède, versera promptement le montant auquel l'Emprunteur a droit en application du Contrat avec la Suède.

C. En vertu de ce qui précède et des dispositions du Contrat avec l'Association et du Contrat avec la Suède, le montant qui sera versé par l'Association et la Suède au titre de chaque demande de tirage présentée par l'Emprunteur sera raisonnablement déterminé par l'Association qui répartira le montant demandé aussi exactement que possible entre les comptes ouverts, conformément aux contrats susmentionnés, dans les proportions suivantes : 50 p. 100 pour l'Association; 50 p. 100 pour la Suède (ou dans d'autres proportions dont l'Association et la Suède pourront de temps à autre convenir).

5. *Demandes et pièces.* Chaque demande et les pièces l'accompagnant devront être établies, tant pour la forme que pour le fond, de manière à prouver à l'Association que l'Emprunteur est en droit de prélever le montant demandé sur le compte du Crédit et que le montant à prélever sur ledit compte ne sera employé qu'aux fins spécifiées dans le Contrat avec l'Association.

#### 6. *Echange de renseignements et consultations*

A. L'intention des parties est de coopérer étroitement pour l'exécution du Projet, y compris sa surveillance, et dans les autres domaines d'intérêt commun concernant l'application du Contrat avec l'Association et du Contrat avec la Suède. A cet effet, elles se tiendront respectivement informées de l'état d'avancement du Projet et se consulteront avant de prendre une décision ne relevant pas de l'application normale des contrats. Toutefois, elles conservent le droit de prendre en toute indépendance les décisions ou mesures que le Contrat avec l'Association ou le Contrat avec la Suède les autorise à prendre, y compris le droit pour l'Association ou la Suède d'autoriser l'Emprunteur à continuer d'effectuer des tirages, conformément à son Contrat avec chacune d'elles, malgré l'annulation ou le retrait temporaire de ce droit par l'autre partie, en vertu de son Contrat avec l'Emprunteur.

B. L'Association informera la Suède, et la Suède informera l'Association de toute situation qui risquerait d'élever nettement le coût estimatif du Projet ou qui gênerait ou risquerait de gêner sensiblement son exécution, et la Suède et l'Association se consulteront au sujet des mesures que l'une d'elles se proposerait de prendre à cet égard.

C. L'Association fera promptement savoir à la Suède si le total des tirages effectués sur les comptes ouverts au titre des deux Contrats risque de dépasser l'équivalent de 1,5 million de dollars avant le 30 juin 1968, de 3,4 millions de dollars avant le 30 juin 1969, et de 5 millions de dollars avant le 30 juin 1970, et la Suède à son tour, s'il lui semble que les fonds alloués risquent de ne pas suffire pour atteindre le pourcentage fixé pour la Suède en vertu du paragraphe 4, C, ci-dessus, en informera promptement l'As-

sociation. Au cas où une des situations susmentionnées viendrait à se produire, la Suède et l'Association se consulteront sur les mesures à prendre à cet égard.

D. La Suède et l'Association se feront part promptement de leur intention :

- i) De modifier ou de permettre que soient modifiés sensiblement leur Contrat ou d'autres contrats relatifs aux crédits ou au Projet (y compris le Contrat avec la Suède, le Contrat avec l'Association, le Contrat relatif au Projet, le Contrat d'emprunt subsidiaire et les lettres complémentaires);
- ii) De suspendre provisoirement ou définitivement, en totalité ou en partie, les tirages au titre desdits Contrats; ou
- iii) De déclarer exigible avant l'échéance convenue la dette contractée par l'Emprunteur en vertu dudit Contrat.

Dans chaque cas, l'Association ou la Suède devra, avant de prendre la mesure envisagée, accorder à l'autre toute possibilité raisonnable d'en discuter avec elle.

E. L'Association et la Suède se tiendront mutuellement informées de l'état d'avancement du Projet en se fondant sur les conclusions des inspections de leurs représentants.

F. L'Association notifiera à la Suède, trois jours à l'avance, par câble ou radiogramme, son intention de déclarer la mise en vigueur du Contrat avec l'Association. Dès que ledit Contrat sera entré en vigueur et aura pris effet, elle en notifiera aussi la Suède.

7. *Pouvoir de l'Association d'agir au nom de la Suède.* Sauf notification du contraire de la part de la Suède, l'Association représentera la Suède en ce qui concerne les accords, agréments ou arrangements supplémentaires avec l'Emprunteur touchant a) les questions découlant des alinéas i, ii, iii, iv ou v du paragraphe 1 de l'article IV du Contrat avec la Suède; b) la date de clôture spécifiée au paragraphe 2 de l'article IV du Contrat avec la Suède; c) le choix des zones visées dans l'appendice du Contrat avec la Suède; d) la lettre complémentaire relative à la répartition des crédits et aux procédures de tirage. Avant d'accepter tout accord, agrément ou arrangement de cette nature qui ne soit pas uniquement de forme, l'Association devra obtenir l'assentiment de la Suède, sauf en ce qui concerne l'approbation des prêts supérieurs à deux cent mille (200 000) dollars des États-Unis visés à l'alinéa i du paragraphe 1 de l'article IV du Contrat avec la Suède.

8. *Exercice par l'Association des fonctions qui lui incombent.* L'Association s'acquittera des fonctions qui lui incombent aux termes de la présente lettre avec le même soin qu'elle apporte à l'administration et à la gestion de ses propres affaires.

9. *Autres dispositions.* Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite aux termes de la présente lettre ainsi que de tout accord prévu par la présente lettre se fera par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, télégramme, câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, à l'adresse indiquée ci-dessous ou à toute autre adresse que ladite partie aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande :

Pour la Suède :

a) Aux fins du paragraphe 4 :

Sveriges Riksbank  
P.O. Box 2119  
Stockholm 2

Adresse télégraphique :

Riksbanken  
Stockholm

b) A toutes autres fins :

Swedish International Development Authority  
P.O. Box 342  
Stockholm I

Adresse télégraphique :

SIDA  
Stockholm

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

Nous vous prions de nous faire connaître votre accord sur les dispositions qui précèdent en signant la formule de confirmation au bas de la présente lettre, dont vous conserverez un exemplaire pour vos archives et retournerez l'autre.

Veillez agréer, etc.

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

*Bon pour confirmation :*

Royaume de Suède :

Le Représentant autorisé,  
P. B. KOLLBERG

---



No. 12570

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
KENYA**

**Development Credit Agreement—*Livestock Development  
Project* (with schedule and Development Credit Reg-  
ulations No. 1, as amended). Signed at Washington  
ou 26 September 1968**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 14 June 1973.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
KENYA**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au  
développement de l'élevage* (avec annexe et Règlement  
n° 1 sur les crédits de développement, tel qu'il a été  
modifié). Signé à Washiugton le 26 septembre 1968**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 14 juin 1973.*

## DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated September 26, 1968, between REPUBLIC OF KENYA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS the Borrower has requested the Association and the Kingdom of Sweden to assist in financing a range livestock development project;

WHEREAS by an agreement of even date herewith<sup>2</sup> (hereinafter called the Swedish Agreement) the Kingdom of Sweden has agreed to make available to the Borrower for such project a credit in a principal amount of nineteen million Swedish Kronor (SKr 19,000,000), equivalent at present parity rate as near as possible to three million six hundred thousand dollars (\$3,600,000), on the terms and conditions set forth in the Swedish Agreement;

WHEREAS the Borrower and the Association have agreed that the Agricultural Finance Corporation (hereinafter called the AFC), a statutory corporation established by the Agricultural Credit Act, will execute a part of such project, and for such purpose, the Association has agreed to enter into a project agreement<sup>3</sup> with the AFC on terms and conditions acceptable to the Borrower; and

WHEREAS the Association has agreed on the basis of the foregoing to make a credit to the Borrower for such project in an amount in various currencies equivalent to three million six hundred thousand dollars (\$3,600,000) on the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I. CREDIT REGULATIONS; SPECIAL DEFINITIONS*

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of Development Credit Regulations No. 1 of the Association dated June 1, 1961 as amended February 9, 1967,<sup>4</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said Development Credit Regulations No. 1 as so modified being hereinafter called the Regulations):

(a) Section 6.02 is amended by inserting the words "or the Project Agreement" after the words "the Development Credit Agreement".

(b) The first sentence of subparagraph 10 of Section 9.01 is deleted and substituted therefor the following sentence:

"10. The term 'goods' means equipment, supplies and services required by the Borrower, the AFC, or ranching enterprises to carry out the Project."

(c) The following subparagraph is added to Section 9.01:

"13. The term 'Project Agreement' shall have the meaning set forth in the Development Credit Agreement."

<sup>1</sup> Came into force on 1 May 1969, upon notification by the Association to the Government of Kenya.

<sup>2</sup> See p. 137 of this volume.

<sup>3</sup> The said Agreement entered into force on 1 May 1969. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Association as document CN129 KE, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

<sup>4</sup> See p. 127 of this volume.



*Section 1.02.* Unless the context otherwise requires, the following terms wherever used in this Development Credit Agreement have the following meanings:

(a) The term "AFC" means the Agricultural Finance Corporation or any successor thereto.

(b) The term "Project Agreement" means the agreement of even date herewith between the Association and the AFC, as the same may be amended or supplemented from time to time by agreement among the Borrower, the Association and the AFC.

(c) The term "Project Manager" means the livestock expert referred to in Section 2.09 of the Project Agreement.

(d) The term "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and the AFC referred to in Section 4.01 (b) of this Agreement, on terms and conditions satisfactory to the Association, as the same may be amended or supplemented from time to time with the approval of the Association.

## Article II. THE CREDIT

*Section 2.01.* The Association agrees to make available to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, a development credit in an amount in various currencies equivalent to three million six hundred thousand dollars (\$3,600,000).

*Section 2.02.* The Association shall open a Credit Account in the name of the Borrower and shall credit to such Credit Account the amount of the Credit. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Development Credit Agreement.

*Section 2.03.* Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree:

- (a) the Borrower shall be entitled, subject to the provisions of this Development Credit Agreement, to withdraw from the Credit Account: (i) the equivalent of 35%, or of such other percentage or percentages as may be established from time to time by agreement between the Borrower and the Association, of such amounts as shall have been disbursed by the AFC under the long-term loans described in part A of the Schedule to this Agreement; provided, however, that, where the amount of any such loan is two hundred thousand dollars (\$200,000) equivalent or more, no withdrawals shall be made with respect to such loan unless such loan shall have been approved by the Association; (ii) the equivalent of 30%, or of such other percentage or percentages as may be established from time to time by agreement between the Borrower and the Association, of such amounts as shall have been paid by the AFC, or if the Association shall so agree, as shall be required by the AFC to meet payments to be made, for the reasonable cost of the technical services described in part A of the Schedule to this Agreement; (iii) the equivalent of 30%, or of such other percentage or percentages as may be established from time to time by agreement between the Borrower and the Association, of (x) such amounts as shall have been disbursed by the AFC from the working capital fund described in part A of the Schedule to this Agreement less (y) any repayments to such funds; (iv) the equivalent of 30%, or of such other percentage or percentages as may be established from time to time by agreement between the Borrower and the Association, of such amounts as shall have been paid by the Borrower for the reasonable cost of goods for the purposes described in parts B and C of the Schedule to this Agreement; and (v) the equivalent of 50%, or of such other percentage or percentages as may be

established from time to time by agreement between the Borrower and the Association, of such amounts as shall have been paid by the Borrower for the reasonable cost of goods for the purposes described in part D of the Schedule to this Agreement; provided, however, that no withdrawal shall be made pursuant to this paragraph (a) for that part of the cost of goods in respect of which withdrawals shall have been made under the Swedish Agreement; and

(b) no withdrawals from the Credit Account shall be made on account of expenditures made prior to the date of this Agreement.

*Section 2.04.* The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 3.02 of the Regulations.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time. The Borrower shall also pay to the Association a service charge at the rate of one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) per annum on the principal amount outstanding from time to time of any special commitment entered into by the Association pursuant to Section 4.02 of the Regulations.

*Section 2.06.* Service charges shall be paid semi-annually on March 1 and September 1 in each year.

*Section 2.07.* The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each March 1 and September 1 commencing September 1, 1978 and ending March 1, 2018, each installment to and including the installment payable on March 1, 1988, to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

### *Article III.* USE OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

*Section 3.01.* The Borrower shall cause the proceeds of the Credit to be applied exclusively to financing the cost of the goods required to carry out the Project described in the Schedule to this Agreement. The specific allocation of the proceeds of the Credit and the methods and procedures for procurement of the goods to be financed out of such proceeds shall be determined by agreement between the Association and the Borrower, subject to modification by further agreement between them.

*Section 3.02.* Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Credit to be used in the territories of the Borrower exclusively in the carrying out of the Project.

### *Article IV.* PARTICULAR COVENANTS

*Section 4.01.* (a) The Borrower shall cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in conformity with sound agricultural, administrative, economic and financial practices and shall at all times make available, promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall enter into the Subsidiary Loan Agreement for the purposes of (i) providing to the AFC the equivalent of the part of the proceeds of the Credit to be withdrawn pursuant to subsections (i), (ii) and (iii) of Section 2.03(a) of this Agreement; (ii) providing to the AFC the equivalent of the part of the proceeds of the credit to be withdrawn pursuant to subparagraphs (i), (ii) and (iii) of Paragraph 1 of Article IV of the Swedish Agreement; and (iii) providing to the AFC other funds necessary to carry out part A of the Project. The Borrower shall exercise its rights in relation to the Subsid-

ary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving any provision of the Subsidiary Loan Agreement.

(c) The operating policies and procedures for the carrying out of the Project shall be agreed upon from time to time among the Borrower, the Association and the AFC.

*Section 4.02.* The Borrower shall: (i) maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods financed out of the proceeds of the Credit, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations with respect to the Project of the Ministries of the Borrower responsible for carrying out the Project; (ii) enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods and any relevant records and documents; and (iii) furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Credit, the Project, the goods, and the administration and operations with respect to the Project of the Ministries of the Borrower responsible for carrying out the Project.

*Section 4.03.* (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

*Section 4.04.* The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Section 4.05.* This Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

*Section 4.06.* The Borrower shall undertake feasibility studies of the two proposed range water development areas of Wajir and Garissa, prior to initiation of construction in either region, under terms of reference to be agreed between the Borrower and the Association.

*Section 4.07.* The Borrower shall cause adequately qualified personnel to be recruited and maintained for all its agencies and departments involved in carrying out the Project, including the AFC, and, until the Credit has been fully withdrawn pursuant to Section 2.03 of this Agreement, shall consult with the Association with respect to the persons to be appointed to head the Livestock Marketing Division and the Range Water

Division of the Ministry of Agriculture and Animal Husbandry and shall obtain the Association's approval of the terms and conditions for such appointments.

*Section 4.08.* Except as the Borrower and Association shall otherwise agree, the Borrower shall make an analysis of livestock (feeder and slaughter cattle) and beef prices, price relationships and marketing methods, under terms of reference to be agreed between the Borrower and the Association, within six months of the date of this Agreement, and in consultation with the Association shall take steps to implement appropriate policies based on such analysis.

*Section 4.09.* Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall use the proceeds of payments in respect of the Credit which it receives from the AFC under the Subsidiary Loan Agreement and which are not currently required to service the Credit, for the purpose of agricultural development for a period of eighteen years from the date of this Agreement. The Borrower and the Association shall consult from time to time as to the procedure for ensuring effective use of such proceeds.

*Section 4.10.* The Borrower shall take all action which shall be necessary on its part to enable the AFC to perform all its obligations under the Project Agreement and shall not take any action that would interfere with the performance of such obligations by the AFC.

#### *Article V. REMEDIES OF THE ASSOCIATION*

*Section 5.01.* (i) If any event specified in paragraph (a) or paragraph (c) of Section 5.02 of the Regulations shall occur and shall continue for a period of thirty days, or (ii) if any event specified in paragraph (b) of Section 5.02 of the Regulations or if any event specified in paragraphs (a), (b), (d), (e) or (f) of Section 5.02 of this Development Credit Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower, or (iii) if the event specified in paragraph (c) of Section 5.02 of this Development Credit Agreement shall occur and shall continue for a period of 120 days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately, and upon such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

*Section 5.02.* The following are specified as additional events for the purposes of paragraph (k) of Section 5.02 of the Regulations:

- (a) The AFC shall have failed to perform any of its obligations under the Project Agreement;
- (b) A default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement on the part of the Borrower or the AFC under the Subsidiary Loan Agreement;
- (c) The right of the Borrower to withdraw the proceeds of the credit provided for in the Swedish Agreement shall have been suspended, or the Borrower shall have been unable to withdraw such proceeds, in whole or in part, and the Borrower shall have failed to obtain funds from other sources in substitution therefor;
- (d) The outstanding principal of the credit provided for in the Swedish Agreement shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof in accordance with the terms of the said Agreement;

- (e) Before the Project Agreement shall have terminated in accordance with its terms, unless the Association shall have otherwise agreed, the Borrower shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of the AFC or for the suspension of its operations;
- (f) Before the Project Agreement shall have terminated in accordance with its terms, unless the Association shall have otherwise agreed, the Borrower shall have amended the Agricultural Credit Act (Chapter 323) in such a way as to substantially alter the organization, powers or responsibilities of the AFC;
- (g) Before the Project Agreement shall have terminated in accordance with its terms, unless the Association shall have otherwise agreed, the Borrower shall have amended the Land Adjudication Act 1968 or the Land (Group Representatives) Act 1968 in such a way as to affect adversely the ability of the Borrower or of the AFC to carry out their respective obligations under the Development Credit Agreement or under the Project Agreement; and
- (h) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the AFC will be able to perform its obligations under the Project Agreement.

*Article VI. EFFECTIVE DATE; TERMINATION*

*Section 6.01.* The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 8.01 (b) of the Regulations:

- (a) the execution and delivery of the Project Agreement on behalf of the AFC have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;
- (b) the Subsidiary Loan Agreement has been duly executed in form satisfactory to the Association and has become fully effective and binding on the parties thereto in accordance with its terms;
- (c) the conditions precedent to the effectiveness of the Swedish Agreement shall have been fulfilled, subject only to the effectiveness of this Agreement; and
- (d) the Project Manager and the heads of the Livestock Marketing Division and the Range Water Division of the Ministry of Agriculture and Animal Husbandry have been employed.

*Section 6.02.* The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 8.02 (b) of the Regulations, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the AFC and constitutes a valid and binding obligation of the AFC in accordance with its terms;
- (b) that the Swedish Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms; and
- (c) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and the AFC and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and the AFC in accordance with its terms.

*Section 6.03.* The date of December 1, 1968, is hereby specified for the purposes of Section 8.04 of the Regulations.

*Section 6.04.* On termination of the Project Agreement in accordance with its terms, the obligations of the Borrower with respect to the Project and the AFC shall forthwith terminate.

*Article VII. MISCELLANEOUS*

*Section 7.01.* The Closing Date shall be December 31, 1973, or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

*Section 7.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 7.01 of the Regulations:

For the Borrower:

The Treasury  
P.O. Box 30007  
Nairobi, Kenya

Alternative address for cables:

Finance  
Nairobi

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Alternative address for cables:

Indevas  
Washington, D.C.

*Section 7.03.* The Minister of the Borrower for the time being responsible for finance is designated for the purposes of Section 7.03 of the Regulations.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Kenya:

By L. P. ODERO  
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

## SCHEDULE

## DESCRIPTION OF PROJECT

The Project is a portion of the first stage of a long-term range livestock development program of the Borrower and is divided into the following four parts:

*Ranch Development*

A. A credit operation to be administered by the AFC to provide long-term loans for ranch development to the following four types of ranching enterprises: "group" ranching enterprises in the Kaputiei Section of the Kajiado District, "individual" ranching enterprises in the Kaputiei or adjacent Sections of the Kajiado District, "company" ranching enterprises in the Taita District or adjacent areas of the Kwale or Kilifi Districts, "commercial" ranching enterprises in the Machakos, Laikipia, or Nakuru Districts or adjacent areas of the Nyandarua or Nyeri Districts, and ranching enterprises in other areas which may be agreed between the Borrower and the Association. This part of the Project would also include the provision by the AFC of short-term credits to these ranching enterprises for working capital from a fund to be established in the AFC and the provision of supporting technical services to these enterprises.

*Livestock Movement and Marketing*

B. The development of facilities for livestock movement and marketing in northeast Kenya, in the Kajiado and Narok Districts and in other areas which may be agreed between the Borrower and the Association.

*Range Water Survey and Development*

C. The survey and development of range water facilities in northeast Kenya, in the areas of the ranch development referred to in part A of this Schedule, and in other areas which may be agreed between the Borrower and the Association.

*Ancillary Technical Services*

D. The provision in northeast Kenya, and in other areas which may be agreed between the Borrower and the Association, of technical services ancillary to livestock development to be provided by the Range Management Division and the Department of Veterinary Services of the Ministry of Agriculture and Animal Husbandry.

## INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

DEVELOPMENT CREDIT REGULATIONS No. 1, DATED 1 JUNE 1961  
AS AMENDED 9 FEBRUARY 1967

REGULATIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS  
WITH MEMBER GOVERNMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 617, p. 60.*]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 26 septembre 1968, entre la RÉPUBLIQUE DU KENYA (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à l'Association et au Royaume de Suède de l'aider à financer un projet relatif au développement de l'élevage;

CONSIDÉRANT qu'en vertu d'un contrat de même date<sup>2</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec la Suède ») le Royaume de Suède a consenti à l'Emprunteur pour ce projet un crédit à concurrence d'un montant en principal de dix-neuf millions (19 000 000) de couronnes suédoises équivalant au taux de change actuel à peu près à trois millions six cent mille (3 600 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat avec la Suède;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur et l'Association sont convenus que l'Agricultural Finance Corporation (ci-après dénommée « l'AFC »), société publique établie par l'Agricultural Credit Act, exécutera une partie de ce projet et qu'à cette fin l'Association a consenti à conclure un contrat relatif au projet<sup>3</sup> avec l'AFC à des clauses et conditions jugées acceptables par l'Emprunteur; et

CONSIDÉRANT que l'Association a consenti, en conséquence, à l'Emprunteur pour ce projet un crédit en diverses monnaies équivalant à trois millions six cent mille (3 600 000) dollars aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

*Article premier.* RÈGLEMENT RELATIF AUX CRÉDITS; DÉFINITIONS PARTICULIÈRES

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions du Règlement n° 1 de l'Association sur les crédits de développement en date du 1<sup>er</sup> juin 1961 (ci-après dénommé « le Règlement »), tel qu'il a été modifié le 9 février 1967<sup>4</sup>, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après :

a) Le paragraphe 6.02 est modifié par l'insertion des mots « ou du Contrat relatif au Projet » après les mots « du Contrat de crédit de développement ».

b) La première phrase de l'alinéa 10 du paragraphe 9.01 est supprimée et remplacée par la phrase suivante :

« 10. Le terme « marchandises » désigne le matériel, les fournitures et les services nécessaires à l'Emprunteur, à l'AFC, ou aux entreprises d'élevage pour l'exécution du Projet. »

c) L'alinéa suivant est ajouté au paragraphe 9.01 :

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1969, dès notification par l'Association au Gouvernement kényen.

<sup>2</sup> Voir p. 137 du présent volume.

<sup>3</sup> Ledit Contrat est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1969. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par l'Association sous la cote CN 129 KE et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.

<sup>4</sup> Voir p. 135 du présent volume.



« 13. L'expression « Contrat relatif au Projet » a le sens défini dans le Contrat de crédit de développement. »

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions employés dans le présent Contrat ont le sens indiqué ci-dessous :

a) Le sigle « AFC » désigne l'Agricultural Finance Corporation ou tout organisme qui lui succédera.

b) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le contrat de même date ci-joint conclu entre l'Association et l'AFC, avec les modifications dont il pourrait ultérieurement faire l'objet par accord entre l'Emprunteur, l'Association et l'AFC.

c) L'expression « le Directeur du Projet » désigne le zootechnicien mentionné au paragraphe 2.09 du Contrat relatif au Projet.

d) L'expression « le Contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat visé à l'alinéa b du paragraphe 4.01 du présent Contrat — éventuellement modifié avec l'assentiment de l'Association — qui doit être conclu entre l'Emprunteur et l'AFC à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association.

## Article II. LE CRÉDIT

*Paragraphe 2.01.* L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un Crédit en diverses monnaies équivalant à trois millions six cent mille (3 600 000) dollars.

*Paragraphe 2.02.* L'Association ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant du Crédit. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est stipulé dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés.

*Paragraphe 2.03.* A moins que l'Association et l'Emprunteur n'acceptent qu'il en soit autrement :

a) L'Emprunteur pourra, sous réserve des dispositions du présent Contrat, prélever sur le compte du Crédit : i) l'équivalent de 35 p. 100 (ou de tout autre pourcentage ou tous autres pourcentages dont l'Emprunteur et l'Association pourront de temps à autre convenir) des montants qui auront été déboursés par l'AFC au titre des prêts à long terme décrits dans la partie A de l'annexe au présent Contrat, étant entendu toutefois que lorsque le montant de l'un quelconque de ces prêts est égal ou supérieur à l'équivalent de deux cent mille (200 000) dollars, il ne sera effectué aucun retrait au titre dudit prêt à moins que celui-ci n'ait été approuvé par l'Association; ii) l'équivalent de 30 p. 100 (ou de tout autre pourcentage ou tous autres pourcentages dont l'Emprunteur et l'Association pourront de temps à autre convenir) des (x) montants qui auront été déboursés par l'AFC ou, si l'Association y consent, des montants à déboursier par l'AFC, pour acquitter le coût raisonnable des services techniques décrits dans la partie A de l'annexe du présent Contrat; iii) l'équivalent de 30 p. 100 (ou de tout autre pourcentage ou tous autres pourcentages dont l'Emprunteur et l'Association pourront de temps à autre convenir) des montants qui auront été déboursés par l'AFC sur le fonds de roulement décrit dans la partie A de l'annexe du présent Contrat moins (y) remboursements faits audit fonds; iv) l'équivalent de 30 p. 100 (ou de tout autre pourcentage ou tous autres pourcentages dont l'Emprunteur et l'Association pourront de temps à autre convenir) des montants qui auront été déboursés par l'Emprunteur pour acquitter le coût raisonnable des marchandises nécessaires aux fins énoncées dans les parties B et C de l'annexe du présent Contrat;

v) l'équivalent de 50 p. 100 (ou de tout autre pourcentage ou tous autres pourcentages dont l'Emprunteur et l'Association pourront de temps à autre convenir) des montants qui auront été déboursés par l'Emprunteur pour acquitter le coût raisonnable des marchandises nécessaires aux fins énoncées dans la partie D de l'annexe du présent Contrat; toutefois, il est entendu qu'il ne sera effectué aucun tirage en vertu du présent paragraphe *a* pour la part du coût des marchandises qui aura fait l'objet de tirages au titre du Contrat avec la Suède; et

b) Il ne sera effectué aucun tirage sur le compte du Crédit pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat.

*Paragraphe 2.04.* La monnaie désignée aux fins du paragraphe 3.02 du Règlement est celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée. L'Emprunteur paiera également à l'Association une commission au taux annuel d'un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) sur la partie du principal de tout engagement spécial non liquidé pris par l'Association en application du paragraphe 4.02 du Règlement.

*Paragraphe 2.06.* Les commissions seront payables semestriellement le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année.

*Paragraphe 2.07.* L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1978 et jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 2018; les versements à effectuer jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 1988 inclus correspondront à un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) et les versements ultérieurs à un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) dudit principal.

### *Article III.* UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant du Crédit soient utilisés exclusivement pour le paiement du coût des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet décrit dans l'annexe du présent Contrat. L'affectation précise desdits fonds et les méthodes et modalités de l'achat des marchandises devant être financées à l'aide de ces fonds seront déterminées par accord entre l'Emprunteur et l'Association, sous réserve des modifications dont ils pourraient ultérieurement convenir.

*Paragraphe 3.02.* A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises financées par le Crédit soient employées, sur ses territoires, exclusivement pour l'exécution du Projet.

### *Article IV.* ENGAGEMENTS PARTICULIERS

*Paragraphe 4.01.* a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion agricole, administrative, économique et financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, tous les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur contractera le Contrat d'emprunt subsidiaire aux fins de i) fournir à l'AFC l'équivalent de la partie du Crédit devant être prélevée en vertu de l'alinéa *a*, i, ii et iii du paragraphe 2.03 du présent Contrat; ii) fournir à l'AFC l'équivalent de la partie du Crédit devant être prélevée en vertu de l'alinéa *a*, i, ii et iii du premier paragraphe de l'article IV du Contrat avec la Suède; iii) fournir à l'AFC les autres fonds nécessaires à l'exécution de la partie A du Projet. L'Emprunteur exercera ses droits en

vertu du Contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne prendra ou n'approuvera aucune mesure qui aurait pour effet de modifier ou de supprimer l'une quelconque des dispositions du Contrat d'emprunt subsidiaire ou d'y renoncer ou d'en céder le bénéfice.

c) Les pratiques et procédures à suivre pour l'exécution du Projet feront de temps à autre l'objet d'une convention entre l'Emprunteur, l'Association et l'AFC.

*Paragraphe 4.02.* L'Emprunteur : i) tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises financées par le Crédit, de savoir comment elles sont utilisées dans le Projet, de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités de ses Ministères chargés de l'exécution du Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du Crédit, le Projet et les marchandises, ainsi que sur la gestion et les activités, au regard du Projet, des Ministères de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet.

*Paragraphe 4.03.* a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacun communiquera à l'autre tous les renseignements qu'il pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

*Paragraphe 4.04.* Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

*Paragraphe 4.05.* Le présent Contrat et le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur remise ou de leur enregistrement.

*Paragraphe 4.06.* L'Emprunteur entreprendra, selon les dispositions dont il conviendra avec l'Association, des études de faisabilité concernant les deux zones de pâturage de Wajir et Garissa à aménager en eau, avant de commencer les travaux de construction dans l'une ou l'autre de ces zones.

*Paragraphe 4.07.* L'Emprunteur veillera à ce que du personnel qualifié soit recruté pour tous ses organismes et services participant à l'exécution du Projet, y compris l'AFC, et, tant que le Crédit n'aura pas été entièrement utilisé en application du paragraphe 2.03 du présent Contrat, il devra consulter l'Association quant aux personnes à

désigner pour diriger la Livestock Marketing Division et la Range Water Division du Ministère de l'agriculture et de l'élevage et obtenir l'accord de l'Association sur les clauses et conditions de ces nominations.

*Paragraphe 4.08.* A moins que l'Emprunteur et l'Association n'acceptent qu'il en soit autrement, et dans les six mois qui suivront la date du présent Contrat, l'Emprunteur analysera les prix du bétail (à l'engrais et de boucherie) et de la viande de bœuf, les rapports entre les prix et les méthodes de commercialisation, suivant des directives qui seront arrêtées d'un commun accord par l'Emprunteur et l'Association, et, en consultation avec l'Association, fera le nécessaire pour mettre en œuvre des politiques inspirées des résultats de cette analyse.

*Paragraphe 4.09.* A moins que l'Emprunteur et l'Association n'acceptent qu'il en soit autrement, l'Emprunteur utilisera les sommes qu'il recevra de l'AFC à titre de remboursement du Crédit en vertu du Contrat d'emprunt subsidiaire et dont il n'aura pas besoin pour assurer le service du Crédit, en vue de financer le développement de l'agriculture pendant une période de 18 ans à compter de la date du présent Contrat. L'Emprunteur et l'Association se consulteront de temps à autre pour mettre au point la procédure permettant d'utiliser de manière efficace les fonds ainsi recouvrés.

*Paragraphe 4.10.* L'Emprunteur prendra les mesures nécessaires de sa part pour permettre à l'AFC de s'acquitter de tous les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet, et ne prendra aucune mesure qui puisse entraver l'exécution par l'AFC de ses engagements.

#### Article V. RECOURS DE L'ASSOCIATION

*Paragraphe 5.01.* i) Si l'un des faits énumérés aux alinéas *a* ou *c* du paragraphe 5.02 du Règlement se produit et subsiste pendant 30 jours, ou ii) si l'un des faits énumérés à l'alinéa *b* du paragraphe 5.02 du Règlement ou aux alinéas *a*, *b*, *d*, *e* ou *f* du paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur, ou iii) si le fait stipulé à l'alinéa *c* du paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 120 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur, l'Association aura à tout moment, tant que ledit fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé du Crédit, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat.

*Paragraphe 5.02.* Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins de l'alinéa *k* du paragraphe 5.02 du Règlement :

- a)* Un manquement de la part de l'AFC dans l'exécution d'un des engagements souscrits dans le Contrat relatif au Projet;
- b)* Un manquement de la part de l'Emprunteur ou de l'AFC dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrits dans le Contrat d'emprunt subsidiaire;
- c)* Le fait que le droit de l'Emprunteur de faire des tirages sur le crédit prévu dans le Contrat avec la Suède a été suspendu ou que l'Emprunteur n'a pas pu prélever ces sommes ou une partie desdites sommes ni se procurer, en remplacement, des fonds d'autres sources;
- d)* Le fait que le principal non remboursé du crédit prévu dans le Contrat avec la Suède a été déclaré, ou est devenu, exigible avant l'échéance convenue, conformément aux dispositions dudit Contrat;

- e) Le fait qu'avant l'expiration du Contrat relatif au Projet conformément à ses dispositions, et à moins que l'Association n'y ait par ailleurs consenti, l'Emprunteur a pris des mesures en vue de la dissolution ou de la suppression de l'AFC ou de la suspension de ses activités;
- f) Avant l'expiration du Contrat relatif au Projet, conformément à ses dispositions, à moins que l'Association n'y ait par ailleurs consenti, l'Emprunteur aura modifié le chapitre 323 de l'Agricultural Credit Act de façon à changer de manière substantielle l'organisation, les pouvoirs ou les responsabilités de l'AFC;
- g) Le fait qu'avant l'expiration du Contrat relatif au Projet, conformément à ses dispositions, à moins que l'Association n'y ait par ailleurs consenti, l'Emprunteur a modifié le *Land Adjudication Act* de 1968 ou le *Land (Group Representatives) Act* de 1968 de telle manière que sa capacité ou celle de l'AFC d'exécuter les engagements qu'ils ont pris en vertu du présent Contrat ou du Contrat relatif au Projet s'en trouvent compromises; et
- h) Le fait qu'une situation exceptionnelle rend improbable que l'AFC soit en mesure d'exécuter les engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet.

#### Article VI. ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

*Paragraphe 6.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat sera subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa b du paragraphe 8.01 du Règlement :

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de l'AFC auront été dûment autorisées ou ratifiées, dans les formes requises, par les pouvoirs publics et les organes sociaux;
- b) Le Contrat d'emprunt subsidiaire aura été dûment signé sous une forme jugée satisfaisante par l'Association et aura acquis force obligatoire pour les parties conformément à ses dispositions;
- c) Les conditions préalables à l'entrée en vigueur du Contrat avec la Suède auront été remplies, sous réserve seulement de l'entrée en vigueur du présent Contrat; et
- d) Le Directeur du Projet et les chefs de la Livestock Marketing Division et de la Range Water Division du Ministère de l'agriculture et de l'élevage auront été recrutés.

*Paragraphe 6.02.* La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa b du paragraphe 8.02 du Règlement :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par l'AFC et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour elle un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- b) Que le Contrat avec la Suède a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions; et
- c) Que le Contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et l'AFC et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour ceux-ci un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

*Paragraphe 6.03.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 8.04 du Règlement est le 1<sup>er</sup> décembre 1968.

*Paragraphe 6.04.* Au moment où le Contrat relatif au Projet viendra à expiration conformément à ses dispositions, les engagements de l'Emprunteur concernant le Projet et de l'AFC s'éteindront immédiatement.

*Article VII.* DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 7.01.* La date de clôture sera le 31 décembre 1973, ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

*Paragraphe 7.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 7.01 du Règlement :

Pour l'Emprunteur :

The Treasury  
P.O. Box 30007  
Nairobi (Kenya)

Adresse télégraphique :

Finance  
Nairobi

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

*Paragraphe 7.03.* Le représentant désigné aux fins du paragraphe 7.03 du Règlement est le Ministre de l'Emprunteur actuellement chargé des finances.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Kenya :

Le Représentant autorisé,  
L. P. ODERO

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

## ANNEXE

## DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie de la première phase d'un programme de développement à long terme de l'élevage exécuté par l'Emprunteur et comprend les quatre parties suivantes :

*Développement de l'élevage*

A. Une opération de crédit devant être gérée par l'AFC et visant à fournir des prêts à long terme pour le développement de l'élevage aux quatre types d'entreprises d'élevage ci-après : entreprises « collectives » d'élevage dans le secteur de Kaputiei du district de Kajiado; entreprises « individuelles » d'élevage dans le secteur de Kaputiei ou dans les secteurs adjacents du district de Kajiado; entreprises d'élevage « en société » dans le district de Taita ou dans les zones adjacentes des districts de Kwale ou de Kilifi, entreprises « commerciales » d'élevage dans les districts de Machakos, Laikipia ou Nakuru ou dans les zones adjacentes des districts de Nyandarua ou de Nyeri, et entreprises d'élevage situées dans d'autres régions dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir. Cette partie du Projet comprendra aussi l'octroi par l'AFC à ses entreprises de crédits d'exploitation à court terme devant être prélevés sur un fonds qui sera constitué à l'AFC, ainsi que de services techniques d'appui.

*Déplacements et commercialisation du bétail*

B. L'aménagement d'installations facilitant les déplacements et la commercialisation du bétail dans le nord-est du Kenya, dans les districts de Kajiado et de Narok et dans d'autres régions dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

*Etude et aménagement des ressources en eau des zones de pâturage*

C. L'étude et l'aménagement d'installations d'abreuvement dans le nord-est du Kenya, dans les zones de développement de l'élevage visées dans la partie A de la présente annexe et dans d'autres régions dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

*Services techniques auxiliaires*

D. La fourniture, dans le nord-est du Kenya et dans d'autres régions dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir, de services techniques auxiliaires pour le développement de l'élevage par la Range Management Division et le Department of Veterinary Services du Ministère de l'agriculture et de l'élevage.

## ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT N° 1 SUR LES CRÉDITS DE DÉVELOPPEMENT,  
EN DATE DU 1<sup>er</sup> JUIN 1961, TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ LE 9 FÉVRIER 1967RÈGLEMENT APPLICABLE AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT  
PASSÉS AVEC LES ÉTATS MEMBRES

[Non publié avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,  
vol. 617, p. 61.]





No. 12571

—

**SWEDEN**  
**and**  
**KENYA**

**Development Credit Agreement—*Livestock Development Project* (with schedule, annex and related letter).  
Signed at Washington on 26 September 1968**

*Authentic text: English.*

*Registered by Sweden 14 June 1973.*

—————

**SUÈDE**  
**et**  
**KENYA**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au développement de l'élevage* (avec appendice, annexe et lettre connexe). Signé à Washington le 26 septembre 1968**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Suède le 14 juin 1973.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>*(LIVESTOCK DEVELOPMENT PROJECT)*

BETWEEN THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE REPUBLIC OF KENYA  
(HEREINAFTER CALLED THE AGREEMENT)

WHEREAS the Kingdom of Sweden and the Republic of Kenya, desiring to strengthen the traditional cooperation and cordial relations between the two countries, have agreed that, as a contribution to the economic and social development of the Republic of Kenya, the Kingdom of Sweden (hereinafter called the Lender) shall extend to the Republic of Kenya (hereinafter called the Borrower) a development credit (hereinafter called the Swedish Credit) to assist in the financing of the range livestock development project (hereinafter called the Project) described in the Schedule to the Agreement;

WHEREAS the Borrower is also entering into a development credit agreement (hereinafter called the Association Agreement) of even date herewith<sup>2</sup> with the International Development Association (hereinafter called the Association) with regard to assistance towards financing the Project;

WHEREAS the Association is further entering into an agreement (hereinafter called the Project Agreement) of even date herewith<sup>3</sup> with the Agricultural Finance Corporation (hereinafter called the AFC) providing for the carrying out of part of the Project; and

WHEREAS the Borrower and the AFC will enter into an agreement (hereinafter called the Subsidiary Loan Agreement) for the purpose of providing, by way of loans, the AFC with funds necessary for the carrying out of part of the Project;

NOW THEREFORE the Lender and the Borrower agree as follows:

*Article I. THE SWEDISH CREDIT*

1. The Lender shall make available to the Borrower a development credit in an amount of nineteen million Swedish Kronor (SKr 19,000,000) subject to the provisions of the Agreement, of which the attached annex forms an integral part, and to such other provisions as may be agreed upon between the Parties.

2. Of the total amount of the Swedish Credit, four million Swedish Kronor (SKr 4,000,000) have already been appropriated by the Swedish Parliament. The remaining portion of the Swedish Credit shall be subject to appropriation by the Swedish Parliament, in an amount of five million Swedish Kronor (SKr 5,000,000) for the fiscal year 1968/69, in an amount of five million Swedish Kronor (SKr 5,000,000) for the fiscal year 1969/70, and in an amount of five million Swedish Kronor (SKr 5,000,000) for the fiscal year 1970/71.

*Article II. USE OF THE PROCEEDS OF THE SWEDISH CREDIT*

1. The proceeds of the Swedish Credit shall be used, in accordance with more detailed provisions to be agreed upon between the Parties, to assist, jointly with a credit

<sup>1</sup> Came into force on 26 September 1968 by signature, with effect from 1 May 1969, the date when the related Development Credit Agreement between the Association and Kenya (see foot-note 2 below) became effective, in accordance with article VIII (1).

<sup>2</sup> See p. 119 of this volume.

<sup>3</sup> See foot-note 3, p. 120 of this volume.

provided for under the Association Agreement, exclusively in financing the reasonable cost for goods and services required to carry out the Project.

2. The Borrower shall cause the goods and services financed out of the proceeds of the Swedish Credit to be used exclusively in the carrying out of the Project.

3. The specific allocation of the proceeds of the Swedish Credit and the methods and procedures for procurement of the goods and services to be financed out of these proceeds shall be determined by agreement between the Parties, subject to modification by further agreement between them.

#### *Article III. THE SPECIAL ACCOUNT*

1. The amount to be made available in accordance with article I shall be paid by the Lender, as required to meet requests by the Borrower for withdrawals, to the credit of an account in Swedish Kronor opened in the books of the Sveriges Riksbank, Stockholm, acting as agent for the Lender. The account, which shall be held in favor of the Borrower, shall be denominated "Republic of Kenya, Special Account No. 1" (hereinafter called the Special Account).

2. If for purposes of financing the Project a currency other than Swedish Kronor shall be required and if a request shall be made to withdraw any proceeds of the Swedish Credit in such other currency, the Sveriges Riksbank shall remit the requested foreign currency amount and shall debit the Special Account with the Swedish Kronor equivalent of such amount calculated on the basis of the current market selling rate.

#### *Article IV. WITHDRAWAL FROM THE SPECIAL ACCOUNT*

1. The Borrower or its designated agent shall be entitled, subject to the provisions of the Agreement and such other provisions as may be agreed between the Parties, to withdraw from the Special Account: (i) the equivalent of 35%, or of such other percentage or percentages as may be established from time to time by agreement between the Parties, of such amounts as shall have been disbursed by the AFC under the long-term loans described in part A of the Project; provided, however, that, where the amount of any such loan is two hundred thousand United States dollars (\$200,000) equivalent or more, no withdrawals shall be made with respect to such loan unless such loan shall have been approved by the Lender; (ii) the equivalent of 30%, or of such other percentage or percentages as may be established from time to time by agreement between the Parties, of such amounts as shall have been paid by the AFC, or if the Lender shall so agree, as shall be required by the AFC to meet payments to be made, for the reasonable cost of the technical services described in part A of the Project; (iii) the equivalent of 30%, or of such other percentage or percentages as may be established from time to time by agreement between the Parties, of (x) such amounts as shall have been disbursed by the AFC from the working capital fund described in part A of the Project less (y) any repayments to such fund; (iv) the equivalent of 30%, or of such other percentage or percentages as may be established from time to time by agreement between the Parties, of such amounts as shall have been paid by the Borrower for the reasonable cost of goods for the purposes described in parts B and C of the Project; and (v) the equivalent of 50%, or of such other percentage or percentages as may be established from time to time by agreement between the Parties, of such amounts as shall have been paid by the Borrower for the reasonable cost of goods for the purposes described in part D of the Project; provided, however, that no withdrawal shall be made pursuant to this paragraph 1 for that part of the cost of goods and services in respect of which withdrawals shall have been made under the Association Agreement.

2. No withdrawals shall be made on account of expenditures made prior to the date of the Agreement. The closing date for withdrawals shall be December 31, 1973, or such other date as may be agreed upon between the Parties.

*Article V. SERVICE OF THE SWEDISH CREDIT*

1. The Borrower shall pay to the Lender a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Swedish Credit withdrawn from the Special Account and outstanding from time to time. The service charge shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 each year. The service charge shall be computed on the basis of a 360-day year of twelve 30-day months.

2. The Borrower shall repay to the Lender the principal of the Swedish Credit withdrawn from the Special Account in semi-annual installments payable on March 1 and September 1 commencing September 1, 1978, and ending March 1, 2018, each installment to and including the installment payable on March 1, 1988, to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}\%$ ) of such principal amount. The Borrower shall have the right to repay in advance of maturity all or any part of the principal amount of one or more maturities of the Swedish Credit specified by the Borrower.

3. The principal of and service charge on the Swedish Credit shall be paid by the Borrower in Swedish Kronor to the Sveriges Riksbank in favor of the Lender.

4. The principal of and service charge on the Swedish Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes and charges and free from all restrictions imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

5. In regard to the service of the Swedish Credit the Borrower undertakes to give the Lender no less favorable treatment than that accorded to other foreign creditors.

*Article VI. PARTICULAR COVENANTS*

1. The Borrower shall cause the Project to be carried out and maintained with due diligence and efficiency and in conformity with sound agricultural, administrative, economic and financial practices.

2. The Borrower shall at all times make or cause to be made available promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for carrying out, including maintenance, of the Project.

3. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Swedish Credit, to disclose to the Lender the use thereof in the Project, and to record the progress of the Project (including the cost thereof).

4. The Borrower and the Lender shall cooperate fully to ensure that the purpose of the Swedish Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the Swedish Credit. The Borrower shall promptly inform the Lender of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purpose of the Swedish Credit or the service thereof.

5. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for representatives of the Lender to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Swedish Credit and to inspect all relevant goods, works, records and documents.

6. Goods to be financed out of the proceeds of the Credit will be obtained through ordinary commercial channels, provided that a satisfactory degree of competition between suppliers is maintained. When such goods shall have to be imported, the opportunities for supplying such goods shall, insofar as they can be controlled by the Borrower, be no less favorable for Swedish suppliers than for suppliers from other countries.

*Article VII.* MISCELLANEOUS

1. The Borrower shall furnish to the Lender evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the Borrower, take any action or execute any documents under the Agreement, and the authenticated specimen signature of each such person.

2. Any notice or request under the Agreement and any agreement between the Parties contemplated by the Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when delivered through diplomatic channels.

*Article VIII.* EFFECTIVE DATE; TERMINATION

1. The Agreement shall become effective after it has been signed by duly authorized representatives of the Parties and concurrently with the Association Agreement becoming effective.

2. The Agreement and all obligations of the Parties thereunder, except those set forth in article V and the annex, shall terminate on the date when the Project Agreement terminates according to its terms or the date upon which both Parties shall have fulfilled all obligations, including those set forth in Article V, arising from the Agreement, whichever shall be the earlier.

IN WITNESS WHEREOF, the Kingdom of Sweden and the Republic of Kenya, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused the Agreement to be signed.

DONE in the District of Columbia, United States of America, on the 26th day of September, 1968 in two original copies in English.

For the Kingdom  
of Sweden:

[Signed]

By P. B. KOLLBERG  
Authorized Representative

For the Republic  
of Kenya:

[Signed]

By L. P. ODERO  
Authorized Representative

SCHEDULE

DESCRIPTION OF PROJECT

The Project is a portion of the first stage of a long-term range livestock development program of the Borrower and is divided into the following four parts:

*Ranch Development*

A. A credit operation to be administered by the AFC to provide long-term loans for ranch development to the following four types of ranching enterprises: "group" ranching enterprises in

the Kaputiei Section of the Kajiado District, "individual" ranching enterprises in the Kaputiei or adjacent Sections of the Kajiado District, "company" ranching enterprises in the Taita District or adjacent areas of the Kwale or Kilifi Districts, "commercial" ranching enterprises in the Machakos, Laikipia, or Nakuru Districts or adjacent areas of the Nyandarua or Nyeri Districts, and ranching enterprises in other areas which may be agreed between the Parties. This part of the Project would also include the provision by the AFC of short-term credits to these ranching enterprises for working capital from a fund to be established in the AFC and the provision of supporting technical services to these enterprises.

*Livestock Movement and Marketing*

B. The development of facilities for livestock movement and marketing in northeast Kenya, in the Kajiado and Narok Districts and in other areas which may be agreed between the Parties.

*Range Water Survey and Development*

C. The survey and development of range water facilities in northeast Kenya, in the areas of the ranch development referred to in part A of this Schedule, and in other areas which may be agreed between the Parties.

*Ancillary Technical Services*

D. The provision in northeast Kenya, and in other areas which may be agreed between the Parties, of technical services ancillary to livestock development to be provided by the Range Management Division and the Department of Veterinary Services of the Ministry of Agriculture and Animal Husbandry.

## A N N E X

The following provisions shall govern the rights and obligations under the Agreement, of which they are considered an integral part with the same force and effect as if they were fully set forth therein.

*Paragraph 1. Cancellation and Suspension*

The Borrower may by notice to the Lender cancel any amount of the Swedish Credit which the Borrower shall not have withdrawn prior to the giving of such notice.

If any of the following events shall have happened and be continuing, the Lender may by notice to the Borrower suspend in whole or in part, the right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account:

- (a) A default shall have occurred in the payment of principal or service charge under the Agreement or in the payment of principal, service charge or interest under any other financial commitment entered into by the Borrower in relation to the Lender.
- (b) The Borrower shall have failed to meet any other obligation under the Agreement.
- (c) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Borrower will be able to perform its obligations under the Agreement.
- (d) The right of the Borrower to withdraw the proceeds of the Credit provided for in the Association Agreement shall have been suspended or terminated, in whole or in part.
- (e) The outstanding principal of the Credit provided for in the Association Agreement shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof.
- (f) The Borrower shall have cancelled any part of the Credit provided for in the Association Agreement without a cancellation of a corresponding proportion of the Swedish Credit.

The right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account shall continue to be suspended in whole or in part, as the case may be, until the event or events which gave rise to such suspension shall have ceased to exist or until the Lender shall have notified the Borrower that the right to make withdrawals has been restored, whichever is the earlier; provided, however, that

in the case of any such notice of restoration, the right to make withdrawals shall be restored only to the extent and subject to the conditions specified in such notice, and no such notice shall affect or impair any right, power or remedy of the Lender in respect of any other or subsequent event described in this Paragraph.

If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account shall have been suspended with respect to any amount of the Swedish Credit for a continuous period of thirty days, or (b) by the date specified in article IV, section 2 of the Agreement as the closing date an amount of the Swedish Credit shall remain unwithdrawn from the Special Account, the Lender may by notice to the Borrower terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice such amount of the Swedish Credit shall be cancelled.

Notwithstanding any cancellation or suspension all the provisions of the Agreement shall continue in full force and effect except as in this paragraph specifically provided.

*Paragraph 2. Remedies of the Lender*

If any event specified in subparagraph (a) of paragraph 1 shall occur and shall continue for a period of sixty days or, if any event specified in subparagraphs (b), (c), (d) or (f) of paragraph 1 shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Lender to the Borrower, or if the event specified in subparagraph (e) of paragraph 1 shall occur, then at any subsequent time the Lender, at his option, may declare the principal of the Swedish Credit then outstanding to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in the Agreement to the contrary notwithstanding.

*Paragraph 3. Failure to Exercise Rights*

No delay in exercising, or omission to exercise any right, power or remedy accruing to either Party under the Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such Party in respect of any default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such Party in respect of any other or subsequent default.

*Paragraph 4. Arbitration*

(a) Any controversy between the Parties to the Agreement and any claim by either Party against the other arising under the Agreement which cannot be settled in a satisfactory manner through diplomatic channels, within six months, shall at the request of either Party be submitted to arbitration by an Arbitral Tribunal as hereinafter provided.

(b) The Parties to such arbitration shall be the Lender and the Borrower.

(c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: one arbitrator shall be appointed by the Lender; a second arbitrator shall be appointed by the Borrower; and the third arbitrator (hereinafter called the presiding arbitrator) shall be appointed by agreement of the Parties or, if they shall not agree, by the President of the International Court of Justice or failing appointment by him, by the Secretary-General of the United Nations. If either of the Parties shall fail to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the presiding arbitrator. In case any arbitrator appointed in accordance with this paragraph shall resign, die or become unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as herein prescribed for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(d) Arbitration proceedings may be instituted under this paragraph upon notice by the Party instituting such proceeding to the other Party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought, and the name of the arbitrator appointed by the Party instituting such proceeding. Within thirty days after the giving of such notice, the adverse Party shall notify the Party instituting the proceeding of the name of the arbitrator appointed by such adverse Party.

(e) If, within sixty days, after the giving of such notice instituting the arbitration proceeding, the Parties shall not have agreed upon a presiding arbitrator, either Party may request the appointment of a presiding arbitrator as provided in subparagraph (c) of this paragraph.

(f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the presiding arbitrator. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

(g) Subject to the provisions of this paragraph and except as the Parties shall otherwise agree, the Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.

(h) The Arbitral Tribunal shall afford to the Parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of such Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each Party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this paragraph shall be final and binding upon the Parties to the Agreement. Each Party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this paragraph.

(i) The provisions for arbitration set forth in this paragraph shall be in lieu of any other procedure for the determination of controversies between the Parties to the Agreement and any claims by either Party against the other Party arising thereunder.

(j) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this paragraph or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this paragraph shall be made through diplomatic channels.

## RELATED LETTER

THE KINGDOM OF SWEDEN

September 26, 1968

Republic of Kenya  
The Treasury  
P.O. Box 30007  
Nairobi, Kenya

Dear Sir:

With reference to the Development Credit Agreement of today's date (hereinafter called the Swedish Agreement) between the Kingdom of Sweden and the Republic of Kenya, I have the honor to propose that the following provisions should govern the implementation of articles II, IV and VI of the Swedish Agreement.

### 1. *Definitions*

The terms and abbreviations used in the Swedish Agreement are used also in this letter.

### 2. *Provisions Agreed Between the Borrower and the Association*

By agreements entered into in conjunction with the Swedish Agreement, the Borrower and the AFC have undertaken certain obligations towards the Association. Those obligations are included in sections 4.01 (b), 4.06, 4.07, 4.08, 4.09 and 4.10 of the Association Agreement, in the Project Agreement and in Supplemental Letters on Procurement, Organization and Management, Lending Policies and Procedures, Ranching Enterprises and Use of the Proceeds of the Credit, and Recruitment of the Heads of LMD and RWD. The provisions in the said sections of the Association Agreement, the Project Agreement, and Letters are agreeable to the Lender, making agreements in these respects between the Lender and the Borrower superfluous under present conditions. Should these conditions change, however, the Lender and the Borrower shall consult with each other concerning appropriate provisions in these respects.



3. *Authority of the Association to Act on Behalf of the Lender*

Unless the Lender otherwise specifies, the Association may represent the Lender with respect to supplementary agreements, approvals or arrangements with the Borrower regarding:

- (a) matters arising under subparagraphs (i), (ii), (iii), (iv) or (v) of article IV:1 of the Swedish Agreement;
- (b) the closing date under article IV:2 of the Swedish Agreement;
- (c) the selection of areas mentioned in the schedule to the Swedish Agreement; and
- (d) changes in the Supplementary Letter on Allocation of the Proceeds of the Credits and Withdrawal Procedures.

If the foregoing provisions are acceptable to the Republic of Kenya, I have the honor to suggest that you indicate your agreement by signing the form of confirmation on this letter, retaining a copy for your records, and returning another to me.

I have the honor to renew the assurances of my highest consideration.

Very truly yours,

The Kingdom of Sweden:

[Signed]

By P. B. KOLLBERG  
Authorized Representative

*Confirmed:*

Republic of Kenya:

[Signed]

By L. P. ODERO  
Authorized Representative

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>  
(PROJET RELATIF AU DÉVELOPPEMENT DE L'ÉLEVAGE)

ENTRE LE ROYAUME DE SUÈDE ET LA RÉPUBLIQUE DU KENYA  
(CI-APRÈS DÉNOMMÉ « LE CONTRAT »)

CONSIDÉRANT que le Royaume de Suède et la République du Kenya, désireux de renforcer la coopération et les relations cordiales qui ont toujours existé entre les deux pays sont convenus que le Royaume de Suède (ci-après dénommé « le Prêteur ») accordera à la République du Kenya (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), en vue de contribuer à son développement économique et social, un crédit de développement (ci-après dénommé « le Crédit suédois ») qui l'aidera à financer le projet relatif à l'élevage (ci-après dénommé « le Projet ») décrit dans l'appendice du présent Contrat;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur conclut également à la même date avec l'Association internationale de développement (ci-après dénommée « l'Association ») un Contrat de crédit de développement<sup>2</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec l'Association ») relatif à la participation au financement du Projet;

CONSIDÉRANT que l'Association conclut en outre à la même date avec l'Agricultural Finance Corporation (ci-après dénommée « l'AFC ») un Contrat<sup>3</sup> (ci-après dénommé « le Contrat relatif au Projet ») concernant les modalités d'exécution d'une partie du Projet;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur et l'AFC doivent conclure un contrat (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt subsidiaire ») visant à fournir à l'AFC, sous forme de prêts, les fonds nécessaires à l'exécution d'une partie du Projet;

Le Prêteur et l'Emprunteur sont convenus de ce qui suit :

*Article premier.* LE CRÉDIT SUÉDOIS

1. Le Prêteur accordera à l'Emprunteur un Crédit de développement de dix-neuf millions (19 000 000) de couronnes suédoises sous réserve des dispositions du présent Contrat, dont l'annexe ci-jointe est partie intégrante, et de toutes autres dispositions dont les Parties pourront convenir.

2. Sur ledit Crédit de dix-neuf millions de couronnes, un Crédit de quatre millions (4 000 000) de couronnes a déjà été ouvert par le Parlement suédois. Le solde sera ouvert par le Parlement suédois à raison de cinq millions (5 000 000) de couronnes pour l'exercice financier 1968/69, cinq millions (5 000 000) de couronnes pour l'exercice financier 1969/70 et cinq millions (5 000 000) de couronnes pour l'exercice financier 1970/71.

*Article II.* UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT SUÉDOIS

1. Les fonds provenant du Crédit suédois seront utilisés, suivant des dispositions plus précises à convenir entre les Parties et conjointement avec le Crédit accordé en vertu du Contrat avec l'Association, exclusivement pour financer le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 26 septembre 1968 par la signature, avec effet à compter du 1<sup>er</sup> mai 1969, date à laquelle le Contrat de crédit de développement y relatif entre l'Association et le Kenya (voir note 2 ci-dessous) a pris effet, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

<sup>2</sup> Voir p. 119 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir note 3, p. 128 du présent volume.

2. L'Emprunteur veillera à ce que les marchandises et les services financés par le Crédit suédois soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

3. L'affectation précise des fonds provenant du Crédit suédois et les méthodes et modalités de l'achat des marchandises et des services devant être financés à l'aide de ces fonds seront déterminées par accord entre les Parties, sous réserve des modifications dont elles pourraient ultérieurement convenir.

#### *Article III. LE COMPTE SPÉCIAL*

1. Le Crédit accordé comme il est stipulé à l'article premier sera versé par le Prêteur, de manière à répondre aux demandes de tirage de l'Emprunteur, à un compte en couronnes suédoises ouvert dans les livres de la Sveriges Riksbank, à Stockholm, agissant en qualité de représentant du Prêteur. Le compte ainsi ouvert à l'Emprunteur (ci-après dénommé « Compte spécial ») sera libellé « République du Kenya, Compte spécial n° 1 ».

2. Si une monnaie autre que la couronne suédoise est nécessaire aux fins du financement du Projet, et s'il est fait une demande de tirage sur le Crédit suédois dans cette autre monnaie, la Sveriges Riksbank remettra la somme demandée en monnaie étrangère et débitera le Compte spécial d'un montant équivalent de couronnes suédoises calculé au cours vendeur du marché.

#### *Article IV. TIRAGE SUR LE COMPTE SPÉCIAL*

1. Sous réserve des dispositions du présent Contrat et des autres dispositions dont les Parties pourront convenir, l'Emprunteur ou l'agent qu'il aura désigné pourra prélever sur le Compte spécial : i) l'équivalent de 35 p. 100 (ou de tout autre pourcentage ou tous autres pourcentages dont les Parties pourront de temps à autre convenir) des montants qui auront été déboursés par l'AFC au titre des prêts à long terme décrits dans la partie A du Projet, étant entendu toutefois que lorsque le montant d'un de ces prêts est égal ou supérieur à l'équivalent de deux cent mille (200 000) dollars des Etats-Unis ou plus, il ne sera effectué aucun tirage au titre dudit prêt à moins que celui-ci n'ait été approuvé par le Prêteur; ii) l'équivalent de 30 p. 100 (ou de tout autre pourcentage ou tous autres pourcentages dont les Parties pourront de temps à autre convenir) des montants qui auront été déboursés par l'AFC ou, si le Prêteur y consent, des montants à débourser par elle pour acquitter le coût raisonnable des services techniques décrits dans la partie A du Projet; iii) l'équivalent de 30 p. 100 (ou de tout autre pourcentage ou tous autres pourcentages dont les Parties pourront de temps à autre convenir) des (x) montants qui auront été déboursés par l'AFC sur le fonds de roulement décrit dans la partie A du Projet moins (y) remboursements faits audit fonds; iv) l'équivalent de 30 p. 100 (ou de tout autre pourcentage ou tous autres pourcentages dont les Parties pourront de temps à autre convenir) des montants déboursés par l'Emprunteur pour acquitter le coût raisonnable des marchandises nécessaires aux fins énoncées dans les parties B et C du Projet; v) l'équivalent de 50 p. 100 (ou de tout autre pourcentage ou tous autres pourcentages dont les Parties pourront de temps à autre convenir) des montants que l'Emprunteur aura déboursés pour acquitter le coût raisonnable des marchandises nécessaires aux fins énoncées dans la partie D du Projet; il est entendu toutefois qu'il ne sera effectué aucun tirage en vertu du présent paragraphe pour la part du coût des marchandises et des services qui aura fait l'objet de tirages au titre du Contrat avec l'Association.

2. Il ne sera effectué aucun tirage pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat. La date de clôture des tirages sera le 31 décembre 1973 ou toute autre date que les Parties pourront fixer d'un commun accord.

*Article V. SERVICE DU CRÉDIT SUÉDOIS*

1. L'Emprunteur versera au Prêteur une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal du Crédit suédois qui aura été prélevée sur le Compte spécial et n'aura pas été remboursée. La commission sera payable semestriellement le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année. Elle sera calculée sur la base d'une année de 360 jours, soit 12 mois de 30 jours.

2. L'Emprunteur remboursera au Prêteur le principal du Crédit suédois qui aura été prélevé sur le Compte spécial, par versements semestriels effectués le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1978 et jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 2018. Les versements à effectuer jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 1988 inclus correspondront à un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ( $1\frac{1}{2}$  p. 100) dudit principal. L'Emprunteur pourra rembourser avant l'échéance la totalité ou une partie du principal d'une ou plusieurs échéances du Crédit suédois qu'il aura indiquées.

3. Le principal du Crédit suédois et la commission y afférente seront payés par l'Emprunteur en couronnes suédoises versées à la Sveriges Riksbank à l'ordre du Prêteur.

4. Le remboursement du principal du Crédit suédois et le paiement de la commission y afférente seront francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie, en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

5. Pour le service du Crédit suédois, l'Emprunteur s'engage à accorder au Prêteur un traitement au moins aussi favorable que celui qu'il réserve à ses autres créanciers étrangers.

*Article VI. ENGAGEMENTS PARTICULIERS*

1. L'Emprunteur fera exécuter et gérer le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion agricole, administrative, économique et financière.

2. L'Emprunteur fournira ou fera fournir sans retard au fur et à mesure de ses besoins tous les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à l'exécution du Projet, y compris à son entretien.

3. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et les services financés par le Crédit suédois, de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet et de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux).

4. L'Emprunteur et le Prêteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit suédois. A cet effet chacun communiquera à l'autre tous les renseignements qu'il pourra raisonnablement demander quant audit Crédit. L'Emprunteur informera le Prêteur sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit suédois ou la régularité de son service.

5. L'Emprunteur donnera aux représentants du Prêteur toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit suédois et d'inspecter toutes les marchandises et tous les travaux et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

6. L'achat des marchandises devant être financées par le Crédit se fera par les voies commerciales ordinaires, étant entendu qu'une concurrence suffisante entre les

fournisseurs sera assurée. Lorsque ces marchandises doivent être importées, les possibilités d'en obtenir le marché devront, dans la mesure où l'Emprunteur peut y veiller, être au moins aussi favorables pour les fournisseurs suédois que pour les fournisseurs d'autres pays.

*Article VII.* DISPOSITIONS DIVERSES

1. L'Emprunteur donnera au Prêteur des preuves que la personne ou les personnes qui, pour son compte, prendront des décisions ou signeront des documents en application du présent Contrat sont dûment habilitées à le faire, et il remettra au Prêteur un spécimen certifié conforme de la signature de chacune de ces personnes.

2. Toute notification ou demande en vertu du présent Contrat et toute convention entre les Parties prévue dans le présent Contrat seront faites par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite quand elle aura été transmise par la voie diplomatique.

*Article VIII.* DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

1. Le présent Contrat entrera en vigueur quand il aura été signé par les représentants dûment autorisés des Parties et en même temps que le Contrat avec l'Association prendra effet.

2. Le présent Contrat et tous les engagements qui en découlent pour les Parties, hormis les engagements visés à l'article V et à l'annexe, s'éteindront à la date à laquelle le Contrat relatif au Projet viendra à expiration conformément à ses dispositions, ou à la date à laquelle les deux Parties auront exécuté tous les engagements qu'elles ont pris dans le présent Contrat, notamment à l'article V, si celle-ci lui est antérieure.

EN FOI DE QUOI, le Royaume de Suède et la République du Kenya, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer le présent Contrat.

FAIT dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) le 26 septembre 1968, en deux exemplaires originaux en anglais.

Pour le Royaume  
de Suède :  
Le Représentant autorisé,  
[Signé]  
P. B. KOLLBERG

Pour la République  
du Kenya :  
Le Représentant autorisé,  
[Signé]  
L. P. ODERO

APPENDICE

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie de la première phase d'un programme de développement à long terme de l'élevage exécuté par l'Emprunteur et comprend les quatre parties suivantes :

*Développement de l'élevage*

A. Une opération de crédit devant être gérée par l'AFC et visant à fournir des prêts à long terme pour le développement de l'élevage aux quatre types d'entreprises ci-après : entreprises « collectives » d'élevage dans le secteur de Kaputiei du district de Kajiado; entreprises « individuelles » d'élevage dans le secteur de Kaputiei ou dans les secteurs adjacents du district de

Kajiado; entreprises d'élevage « en société » dans le district de Taita ou dans les zones adjacentes des districts de Kwale ou de Kilifi; entreprises « commerciales » d'élevage dans les districts de Machakos, Laikipia ou Nakuru ou dans les zones adjacentes des districts de Nyandarua ou de Nyeri, ainsi qu'à des entreprises d'élevage situées dans d'autres régions dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir. Cette partie du Projet comprendra aussi l'octroi par l'AFC à ces entreprises de crédits d'exploitation à court terme devant être prélevés sur un fonds qui sera constitué à l'AFC, ainsi que de services techniques d'appui.

*Déplacements et commercialisation du bétail*

B. L'aménagement d'installations facilitant les déplacements et la commercialisation du bétail dans le nord-est du Kenya, dans les districts de Kajiado et de Narok et dans d'autres régions dont les Parties pourront convenir.

*Etude et aménagement des ressources en eau des zones de pâturage*

C. L'étude et l'aménagement d'installations d'abreuvement dans le nord-est du Kenya, dans les zones de développement de l'élevage visées dans la partie A du présent appendice et dans d'autres régions dont les Parties pourront convenir.

*Services techniques auxiliaires*

D. La fourniture, dans le nord-est du Kenya et dans d'autres régions dont les Parties pourront convenir, de services techniques auxiliaires pour le développement de l'élevage par la Range Management Division et le Department of Veterinary Services du Ministère de l'agriculture et de l'élevage.

## A N N E X E

Les dispositions ci-dessous régiront les droits exercés et les engagements pris en vertu du présent Contrat, dont elles sont partie intégrante, avec la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles y figuraient intégralement.

*Paragraphe 1. Annulation et retrait temporaire du droit de tirage*

L'Emprunteur pourra notifier au Prêteur qu'il annule un montant du Crédit suédois qu'il n'aura pas encore prélevé.

Le Prêteur pourra notifier à l'Emprunteur qu'il lui retire temporairement, en totalité ou en partie, son droit de tirage sur le Compte spécial, si l'un quelconque des faits suivants se produit et subsiste, à savoir :

- a) Un manquement dans le remboursement du principal ou le paiement des intérêts prévus dans le Contrat, ou dans le remboursement du principal ou le paiement de la commission ou des intérêts prévus dans tout autre engagement financier conclu entre l'Emprunteur et le Prêteur.
- b) Le fait que l'Emprunteur n'a pas exécuté un autre engagement souscrit par lui dans le Contrat.
- c) Le fait qu'une situation exceptionnelle rend improbable que l'Emprunteur soit en mesure d'exécuter les engagements qu'il a pris dans le Contrat.
- d) Le fait que le droit d'effectuer des tirages sur le Crédit au titre du Contrat avec l'Association a été retiré à l'Emprunteur, provisoirement ou définitivement, en totalité ou en partie.
- e) Le fait que le principal non remboursé du Crédit visé dans le Contrat avec l'Association a été déclaré ou est devenu exigible avant l'échéance convenue.
- f) Le fait que l'Emprunteur a annulé une partie du Crédit visé dans le Contrat avec l'Association sans annuler une part correspondante du Crédit suédois.

Le droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages sur le Compte spécial lui sera retiré, en totalité ou en partie selon le cas, jusqu'à la date où le fait ou les faits qui ont provoqué le retrait auront cessé, ou jusqu'à la date, si elle est antérieure à la première, où le Prêteur aura notifié à l'Emprunteur qu'il lui restitue son droit de tirage; toutefois, dans ce dernier cas, ce droit sera restitué seulement dans la mesure et sous réserve des conditions précisées dans la notification, et

celle-ci sera sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours du Prêteur à raison d'un autre fait ou d'un des faits énoncés dans le présent paragraphe qui se reproduirait.

Si *a*) le droit de tirage sur le Compte spécial a été retiré à l'Emprunteur, pour un montant quelconque du Crédit suédois, pendant 30 jours consécutifs, ou si *b*) à la date spécifiée comme date de clôture au paragraphe 2 de l'article IV du présent Contrat, le Crédit suédois n'a pas été entièrement épuisé au Compte spécial, le Prêteur peut notifier à l'Emprunteur qu'il résilie son droit de tirage sur le Compte spécial pour le montant du Crédit suédois non encore prélevé. Dès la notification, ledit montant sera annulé.

Ce nonobstant, et sauf stipulation contraire du présent paragraphe, toutes les dispositions du Contrat continueront d'avoir plein effet.

#### *Paragraphe 2. Recours du Prêteur*

Si l'un des faits énumérés à l'alinéa *a* du paragraphe 1 se produit et subsiste pendant 60 jours, ou si l'un des faits énumérés aux alinéas *b*, *c*, *d*, ou *f* du paragraphe 1 se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par le Prêteur à l'Emprunteur, ou si le fait stipulé à l'alinéa *e* du paragraphe 1 se produit, le Prêteur aura à tout moment la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé du Crédit suédois, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

#### *Paragraphe 3. Défaut d'exercice des droits*

Si l'une des Parties tarde à exercer ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre Partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont reconnus dans le présent Contrat, le retard ou le défaut d'exercice seront sans effet sur lesdits droits, pouvoirs ou recours et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même, son attitude en cas de manquement ou son acceptation d'un manquement de l'autre Partie seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

#### *Paragraphe 4. Arbitrage*

*a*) Les contestations qui s'élèveraient entre les Parties au Contrat et les réclamations d'une Partie contre l'autre au sujet du Contrat qui ne pourraient être réglées de manière satisfaisante par la voie diplomatique dans un délai de six mois seront soumises à l'arbitrage d'un tribunal arbitral comme il est stipulé ci-après.

*b*) Les Parties à cet arbitrage seront le Prêteur et l'Emprunteur.

*c*) Le tribunal arbitral se composera de trois arbitres, nommés le premier par le Prêteur, le deuxième par l'Emprunteur, et le troisième (dénommé ci-après « Président du tribunal ») par les Parties agissant d'un commun accord ou, à défaut d'accord entre elles, par le Président de la Cour internationale de Justice ou, à défaut, par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Si l'une ou l'autre des Parties ne nomme pas son arbitre, ce dernier sera nommé par le Président du tribunal. Si un arbitre nommé conformément aux dispositions du présent paragraphe se déporte, décède ou se trouve dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions, un nouvel arbitre sera nommé de la manière qui est prescrite pour la nomination de l'arbitre défaillant, et il aura les mêmes pouvoirs et obligations que celui-ci.

*d*) La procédure d'arbitrage pourra être engagée en vertu des dispositions du présent paragraphe par l'envoi d'une notification de la Partie demanderesse à l'autre Partie. Cette notification énoncera la nature de la contestation ou de la réclamation à soumettre à l'arbitrage et la nature de la réparation demandée, ainsi que le nom de l'arbitre nommé par la Partie engageant la procédure d'arbitrage. Dans le délai de 30 jours à compter de la remise de la notification, la Partie défenderesse notifiera à la Partie demanderesse le nom de l'arbitre qu'elle aura nommé.

*e*) Si, dans le délai de 60 jours à compter de la notification engageant la procédure d'arbitrage, les Parties ne se sont pas entendues pour nommer un Président du tribunal, l'une ou l'autre pourra demander la nomination d'un Président du tribunal comme il est stipulé à l'alinéa *c* du présent paragraphe.

f) Le tribunal arbitral se réunira au jour, heure et lieu fixés par son Président. Par la suite, il fixera le lieu et les jours et heures de ses audiences.

g) Sous réserve des dispositions du présent paragraphe et sauf convention contraire entre les Parties, le tribunal arbitral statuera sur toutes les questions relatives à sa compétence et arrêtera sa procédure. Toutes ses décisions seront prises à la majorité de ses membres.

h) Le tribunal arbitral donnera équitablement aux Parties la possibilité de plaider leur cause et il rendra sa sentence par écrit. La sentence pourra être rendue par défaut. Pour être valable, elle devra être signée par la majorité des membres du tribunal. Une expédition de la sentence sera transmise à chacune des Parties. Toute sentence rendue conformément aux dispositions du présent paragraphe sera définitive et obligatoire pour les Parties au Contrat. Les Parties devront se soumettre et se conformer à toute sentence rendue par le tribunal arbitral conformément aux dispositions du présent paragraphe.

i) Les dispositions du présent paragraphe relatives à l'arbitrage remplaceront toute autre procédure de règlement des contestations qui s'élèveraient entre les Parties au Contrat ou de règlement des réclamations qu'une Partie aurait formulées contre l'autre au sujet dudit Contrat.

j) Toute notification ou tout acte relatif à une procédure engagée en vertu des dispositions du présent paragraphe ou se rapportant à une procédure d'exécution d'une sentence rendue conformément aux dispositions du présent paragraphe sera fait par la voie diplomatique.

## LETTRE CONNEXE

ROYAUME DE SUÈDE

Le 26 septembre 1968

République du Kenya  
Ministère des finances  
P.O. Box 30007  
Nairobi (Kenya)

Monsieur le Ministre,

Me référant au Contrat de crédit de développement daté de ce jour (ci-après dénommé « le Contrat avec la Suède ») conclu entre le Royaume de Suède et la République du Kenya, j'ai l'honneur de proposer que les dispositions suivantes régissent l'exécution des articles II, IV et VI du Contrat avec la Suède.

### 1. Définitions

Les termes et abréviations employés dans la présente lettre sont les mêmes que dans le Contrat avec la Suède.

### 2. Dispositions convenues entre l'Emprunteur et l'Association

En vertu d'accords conclus en conjonction avec le Contrat avec la Suède, l'Emprunteur et l'AFC ont pris à l'égard de l'Association certains engagements qui sont énoncés aux articles 4.01 b), 4.06, 4.07, 4.08, 4.09 et 4.10 du Contrat avec l'Association, dans le Contrat relatif au Projet et dans les lettres complémentaires concernant les marchés, l'organisation et la gestion, les politiques et procédures de prêt, les entreprises d'élevage et l'utilisation du Crédit, et le recrutement des chefs du LMD et du RWD. Comme les dispositions desdits articles du Contrat avec l'Association, du Contrat relatif au Projet et des lettres sont acceptables pour le Prêteur, des conventions en ces matières entre le Prêteur et l'Emprunteur sont, dans les circonstances actuelles, sans objet. Si les circonstances venaient toutefois à changer, le Prêteur et l'Emprunteur se consulteraient au sujet des dispositions à prendre dans ces domaines.

### 3. Pouvoirs de l'Association d'agir au nom du Prêteur

Sauf indication contraire du Prêteur, l'Association est habilitée à le représenter pour des accords ou arrangements supplémentaires avec l'Emprunteur concernant :



- a) Les questions découlant des alinéas i, ii, iii, iv ou v du paragraphe 1 de l'article IV du Contrat avec la Suède;
- b) La date de clôture spécifiée au paragraphe 2 de l'article IV du Contrat avec la Suède;
- c) Le choix des zones visées dans l'appendice du Contrat avec la Suède; et
- d) Les modifications à apporter à la lettre complémentaire relative à la répartition des crédits et aux modalités de tirage.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément de la République du Kenya, je propose que vous l'indiquiez en signant la formule de confirmation au bas de la présente lettre dont vous conserverez un exemplaire et me retournerez l'autre.

Veuillez agréer, etc.

Pour le Royaume de Suède :

Le Représentant autorisé,

[Signé]

P. B. KOLLBERG

*Pour confirmation :*

Le Représentant autorisé,

[Signé]

L. P. ODERO



No. 12572

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
SWEDEN**

**Administration Letter—*Tunisia Water Supply Project.*  
Dated at Washington on 16 January 1969**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on  
14 June 1973.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
SUÈDE**

**Lettre d'administration — *Projet d'adduction d'eau pour  
la Tunisie.* En date à Washington du 16 janvier 1969**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistrée par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 14 juin 1973.*

ADMINISTRATION LETTER<sup>1</sup>

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

January 16, 1969

His Excellency Hubert de Besche  
Ambassador of Sweden  
Embassy of Sweden  
Washington, D.C. 20008

Tunisia: *Water Supply Project*  
Administration Letter

Sir:

1. We refer to the Loan Agreement<sup>2</sup> (hereinafter called the Bank Agreement) between the Société Nationale d'Exploitation et de Distribution des Eaux (hereinafter called SONEDE) and the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank), the Development Credit Agreement<sup>3</sup> (hereinafter called the Swedish Agreement) between the Kingdom of Sweden (hereinafter called Sweden) and the Republic of Tunisia (hereinafter called Tunisia), and the Guarantee Agreement<sup>4</sup> between Tunisia on the one hand and the Bank on the other hand, all of even date herewith. Pursuant to the said Agreements:

- (a) Sweden has agreed to make available to Tunisia for relending to SONEDE a Credit equivalent at present parity rate as near as possible to U.S. \$5,000,000 (SKr 26,000,000);
- (b) The Bank has agreed to make available to SONEDE a Loan of U.S. \$15,000,000 equivalent;

all to assist SONEDE in financing the Project described in the Loan Agreement and the Swedish Agreement. The purpose of this Administration Letter is to set forth the basis for the withdrawal of the funds made available by Sweden and the Bank and to provide for other matters of mutual concern to Sweden and the Bank.

2. The withdrawal procedures set forth below are agreed to be subject to change by further agreement between Sweden and the Bank.

3. *Application for Withdrawals*

A. Whenever SONEDE shall desire to withdraw any amount from the respective accounts established under the Loan Agreement and the Swedish Agreement, it shall deliver to the Bank a written application in such form, and containing such statements and supported by such documents as the Bank shall reasonably request.

B. The Bank may deal with each withdrawal application as a request to withdraw amounts pursuant to the said two Agreements.

<sup>1</sup> Came into force on 16 January 1969, the date of signature by the Bank and confirmation on behalf of the Government of Sweden.

<sup>2</sup> See foot-note 2, p. 166 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 175 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 165 of this volume.

#### 4. *Withdrawals*

A. If the Bank has approved disbursement from the Loan Account (established by the Loan Agreement) of the amounts to which SONEDE is entitled pursuant to the Loan Agreement, it shall notify the Sveriges Riksbank, acting as agent for Sweden, that it has received from SONEDE a satisfactory application to withdraw, and has approved disbursement of specified amounts from the Loan Account. The notice shall be in such form and contain such other information including the currency or currencies in which disbursement is to be made, and to whom and to the credit of whom payment is to be made, as Sweden and the Bank shall from time to time determine.

B. Upon receipt of such notice the Sveriges Riksbank, acting as agent for Sweden, shall, subject to the provisions of the Swedish Agreement (including any rights of suspension or termination of withdrawals thereof), promptly disburse the amount to which SONEDE is entitled pursuant to the Swedish Agreement.

C. In accordance with the foregoing and with the Loan Agreement and the Swedish Agreement, the amount to be disbursed by Sweden and the Bank in respect of each of the applications for withdrawal submitted by SONEDE shall be reasonably determined by the Bank by apportioning as nearly as is practicable in the circumstances the amount requested in such application to the accounts established under the Loan Agreement and the Swedish Agreement in the respective proportions of Bank 75%: Sweden 25% (or in such other respective proportions as may from time to time be agreed upon by Sweden and the Bank).

5. *Special Commitments.* The Bank and Sweden shall consult with each other regarding the methods and procedures to be used for the special commitments provided respectively under Section 4.02 of the Bank's Loan Regulations No. 4<sup>1</sup> and Article IV:4 of the Swedish Agreement.

6. *Sufficiency of Applications and Documents.* Each application and the accompanying documents must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that SONEDE is entitled to withdraw from the Loan Account the amount applied for and that the amount to be so withdrawn from the said Account is to be used only for the purpose specified in the Loan Agreement.

#### 7. *Exchange of Information and Consultation*

A. It is our intention that there shall be close collaboration between us on matters relating to the execution, including supervision, of the Project and on the matters of common interest to us in the administration of the Loan Agreement and the Swedish Agreement. To this end we shall keep each other currently informed of the progress of the Project and consult with each other before taking any action with respect to it which is outside the normal course of administration. We shall each retain, however, our respective independent rights of decision and action under the Loan Agreement and the Swedish Agreement, including the right of the Bank and Sweden to permit continued disbursements under its respective Agreement in case of suspension or cancellation under the other Agreement.

B. The Bank will inform Sweden and correspondingly Sweden will inform the Bank if any event comes to their knowledge which threatens to increase materially the estimated cost of the Project or which materially affects the progress of the Project or which threatens to impede it substantially, and Sweden and the Bank shall consult each other concerning the action which each proposes to take in respect thereof.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 598, p. 270.

C. Sweden and the Bank shall promptly inform each other whenever one of them proposes:

- i) to modify materially, or allow material modification of, its Agreement or other agreements relating to the Loan and Credit or the Project (including the Swedish Agreement, the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, the Subsidiary Loan Agreement relating to the relending of the proceeds of the Credit, the *Accord Relatif à l'Apport du Gouvernement de la République Tunisienne au Capital de la Société Nationale d'Exploitation et de Distribution des Eaux* and the Supplementary Letters, if any);
- ii) to suspend or terminate, in whole or in part, withdrawals under such agreements; or
- (iii) to declare the indebtedness of Tunisia or SONEDE under such agreements to be due and payable in advance of the agreed maturity thereof.

In each case Sweden and the Bank shall afford each other all reasonable opportunity, in advance of taking the proposed action, to exchange views with respect thereto.

D. Sweden and the Bank shall exchange information on the progress of the Project on the basis of the findings of any inspection by their representatives.

E. The Bank shall give Sweden by cablegram or radiogram three days' advance notice of their intention of declaring the Loan Agreement in force and effect. Notice shall similarly be transmitted to Sweden as soon as the Loan Agreement has come into force and effect.

8. *Authority of the Bank to Act on Behalf of Sweden.* Unless otherwise notified by Sweden, the Bank shall represent Sweden with respect to supplementary agreements, approvals or arrangements with SONEDE or Tunisia regarding (a) matters arising under Article IV:2 and 4 of the Swedish Agreement, (b) the closing date under Article IV:5 of the Swedish Agreement, (c) Schedule 1 to the Loan Agreement (Allocation of the Proceeds of the Loan) and Schedule 2 to the Swedish Agreement (Allocation of the Proceeds of the Credit), and (d) the provisions on withdrawal procedures as set forth in a Supplementary Letter. Before any such agreement, approval or arrangement, which is not of a purely formal nature, the Bank shall obtain the concurrence of Sweden.

9. *Exercise of Functions by the Bank.* The Bank shall exercise the same care in the discharge of its functions under this Letter as it exercises in respect of the administration and management of its own affairs.

10. *Miscellaneous.* Any notice or request required or permitted to be given or made under this Letter and any agreement contemplated by this Letter shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address specified below, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request:

For Sweden:

- (a) for the purposes of paragraph 4:

Sveriges Riksbank  
P.O. Box 2119  
Stockholm 2

Alternative address for cables and radiograms:

Riksbanken  
Stockholm

(b) for all other purposes:

Swedish International Development Authority  
P.O. Box 342  
Stockholm 1

Alternative address for cables and radiograms:

SIDA  
Stockholm

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D. C. 20433  
United States of America

Alternative address for cables and radiograms:

Intbafrad  
Washington, D. C.

Please indicate your agreement with the foregoing by signing the form of confirmation on the two counterparts of this Letter, retaining one for your records, and returning the other to us.

Very truly yours,

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

*Confirmed:*

Kingdom of Sweden:

By HUBERT DE BESCHE  
Authorized Representative

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LETTRE D'ADMINISTRATION<sup>1</sup>

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

Le 16 janvier 1969

Son Excellence M. Hubert de Besche  
Ambassadeur de Suède  
Ambassade de Suède  
Washington, D.C. 20008

Tunisie : *Projet d'adduction d'eau pour la Tunisie*  
Lettre d'administration

Monsieur l'Ambassadeur,

1. J'ai l'honneur de me référer au Contrat d'emprunt<sup>2</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec la Banque ») entre la Société nationale d'exploitation et de distribution des eaux (ci-après dénommée « SONEDE ») et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée « la Banque »), au Contrat de crédit de développement<sup>3</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec la Suède ») entre le Royaume de Suède (ci-après dénommé « la Suède ») et la République de Tunisie (ci-après dénommée « la Tunisie »), et au Contrat de garantie<sup>4</sup> entre la Tunisie et la Banque, tous de même date. Aux termes desdits Contrats :

a) La Suède a consenti à la Tunisie, pour qu'elle le reprête à la SONEDE, un crédit équivalant à peu près, au taux de change actuel, à 5 000 000 de dollars des Etats-Unis (26 millions de couronnes suédoises);

b) La Banque a consenti à la SONEDE un prêt équivalant à 15 000 000 de dollars;

ledit Crédit et ledit Prêt devant aider la SONEDE à financer le Projet décrit dans le Contrat d'emprunt et le Contrat avec la Suède. La présente lettre a pour objet d'énoncer les conditions de tirage, des fonds fournis par la Suède et par la Banque, et de régler d'autres questions intéressant à la fois la Suède et la Banque.

2. Il est entendu que les modalités de tirage, énoncées ci-après peuvent être modifiées par accord entre la Suède et la Banque.

3. *Demandes de tirage*

A. Quand la SONEDE voudra faire un tirage sur les comptes ouverts en vertu du Contrat d'emprunt ou du Contrat avec la Suède, elle remettra à la Banque une demande écrite qui sera rédigée dans la forme, contiendra les déclarations et sera accompagnée des documents que la Banque pourra raisonnablement demander.

B. La Banque pourra considérer chaque demande de tirage, comme une demande de retrait de fonds au titre des deux Contrats susmentionnés.

<sup>1</sup> Entrée en vigueur le 16 janvier 1969, date de sa signature par la Banque et de sa confirmation au nom du Gouvernement suédois.

<sup>2</sup> Voir note 2, p. 170 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 175 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir p. 165 du présent volume.



#### 4. Tirages

A. Si la Banque approuve le tirage sur le Compte de l'emprunt (ouvert en vertu du Contrat d'emprunt) des montants que la SONEDE a le droit de prélever en vertu des dispositions du Contrat d'emprunt, elle avisera sans retard la Sveriges Riksbank, en sa qualité de représentant de la Suède, qu'elle a reçu de la SONEDE une demande en bonne et due forme de tirage et a approuvé le tirage d'un certain montant sur le Compte de l'emprunt. Cette notification sera rédigée dans la forme et contiendra les autres renseignements que la Suède et la Banque pourront demander, notamment au sujet de la monnaie ou des monnaies de paiement et des personnes à qui ou à l'ordre de qui les versements seront faits.

B. Au reçu de ladite notification et sous réserve des dispositions du Contrat avec la Suède (y compris les clauses d'annulation ou de retrait temporaire des droits de tirage qui y sont prévues), la Sveriges Riksbank, agissant en qualité de représentant de la Suède, versera promptement le montant auquel la SONEDE a droit en application du Contrat avec la Suède.

C. En conséquence, et conformément aux dispositions du Contrat d'emprunt et du Contrat avec la Suède, le montant à déboursier par la Suède et la Banque au titre de chaque demande de tirage présentée par la SONEDE sera raisonnablement déterminé par la Banque qui répartira le montant demandé entre les comptes ouverts en vertu des Contrats susmentionnés autant que possible dans la proportion de 75 p. 100 pour la Banque et 25 p. 100 pour la Suède (ou dans toute autre proportion dont la Suède et la Banque pourront convenir).

5. *Engagements particuliers.* La Banque et la Suède se consulteront au sujet des méthodes et procédures à appliquer pour les engagements particuliers visés au paragraphe 4.02 du Règlement n° 4 de la Banque sur les emprunts<sup>1</sup> et du paragraphe 4 de l'article IV du Contrat avec la Suède.

6. *Demandes et pièces.* Chaque demande et les pièces et autres justificatifs l'accompagnant devront être établis, tant pour la forme que pour le fond, de manière à prouver à la Banque que la SONEDE est en droit de prélever le montant demandé sur le Compte de l'emprunt et que les fonds ainsi prélevés seront employés exclusivement aux fins spécifiées dans le Contrat d'emprunt.

#### 7. Information et consultations

A. L'intention des parties est de coopérer étroitement pour l'exécution du Projet, y compris sa surveillance et les autres questions d'intérêt commun concernant l'application du Contrat d'emprunt et du Contrat avec la Suède. A cet effet, elles se tiendront informées de l'état d'avancement du Projet et se consulteront avant de prendre une décision exceptionnelle. Toutefois, elles conserveront le droit de prendre chacune en toute indépendance les décisions ou mesures que le Contrat d'emprunt ou le Contrat avec la Suède les autorisent à prendre, y compris le droit pour la Banque ou pour la Suède d'autoriser la SONEDE à continuer d'effectuer les tirages, conformément à son Contrat avec chacune d'elles, malgré l'annulation ou le retrait temporaire de ce droit en vertu de l'autre Contrat.

B. La Banque et la Suède se tiendront mutuellement informées de toute situation qui risquerait d'élever nettement le coût du Projet ou de gêner sensiblement l'exécution du Projet et elles se consulteront au sujet des mesures que l'une d'elles se proposerait de prendre à cet égard.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 598, p. 271.

C. La Suède et la Banque se feront part promptement de leur intention :

- i) De modifier ou de laisser modifier sensiblement le Contrat ou d'autres conventions relatifs à l'Emprunt et au Crédit ou au Projet (notamment le Contrat avec la Suède, le Contrat d'emprunt, le Contrat de garantie, le Contrat d'emprunt subsidiaire relatif à la rétrocession des fonds provenant du Crédit, l'Accord relatif à l'apport du Gouvernement de la République tunisienne au capital de la Société nationale d'exploitation et de distribution des eaux, et le cas échéant, les lettres supplémentaires);
- ii) De suspendre ou d'arrêter en totalité ou en partie, les tirages effectués au titre desdits Contrats; ou
- iii) De déclarer exigible avant l'échéance convenue la dette contractée par la Tunisie ou la SONEDE en vertu desdits Contrats.

Dans chaque cas, la Suède ou la Banque devra avant de prendre la mesure envisagée, donner à l'autre toute possibilité raisonnable d'en discuter avec elle.

D. La Suède et la Banque se tiendront mutuellement informées de l'état d'avancement du Projet en se fondant sur les conclusions de l'inspection de leurs représentants.

E. La Banque notifiera à la Suède, trois jours à l'avance, par câble ou radiogramme son intention de donner effet au Contrat d'emprunt. Dès que ledit Contrat sera entré en vigueur et aura pris effet, elle le notifiera de même à la Suède.

8. *Droit de la Banque d'agir pour le compte de la Suède.* Sauf notification du contraire par la Suède, la Banque représentera la Suède en ce qui concerne les accords, assentiments ou arrangements supplémentaires avec la SONEDE ou avec la Tunisie concernant *a)* des questions relevant des paragraphes 2 et 4 de l'article IV du Contrat avec la Suède, *b)* la date de clôture aux termes du paragraphe 5 de l'article IV du Contrat avec la Suède, *c)* l'annexe 1 du Contrat d'emprunt (Affectation des fonds provenant de l'Emprunt) et de l'annexe 2 du Contrat avec la Suède (Affectation des fonds provenant du Crédit), et *d)* les modalités de tirage énoncées dans une Lettre supplémentaire. Avant de souscrire à tout accord, assentiment ou arrangement qui ne soit pas de caractère purement formel, la Banque obtiendra l'assentiment de la Suède.

9. *Exercice de ses fonctions par la Banque.* La Banque s'acquittera des fonctions qui lui incombent en vertu de la présente Lettre avec le même soin que celui qu'elle apporte à l'administration et à la gestion de ses affaires.

10. *Dispositions diverses.* Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite aux termes de la présente lettre ainsi que tout accord prévu par la présente lettre se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite quand elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-dessous soit à toute autre adresse que ladite partie aura communiquée à la partie qui fait la notification ou la demande :

Pour la Suède :

*a)* Aux fins du paragraphe 4 :

Sveriges Riksbank  
P.O. Box 2119  
Stockholm 2

Adresse télégraphique :

Riksbanken  
Stockholm

b) A toutes autres fins :

Swedish International Development Authority  
P.O. Box 342  
Stockholm 1

Adresse télégraphique :

SIDA  
Stockholm

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington D.C.

Je vous prie de nous faire connaître votre accord sur les dispositions qui précèdent en signant la formule de confirmation au bas de la présente lettre, dont vous conserverez un exemplaire pour vos archives et nous retournerez l'autre.

Veillez agréer, etc.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction  
et le développement :  
Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

*Bon pour confirmation :*

Pour le Royaume de Suède :

Le Représentant autorisé,  
HUBERT DE BESCHE



No. 12573

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
TUNISIA**

**Guarantee Agreement—*Tunisia Water Supply Project* (with  
Loan Regulations No. 4, as amended). Signed at  
Washington on 16 January 1969**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on  
14 June 1973.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
TUNISIE**

**Contrat de garantie — *Projet d'adduction d'eau pour la  
Tunisie* (avec Règlement n° 4 sur les emprunts, tel  
qu'il a été modifié). Signé à Washington le 16 janvier  
1969**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-  
pement le 14 juin 1973.*

## GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated January 16, 1969, between REPUBLIC OF TUNISIA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by an agreement of even date herewith<sup>2</sup> between the Bank and Société Nationale d'Exploitation et de Distribution des Eaux (hereinafter called the Borrower), which agreement and the schedules therein referred to are hereinafter called the Loan Agreement, the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to fifteen million dollars (\$15,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided;

WHEREAS by an agreement of even date<sup>3</sup> (hereinafter called the Swedish Agreement) the Kingdom of Sweden has agreed to make available to the Guarantor a credit (hereinafter called the Swedish Credit) in a principal amount of twenty-six million Swedish Kronor (SKr 26,000,000), equivalent at present parity rate as near as possible to five million dollars (\$5,000,000), on the terms and conditions set forth in said Swedish Agreement; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I*

*Section 1.01.* The parties to this Guarantee Agreement accept all the provisions of Loan Regulations No. 4 of the Bank dated February 15, 1961, as amended February 9, 1967,<sup>4</sup> subject, however, to the modifications thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said Loan Regulations No. 4, as so modified, being hereinafter called the Loan Regulations), with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

### *Article II*

*Section 2.01.* Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Agreement contained, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan, the principal of and interest on the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds, and the punctual performance of all the covenants and agreements of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

*Section 2.02.* Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable

<sup>1</sup> Came into force on 9 June 1969, upon notification by the Bank to the Government of Tunisia.

<sup>2</sup> The said Agreement entered into force on 9 June 1969. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 581 TUN, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Guarantee Agreement.

<sup>3</sup> See p. 175 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 169 of this volume.

cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for carrying out the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

### Article III

*Section 3.01.* It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Guarantor undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Guarantor as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; (ii) any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods; or (iii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

The term "assets of the Guarantor" as used in this Section includes assets of the Guarantor or of any of its political subdivisions or of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, including the Central Bank of Tunisia or any other institution performing the functions of a central bank.

*Section 3.02.* (a) The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

(b) The Guarantor and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

*Section 3.03.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bonds to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 3.04.* This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

*Section 3.05.* The Guarantor covenants that it will cause the Borrower's tariffs to be set and maintained at such levels as may be required to enable the Borrower to carry out its obligations as provided in Section 5.09 of the Loan Agreement.

*Section 3.06.* The Guarantor shall take all steps required on its part to enable the Borrower to receive full payment within 120 days of billing of all water charges incurred by all public authorities or agencies whether national, regional or municipal.

*Section 3.07.* The Guarantor covenants that it will cause the Société Tunisienne de l'Electricité et du Gaz (STEG) to remit monthly to the Borrower all funds from water bills collected on the Borrower's behalf by STEG.

*Section 3.08.* The Guarantor shall promptly take all steps required on its part under its laws on the expropriation of land for public utility purposes in order to acquire or to enable the Borrower to acquire the ownership of all land not otherwise acquired by the Borrower which shall be necessary for the prompt construction of the facilities included in the Project.

*Section 3.09.* The Guarantor covenants that it will ensure that import licenses will be issued, within thirty days of any application by the Borrower or by suppliers if such application has been certified by the Borrower, for all items (or for all materials necessary for the manufacturing of items) to be financed in part or in whole out of the proceeds of the Loan or of the Swedish Credit.

*Section 3.10.* The Guarantor covenants that it will complete or cause to be completed the construction of the Gdir el Goulla treatment plant and related works and the Sahel C pipeline not later than December 31, 1970, and shall transfer the title to and responsibility for the operation of such plant and related works and the pipeline to the Borrower promptly thereafter.

#### *Article IV*

*Section 4.01.* The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the Loan Regulations, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The *Secrétaire d'Etat au Plan et à l'Economie Nationale* of the Guarantor and such person or persons as he shall appoint in writing are designated as the authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 6.12 (b) of the Loan Regulations.

#### *Article V*

*Section 5.01.* The following addresses are specified for the purposes of Section 8.01 of the Loan Regulations:

For the Guarantor:

Secrétariat d'Etat au Plan et à l'Economie Nationale  
Place du Gouvernement  
Tunis, Tunisia

Cable address:

Secrétariat d'Etat au Plan et à l'Economie Nationale  
Tunis, Tunisia



For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

*Section 5.02.* The *Secrétaire d'Etat au Plan et à l'Economie Nationale* of the Guarantor is designated for the purposes of Section 8.03 of the Loan Regulations.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Guarantee Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Tunisia:

By RACHID DRISS  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

LOAN REGULATIONS No. 4, DATED 15 FEBRUARY 1961,  
AS AMENDED 9 FEBRUARY 1967

REGULATIONS APPLICABLE TO LOANS MADE BY THE BANK  
TO BORROWERS OTHER THAN MEMBER GOVERNMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 598, p. 270.*]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE GARANTIE<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 16 janvier 1969, entre la RÉPUBLIQUE TUNISIENNE (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date<sup>2</sup> entre la Banque et la Société nationale d'exploitation et de distribution des eaux (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), ledit Contrat et les annexes qui y sont visées étant ci-après dénommés « le Contrat d'emprunt » la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant global en capital équivalant à 15 millions (15 000 000) de dollars aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit emprunt comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date<sup>3</sup> (ci-après dénommé le « Contrat avec la Suède »), le Royaume de Suède a consenti au Garant un crédit (ci-après dénommé « le Crédit suédois ») de vingt-six millions (26 000 000) de couronnes suédoises équivalant à peu près, au taux de change en vigueur, à cinq millions (5 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat avec la Suède; et

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier*

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Règlements n° 4 de la Banque sur les emprunts en date du 15 février 1961, tel qu'il a été modifié le 9 février 1967<sup>4</sup> (ci-après dénommé « le Règlement sur les emprunts ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées au paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt.

### *Article II*

*Paragraphe 2.01.* Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations et l'exécution ponctuelle de tous les accords et conventions souscrits par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 9 juin 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement tunisien.

<sup>2</sup> Ledit Contrat est entré en vigueur le 9 juin 1969. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 581 TUN et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de garantie.

<sup>3</sup> Voir p. 175 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir p. 173 du présent volume.

*Paragraphe 2.02.* Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément, chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour qu'il puisse régler les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet, à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses.

### *Article III*

*Paragraphe 3.01.* L'intention commune du Garant et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics. A cet effet, à moins que la Banque accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs du Garant garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution, sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, sur des marchandises, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette qui a été contractée pour un an au plus et qui doit être remboursée par le produit de la vente de ces marchandises; ni iii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs du Garant » désigne les avoirs du Garant ou d'une de ses subdivisions politiques, ou d'un de ses organismes ou d'un organisme d'une de ses subdivisions politiques y compris la banque centrale de Tunisie ou tout établissement faisant fonction de banque centrale.

*Paragraphe 3.02.* a) Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des Parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) Le Garant et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service. Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

c) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

*Paragraphe 3.03.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 3.04.* Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

*Paragraphe 3.05.* Le Garant s'engage à ce que l'Emprunteur fixe et maintienne ses tarifs à un niveau tel qu'il puisse exécuter les engagements stipulés au paragraphe 5.09 du Contrat d'emprunt.

*Paragraphe 3.06.* Le Garant prendra toutes les mesures nécessaires pour que l'Emprunteur puisse recevoir le paiement intégral, dans les 120 jours, de toutes les factures d'eau dues par tous les services ou organismes publics, qu'ils soient nationaux, régionaux ou municipaux.

*Paragraphe 3.07.* Le Garant fera remettre chaque mois à l'Emprunteur par la Société tunisienne de l'électricité et du gaz (STEG) la totalité des fonds provenant du paiement des factures d'eau et recouverts par la STEG pour le compte de l'Emprunteur.

*Paragraphe 3.08.* Afin d'acquérir, ou de faire acquérir par l'Emprunteur le droit de propriété de tous les terrains non encore acquis par l'Emprunteur et nécessaires à la construction rapide des établissements visés dans le Projet, le Garant prendra immédiatement toutes les mesures prévues par ses lois sur les expropriations des terres aux fins d'intérêt public.

*Paragraphe 3.09.* Le Garant veillera à ce que les licences d'importation de tous articles (ou tous matériaux nécessaires à leur fabrication) devant être financés, en partie ou en totalité, par l'Emprunt ou par le Crédit suédois soient délivrées dans les 30 jours qui suivent une demande de l'Emprunteur ou de fournisseurs, si ladite demande a été certifiée par l'Emprunteur.

*Paragraphe 3.10.* Le Garant achèvera ou fera achever, au plus tard le 31 décembre 1970, la construction de l'usine de traitement de Gdir et Goulla et des installations connexes et celle de l'oléoduc Sahel C, et il remettra ensuite promptement à l'Emprunteur le droit et la responsabilité de les exploiter.

#### *Article IV*

*Paragraphe 4.01.* Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions du Règlement sur les emprunts les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant, aux fins de l'alinéa *b* du paragraphe 6.12 des Règlements sur les emprunts seront le Secrétaire d'Etat au Plan et à l'Economie nationale du Garant et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

#### *Article V*

*Paragraphe 5.01.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 8.01 des Règlements sur les emprunts :

Pour le Garant :

Secrétariat d'Etat au Plan et à l'Economie nationale  
Place du Gouvernement  
Tunis (Tunisie)

Adresse télégraphique :

Secrétariat d'Etat au Plan et à l'Economie nationale  
Tunis (Tunisie)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

*Paragraphe 5.02.* Le représentant désigné aux fins du paragraphe 8.03 du Règlement sur les emprunts est le Secrétaire d'Etat au Plan et à l'Economie nationale du Garant.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République tunisienne :

Le Représentant autorisé,  
RACHID DRISS

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT N° 4 SUR LES EMPRUNTS, EN DATE DU 15 FÉVRIER 1961,  
TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ LE 9 FÉVRIER 1967

RÈGLEMENT SUR LES EMPRUNTS APPLICABLE AUX PRÊTS CONSENTIS PAR LA BANQUE  
À DES EMPRUNTEURS AUTRES QUE LES ÉTATS MEMBRES

[Non publié avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,  
vol. 598, p. 271.]



**No. 12574**

—

**SWEDEN  
and  
TUNISIA**

**Development Credit Agreement—*Tunisia Water Supply Project* (with schedules, annex and related letter).  
Signed at Washington on 16 January 1969**

*Authentic text: English.*

*Registered by Sweden on 14 June 1973.*

—————

**SUÈDE  
et  
TUNISIE**

**Contrat de crédit de développement — *Projet d'adduction d'eau pour la Tunisie* (avec appendices, annexe et lettre connexe). Signé à Washington le 16 janvier 1969**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Suède le 14 juin 1973.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>*(TUNISIA WATER SUPPLY PROJECT)*

BETWEEN THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE REPUBLIC OF TUNISIA  
(HEREINAFTER CALLED THE AGREEMENT)

WHEREAS the Kingdom of Sweden and the Republic of Tunisia, desiring to strengthen the traditional cooperation and cordial relations between the two countries, have agreed that as a contribution to the economic and social development of Tunisia, the Kingdom of Sweden (hereinafter called the Lender) shall extend to the Republic of Tunisia (hereinafter called the Borrower) a development credit (hereinafter called the Credit) to assist in the financing of a program for the further development of the Borrower's water supply facilities (hereinafter called the Project).

WHEREAS Société Nationale d'Exploitation et de Distribution des Eaux (hereinafter called SONEDE), a government-owned, autonomous water supply organization its entering into a loan agreement of even date<sup>2</sup> with the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank) with regard to assistance towards financing the Project (hereinafter called the Bank Agreement).

WHEREAS the Borrower is entering into a guarantee agreement<sup>3</sup> with the Bank, guaranteeing the obligations of SONEDE according to the Bank Agreement (hereinafter called the Guarantee Agreement).

WHEREAS the Borrower is entering into an agreement with SONEDE (hereinafter called the Subsidiary Loan Agreement) to relend the proceeds of the Credit to SONEDE for the carrying out of the Project.

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

*Article I. THE CREDIT*

1. The Lender shall make available to the Borrower a development credit in an amount of twenty-six million Swedish Kronor (SKr 26,000,000) subject to the provisions of the Agreement, of which the attached annex forms an integral part, and to such other provisions as may be agreed upon between the parties.

2. The Credit shall be available for withdrawal in an amount of SKr 6,000,000 on the effective date of the Agreement, in an amount of SKr 14,000,000 on July 15, 1969, and in its entirety on July 15, 1970.

*Article II. USE OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT*

1. The Borrower shall cause the proceeds of the Credit to be used by SONEDE, in accordance with more detailed provisions to be agreed upon between the parties, to assist, jointly with the loan provided for under the Bank Agreement, exclusively in financing the Project as described in Schedule 1 to the Agreement.

2. The Borrower shall cause the goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in the carrying out of the Project.

<sup>1</sup> Came into force on 16 January 1969 by signature, with effect from 9 June 1969, the date when the related Guarantee Agreement between the Bank and Tunisia (see foot-note 3 below) became effective, in accordance with article VIII (1).

<sup>2</sup> See foot-note 2, p. 166 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 165 of this volume.



3. Except as the Lender shall otherwise agree, the Borrower shall cause the goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be procured through international competitive bidding in accordance with methods and procedures satisfactory to the Lender.

#### *Article III. THE SPECIAL ACCOUNT*

1. The amount to be made available in accordance with article I shall be paid by the Lender, as required to meet requests by the Borrower for withdrawals, to the credit on account in Swedish Kronor opened in the books of the Sveriges Riksbank, Stockholm, acting as agent for the Lender. The account, which shall be held in favour of SONEDE acting as agent for the Borrower, shall be denominated Special Account No. 3 (hereinafter called the Special Account).

#### *Article IV. WITHDRAWAL FROM THE SPECIAL ACCOUNT*

1. The specific allocation of the proceeds of the Credit and the provisions for changes in such allocation are set forth in Schedule 2 to the Agreement.

2. SONEDE acting on behalf of the Borrower shall be entitled to withdraw from the Special Account in respect of the reasonable cost of goods required for the Project and to be financed under the Agreement one-fourth (or, if the Lender shall so agree, such other fraction thereof, as shall not be eligible for financing under the Bank Agreement) of:

- (i) such amounts as shall have been paid (or, if the Lender shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) in currencies other than the currency of the Borrower for expenditures under Categories 1, 2 and 3 of the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule 2 to the Agreement;
- (ii) the equivalent of forty-eight per cent (48%) of the invoice price of the items in Category 2 of the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule 2 to the Agreement fabricated and procured in the territories of the Borrower and therefore ineligible for financing under paragraph (i) above, such percentage being a reasonable estimate of the foreign exchange cost of the imported components and materials;
- (iii) the equivalent of fifty-six per cent (56%) of the invoice price of the items in Category 1 of the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule 2 to the Agreement purchased through local importers and therefore ineligible for financing under paragraph (i) above, such percentage being a reasonable estimate of the foreign exchange cost of such items;
- (iv) such amounts as shall be required to meet payments to be made in currencies other than the currency of the Borrower for expenditures under Category 7 of the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule 2 to the Agreement; and
- (v) the equivalent of forty-eight per cent (48%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Lender shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for expenditures under Categories 4, 5 or 6 of said Schedule 2, provided, however, that if there shall be an increase in the estimate of such expenditures, the Lender may by notice to SONEDE acting on behalf of the Borrower adjust the above percentage as required in order that withdrawals of the amount of the Credit then allocated to such Categories and not withdrawn may continue *pro rata* with the expenditures remaining to be made under such Categories.

3. If for purposes of financing the Project a currency other than Swedish Kronor shall be required and if a request shall be made to withdraw any proceeds of the Swedish Credit in such other currency, the Sveriges Riksbank shall remit the requested foreign currency amount and shall debit the Special Account with the Swedish Kronor equivalent of such amount calculated on the basis of the current market selling rate or, if no such current rate applies, such rate as may be reasonably determined by the Lender.

4. Upon the request of SONEDE, acting on behalf of the Borrower, and upon such terms and conditions as shall be agreed between the Lender and the Borrower, the Lender may enter into special commitments in writing to pay amounts to SONEDE or others in respect of the cost of goods to be financed under the Agreement, notwithstanding any subsequent suspension or cancellation. Should such special commitment require payments in a currency other than Swedish Kronor, the Lender will debit the Special Account the equivalent amount of such payments in Swedish Kronor when such special commitments are entered into.

5. Not withdrawals shall be made on account of expenditures made before the Date of Signature of the Agreement. The closing date for withdrawals shall be December 31, 1973 or such other date as may be agreed upon between the parties.

#### *Article V. SERVICE OF THE CREDIT*

1. The Borrower shall pay to the Lender a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn from the Special Account and outstanding from time to time. The service charge shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 in each year. The service charge shall be computed on the basis of a 360-day year of twelve 30-day months.

2. The Borrower shall repay to the Lender the principal of the Credit withdrawn from the Special Account in semi-annual installments payable on March 1 and September 1 commencing March 1, 1979 and ending September 1, 2018, each installment to and including the installment payable on September 1, 1988 to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}\%$ ) of such principal amount. The Borrower shall have the right to repay in advance of maturity all or any part of the principal amount of one or more maturities of the Credit specified by the Borrower.

3. The principal of and service charge on the Credit shall be paid by the Borrower in Swedish Kronor to the Sveriges Riksbank in favour of the Lender.

4. The principal of and service charge on the Swedish Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes and charges and free from all restrictions imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

5. In regard to the service of the Credit the Borrower undertakes to give the Lender no less favourable treatment than that accorded to other foreign creditors.

#### *Article VI. PARTICULAR COVENANTS*

1. The Borrower shall cause the Project to be carried out and maintained with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, financial and public utility practices.

2. The Borrower shall at all times make or cause to be made available, promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for carrying out, including maintenance, of the Project.

3. (a) The Borrower shall relend the Tunisian Dinar equivalent of the proceeds of the Credit to SONEDE on terms and conditions satisfactory to the Lender pursuant to the Agreement and to the Subsidiary Loan Agreement. The Tunisian Dinar equivalent of the proceeds of the Credit shall be determined on the basis of the official rate of exchange.

(b) The Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive any provision of the Subsidiary Loan Agreement nor permit such actions without the approval of the Lender. The Swedish International Development Authority, acting on behalf of the Lender, may give such approval.

4. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, to disclose the use thereof in the Project, and to record the progress of the Project (including the cost thereof).

5. The Borrower and the Lender shall cooperate fully to ensure that the purpose of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish or cause to be furnished to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the Credit. The Borrower shall promptly inform the Lender of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purpose of the Credit or the service thereof.

6. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Lender to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit and to inspect all relevant goods, works, records and documents.

7. The Borrower shall cause SONEDE to grant Swedish suppliers adequate opportunities of bidding for the goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit, and no less favourable treatment than that accorded to suppliers from third countries.

#### *Article VII.* MISCELLANEOUS

1. The Borrower shall furnish to the Lender evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the Borrower, take any action or execute any document under the Agreement, and the authenticated specimen signature of each such person.

2. Any notice or request under the Agreement and any agreement between the parties contemplated by the Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when delivered through diplomatic channels.

#### *Article VIII.* EFFECTIVE DATE; TERMINATION

1. The Agreement shall become effective after it has been signed by duly authorized representatives of the parties and concurrently with the Bank Agreement becoming effective.

2. The Agreement and all obligations of the parties hereunder, except those set forth in article V and in the annex, shall terminate on a date 25 years after the date of the Agreement or the date upon which both parties shall have fulfilled all obligations, including those set forth in article V, arising from the Agreement, whichever shall be the earlier.

IN WITNESS WHEREOF, The Kingdom of Sweden and the Republic of Tunisia, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused the Agreement to be signed.

DONE in the District of Columbia, United States of America, on the 16th day of January, 1969, in two original copies in English.

For the Kingdom  
of Sweden:

By HUBERT DE BESCHE  
Authorized Representative

For the Republic  
of Tunisia:

By RACHID DRISS  
Authorized Representative

## SCHEDULE 1

### DESCRIPTION OF PROJECT

The Project, which represents part of the National Water Supply Program for 1968-1973, consists of (A) engineering and construction of sub-projects for the expansion and improvement of the supply and distribution systems of: (a) the Tunis region; (b) the Sahel (Sousse) region; and (c) the cities of Nabeul and Hammamet; and (B) improvement of SONEDE's organization and operations.

(A) (a) The Tunis sub-project consists of:

- (i) the construction and installation of a large diameter pipeline and related facilities from Oued Kasseb Dam to Gdir el Goulla Reservoir in the outskirts of Tunis;
- (ii) the construction and installation of a large diameter feeder line from Gdir el Goulla Reservoir to Rastabia Reservoir in Tunis;
- (iii) the improvement of existing sources and development of additional ground water sources, including installation of tube wells and pumping stations and the renovation of sections of the pipelines conveying water from the supply facilities south of Tunis; and
- (iv) the improvements and expansion of distribution systems, including major feeder mains and secondary distribution lines.

(b) The Sahel sub-project consists of:

- (i) the improvement of existing sources and development of additional ground water sources, including installation of tube wells, pumping stations and feeder mains;
- (ii) the construction of a section of about 40 km of the Sahel pipeline known as phase b;
- (iii) the construction of sections of trunk pipelines supplying the north Sahel region and of additional storage facilities; and
- (iv) improvements and expansion to the distribution systems of Sousse, Msaken and Kalaa Kebira, including storage reservoirs, distribution trunk lines and partial renovation of existing secondary mains.

(c) The Nabeul-Hammamet sub-project consists of:

- (i) additional tube wells and pumping stations;
- (ii) construction of storage reservoirs; and
- (iii) interconnection of the distribution networks of the two cities.

(B) Improvement of SONEDE's organization and operations.

The present reorganization will be continued in order to improve SONEDE's management and operations by allowing for sound financial policies, better investment planning, recruitment and

training of qualified staff. Efficiency will be increased by reduction of water losses through procurement of water meters and special items for leak detection, level and pressure recording and control.

The Project is expected to be completed by April 30, 1973.

## SCHEDULE 2

### ALLOCATION OF PROCEEDS OF CREDIT

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Swedish Kronor Equivalent</i>
1. Supply of equipment (pumps, motors, transformers, control, measuring, and maintenance equipment, valves, meters, related accessories, and spare parts for above items) .....	1,560,000
2. Cast iron or asbestos cement pipes and related fitting .....	1,300,000
3. Engineering and supervision .....	1,508,000
4. Prestressed concrete pipes .....	7,540,000
5. Installation of pipes and related works .....	4,420,000
6. Other civil works .....	1,404,000
7. Interest and other charges .....	3,900,000
8. Unallocated .....	4,368,000
TOTAL	<u>26,000,000</u>

### REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories 1, 2, 3, 4, 5, 6 or 7 shall decrease, the amount of the Credit then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Lender to Category 8.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories 1, 2, 3, 4, 5, 6 or 7 shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Credit (or, in the case of Categories 4, 5 or 6, an amount equal to 12% of such increase) will be allocated by the Lender, at the request of SONEDE, to such Category from Category 8, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Lender, in respect of the cost of the items in the other Categories.

## A N N E X

The following provisions shall govern the rights and obligations under the Agreement, of which they are considered an integral part with the same force and effect as if they were fully set forth therein.

### *Paragraph 1. Cancellation and Suspension*

The Borrower may by notice to the Lender cancel any amount of the Credit which the Borrower shall not have withdrawn, or with respect to which the Lender shall have not entered into a special commitment pursuant to article IV:4 of the Agreement, prior to the giving of such notice.

If any of the following events shall have happened and be continuing, the Lender may by notice to the Borrower suspend, in whole or in part, the right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account:

- (a) A default shall have occurred in the payment of principal or service charge under the Agreement or in the payment of principal, service charge or interest under any other financial commitment entered into by the Borrower in relation to the Lender.
- (b) The Borrower shall have failed to meet any other obligation under the Agreement, any obligation under the Guarantee Agreement or the Subsidiary Loan Agreement.
- (c) SONEDE shall have failed to meet any obligation under the Bank Agreement or under the Subsidiary Loan Agreement.
- (d) The right of SONEDE to withdraw the proceeds of the Loan provided for in the Bank Agreement shall not have become effective or shall have been suspended or terminated, in whole or in part.
- (e) The outstanding principal of the Loan provided for in the Bank Agreement shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof.
- (f) SONEDE shall have cancelled any part of the Loan provided for in the Bank Agreement without the Borrower's having cancelled a corresponding proportion of the Credit.
- (g) SONEDE shall be unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by SONEDE or by others whereby any of the property of SONEDE shall or may be distributed among its creditors.
- (h) The statutes of SONEDE shall have been amended, suspended or abrogated or the Subsidiary Loan Agreement shall have been changed without the agreement of the Lender in such a way as shall materially affect adversely the operations of SONEDE.
- (i) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Borrower will be able to perform its obligations under the Agreement, or that SONEDE will be able to perform its obligations under the Bank Agreement or the Subsidiary Loan Agreement.

The right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account shall continue to be suspended in whole or in part, as the case may be, until the event or events which gave rise to such suspension shall have ceased to exist or until the Lender shall have notified the Borrower that the right to make withdrawals has been restored, whichever is the earlier; provided, however, that in the case of any such notice of restoration, the right to make withdrawals shall be restored only to the extent and subject to the conditions specified in such notice, and no such notice shall affect or impair any right, power or remedy of the Lender in respect of any other or subsequent event described in this paragraph.

If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account shall have been suspended with respect to any amount of the Credit for a continuous period of thirty days, or (b) by the date specified in article IV:5 of the Agreement as the closing date an amount of the Credit shall remain unwithdrawn from the Special Account, the Lender may by notice to the Borrower terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice such amount of the Credit shall be cancelled.

No cancellation or suspension by the Lender shall apply to amounts subject to any special commitment entered into by the Lender pursuant to article IV:4 of the Agreement except as expressly provided in such commitment.

Notwithstanding any cancellation or suspension all the provisions of the Agreement shall continue in full force and effect except as in this Paragraph specifically provided.

#### *Paragraph 2. Remedies of the Lender*

If any event specified sub-paragraphs (a), (d), (f), or (g) of paragraph 1 shall occur and shall continue for a period of thirty days, or if any event specified in sub-paragraphs (b), (c), (h) or (i) of paragraph 1 shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Lender to the Borrower, or if the event specified in sub-paragraph (e) of paragraph 1 shall occur, then at any subsequent time the Lender, at his option, may declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately,

and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in the Agreement to the contrary notwithstanding.

*Paragraph 3. Failure to Exercise Rights*

No delay in exercising, or omission to exercise any right, power or remedy accruing to either party under the Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such party in respect of any default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

*Paragraph 4. Arbitration*

(a) Any controversy between the parties to the Agreement and any claim by either party against the other arising under the Agreement which cannot be settled in a satisfactory manner through diplomatic channels, within six months, shall at the request of either party be submitted to arbitration by an Arbitral Tribunal as hereinafter provided.

(b) The parties to such arbitration shall be the Lender and the Borrower.

(c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: one arbitrator shall be appointed by the Lender; a second arbitrator shall be appointed by the Borrower; and the third arbitrator (hereinafter called the presiding arbitrator) shall be appointed by agreement of the parties or, if they shall not agree, by the President of the International Court of Justice or failing appointment by him, by the Secretary General of the United Nations. If either of the parties shall fail to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the presiding arbitrator. In case any arbitrator appointed in accordance with this paragraph shall resign, die or become unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as herein prescribed for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(d) Arbitration proceedings may be instituted under this paragraph upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought, and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within thirty days after the giving of such notice, the adverse party shall notify the party instituting the proceeding of the name of the arbitrator appointed by such adverse party.

(e) If, within sixty days after the giving of such notice instituting the arbitration proceeding, the parties shall not have agreed upon a presiding arbitrator, either party may request the appointment of a presiding arbitrator as provided in sub-paragraph (c) of this paragraph.

(f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the presiding arbitrator. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

(g) Subject to the provisions of this paragraph and except as the parties shall otherwise agree, the Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.

(h) The Arbitral Tribunal shall afford to the parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of such Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this paragraph shall be final and binding upon the parties to the Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this paragraph.

(i) The provisions for arbitration set forth in this paragraph shall be in lieu of any other procedure for the determination of controversies between the parties to the Agreement and any claims by either party against the other party arising thereunder.

(j) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this paragraph or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this paragraph shall be made through diplomatic channels.

## RELATED LETTER

THE KINGDOM OF SWEDEN

January 16, 1969

Secrétaire d'Etat au Plan  
et à l'Economie Nationale  
Place du Gouvernement  
Tunis, Tunisia

Dear Sir:

With reference to the Development Credit Agreement of today's date (hereinafter called the Swedish Agreement) between the Kingdom of Sweden and the Republic of Tunisia, I have the honour to propose that the following provisions should govern the implementation of articles II, IV and VI of the Swedish Agreement.

1. *Definitions*

The terms and abbreviations used in the Swedish Agreement are used also in this letter.

2. *Provisions Agreed Between the Borrower and the Bank and Between SONEDE and the Bank*

By agreements entered into in conjunction with the Swedish Agreement, the Borrower and SONEDE respectively have undertaken certain obligations towards the Bank. In the case of SONEDE these obligations are included in sections 5.01-5.11 of the Bank Agreement and in schedule 4 to that Agreement, and in the case of the Borrower in sections 3.05-3.10 of the Guarantee Agreement. The provisions in the said sections of the Bank Agreement and the Guarantee Agreement and in the said schedule to the Bank Agreement are agreeable to the Lender, making agreements on such matters, between the Lender and the Borrower, superfluous under present conditions. However, should these conditions change, the Lender and the Borrower shall consult with each other concerning appropriate provisions to take account of such matters.

3. *Authority of the Bank to Act on Behalf of the Lender*

Unless the Lender otherwise specifies, the Bank may represent the Lender with respect to supplementary agreements, approvals or arrangements with the Borrower regarding:

- (a) matters arising under article IV:2 and IV:4 of the Swedish Agreement;
- (b) the closing date under article IV:5 of the Swedish Agreement;
- (c) Schedule 2 to the Swedish Agreement (Allocation of the Proceeds of the Credit); and
- (d) changes in the provisions on withdrawal procedures as set forth in a Supplementary Letter of even date between the Lender, the Bank and SONEDE.

If the foregoing provisions are acceptable to the Republic of Tunisia I have the honour to suggest that you indicate your agreement by signing the form of confirmation on this letter, retaining a copy for your records, and returning another to me.

I have the honour to renew the assurances of my highest consideration.

Very truly yours,

The Kingdom of Sweden:

[Signed]

HUBERT DE BESCHE  
Authorized Representative

*Confirmed:*

The Republic of Tunisia:

[Signed]

RACHID DRISS  
Authorized Representative



[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

(PROJET D'ADDUCTION D'EAU POUR LA TUNISIE)  
 ENTRE LE ROYAUME DE SUÈDE ET LA RÉPUBLIQUE DE TUNISIE  
 (CI-APRÈS DÉNOMMÉ « LE CONTRAT »)

CONSIDÉRANT que le Royaume de Suède et la République de Tunisie désireux de renforcer la coopération et les relations cordiales qui ont toujours existé entre eux, sont convenus que le Royaume de Suède (ci-après dénommé « le Prêteur ») accordera à la République de Tunisie (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), comme contribution à son développement économique et social, un crédit (ci-après dénommé « le Crédit suédois ») pour l'aider à financer le Projet sur l'extension de ses installations d'adduction d'eau (ci-après dénommé « le Projet »).

CONSIDÉRANT que la Société nationale d'exploitation et de distribution des eaux (ci-après dénommée « SONEDE »), organisme d'Etat autonome chargé de l'adduction d'eau, conclut également à la même date avec la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée « la Banque ») un Contrat d'emprunt<sup>2</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec la Banque ») relatif à la participation de la Banque au financement du Projet.

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur conclut avec la Banque un contrat<sup>3</sup> (ci-après dénommé « le Contrat de garantie ») par lequel il garantit les engagements pris par la SONEDE dans le Contrat avec la Banque.

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur conclut avec la SONEDE un contrat (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt subsidiaire »), par lequel il s'engage à reprêter à la SONEDE, pour l'exécution du Projet, les fonds provenant du Crédit suédois;

Les Parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

*Article premier.* LE CRÉDIT SUÉDOIS

1. Le Prêteur accordera à l'Emprunteur un Crédit de développement de vingt-six millions (26 000 000) de couronnes suédoises sous réserve des dispositions du présent Contrat, dont l'annexe ci-jointe est partie intégrante, et de toutes autres dispositions dont les Parties pourront convenir.

2. Un montant de 6 millions de couronnes suédoises pourra être tiré sur le Crédit suédois dès la date d'entrée en vigueur du présent Contrat, un montant de 14 millions de couronnes suédoises dès le 15 juillet 1969, et la totalité du Crédit dès le 15 juillet 1970.

*Article II.* UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT SUÉDOIS

1. L'Emprunteur veillera à ce que le Crédit suédois soit utilisé par la SONEDE, conformément à des dispositions plus précises à convenir entre les Parties et conjointement avec le prêt consenti en vertu du Contrat avec la Banque, exclusivement pour financer le Projet décrit dans l'appendice 1 du présent Contrat.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 16 janvier 1969 par la signature, avec effet à compter du 9 juin 1969, date à laquelle le Contrat de garantie y relatif entre la Banque et la Tunisie (voir note 3 ci-dessous) a pris effet, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

<sup>2</sup> Voir note 2, p. 170 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 165 du présent volume.

2. L'Emprunteur veillera à ce que les marchandises et les services financés par le Crédit suédois soient utilisés exclusivement pour exécuter le Projet.

3. A moins que le Prêteur accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que l'achat des marchandises et des services financés par le Crédit suédois se fasse à la suite d'appels d'offres internationaux, suivant des modalités et procédures jugées satisfaisantes par le Prêteur.

#### Article III. LE COMPTE SPÉCIAL

Le Crédit accordé comme il est stipulé à l'article premier sera versé par le Prêteur, de manière à répondre aux demandes de tirage de l'Emprunteur, à un Compte en couronnes suédoises ouvert dans les livres de la Sveriges Riksbank, à Stockholm, agissant en qualité de représentant du Prêteur. Le Compte ainsi ouvert à la SONEDE, agissant en qualité de représentant de l'Emprunteur (ci-après dénommé « le Compte spécial ») sera libellé « Compte spécial n° 3 ».

#### Article IV. TIRAGES SUR LE COMPTE SPÉCIAL

1. L'affectation des fonds provenant du Crédit suédois et les dispositions relatives à la modification de cette affectation sont précisées à l'appendice 2 du présent Contrat.

2. La SONEDE, agissant en qualité de représentant de l'Emprunteur, pourra prélever sur le Compte spécial, pour acquitter le coût raisonnable de marchandises nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financées au titre du présent Contrat, le quart (ou, si le Prêteur y consent, toute autre fraction dudit coût dont le financement n'est pas autorisé aux termes du Contrat avec la Banque) :

- i) des montants déboursés (ou, si le Prêteur y consent, des montants à déboursier) pour régler dans des monnaies autres que la monnaie de l'Emprunteur, des dépenses faites ou à faire au titre des catégories 1, 2 et 3 de l'affectation des fonds provenant du Crédit suédois indiquée à l'appendice 2 du présent Contrat;
- ii) de l'équivalent de quarante-huit pour cent (48%) du prix facturé des articles de la catégorie 2 de l'affectation des fonds provenant du Crédit suédois indiquée à l'appendice 2 du présent Contrat, si ces articles sont fabriqués et achetés sur les territoires de l'Emprunteur et ne peuvent donc être financés conformément aux dispositions de l'alinéa *i* ci-dessus, ledit pourcentage correspondant à une estimation raisonnable du coût en devises des éléments et des matériaux importés;
- iii) de l'équivalent de cinquante-six pour cent (56%) du prix facturé des articles de la catégorie 1 de l'affectation des fonds provenant du Crédit suédois indiquée à l'appendice 2 du présent Contrat, si ces articles sont achetés par l'intermédiaire d'importateurs locaux et ne peuvent donc être financés conformément aux dispositions de l'alinéa *i* ci-dessus, ledit pourcentage correspondant à une estimation raisonnable du coût en devises de ces articles;
- iv) des montants qui seront nécessaires pour effectuer des versements dans des monnaies autres que la monnaie de l'Emprunteur aux fins de régler les dépenses faites ou à faire au titre de la catégorie 7 de l'affectation des fonds provenant du Crédit indiquée à l'appendice 2 du présent Contrat; et
- v) de l'équivalent de quarante-huit pour cent (48%) des montants déboursés (ou, si le Prêteur y consent, des montants à déboursier pour acquitter des dépenses) pour régler des dépenses faites ou à faire au titre des catégories 4, 5 ou 6 de ladite appendice 2; toutefois, si le montant estimatif de ces dépenses vient à augmenter, le Prêteur pourra, après en avoir notifié la SONEDE en sa qualité de représentant de l'Emprun-

teur, modifier le pourcentage susvisé autant qu'il sera nécessaire pour que des tirages sur le montant du Crédit suédois alors affecté à ces catégories et non encore prélevé puissent être toujours effectués à proportion des dépenses restant à faire au titre de ces catégories.

3. Si une monnaie autre que la couronne suédoise est nécessaire aux fins du financement du Projet, et s'il est fait une demande de tirage sur le Crédit suédois dans cette autre monnaie, la Sveriges Riksbank remettra la somme en devises demandée et débitera le Compte spécial d'un montant équivalent de couronnes suédoises calculé au cours vendeur du marché ou, à défaut de ce cours, au cours qui pourra être raisonnablement déterminé par le Prêteur.

4. Le Prêteur pourra, à la demande de la SONEDE agissant en qualité de représentant de l'Emprunteur, et aux clauses et conditions dont il sera convenu avec l'Emprunteur, prendre par écrit l'engagement particulier de verser à la SONEDE ou à des tiers certaines sommes destinées à régler le coût de marchandises devant être financées au titre du présent Contrat, nonobstant un retrait temporaire ou une annulation ultérieure du droit de tirage. Si en vertu de cet engagement particulier des versements doivent être effectués dans une monnaie autre que la couronne suédoise, le Prêteur débitera le Compte spécial d'un montant en couronnes suédoises équivalent au montant dudit engagement.

5. Il ne sera effectué aucun tirage pour régler des dépenses antérieures à la date du présent Contrat. La date de clôture des tirages sera le 31 décembre 1973, ou toute autre date que les Parties pourront fixer d'un commun accord.

#### *Article V. SERVICE DU CRÉDIT SUÉDOIS*

1. L'Emprunteur versera au Prêteur une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal du Crédit suédois qui aura été prélevée sur le Compte spécial et n'aura pas été remboursée. La commission sera payable semestriellement le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année. Elle sera calculée sur la base d'une année de 360 jours, soit 12 mois de 30 jours.

2. L'Emprunteur remboursera au Prêteur le principal du Crédit suédois prélevé sur le Compte spécial par versements semestriels effectués le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> septembre, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1979 et jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2018. Les versements à effectuer jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1988 inclus correspondront à un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ( $1\frac{1}{2}$  p. 100) dudit principal. L'Emprunteur pourra rembourser par anticipation la totalité ou une partie du montant en principal d'une ou plusieurs échéances du Crédit suédois qu'il aura indiquées.

3. Le principal du Crédit suédois sera remboursé et la commission y afférente sera payée par l'Emprunteur en couronnes suédoises versées à la Sveriges Riksbank à l'ordre du Prêteur.

4. Le principal du Crédit suédois et la commission y afférente seront payés francs et nets de tout impôt et droit perçus et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

5. Pour le service du Crédit suédois, l'Emprunteur déclare accorder au Prêteur un traitement au moins aussi favorable que le traitement qu'il réserve à ses autres créanciers étrangers.

*Article VI.* ENGAGEMENTS PARTICULIERS

1. L'Emprunteur fera exécuter et poursuivre le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion financière et des services publics.

2. L'Emprunteur fournira ou fera fournir toujours sans retard au fur et à mesure des besoins, tous les fonds, moyens matériels, services et autres ressources nécessaires à l'exécution du Projet, y compris la maintenance.

3. a) L'Emprunteur reprêtera à la SONEDE l'équivalent en dinars tunisiens des fonds provenant du Crédit suédois, à des clauses et conditions rencontrant l'agrément du Prêteur, conformément aux dispositions du présent Contrat et du Contrat d'emprunt subsidiaire. L'équivalent en dinars tunisiens des fonds provenant du Crédit suédois sera calculé au taux de change officiel.

b) L'Emprunteur n'aliénera, ne modifiera ni n'abrogera aucune des dispositions du Contrat d'emprunt subsidiaire, ni n'y dérogera, et il ne permettra pas que lesdites dispositions soient aliénées, modifiées ou abrogées, ni qu'il y soit dérogé, sans l'assentiment du Prêteur. L'Agence suédoise pour le développement international, agissant au nom du Prêteur, pourra donner cet assentiment.

4. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et les services financés par le Crédit suédois, de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet et de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux).

5. L'Emprunteur et le Prêteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit suédois. A cet effet chacun communiquera ou fera communiquer à l'autre tous les renseignements qu'il pourra raisonnablement demander quant audit Crédit. L'Emprunteur informera le Prêteur sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit suédois ou son service.

6. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités du Prêteur toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit suédois et d'examiner toutes les marchandises et tous les travaux, livres et documents s'y rapportant.

7. L'Emprunteur veillera à ce que la SONEDE fasse bénéficier les fournisseurs suédois de possibilités adéquates de soumission pour la fourniture des marchandises et services devant être financés par le Crédit suédois et à leur appliquer des conditions au moins aussi favorables qu'aux fournisseurs d'autres pays.

*Article VII.* DISPOSITIONS DIVERSES

1. L'Emprunteur donnera au Prêteur des preuves que la personne ou les personnes qui, pour son compte, prendront des décisions ou signeront des documents en application du présent Contrat, sont dûment habilitées à le faire, et il fournira au Prêteur un spécimen certifié conforme de la signature de chacune de ces personnes.

2. Toute notification ou demande en vertu du présent Contrat et toute convention entre les Parties prévue dans le présent Contrat seront faites par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite quand elle aura été transmise par la voie diplomatique.

*Article VIII. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION*

1. Le présent Contrat entrera en vigueur quand il aura été signé par les représentants dûment autorisés des Parties et en même temps que le Contrat avec la Banque prendra effet.

2. Le présent Contrat expirera et tous les engagements qui en découlent pour les Parties, à l'exception des engagements visés à l'article V et dans l'annexe, s'éteindront 25 ans après la date de sa signature ou à la date à laquelle les deux Parties auront exécuté tous les engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, notamment à l'article V, si cette dernière échéance est antérieure à la première.

EN FOI DE QUOI le Royaume de Suède et la République de Tunisie, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer le présent Contrat.

FAIT dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) le 16 janvier 1969, en deux exemplaires originaux en anglais.

Pour le Royaume de Suède :

Le Représentant autorisé,  
HUBERT DE BESCHE

Pour la République de Tunisie :

Le Représentant autorisé,  
RACHID DRISS

APPENDICE I

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet, qui fait partie du Programme national d'adduction d'eau pour 1968-1973 se compose des éléments suivants : A) sous-projets d'ingénierie et de construction concernant l'agrandissement et l'amélioration des réseaux d'adduction d'eau et de distribution : a) de la région de Tunis; b) de la région de Sahel (Sousse); et c) des villes de Nabeul et de Hammamet; et B) amélioration de l'organisation et des activités de la SONEDE.

A. a) Le sous-projet de Tunis se compose des éléments ci-après :

- i) construction et installation d'un pipe-line de grand diamètre et des installations connexes du barrage de l'Oued Kasseb au réservoir de Gdir el Goulla, dans la périphérie de Tunis;
- ii) construction et installation d'une conduite de grand diamètre du réservoir de Gdir el Goulla au réservoir de Rastabia à Tunis;
- iii) amélioration des sources existantes et aménagement de nouvelles nappes souterraines, y compris l'installation de puits forés et de stations de pompage, et rénovation de certaines sections des canalisations amenant à Tunis l'eau des ouvrages situés au sud de la ville; et
- iv) amélioration et extension des réseaux de distribution, notamment des conduites principales et des conduites de distribution secondaires.

b) Le sous-projet du Sahel se compose des éléments ci-après :

- i) amélioration des sources existantes et aménagement de nouvelles nappes souterraines, y compris l'installation de puits forés, de stations de pompage et de conduites;
- ii) construction d'un tronçon d'une quarantaine de kilomètres du pipe-line du Sahel (phase b);
- iii) construction de plusieurs sections des pipes-lines principaux qui alimentent le Nord du Sahel et de nouvelles installations de stockage; et

- iv) amélioration et extension des réseaux de distribution de Sousse, Msaken et Kalaa Kebira, y compris des réservoirs, des canalisations de distribution principales, et rénovation partielle des canalisations secondaires existantes.
- c) Le Sous-projet de Nabeul-Hammamet se compose des éléments ci-après :
  - i) puits forés et stations de pompage supplémentaires;
  - ii) construction de réservoirs; et
  - iii) raccordement des réseaux de distribution des deux villes.
- B. Amélioration de l'organisation et des activités de la SONEDE.

La réorganisation en cours sera poursuivie afin d'améliorer la gestion et les activités de la SONEDE grâce à une saine politique financière, à une meilleure planification des investissements, à un meilleur recrutement et à la formation du personnel qualifié. Pour accroître l'efficacité en réduisant les pertes d'eau, on fera l'acquisition de compteurs d'eau et d'appareils spéciaux de détection des fuites et d'enregistrement et de contrôle du niveau et de la pression de l'eau.

Le Projet devrait être achevé le 30 avril 1973.

## APPENDICE 2

### AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT SUÉDOIS

<i>Catégorie</i>	<i>Montants en couronnes suédoises</i>
1. Fourniture de matériel (pompes, moteurs, transformateurs, matériel de contrôle, de mesure et d'entretien, valves, compteurs, accessoires et pièces détachées) .....	1 560 000
2. Canalisations en fonte ou en ciment d'amiante et accessoires .....	1 300 000
3. Ingénierie et surveillance .....	1 508 000
4. Canalisations en béton précontraint .....	7 540 000
5. Installation des canalisations et travaux connexes .....	4 420 000
6. Autres travaux de génie civil .....	1 404 000
7. Intérêts et autres charges .....	3 900 000
8. Fonds non affectés .....	4 368 000
TOTAL	<u>26 000 000</u>

### RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DU COÛT ESTIMATIF

1. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories 1, 2, 3, 4, 5, 6 ou 7 vient à diminuer, le montant du Crédit suédois alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par le Prêteur à la catégorie 8.

2. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories 1, 2, 3, 4, 5, 6 ou 7 vient à augmenter, un montant équivalant à la fraction de l'augmentation qui devra être couverte par le Crédit suédois (ou, s'il s'agit des catégories 4, 5 ou 6, équivalant à 12 p. 100 de ladite augmentation) sera réaffecté par le Prêteur à la demande de la SONEDE, à cette catégorie par prélèvement sur la catégorie 8, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par le Prêteur, pour faire face aux imprévus en ce qui concerne le coût des éléments entrant dans les autres catégories.

## ANNEXE

Les dispositions ci-dessous régiront les droits exercés et les engagements pris en vertu du présent Contrat, dont elles sont partie intégrante, avec la même force et les mêmes effets que si elles y figuraient intégralement.

*Paragraphe 1. Annulation et retrait temporaire du droit de tirage*

L'Emprunteur pourra notifier au Prêteur qu'il annule un montant du Crédit suédois qu'il n'aura pas encore prélevé, ou à l'égard duquel le Prêteur ne sera pas déjà lié par un engagement spécial pris en application des dispositions du paragraphe 4 de l'article IV du présent Contrat.

Le Prêteur pourra notifier à l'Emprunteur qu'il lui retire temporairement, en totalité ou en partie, son droit de tirage sur le Compte spécial, si l'un quelconque des faits suivants se produit et subsiste, à savoir :

- a) Un manquement dans le remboursement du principal ou le paiement de la commission prévus dans le Contrat, ou dans le remboursement du principal, ou le paiement de la commission ou des intérêts prévus dans tout autre engagement financier conclu entre l'Emprunteur et le Prêteur.
- b) Le fait que l'Emprunteur n'a pas exécuté un autre engagement souscrit par lui dans le Contrat, dans le Contrat de garantie ou dans le Contrat d'emprunt subsidiaire.
- c) Le fait que la SONEDE n'a pas exécuté un engagement souscrit par elle dans le Contrat avec la Banque ou dans le Contrat d'emprunt subsidiaire.
- d) Le fait que le droit de la SONEDE d'effectuer des tirages sur l'Emprunt au titre du Contrat avec la Banque n'a pas pris effet ou lui a été retiré, provisoirement ou définitivement, en totalité ou en partie.
- e) Le fait que le principal non remboursé de l'Emprunt visé dans le Contrat avec la Banque a été déclaré ou est devenu exigible avant l'échéance.
- f) Le fait que la SONEDE a annulé une partie de l'Emprunt visé dans le Contrat avec la Banque sans que l'Emprunteur ait annulé une part correspondante du Crédit suédois.
- g) Le fait que la SONEDE n'a pas pu rembourser ses dettes à l'échéance ou qu'une action ou une procédure entraînant ou risquant d'entraîner une répartition de ses biens entre ses créanciers a été engagée, par elle ou par des tiers.
- h) Le fait que le statut de la SONEDE a été modifié ou abrogé ou son application suspendue, ou que le Contrat d'emprunt subsidiaire a été modifié sans l'accord du Prêteur, et que les activités de la SONEDE en sont fortement compromises.
- i) Le fait qu'une situation exceptionnelle rend improbable que l'Emprunteur puisse exécuter les engagements qu'il a pris dans le Contrat ou que la SONEDE puisse exécuter les engagements qu'elle a pris dans le Contrat avec la Banque ou dans le Contrat d'emprunt subsidiaire.

Le droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages sur le Compte spécial lui sera retiré, en totalité ou en partie selon le cas, jusqu'à la date où le fait ou les faits qui ont provoqué le retrait auront cessé, ou jusqu'à la date, si elle est antérieure à la première, où le Prêteur aura notifié à l'Emprunteur qu'il lui restitue ce droit; toutefois, dans ce dernier cas, le droit sera restitué seulement dans la mesure et aux conditions indiquées dans la notification, et celle-ci sera sans effet sur les droits pouvoirs ou recours du Prêteur à raison d'un autre fait ou d'un des faits énoncés dans le présent paragraphe qui se reproduirait.

Si a) le droit de tirage sur le Compte spécial a été retiré à l'Emprunteur, pour un montant quelconque du Crédit suédois, pendant 30 jours consécutifs ou si b) à la date de clôture indiquée au paragraphe 5 de l'article IV du présent Contrat, le Crédit suédois n'est pas entièrement épuisé, le Prêteur peut notifier à l'Emprunteur qu'il résilie son droit de tirage sur le Compte spécial pour le reliquat. Dès la notification, le reliquat du Crédit suédois au Compte spécial sera annulé.

Les annulations ou les retraits décidés par le Prêteur seront sans effet sur les montants qui ont fait l'objet d'un engagement spécial pris par lui en application des dispositions du paragraphe 4 de l'article IV du présent Contrat, sauf si ledit engagement le stipule expressément.

Ce nonobstant, et sauf stipulation contraire du présent paragraphe, toutes les dispositions du Contrat continueront d'avoir plein effet.

*Paragraphe 2. Recours du Prêteur*

Si l'un des faits énumérés aux alinéas *a, d, f*, ou *g* du paragraphe 1 se produit et subsiste pendant 30 jours, ou si l'un des faits énumérés aux alinéas *b, c, h*, ou *i* du paragraphe 1 se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par le Prêteur à l'Emprunteur, ou si le fait spécifié à l'alinéa *e* du paragraphe 1 se produit, le Prêteur aura à tout moment la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé du Crédit suédois et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour où elle aura été faite nonobstant toute stipulation contraire du Contrat.

*Paragraphe 3. Défaut d'exercice des droits*

Si l'une des Parties tarde à exercer ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre Partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont reconnus dans le Contrat, le retard ou le défaut d'exercice seront sans effet sur lesdits droits, pouvoirs ou recours et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même, son attitude en cas de manquement ou son acceptation d'un manquement seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

*Paragraphe 4. Arbitrage*

*a)* Une contestation entre les Parties au Contrat ou une réclamation d'une Partie contre l'autre au sujet du Contrat sera soumise, si elle ne peut être réglée de manière satisfaisante par la voie diplomatique dans un délai de six mois et si l'une des Parties le demande, à l'arbitrage d'un tribunal arbitral comme il est stipulé ci-après.

*b)* Les Parties à cet arbitrage seront le Prêteur et l'Emprunteur.

*c)* Le tribunal arbitral se composera de trois arbitres, nommés le premier par le Prêteur; le deuxième par l'Emprunteur et le troisième (dénommé ci-après « le président du tribunal ») par les Parties agissant d'un commun accord ou, à défaut d'accord entre elles, par le Président de la Cour internationale de Justice ou, à défaut, par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Si l'une ou l'autre des Parties ne nomme pas son arbitre, ce dernier sera nommé par le président du tribunal. Si un arbitre nommé conformément au présent paragraphe se déporte, décede ou se trouve dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions, un nouvel arbitre sera nommé de la manière qui est prescrite pour la nomination de l'arbitre défaillant et il aura les mêmes pouvoirs et obligations que celui-ci.

*d)* La procédure d'arbitrage pourra être engagée en vertu des dispositions du présent paragraphe par l'envoi d'une notification de la Partie demanderesse à l'autre Partie. Cette notification énoncera la nature de la contestation ou de la réclamation à soumettre à l'arbitrage et la nature de la réparation demandée, ainsi que le nom de l'arbitre nommé par la Partie demanderesse. Dans le délai de 30 jours à compter de la remise de la notification, la Partie défenderesse notifiera à la Partie demanderesse le nom de l'arbitre qu'elle aura nommé.

*e)* Si, dans le délai de 60 jours à compter de la notification engageant la procédure d'arbitrage, les Parties ne se sont pas entendues pour nommer un président du tribunal, l'une ou l'autre pourra demander la nomination du président du tribunal comme il est stipulé à l'alinéa *c* du présent paragraphe.

*f)* Le tribunal arbitral se réunira aux jour, heure et lieu fixés par son président. Par la suite, il fixera le lieu et les jours et heures de ses audiences.

*g)* Sous réserve des dispositions du présent paragraphe et sauf convention contraire entre les Parties, le tribunal arbitral statuera sur toutes les questions relatives à sa compétence et arrêtera sa procédure. Toutes ses décisions seront prises à la majorité de ses membres.



h) Le tribunal arbitral donnera équitablement aux Parties la possibilité de plaider leur cause et il rendra sa sentence par écrit. La sentence pourra être rendue par défaut. Pour être valable, elle devra être signée par la majorité des membres du tribunal. Une expédition de la sentence sera transmise à chacune des Parties. Toute sentence rendue conformément aux dispositions du présent paragraphe sera définitive et obligatoire pour les Parties au Contrat. Les Parties devront se soumettre et se conformer à toute sentence rendue par le tribunal arbitral conformément aux dispositions du présent paragraphe.

i) Les dispositions du présent paragraphe relatives à l'arbitrage remplaceront toute autre procédure de règlement des contestations qui s'élèveraient entre les Parties au Contrat ou de règlement des réclamations qu'une Partie aurait formulées contre l'autre au sujet dudit Contrat.

j) Toute notification ou tout acte relatif à une procédure engagée en vertu des dispositions du présent paragraphe ou se rapportant à une procédure d'exécution d'une sentence rendue conformément à ces dispositions sera fait par la voie diplomatique.

## LETTRE CONNEXE

LE ROYAUME DE SUÈDE

Le 16 janvier 1969

Le Secrétaire d'Etat au Plan  
et à l'Economie nationale  
Place du Gouvernement  
Tunis (Tunisie)

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Me référant au Contrat de crédit de développement daté de ce jour (ci-après dénommé « le Contrat » conclu entre le Royaume de Suède et la République de Tunisie, j'ai l'honneur de proposer que les dispositions suivantes régissent l'exécution des articles II, IV et VI dudit Contrat.

### 1. Définitions

Les termes et abréviations employés dans la présente lettre sont les mêmes que dans le Contrat.

### 2. Dispositions convenues par l'Emprunteur et la Banque et par la SONEDE et la Banque

En vertu d'accords conclus en même temps que le Contrat, l'Emprunteur et la SONEDE ont pris l'un et l'autre certains engagements à l'égard de la Banque. Les engagements de la SONEDE figurent aux articles 5.01 à 5.11 et à l'annexe 4 du Contrat avec la Banque et ceux de l'Emprunteur aux articles 3.05 à 3.10 du Contrat de garantie. Les dispositions desdits articles du Contrat avec la Banque et du Contrat de garantie et de l'annexe 4 au Contrat avec la Banque rencontrant l'agrément du Prêteur, des conventions complémentaires entre le Prêteur et l'Emprunteur en ces matières sont sans objet dans les circonstances actuelles. Si les circonstances venaient toutefois à changer, le Prêteur et l'Emprunteur se consulteraient au sujet des nouvelles dispositions à prendre.

### 3. Pouvoir de la Banque d'agir au nom du Prêteur

Sauf indication contraire du Prêteur, la Banque est habilitée à le représenter pour d'éventuels accords, assentiments ou arrangements complémentaires concernant :

- a) Les questions découlant des paragraphes 2 et 4 de l'article IV du Contrat;
- b) La date de clôture visée au paragraphe 5 de l'article IV du Contrat;
- c) L'appendice 2 du Contrat (Affectation des fonds provenant du Crédit suédois); et
- d) La modification des dispositions relatives aux procédures de tirage exposées dans une lettre complémentaire de même date signée par le Prêteur, la Banque et la SONEDE.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément de la République de Tunisie, je propose que vous l'indiquiez en signant la formule de confirmation au bas de la présente lettre, dont vous conserverez un exemplaire et me retournerez l'autre.

Veillez agréer, etc..

Pour le Royaume de Suède :  
Le Représentant autorisé,  
[Signé]  
HUBERT DE BESCHE

*Bon pour confirmation :*

Pour la République  
de Tunisie :

Le Représentant autorisé,

[Signé]

RACHID DRISS

No. 12575

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT,  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
SWEDEN**

**Administration Letter—*Second Highway Project*. Dated at  
Washington on 24 February 1969**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development and  
the International Development Association on 14 June 1973.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT,  
ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
SUÈDE**

**Lettre d'administration — *Deuxième projet relatif au ré-  
seau routier*. En date à Washington du 24 février  
1969**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistrée par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement et l'Association internationale de développement le 14 juin  
1973.*

ADMINISTRATION LETTER<sup>1</sup>

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

February 24, 1969

His Excellency H. de Besche  
Ambassador  
Embassy of Sweden  
Washington, D.C.

Tanzania: *Second Highway Project*  
Administration Letter

Sir:

We refer to the Development Credit Agreement<sup>2</sup> (hereinafter called the Association Agreement) between the United Republic of Tanzania (hereinafter called the Borrower) and the International Development Association (hereinafter called the Association), the Loan Agreement<sup>3</sup> (hereinafter called the Bank Agreement) between the Borrower and the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank), the Development Credit Agreement<sup>4</sup> (hereinafter called the Swedish Agreement) between the Kingdom of Sweden (hereinafter called Sweden) and the Borrower, as well as the Agreement on Allocation and Disbursement of Proceeds of Financing<sup>5</sup> between the Borrower, Sweden, the Bank and the Association (hereinafter called the Disbursement Agreement), all of even date herewith.

1. *Exchange of Information and Consultation*

A. There shall be close collaboration between the Bank, the Association and Sweden on matters relating to the execution, including supervision of the Project, and on other matters of common interest to them in the administration of the Association Agreement, the Bank Agreement and the Swedish Agreement. To this end they shall keep each other currently informed of the progress of the Project, including the findings of any inspection by their representatives. Particularly, the Bank shall send copies for information to Sweden of letters or notices to the Borrower in which the Bank determines, or expresses itself on, matters of common concern to the Bank, the Association and Sweden.

B. The Association and the Bank shall give Sweden, by cable, three days' advance notice of their intention of declaring the Association Agreement and the Bank Agreement in force and effect. Notice shall similarly be transmitted to Sweden as soon as the Association Agreement and the Bank Agreement have come into force and effect.

C. The Association, the Bank and Sweden shall promptly inform each other whenever one of them proposes:

- (i) to modify materially its Agreement with the Borrower;
- (ii) to suspend or terminate in whole or in part, withdrawals under such Agreement; or

<sup>1</sup> Came into force on 24 February 1969, the date of signature by the Bank and the Association and confirmation on behalf of the Government of Sweden.

<sup>2</sup> See p. 221 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 203 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 259 of this volume.

<sup>5</sup> See p. 241 of this volume.

(iii) to declare the indebtedness of the Borrower under such Agreement to be due and payable in advance of the agreed maturity thereof.

In each case the Association, the Bank and Sweden shall afford each other all reasonable opportunity, in advance of taking the proposed action, to exchange views with respect thereto.

Each party retains, however, its respective independent right of decision and action under the Association Agreement, the Bank Agreement and the Swedish Agreement, including the right of such party to permit continued disbursements under its respective Agreements with the Borrower in case of suspension or cancellation under the other Agreements.

#### 2. *Authority of the Bank to Act on Behalf of Sweden*

A. Unless otherwise notified by Sweden, the Bank shall represent Sweden with respect to supplementary agreements, approvals or arrangements with the Borrower regarding

(a) matters arising under the Disbursement Agreement;

(b) the Closing Date under Article IV, Section 3 of the Swedish Agreement; and matters arising under Article VI, Section 6 of the Swedish Agreement.

B. Before taking any action pursuant to paragraph (A) above which is outside the normal course of administration, the Bank shall obtain the concurrence of Sweden.

C. The Bank shall exercise the same care in the discharge of its functions under this letter as it exercises in respect of the administration and management of its own affairs.

#### 3. *Possible Partial Replacement of the Financing Facilities under the Swedish Credit*

A. Association and the Bank have no objection to the contents of the Exchange of Letters No. 1 to the Swedish Credit Agreement regarding possible partial replacement of the financing facilities offered under the Swedish Credit.

B. The Association shall notify Sweden and Tanzania as soon as the replenishment of the Association's resources referred to in paragraph 2 of the said Exchange of Letters No. 1 has been achieved.

#### 4. *Miscellaneous*

Any notice or request required or permitted to be given or made under this Letter and any agreement contemplated by this Letter shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram or cable to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address specified below, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request:

For Sweden

(a) for the purposes of effecting withdrawals:

Sveriges Riksbank  
Stockholm 2  
Sweden

Alternative address for cables:

Riksbanken  
Stockholm

(b) for all other purposes:

Swedish International Development Authority  
10525  
Stockholm 1  
Sweden

Alternative address for cables:

SIDA  
Stockholm

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Alternative address for cables:

Indevas  
Washington, D.C.

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad  
Washington, D.C.

Please indicate your agreement with the foregoing by signing the form of confirmation on the three counterparts of this Letter, retaining one for your records and returning the other two to us.

Very truly yours,

International Development Association:

International Bank for Reconstruction  
and Development:

By SIMON ALDEWERELD  
Vice President

*Confirmed:*

Kingdom of Sweden:

By HUBERT DE BESCHE  
Authorized Representative

---

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## LETTRE D'ADMINISTRATION<sup>1</sup>

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

Le 24 février 1969

Son Excellence M. H. de Besche  
Ambassadeur  
Ambassade de Suède  
Washington, D.C.

Tanzanie : *Deuxième projet relatif au réseau routier*  
Lettre d'administration

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer au Contrat de crédit de développement<sup>2</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec l'Association ») entre la République-Unie de Tanzanie (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'Association internationale de développement (ci-après dénommée « l'Association »), au Contrat d'emprunt<sup>3</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec la Banque ») entre l'Emprunteur et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée « la Banque »), au Contrat de crédit de développement<sup>4</sup> (ci-après dénommé « le Contrat avec la Suède ») entre le Royaume de Suède (ci-après dénommé « la Suède ») et l'Emprunteur, et à l'Accord relatif à l'affectation et au déboursement des fonds de financement<sup>5</sup> conclu entre l'Emprunteur, la Suède, la Banque et l'Association (ci-après dénommé « l'Accord de paiement »), tous en date de ce jour.

### 1. *Echange d'informations et consultations*

A. L'intention de la Banque, de l'Association et de la Suède est de coopérer étroitement en vue de l'exécution du Projet, notamment sa surveillance, et dans les autres domaines d'intérêt commun concernant l'application du Contrat avec l'Association, du Contrat avec la Banque et du Contrat avec la Suède. A cet effet, chacune des Parties tiendra les autres, informées de l'état d'avancement du Projet, y compris des conclusions des visites d'inspection faites par leurs représentants. La Banque enverra notamment à la Suède, pour information, copie des lettres ou notifications qu'elle aura envoyées à l'Emprunteur et dans lesquelles elle aura pris une décision ou exprimé une opinion sur des domaines d'intérêt commun pour elle, l'Association, et la Suède.

B. L'Association et la Banque informeront la Suède trois jours à l'avance, par câble, de leur intention de déclarer en vigueur le Contrat avec l'Association et le Contrat avec la Banque et de leur donner effet dès que lesdits contrats seront entrés en vigueur et auront pris effet, la Suède en sera informée pareillement.

C. L'Association, la Banque et la Suède se feront part sans retard de leur intention :

<sup>1</sup> Entrée en vigueur le 24 février 1969, date de sa signature par la Banque et l'Association et de sa confirmation au nom du Gouvernement suédois.

<sup>2</sup> Voir p. 221 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 203 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir p. 259 du présent volume.

<sup>5</sup> Voir p. 241 du présent volume.

- i) De modifier sensiblement le contrat que chacune a conclu avec l'Emprunteur;
- ii) De suspendre provisoirement ou définitivement, en totalité ou en partie, les tirages au titre dudit Contrat; ou
- iii) De déclarer exigible avant l'échéance convenue la dette contractée par l'Emprunteur en vertu dudit Contrat.

Dans chaque cas, l'Association, la Banque ou la Suède donnera aux deux autres parties, avant de prendre la mesure envisagée, toute possibilité raisonnable d'en discuter avec elle.

Chaque Partie conserve toutefois le droit de décision et d'action qu'elle a en vertu du Contrat avec l'Association, du Contrat avec la Banque ou du Contrat avec la Suède, y compris le droit d'autoriser la poursuite des versements au titre de son Contrat avec l'Emprunteur au cas où les versements au titre des autres Contrats seraient suspendus ou annulés.

## 2. *Pouvoir de la Banque d'agir au nom de la Suède*

A. Sauf notification du contraire par la Suède, la Banque représentera la Suède pour les accords ou arrangements avec l'Emprunteur concernant :

- a) Les questions découlant de l'Accord de paiement;
- b) La date de clôture aux termes du paragraphe 3 de l'article IV du Contrat avec la Suède et les questions découlant du paragraphe 6 de l'article VI dudit Contrat.

B. Avant de prendre, en application des dispositions du paragraphe A ci-dessus, une décision qui sortirait du cadre normal de l'application du Contrat, la Banque obtiendra l'accord de la Suède.

C. La Banque s'acquittera des fonctions qui lui incombent aux termes de la présente lettre avec le même soin qu'elle met à administrer et à gérer ses propres affaires.

## 3. *Eventualité d'un remplacement partiel des facilités de financement offertes au titre du Contrat avec la Suède*

A. L'Association et la Banque ne font pas objection au contenu de l'échange de lettres n° 1 complétant le Contrat avec la Suède et relatif à l'éventualité d'un remplacement partiel des facilités de financement offertes au titre dudit Contrat.

B. L'Association informera la Suède et la Tanzanie dès que la reconstitution des ressources de l'Association visée au paragraphe 2 dudit échange de lettres n° 1 aura été effectuée.

## 4. *Dispositions diverses*

Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite en vertu de la présente lettre et toute convention prévue par la présente lettre sera faite par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite quand elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, câble ou radiogramme, à la partie à laquelle elle doit ou peut être faite, à l'adresse indiquée ci-dessous ou à telle autre adresse que ladite partie aura notifiée à la partie qui fait la notification ou la demande :

Pour la Suède :

- a) Aux fins des tirages :

Sveriges Riksbank  
Stockholm 2  
(Suède)



Adresse télégraphique :

Riksbanken  
Stockholm

b) A toutes autres fins :

Agence suédoise pour le développement international  
10525  
Stockholm 1  
(Suède)

Adresse télégraphique :

SIDA  
Stockholm

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

Je vous prie de nous confirmer votre accord sur ce qui précède en signant la formule de confirmation au bas de la présente lettre, dont vous conserverez un exemplaire pour vos archives et nous retournerez les deux autres.

Veuillez agréer, etc.

Pour l'Association internationale de développement  
et la Banque internationale pour la reconstruction  
et le développement :

Le Vice-Président,  
SIMON ALDEWERELD

*Bon pour confirmation :*

Pour le Royaume de Suède :

Le Représentant autorisé,  
HUBERT DE BESCHE

---



No. 12576

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA**

**Loan Agreement—*Second Highway Project* (with schedules  
and Loan Regulations No. 3, as amended). Signed at  
Washington on 24 February 1969**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on  
14 June 1973.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE**

**Contrat d'emprunt — *Deuxième projet relatif au réseau  
routier* (avec annexes et Règlement n° 3 sur les em-  
prunts, tel qu'il a été modifié). Signé à Washington  
le 24 février 1969**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-  
pement le 14 juin 1973.*

## LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated February 24, 1969, between the UNITED REPUBLIC OF TANZANIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS the Borrower has requested the Kingdom of Sweden (hereinafter called Sweden), the International Development Association (hereinafter called the Association) and the Bank to assist in the financing of the reconstruction of the Morogoro – Iyayi section of the Tan-Zam Highway;

WHEREAS by an agreement of even date herewith<sup>2</sup> between Sweden and the Borrower (hereinafter called the Swedish Agreement), Sweden has agreed to make available to the Borrower a credit in the principal amount of seventy-eight million Swedish Kronor (SKr 78,000,000) equivalent, at present parity rate as near as possible to fifteen million dollars (\$15,000,000) on the terms and conditions set forth in the said Swedish Agreement;

WHEREAS by an agreement of even date herewith<sup>3</sup> between the Borrower and the Association (hereinafter called the Credit Agreement), the Association has agreed to make a credit to the Borrower in an amount in various currencies equivalent to eight million dollars (\$8,000,000) on the terms and conditions set forth in the said Credit Agreement;

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to make a loan to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth; and

WHEREAS the Borrower, Sweden, the Association and the Bank have entered into an agreement of even date herewith<sup>4</sup> (hereinafter called the Disbursement Agreement) in respect of the allocation and disbursement of the proceeds of the above-mentioned loan and credits;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I.* LOAN REGULATIONS; SPECIAL DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of Loan Regulations No. 3 of the Bank, dated February 15, 1961 as amended February 9, 1967,<sup>5</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said Loan Regulations No. 3 as so modified being hereinafter called the Loan Regulations):

(a) Section 4.01 is deleted.

(b) Paragraph (c) of Section 5.02 is deleted and the following provision is substituted therefor:

“(c) A default shall have occurred in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower under the Loan Agreement or the Bonds or the Credit Agreement.”

<sup>1</sup> Came into force on 10 April 1969, upon notification by the Bank to the Government of the United Republic of Tanzania.

<sup>2</sup> See p. 259 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 221 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 241 of this volume.

<sup>5</sup> See p. 211 of this volume.

*Section 1.02.* Unless the context otherwise requires, the following terms wherever used in this Agreement shall have the following meanings:

(a) The term "Credit" means the credit provided for in the Credit Agreement.

(b) The term "Swedish Credit" means the credit provided for in the Swedish Agreement.

## *Article II. THE LOAN*

*Section 2.01.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to seven million dollars (\$7,000,000).

*Section 2.02.* (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

(b) Subject to the rights of cancellation and suspension set forth in this Agreement and the Loan Regulations, the amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in this Agreement, the Loan Regulations and the Disbursement Agreement.

*Section 2.03.* Except as shall be otherwise agreed between the Borrower and the Bank, no withdrawals shall be made on account of:

- (i) expenditures made prior to the date of this Loan Agreement; or
- (ii) expenditures made in the territories of any country which is not a member of the Bank (except Switzerland) or for goods produced in (including services supplied from) such territories.

*Section 2.04.* Withdrawals from the Loan Account pursuant to Section 4.01 (ii) of the Disbursement Agreement shall be in such currency or currencies as the Bank shall from time to time reasonably select.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

*Section 2.06.* The Borrower shall pay interest at the rate of six and one-half per cent ( $6\frac{1}{2}\%$ ) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.07.* Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the charge payable for special commitments entered into by the Bank at the request of the Borrower pursuant to Section 4.02 of the Loan Regulations shall be at the rate of one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) per annum on the principal amount of any such special commitment outstanding from time to time.

*Section 2.08.* Interest and other charges shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 in each year.

*Section 2.09.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement.

## *Article III. USE OF PROCEEDS OF THE LOAN*

*Section 3.01.* The Borrower shall apply the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 2 to this Agreement.

*Section 3.02.* Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in February 1968, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as shall be agreed between the Borrower and the Bank; and (ii) any contract for the procurement of such goods shall be subject to the approval of the Bank.

*Section 3.03.* Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in carrying out the Project.

#### Article IV. BONDS

*Section 4.01.* If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VI of the Loan Regulations.

*Section 4.02.* The Minister responsible for finance of the Borrower and such person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 6.12 of the Loan Regulations.

#### Article V. PARTICULAR COVENANTS

*Section 5.01.* (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in accordance with sound engineering, administrative and financial practices and shall make available, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) In carrying out the Project, the Borrower shall employ consultants acceptable to the Bank, upon such terms and conditions as shall have been approved by the Bank.

(c) The general design standards which shall be used for the road sections included in the Project are set forth in Schedule 3 to this Agreement.

(d) The road sections included in the Project shall be constructed by contractors acceptable to the Bank, upon such terms and conditions as shall have been approved by the Bank.

(e) The Borrower shall cause to be furnished to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and construction schedules for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Bank shall from time to time request.

*Section 5.02.* The Borrower shall maintain, or cause to be maintained, records adequate to identify the goods financed out of the proceeds of the Loan, to disclose the use thereof in the Project and to record the progress of the Project (including the cost thereof); shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the operation thereof, the goods and any relevant records and documents; and shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan, and the operations of the Borrower's Ministry of Communications, Labour and Works and other agencies of the Borrower responsible for the construction, operation and maintenance of the Project or any part thereof.

*Section 5.03.* (a) The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish

to the other all such information as shall be reasonably requested with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Bank shall from time to time at the request of either party exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

*Section 5.04.* It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; (ii) any pledge of commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after its date and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods; and (iii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

The term "assets of the Borrower", as used in this Section includes assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including the Bank of Tanzania or any other institution performing the functions of a central bank.

*Section 5.05.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

*Section 5.06.* The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof, and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

*Section 5.07.* (a) The Borrower shall maintain and repair its highway system in accordance with sound engineering and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, equipment, workshop facilities, labor and other resources required for this purpose.

(b) The Borrower shall take such steps as shall be reasonably required to ensure the following:

- (i) that the dimensions and axle-loads of vehicles using the Borrower's highway system, and especially the road sections included in the Project, are consistent with the structural and geometric design standards of the roads used;
- (ii) that the limits imposed by the laws of the Borrower on such dimensions and axle-loads in accordance with the standards referred to in the foregoing subparagraph (i) are duly observed; and
- (iii) that the weigh stations established for the purposes of regulating the said dimensions and axle-loads are adequately staffed, and operated and maintained in accordance with sound engineering and administrative practices.

(c) The Borrower shall collect and record in accordance with appropriate statistical methods and procedures such technical, economic and financial information as shall be reasonably required for proper planning of maintenance, improvements and extensions of its highway system.

(d) The Borrower shall keep the road sections included in the Project, as well as the traffic on them, under observation and shall strengthen the pavement thereof if and when necessary.

#### Article VI. REMEDIES OF THE BANK

*Section 6.01.* (i) If any event specified in paragraph (a) or paragraph (b) of Section 5.02 of the Loan Regulations shall occur and shall continue for a period of thirty days, or (ii) if any event specified in paragraph (b) of Section 6.02 of this Agreement shall occur, or (iii) if any event specified in paragraph (c) of Section 5.02 of the Loan Regulations shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in this Agreement or in the Bonds to the contrary notwithstanding.

*Section 6.02.* For the purposes of Section 5.02 (i) of the Loan Regulations, the following additional events are specified:

- (a) the right of the Borrower to withdraw the proceeds of the Swedish Credit shall not have become effective or shall have been suspended in whole or in part, and the Borrower shall have failed to obtain funds from other sources in substitution therefor; and
- (b) the outstanding principal of the Swedish Credit shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof in accordance with the terms of the Swedish Agreement.

#### Article VII. EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*Section 7.01.* The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Agreement within the meaning of Section 9.01 (b) of the Loan Regulations:

- (a) that the conditions precedent to the effectiveness of the Credit Agreement shall have been fulfilled, subject only to the effectiveness of this Agreement; and
- (b) that the conditions precedent to the effectiveness of the Swedish Agreement shall have been fulfilled, subject only to the effectiveness of this Agreement.



*Section 7.02.* The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 9.02 (c) of the Loan Regulations, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank, namely: that the Swedish Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and that such agreement constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms.

*Section 7.03.* The date of April 30, 1969, is hereby specified for the purposes of Section 9.04 of the Loan Regulations.

*Article VIII. MISCELLANEOUS*

*Section 8.01.* The Closing Date shall be December 31, 1972, or such other date as may be agreed between the Borrower and the Bank.

*Section 8.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 8.01 of the Loan Regulations:

For the Borrower:

The Principal Secretary

The Treasury  
P.O. Box 9111  
Dar es Salaam  
United Republic of Tanzania

Cable address:

Treasury  
Dar es Salaam

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

*Section 8.03.* The Minister responsible for finance of the Borrower is designated for the purposes of Section 8.03 of the Loan Regulations.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

United Republic of Tanzania:

By G. M. RUTABANZIBWA  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By SIMON ALDEWERELD  
Vice President

## SCHEDULE 1

## AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
March 1, 1979	85,000	Sept. 1, 1989	165,000
Sept. 1, 1979	85,000	March 1, 1990	170,000
March 1, 1980	90,000	Sept. 1, 1990	175,000
Sept. 1, 1980	90,000	March 1, 1991	180,000
March 1, 1981	95,000	Sept. 1, 1991	185,000
Sept. 1, 1981	100,000	March 1, 1992	195,000
March 1, 1982	100,000	Sept. 1, 1992	200,000
Sept. 1, 1982	105,000	March 1, 1993	205,000
March 1, 1983	110,000	Sept. 1, 1993	210,000
Sept. 1, 1983	110,000	March 1, 1994	220,000
March 1, 1984	115,000	Sept. 1, 1994	225,000
Sept. 1, 1984	120,000	March 1, 1995	235,000
March 1, 1985	125,000	Sept. 1, 1995	240,000
Sept. 1, 1985	125,000	March 1, 1996	250,000
March 1, 1986	130,000	Sept. 1, 1996	255,000
Sept. 1, 1986	135,000	March 1, 1997	265,000
March 1, 1987	140,000	Sept. 1, 1997	275,000
Sept. 1, 1987	145,000	March 1, 1998	285,000
March 1, 1988	150,000	Sept. 1, 1998	290,000
Sept. 1, 1988	155,000	March 1, 1999	305,000
March 1, 1989	160,000		

\* To the extent that any part of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see Loan Regulations, Section 3.03), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

## PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any part of the principal amount of the Loan pursuant to Section 2.05 (b) of the Loan Regulations or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 6.16 of the Loan Regulations:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premiums</i>
Not more than four years before maturity	1/2%
More than four years but not more than eight years before maturity	1 1/4%
More than eight years but not more than fourteen years before maturity	2 1/4%
More than fourteen years but not more than twenty years before maturity	3 3/4%
More than twenty years but not more than twenty-six years before maturity	5%
More than twenty-six years but not more than twenty-eight years before maturity	6%
More than twenty-eight years before maturity	6 1/2%

## SCHEDULE 2

## DESCRIPTION OF PROJECT

The Project consists of the following:

- (1) the reconstruction to two-lane asphalt paved standard and the partial realignment of the Morogoro – Iyayi section of the Tan-Zam Highway, including the installation of one weigh bridge for use in connection with such road section; and

- (2) the provision of consultants' services for the engineering supervision of the above works. The Project is expected to be completed by the end of 1971.

## SCHEDULE 3

## DESIGN STANDARDS

	<i>Terrain</i>			<i>Kitonga Escarpment</i>
	<i>Flat</i>	<i>Rolling</i>	<i>Mountainous</i>	
Design speed, mph .....	70	50-60	40	25
<i>Width, ft.</i>				
Roadway .....	32-34	32-34	28-30	Pavement width plus curbs
Pavement .....	22	22	22	23
Shoulders .....	5-6	5-6	3-4	none
Grades, percent .....	4	5	7	12
Minimum radius of horizontal curves, ft. ...	1,500	1,050	700	100
Stopping sight distance, ft. ....	600	350-475	350	350
Pavement:				
Subbase course .....	Selected soil			
Base course .....	Crushed stone or stabilised soil			
Surface course .....	1.5 inch asphalt concrete			
Design axle-load .....	18,000 pounds			
Bridges:				
<i>Width, ft.</i>				
Spans less than 30 ft. ....	Equal to roadway width			
Spans more than 30 ft. ....	24 ft. curb to curb			
Design load .....	AASHO H20-S16-44			

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

LOAN REGULATIONS No. 3, DATED 15 FEBRUARY 1961,  
AS AMENDED 9 FEBRUARY 1967

REGULATIONS APPLICABLE TO LOANS MADE BY THE BANK TO MEMBER GOVERNMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 615, p. 98.]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT D'EMPRUNT<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 24 février 1969 entre la RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »);

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé au Royaume de Suède (ci-après dénommé « la Suède »), à l'Association internationale de développement (ci-après dénommée « l'Association ») et à la Banque de l'aider à financer la réfection de la section Morogoro – Iyayi de la route Tan-Zam;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date<sup>2</sup> entre la Suède et l'Emprunteur (ci-après dénommé « Contrat avec la Suède ») la Suède a consenti à l'Emprunteur un crédit de 78 millions (78 000 000) de couronnes suédoises équivalant à peu près, au taux de change en vigueur à 15 millions (15 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat avec la Suède;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date<sup>3</sup> entre l'Emprunteur et l'Association (ci-après dénommé « le Contrat de crédit »), l'Association a consenti à l'Emprunteur un crédit en diverses monnaies d'un montant équivalant à 8 millions (8 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat de crédit;

CONSIDÉRANT que la Banque a en conséquence, consenti un prêt à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après; et

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur, la Suède, l'Association et la Banque ont conclu un Accord de même date<sup>4</sup> ci-joint (ci-après dénommé « l'Accord de paiement ») relatif à l'affectation et au déboursement des fonds provenant de l'Emprunt et des crédits susmentionnés;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier.* RÈGLEMENT SUR LES EMPRUNTS; DÉFINITIONS SPÉCIALES

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions du Règlement n° 3 de la Banque sur les emprunts daté du 15 février 1961 et modifié le 9 février 1967<sup>5</sup> (ci-après dénommé le Règlement sur les emprunts) et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après :

a) Le paragraphe 4.01 est supprimé.

b) L'alinéa c du paragraphe 5.02 est remplacé par la disposition suivante :

« c) Un manquement dans l'exécution d'un autre engagement ou accord souscrit par l'Emprunteur dans le Contrat d'emprunt, ou les Obligations, ou dans le Contrat de crédit. »

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, le terme et l'expression suivants ont dans le présent Contrat le sens indiqué ci-après :

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 10 avril 1969, dès notification par la Banque au Gouvernement tanzanien.

<sup>2</sup> Voir p. 259 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 221 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir p. 241 du présent volume.

<sup>5</sup> Voir p. 219 du présent volume.

- a) Le terme « Crédit » désigne le crédit visé dans le Contrat de crédit.
- b) L'expression « Crédit suédois » désigne le crédit visé dans le Contrat avec la Suède.

## Article II. L'EMPRUNT

*Paragraphe 2.01.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à 7 millions (7 000 000) de dollars.

*Paragraphe 2.02.* a) La Banque ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant de l'Emprunt.

b) Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est stipulé dans le présent Contrat, dans le Règlement sur les emprunts et dans l'Accord de paiement et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de suspension énoncés dans le présent Contrat et dans le Règlement sur les emprunts.

*Paragraphe 2.03.* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, il ne sera effectué aucun tirage au titre :

- i) de dépenses antérieures à la date du présent Contrat; ou
- ii) de dépenses faites sur les territoires d'un pays qui n'est pas membre de la Banque (hormis la Suisse) ou en règlement de marchandises produites (y compris de services fournis) sur lesdits territoires.

*Paragraphe 2.04.* Les tirages sur le compte de l'Emprunt en application des dispositions de l'alinéa ii du paragraphe 4.01 de l'Accord de paiement seront effectués dans la monnaie ou les monnaies que la Banque pourra raisonnablement choisir de temps à autre.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur versera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quart pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur le principal de l'Emprunt non encore prélevé.

*Paragraphe 2.06.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de six et demi pour cent ( $6\frac{1}{2}$  p. 100) sur le principal de l'Emprunt prélevé et non encore remboursé.

*Paragraphe 2.07.* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, la commission due au titre des engagements spéciaux pris par la Banque à la demande de l'Emprunteur en application des dispositions du paragraphe 4.02 du Règlement sur les emprunts sera payée au taux annuel d'un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) sur le montant en principal de tout engagement spécial non liquidé.

*Paragraphe 2.08.* Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement, le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année.

*Paragraphe 2.09.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 1 du présent Contrat.

## Article III. UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur utilisera les fonds provenant de l'Emprunt, comme il est stipulé dans le présent Contrat, pour le règlement des dépenses d'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat.

*Paragraphe 3.02.* A moins que la Banque accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises qui seront financées par l'emprunt se fera sur appel d'offres

international, conforme aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les Prêts de la Banque mondiale et les Crédits de l'Association internationale de développement* publiées par la Banque en février 1968 et aux autres procédures dont l'Emprunteur et la Banque seront convenues; ii) les contrats d'achat desdites marchandises seront soumis à la Banque pour approbation.

*Paragraphe 3.03.* A moins que la Banque accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises financées par l'Emprunt soient utilisées exclusivement pour l'exécution du Projet.

#### Article IV. OBLIGATIONS

*Paragraphe 4.01.* A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le principal de l'Emprunt comme il est stipulé à l'article VI du Règlement sur les emprunts.

*Paragraphe 4.02.* Le Ministre des finances de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura nommées par écrit sont désignés comme représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 6.12 du Règlement sur les emprunts.

#### Article V. ENGAGEMENTS PARTICULIERS

*Paragraphe 5.01.* a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et de saines pratiques administratives et financières, et il fournira sans tarder, au fur et à mesure des besoins, les fonds, moyens matériels, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) En exécutant le Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'ingénieurs-conseils agréés par la Banque, à des clauses et conditions qu'elle aura approuvées.

c) Les normes générales de construction des sections de route visées dans le Projet sont énoncées à l'annexe 3 du présent Contrat.

d) La construction des sections de route visées dans le Projet sera confiée à des entrepreneurs agréés par la Banque, à des clauses et conditions qu'elle aura approuvées.

e) L'Emprunteur fera communiquer à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers de charges et programmes de construction relatifs au Projet, ainsi que les modifications importantes qui viendraient à y être apportées, avec tous les détails que la Banque demandera.

*Paragraphe 5.02.* L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises financées par l'Emprunt, de savoir comment elles sont utilisées dans le Projet, et de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux); il donnera aux représentants accrédités de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; il fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet, les marchandises financées par l'Emprunt et les activités du Ministère des communications, du travail et des travaux publics de l'Emprunteur et de ses autres organismes chargés de la construction, de l'exploitation et de l'entretien des routes du Projet ou d'une partie du Projet.

*Paragraphe 5.03.* a) L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront

notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) A la demande de l'un ou de l'autre, l'Emprunteur et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

*Paragraphe 5.04.* L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt, sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics. A cet effet, à moins que la Banque accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur déclare que si une sûreté vient à être constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure, elle garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de sa constitution. Toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution sur des marchandises d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus et remboursable par le produit de la vente desdites marchandises; et iii) à la constitution dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de ses subdivisions politiques, ou les avoirs d'organismes de l'Emprunteur ou desdites subdivisions politiques, y compris la Banque de Tanzanie ou tout autre institution faisant office de banque centrale.

*Paragraphe 5.05.* Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents seront francs et nets de tout impôt perçu et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 5.06.* Le présent Contrat et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement, et l'Emprunteur acquittera, s'il y a lieu, tout impôt perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur les territoires dudit ou desdits pays.

*Paragraphe 5.07.* a) L'Emprunteur veillera à ce que l'entretien et la réparation de son réseau routier se fassent suivant les règles de l'art et de saines pratiques financières, et il fournira promptement, au fur et à mesure des besoins, les fonds, le matériel, les ateliers, la main-d'œuvre et les autres ressources nécessaires à cette fin.

- b)* L'Emprunteur prendra toutes mesures raisonnables pour assurer :
- i)* que les dimensions et les charges par essieu des véhicules circulant sur ses routes, en particulier sur les sections visées dans le Projet, soient compatibles avec les normes de conception et de construction desdites routes;
  - ii)* que les limites imposées par sa législation auxdites dimensions et charges par essieu eu égard aux normes visées à l'alinéa *i* ci-dessus, soient bien observées; et
  - iii)* que les stations de pesage établies pour faire respecter la réglementation concernant lesdites dimensions et charges par essieu disposent du personnel suffisant et soient exploitées et entretenues suivant les règles de l'art et de bonnes pratiques administratives.
- c)* L'Emprunteur recueillera et enregistrera, suivant des méthodes et procédures statistiques éprouvées, les renseignements d'ordre technique, économique et financier raisonnablement jugés nécessaires à la bonne planification des travaux d'entretien, de rénovation et de développement de son réseau routier.
- d)* L'Emprunteur assurera la surveillance des sections de route visées dans le Projet et de la circulation sur ces sections dont il renforcera la chaussée s'il y a lieu.

#### Article VI. RECOURS DE LA BANQUE

*Paragraphe 6.01.* *i)* Si l'un des faits énumérés aux alinéas *a* ou *b* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts se produit et subsiste pendant 30 jours, ou *ii)* si l'un des faits énumérés à l'alinéa *b* du paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit, ou *iii)* si l'un des faits énumérés à l'alinéa *c* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par la Banque à l'Emprunteur, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

*Paragraphe 6.02.* Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins de l'alinéa *i* du paragraphe 5.02 du Règlement sur les emprunts :

- a)* Le droit de l'Emprunteur de faire des tirages sur le Crédit suédois n'a pas pris effet ou a été suspendu en totalité ou en partie, et l'Emprunteur n'a pu se procurer à d'autres sources des fonds de remplacement; et
- b)* Le fait que le principal non encore remboursé du Crédit suédois à été déclaré ou est devenu exigible avant l'échéance convenue conformément aux dispositions du Contrat avec la Suède.

#### Article VII. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

*Paragraphe 7.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 9.01 du Règlement sur les emprunts :

- a)* Les conditions d'entrée en vigueur du Contrat de crédit, sous réserve seulement de l'entrée en vigueur du présent Contrat, auront été remplies; et
- b)* Les conditions d'entrée en vigueur du Contrat avec la Suède, sous réserve seulement de l'entrée en vigueur du présent Contrat, auront été remplies.



*Paragraphe 7.02.* La consultation ou les consultations qui doivent être remises à la Banque devront spécifier à titre de point supplémentaire au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 9.02 du Règlement sur les emprunts : que le Contrat avec la Suède a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

*Paragraphe 7.03.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 9.04 du Règlement sur les emprunts est le 30 avril 1969.

*Article VIII.* DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 8.01.* La date de clôture sera le 31 décembre 1972, ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

*Paragraphe 8.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 8.01 du Règlement sur les emprunts :

Pour l'Emprunteur :

The Principal Secretary  
The Treasury  
P.O. Box 9111  
Dar es-Salam  
(République-Unie de Tanzanie)

Adresse télégraphique :

Treasury  
Dar es-Salam

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington D.C.

*Paragraphe 8.03.* Le Ministre des finances de l'Emprunteur est désigné aux fins du paragraphe 8.03 du Règlement sur les emprunts.

EN FOI DE QUOI, les parties agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia, Etats-Unis d'Amérique, à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République-Unie de Tanzanie :

Le Représentant autorisé,  
G. M. RUTABANZIBWA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice Président,  
SIMON ALDEWERELD

## ANNEXE I

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 <sup>er</sup> mars 1979	85 000	1 <sup>er</sup> septembre 1989	165 000
1 <sup>er</sup> septembre 1979	85 000	1 <sup>er</sup> mars 1990	170 000
1 <sup>er</sup> mars 1980	90 000	1 <sup>er</sup> septembre 1990	175 000
1 <sup>er</sup> septembre 1980	90 000	1 <sup>er</sup> mars 1991	180 000
1 <sup>er</sup> mars 1981	95 000	1 <sup>er</sup> septembre 1991	185 000
1 <sup>er</sup> septembre 1981	100 000	1 <sup>er</sup> mars 1992	195 000
1 <sup>er</sup> mars 1982	100 000	1 <sup>er</sup> septembre 1992	200 000
1 <sup>er</sup> septembre 1982	105 000	1 <sup>er</sup> mars 1993	205 000
1 <sup>er</sup> mars 1983	110 000	1 <sup>er</sup> septembre 1993	210 000
1 <sup>er</sup> septembre 1983	110 000	1 <sup>er</sup> mars 1994	220 000
1 <sup>er</sup> mars 1984	115 000	1 <sup>er</sup> septembre 1994	225 000
1 <sup>er</sup> septembre 1984	120 000	1 <sup>er</sup> mars 1995	235 000
1 <sup>er</sup> mars 1985	125 000	1 <sup>er</sup> septembre 1995	240 000
1 <sup>er</sup> septembre 1985	125 000	1 <sup>er</sup> mars 1996	250 000
1 <sup>er</sup> mars 1986	130 000	1 <sup>er</sup> septembre 1996	255 000
1 <sup>er</sup> septembre 1986	135 000	1 <sup>er</sup> mars 1997	265 000
1 <sup>er</sup> mars 1987	140 000	1 <sup>er</sup> septembre 1997	275 000
1 <sup>er</sup> septembre 1987	145 000	1 <sup>er</sup> mars 1998	285 000
1 <sup>er</sup> mars 1988	150 000	1 <sup>er</sup> septembre 1998	290 000
1 <sup>er</sup> septembre 1988	155 000	1 <sup>er</sup> mars 1999	305 000
1 <sup>er</sup> mars 1989	160 000		

\* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir Règlement sur les emprunts, paragraphe 3.03), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des montants ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

## PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ ET DE RACHAT

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement anticipé d'une fraction du principal de l'Emprunt conformément au paragraphe 2.05, *b*, du Règlement sur les emprunts, ou du rachat d'une Obligation conformément au paragraphe 6.16 du Règlement sur les emprunts à savoir :

<i>Epoque du remboursement anticipé ou du rachat</i>	<i>Prime</i>
Quatre ans au maximum avant l'échéance	1/2%
Plus de 4 ans et au maximum 8 ans avant l'échéance	1 1/4%
Plus de 8 ans et au maximum 14 ans avant l'échéance	2 1/4%
Plus de 14 ans et au maximum 20 ans avant l'échéance	3 3/4%
Plus de 20 ans et au maximum 26 ans avant l'échéance	5%
Plus de 26 ans et au maximum 28 ans avant l'échéance	6%
Plus de 28 ans avant l'échéance	6 1/2%

## ANNEXE 2

## DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

- 1) Réfection (deux voies asphaltées) et rectification partielle du tracé de la section Morogoro – Iyayi de la route Tan-Zam, y compris l'installation d'un pont-basculé sur cette section; et

- 2) Services d'ingénieurs-conseils pour la surveillance technique des travaux.  
Le Projet devrait être achevé à la fin de 1971.

## ANNEXE 3

## NORMES TECHNIQUES

	<i>Terrain</i>			<i>Escarpe- ment de Kitonga</i>
	<i>Plat</i>	<i>Vallonné</i>	<i>Montagneux</i>	
Vitesse nominale Km/h .....	110	80-95	65	40
<i>Largeur en mètres</i>				
de la route .....	9,6-10,2	9,6-10,2	8,4-9	Largeur de la chaus- sée plus banquet- tes
de la chaussée .....	6,6	6,6	6,6	6,9
des accotements .....	1,5-1,6	1,5-1,6	0,9-1,2	aucun
Pourcentage de déclivité .....	4	5	7	12
Rayon minimum des courbes horizontales (en m) .....	450	315	210	30
Distance d'arrêt à vue (en m) .....	180	105-140	105	105
Matériau :				
Sous-couche de fondation .....	Sol sélectionné			
Couche de fondation .....	Pierre concassée ou sol stabilisé			
Couche de roulement .....	3,8 cm de béton asphalté			
Charge théorique à l'essieu .....	8164 kg.			
Ponts :				
<i>Largeur en mètres</i>				
Moins de 9 m. de portée .....	Même largeur que la route			
Plus de 9 m. de portée .....	7,3 m d'une banquette à l'autre			
Charge prévue .....	AASHO H20-S16-44			

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT N° 3 SUR LES EMPRUNTS, EN DATE DU 15 FÉVRIER 1961,  
TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ LE 9 FÉVRIER 1967

RÈGLEMENT SUR LES EMPRUNTS APPLICABLE AUX PRÊTS CONSENTIS PAR LA BANQUE  
AUX ÉTATS MEMBRES

[Non publié avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 615, p. 99.]



No. 12577

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA**

**Development Credit Agreement—*Second Highway Project*  
(with schedules and Development Credit Regulations  
No. 1, as amended). Signed at Washington on  
24 February 1969**

**Agreement amending the above-mentioned Development  
Credit Agreement. Signed at Washington on 24 No-  
vember 1969**

*Authentic texts: English.*

*Registered by the International Development Association on 14 June 1973.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE**

**Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet  
relatif au réseau routier* (avec annexes et Règlement  
n° 1 sur les crédits de développement, tel qu'il a été  
modifié). Signé à Washington le 24 février 1969**

**Aveuant au Contrat de crédit de développement susmen-  
tionné. Signé à Washington le 24 novembre 1969**

*Textes authentiques : anglais.*

*Enregistrés par l'Association internationale de développement le 14 juin 1973.*

## DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated February 24, 1969, between the UNITED REPUBLIC OF TANZANIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS the Borrower has requested the KINGDOM OF SWEDEN (hereinafter called Sweden), the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and the Association to assist in the financing of the reconstruction of the Morogoro – Iyayi section of the Tan-Zam Highway;

WHEREAS by an agreement of even date herewith<sup>2</sup> between Sweden and the Borrower (hereinafter called the Swedish Agreement), Sweden has agreed to make available to the Borrower a credit in the principal amount of seventy-eight million Swedish Kronor (SKr 78,000,000) equivalent, at present parity rate, as near as possible to fifteen million dollars (\$15,000,000) on the terms and conditions set forth in the said Swedish Agreement;

WHEREAS by an agreement of even date herewith<sup>3</sup> between the Borrower and the Bank (hereinafter called the Loan Agreement), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in an amount in various currencies equivalent to seven million dollars (\$7,000,000) on the terms and conditions set forth in the said Loan Agreement;

WHEREAS the Association has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to make a development credit to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth; and

WHEREAS the Borrower, Sweden, the Bank and the Association have entered into an agreement of even date herewith<sup>4</sup> (hereinafter called the Disbursement Agreement) in respect of the allocation and disbursement of the proceeds of the above-mentioned loan and credits;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### Article I. CREDIT REGULATIONS; SPECIAL DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of Development Credit Regulations No. 1 of the Association, dated June 1, 1961 as amended February 9, 1967<sup>5</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modification thereof (said Credit Regulations No. 1 as so modified, being hereinafter called the Regulations):

Paragraph (b) of Section 5.02 is deleted and the following provision is substituted therefor:

“(b) A default shall have occurred in the performance of any other covenant or agreement on the part of the Borrower under the Development Credit Agreement or the Loan Agreement or the Bonds delivered pursuant to the Loan Agreement.”

*Section 1.02.* Unless the context otherwise requires, the following terms wherever used in this Development Credit Agreement shall have the following meanings:

<sup>1</sup> Came into force on 10 April 1969, upon notification by the Association to the Government of the United Republic of Tanzania.

<sup>2</sup> See p. 259 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 203 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 241 of this volume.

<sup>5</sup> See p. 228 of this volume.

- (a) The term "Loan" means the loan provided for in the Loan Agreement;
- (b) The term "Swedish Credit" means the credit provided for in the Swedish Agreement.

#### Article II. THE CREDIT

*Section 2.01.* The Association agrees to make available to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, a development credit in an amount in various currencies equivalent to eight million dollars (\$8,000,000).

*Section 2.02.* (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) Subject to the rights of cancellation and suspension set forth in this Agreement and the Regulations, the amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in this Agreement, the Regulations and the Disbursement Agreement.

(c) Except as shall be otherwise agreed between the Borrower and the Association, no withdrawals shall be made on account of expenditures made prior to the date of this Agreement.

*Section 2.03.* The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.04.* Service charges shall be paid semi-annually on March 1 and September 1 in each year.

*Section 2.05.* The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual instalments payable on each March 1 and September 1 commencing March 1, 1979 and ending September 1, 2018, each instalment to and including the instalment payable on September 1, 1988 to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount, and each instalment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}\%$ ) of such principal amount.

*Section 2.07.* The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 3.02 of the Regulations.

#### Article III. USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

*Section 3.01.* The Borrower shall apply the proceeds of the Credit in accordance with the provisions of this Agreement to expenditures on the Project described in Schedule I to this Agreement.

*Section 3.02.* Except as the Association shall otherwise agree, (i) the goods to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in February 1968, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as shall be agreed between the Borrower and the Association; and (ii) any contract for the procurement of such goods shall be subject to the approval of the Association.

*Section 3.03.* Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in carrying out the Project.

*Article IV. PARTICULAR COVENANTS*

*Section 4.01.* (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in accordance with sound engineering, administrative and financial practices and shall make available, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) In carrying out the Project, the Borrower shall employ consultants acceptable to the Association, upon such terms and conditions as shall have been approved by the Association.

(c) The general design standards which shall be used for the road sections included in the Project are set forth in Schedule 2 to this Agreement.

(d) The road sections included in the Project shall be constructed by contractors acceptable to the Association, upon such terms and conditions as shall have been approved by the Association.

(e) The Borrower shall cause to be furnished to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications and construction schedules for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Association shall from time to time request.

*Section 4.02.* The Borrower shall maintain, or cause to be maintained, records adequate to identify the goods financed out of the proceeds of the Credit, to disclose the use thereof in the Project and to record the progress of the Project (including the cost thereof); shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the operation thereof, the goods and any relevant records and documents; and shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Credit, the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit, and the operations of the Borrower's Ministry of Communications, Labour and Works and other agencies of the Borrower responsible for the construction, operation and maintenance of the Project or any part thereof.

*Section 4.03.* (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as shall be reasonably requested with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time at the request of either party exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

*Section 4.04.* The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.



*Section 4.05.* This Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

*Section 4.06.* (a) The Borrower shall maintain and repair its highway system in accordance with sound engineering and financial practices, and shall provide promptly as needed the funds, equipment, workshop facilities, labor and other resources required for this purpose.

(b) The Borrower shall take such steps as shall be reasonably required to ensure the following:

- (i) that the dimensions and axle-loads of vehicles using the Borrower's highway system, and especially the road sections included in the Project, are consistent with the structural and geometric design standards of the roads used;
- (ii) that the limits imposed by the laws of the Borrower on such dimensions and axle-loads in accordance with the standards referred to in the foregoing subparagraph (i) are duly observed; and
- (iii) that the weigh stations established for the purposes of regulating the said dimensions and axle-loads are adequately staffed, and operated and maintained in accordance with sound engineering and administrative practices.

(c) The Borrower shall collect and record in accordance with appropriate statistical methods and procedures such technical, economic and financial information as shall be reasonably required for proper planning of maintenance, improvements and extensions of its highway system.

(d) The Borrower shall keep the road sections included in the Project, as well as the traffic on them, under observation and shall strengthen the pavement thereof if and when necessary.

#### *Article V.* REMEDIES OF THE ASSOCIATION

*Section 5.01.* (i) If any event specified in paragraph (a) or paragraph (c) of Section 5.02 of the Regulations shall occur and shall continue for a period of thirty days, or (ii) if any event specified in paragraph (b) of Section 5.02 of this Agreement shall occur, or (iii) if any event specified in paragraph (b) of Section 5.02 of the Regulations shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately, and upon such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in this Agreement to the contrary notwithstanding.

*Section 5.02.* For the purposes of Section 5.02 (k) of the Regulations, the following additional events are specified:

- (a) the right of the Borrower to withdraw the proceeds of the Swedish Credit shall not have become effective or shall have been suspended in whole or in part, and the Borrower shall have failed to obtain funds from other sources in substitution therefor; and
- (b) the outstanding principal of the Swedish Credit shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof in accordance with the terms of the Swedish Agreement.

*Article VI.* EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*Section 6.01.* The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Agreement within the meaning of Section 8.01 (b) of the Regulations:

- (a) that the conditions precedent to the effectiveness of the Loan Agreement shall have been fulfilled, subject only to the effectiveness of this Agreement; and
- (b) that the conditions precedent to the effectiveness of the Swedish Agreement shall have been fulfilled, subject only to the effectiveness of this Agreement.

*Section 6.02.* The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 8.02 (b) of the Regulations, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association, namely: that the Swedish Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and that such agreement constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms.

*Section 6.03.* The date of April 30, 1969 is hereby specified for the purposes of Section 8.04 of the Regulations.

*Article VII.* MISCELLANEOUS

*Section 7.01.* The Closing Date shall be December 31, 1972, or such other date as may be agreed between the Borrower and the Association.

*Section 7.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 7.01 of the Regulations:

For the Borrower:

The Principal Secretary  
The Treasury  
P.O. Box 9111  
Dar es Salaam  
United Republic of Tanzania

Cable address:

Treasury  
Dar es Salaam

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Indevas  
Washington, D.C.

*Section 7.03.* The Minister responsible for finance of the Borrower is designated for the purposes of Section 7.03 of the Regulations.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in

their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

United Republic of Tanzania:

By G. M. RUTABANZIBWA  
Authorized Representative

International Development Association:

By SIMON ALDEWERELD  
Vice President

### SCHEDULE 1

#### DESCRIPTION OF PROJECT

The Project consists of the following:

- (1) the reconstruction to two-lane asphalt paved standard and the partial realignment of the Morogoro – Iyayi section of the Tan-Zam Highway, including the installation of one weigh bridge for use in connection with such road section; and
- (2) the provision of consultants' services for the engineering supervision of the above works.

The Project is expected to be completed by the end of 1971.

### SCHEDULE 2

#### DESIGN STANDARDS

	<i>Terrain</i>			<i>Kitonga Escarpment</i>
	<i>Flat</i>	<i>Rolling</i>	<i>Mountainous</i>	
Design speed, mph .....	70	50-60	40	25
<i>Width, ft.</i>				
Roadway .....	32-34	32-34	28-30	Pavement width plus curbs
Pavement .....	22	22	22	23
Shoulders .....	5-6	5-6	3-4	none
Grades, percent .....	4	5	7	12
Minimum radius of horizontal curves, ft. ...	1,500	1,050	700	100
Stopping sight distance, ft. ....	600	350-475	350	350

Pavement:

Subbase course .....	Selected soil
Base course .....	Crushed stone or stabilised soil
Surface course .....	1.5 inch asphalt concrete
Design axle-load .....	18,000 pounds

		<i>Terrain</i>			
		<i>Flat</i>	<i>Rolling</i>	<i>Mountainous</i>	<i>Kitonga Escarpment</i>
<b>Bridges:</b>					
<i>Width, ft.</i>					
	Spans less than 30 ft. ....				Equal to roadway width
	Spans more than 30 ft. ....				24 ft. curb to curb
	Design load .....				AASHO H20-S16-44

## INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

DEVELOPMENT CREDIT REGULATIONS No. 1, DATED 1 JUNE 1961  
AS AMENDED 9 FEBRUARY 1967REGULATIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS  
WITH MEMBER GOVERNMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 617, p. 60.*]

AGREEMENT<sup>1</sup> AMENDING DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT

AGREEMENT, dated November 24, 1969, between the UNITED REPUBLIC OF TANZANIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS by a loan agreement with the Borrower dated February 24, 1969<sup>2</sup> the International Bank for Reconstruction and Development made a loan to the Borrower of an amount equivalent to US\$7,000,000 for the purpose of assisting the Borrower in financing of a project for the reconstruction of the Morogoro – Iyayi section of the Tan-Zam Highway linking Dar es Salaam with Zambia;

WHEREAS by an agreement with the Borrower (hereinafter called the Development Credit Agreement) dated February 24, 1969<sup>3</sup> the Association agreed to make available to the Borrower an amount equivalent to US\$8,000,000 for the purpose of assisting in financing of the said Project;

WHEREAS by an agreement (hereinafter called the Swedish Agreement) dated February 24, 1969<sup>4</sup> between the Kingdom of Sweden (hereinafter called Sweden) and the Borrower, Sweden agreed to make available to the Borrower a credit in the principal amount of SKr 78,000,000 for the purpose of assisting in the financing of the said Project;

WHEREAS the Association has been requested to make available to the Borrower additional funds in an amount of US\$7,500,000 equivalent for the purpose aforesaid;

WHEREAS in consequence of the additional funds provided for herein, Sweden will cancel an amount of SKr 39,000,000 of the credit provided for in the Swedish Agreement;

WHEREAS the Borrower, Sweden, the Bank and the Association have accordingly agreed to modify the provisions of an agreement dated February 24, 1969<sup>5</sup> between them in respect of the allocation and disbursement of the proceeds of financing for the said Project: and

WHEREAS the Borrower and the Association are prepared, on the basis *inter alia* of the foregoing, to amend the Development Credit Agreement on the terms and conditions set forth herein;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

*Article I*

*Section 1.01.* Section 2.01 of the Development Credit Agreement is hereby amended to read as follows:

“SECTION 2.01. The Association agrees to make available to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, a development credit in an amount in various currencies equivalent to fifteen million five hundred thousand dollars (\$15,500,000).”

<sup>1</sup> Came into force on 30 January 1970, upon notification by the Association to the Government of the United Republic of Tanzania.

<sup>2</sup> See p. 203 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 222 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 259 of this volume.

<sup>5</sup> See p. 241 of this volume.

*Section 1.02.* All provisions of the Development Credit Agreement, as amended by this agreement, shall remain in full force and effect.

*Article II*

*Section 2.01.* This agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

*Section 2.02.* This agreement shall come into force and effect on the date upon which the Association dispatches to the Borrower notice of its acceptance of:

- (A) evidence that the execution and delivery of this agreement on behalf of the Borrower have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action; and
- (B) an opinion or opinions satisfactory to the Association of counsel acceptable to the Association showing that:
  - (i) this agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower; and
  - (ii) the Development Credit Agreement as amended by this agreement constitutes a valid and binding obligation of the Borrower in accordance with its terms as so amended.

*Section 2.03.* If this agreement shall not have come into force and effect by February 1, 1970, this agreement and all obligations of the parties hereunder shall terminate, unless the Association, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later date for the purposes of this Section. The Association shall promptly notify the Borrower of such later date. If this agreement shall terminate under the provisions of this Section, the Development Credit Agreement shall continue in full force and effect, as if this agreement had not been executed.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

United Republic of Tanzania:

By G.M. RUTABANZIBWA  
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

CONTRAT en date du 24 février 1969 entre la RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé au ROYAUME DE SUÈDE (ci-après dénommé « la Suède »), à la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et à l'Association de l'aider à financer la réfection de la section Morogoro – Iyayi de la route Tan-Zam;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date<sup>2</sup> entre la Suède et l'Emprunteur, (ci-après dénommé « Contrat avec la Suède »), la Suède a consenti à l'Emprunteur un crédit de soixante-dix-huit millions (78 000 000) de couronnes suédoises équivalant à peu près au taux de change en vigueur à quinze millions (15 000 000) de dollars aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat avec la Suède;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date<sup>3</sup> entre l'Emprunteur et la Banque (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à sept millions (7 000 000) de dollars aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat d'emprunt;

CONSIDÉRANT que l'Association a, en conséquence, consenti un crédit de développement à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après; et

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur, la Suède, la Banque et l'Association ont conclu un Accord de même date<sup>4</sup> ci-joint (ci-après dénommé « Accord de paiement ») relatif à l'affectation et au déboursement des fonds provenant de l'emprunt et des crédits susmentionnés;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

*Article premier.* CONDITIONS APPLICABLES AU CRÉDIT; DÉFINITIONS SPÉCIALES

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions n° 1 applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association datées du 1<sup>er</sup> juin 1961 et modifiées le 9 février 1967<sup>5</sup> (ci-après dénommées « les Conditions ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après :

L'alinéa *b* du paragraphe 5.02 est remplacé par la disposition ci-après :

« *b*) Un manquement dans l'exécution d'un autre engagement ou accord souscrit par l'Emprunteur dans le Contrat de crédit de développement, le Contrat d'emprunt ou les obligations émises en vertu du Contrat d'emprunt. »

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte s'y oppose, le terme et l'expression suivants ont dans le présent Contrat le sens indiqué ci-après :

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 10 avril 1969, dès notification par l'Association au Gouvernement tanzanien.

<sup>2</sup> Voir p. 259 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 203 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir p. 241 du présent volume.

<sup>5</sup> Voir p. 237 du présent volume.

- a) Le terme « Emprunt » désigne l'emprunt visé dans le Contrat d'emprunt;
- b) L'expression « Crédit suédois » désigne le crédit visé dans le Contrat avec la Suède.

#### Article II. LE CRÉDIT

*Paragraphe 2.01.* L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un Crédit en diverses monnaies d'un montant équivalant à huit millions (8 000 000) de dollars.

*Paragraphe 2.02. a)* L'Association ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant du Crédit.

*b)* Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit comme il est stipulé dans le présent Contrat, dans les conditions et dans l'accord de paiement et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait énoncés dans le présent Contrat et dans les Conditions.

*c)* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, il ne sera effectué aucun tirage au titre de dépenses antérieures à la date du présent Contrat.

*Paragraphe 2.03.* L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

*Paragraphe 2.04.* Les commissions seront payables semestriellement, le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1979 et jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2018; les versements à effectuer jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1988 inclus correspondront à un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ( $1\frac{1}{2}$  p. 100) du principal prélevé.

*Paragraphe 2.07.* La monnaie désignée aux fins du paragraphe 3.02 des Conditions est celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

#### Article III. UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur utilisera les fonds provenant du Crédit comme il est stipulé dans le présent Contrat, pour le règlement des dépenses d'exécution du Projet décrit à l'annexe 1 du présent Contrat.

*Paragraphe 3.02.* A moins que l'Association accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises qui seront financées par le Crédit se fera sur appel d'offres international conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en février 1968 et aux autres procédures complémentaires dont l'Emprunteur et l'Association seront convenus; et ii) les contrats d'achat desdites marchandises seront soumis à l'Association pour approbation.

*Paragraphe 3.03.* A moins que l'Association accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises financées par le Crédit soient utilisées exclusivement pour l'exécution du Projet.



*Article IV. ENGAGEMENTS PARTICULIERS*

*Paragraphe 4.01.* a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et de saines pratiques administratives et financières, et il fournira sans tarder, au fur et à mesure des besoins, les fonds, moyens matériels, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) En exécutant le Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'ingénieurs-conseils agréés par l'Association, à des clauses et conditions qu'elle aura approuvées.

c) Les normes générales de construction des sections de route visées dans le Projet sont énoncées à l'annexe 2 du présent Contrat.

d) La construction des sections de route visées dans le Projet sera confiée à des entrepreneurs agréés par l'Association, à des clauses et conditions qu'elle aura approuvées.

e) L'Emprunteur fera communiquer à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de construction relatifs au Projet, ainsi que les modifications importantes qui viendraient à y être apportées, avec tous les détails que l'Association demandera.

*Paragraphe 4.02.* L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises financées par le Crédit, de savoir comment elles sont utilisées dans le Projet, et de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux); il donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; il fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du Crédit, le Projet, les marchandises financées par le Crédit, les activités du Ministère des communications, du travail et des travaux publics de l'Emprunteur et de ses autres organismes chargés de la construction, de l'exploitation et de l'entretien des routes du Projet ou d'une partie du Projet.

*Paragraphe 4.03.* a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) A la demande de l'un ou de l'autre, l'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes les possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

*Paragraphe 4.04.* Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes seront francs et nets de tout impôt perçu et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

*Paragraphe 4.05.* Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

*Paragraphe 4.06.* a) L'Emprunteur veillera à ce que l'entretien et la réparation de son réseau routier se fassent suivant les règles de l'art et de saines pratiques financières et il fournira promptement, au fur et à mesure des besoins, les fonds, le matériel, les ateliers, la main-d'œuvre et les autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur prendra toutes mesures raisonnables pour assurer :

- i) que les dimensions et les charges par essieu des véhicules circulant sur ses routes, en particulier les sections visées dans le Projet, soient compatibles avec les normes de conception et de construction desdites routes;
- ii) que les limites imposées par sa législation auxdites dimensions et charges par essieu, eu égard aux normes visées à l'alinéa i ci-dessus, soient bien observées; et
- iii) que les stations de pesages établies pour faire respecter la réglementation concernant lesdites dimensions et charges par essieu disposent du personnel suffisant et soient exploitées et entretenues suivant les règles de l'art et de bons principes administratifs.

c) L'Emprunteur recueillera et enregistrera, suivant des méthodes et procédures statistiques éprouvées, les renseignements d'ordre technique, économique et financier raisonnablement jugés nécessaires à la bonne planification de travaux d'entretien, de rénovation et de développement de son réseau routier.

d) L'Emprunteur assurera la surveillance des sections de route visées dans le Projet et de la circulation sur ces sections, dont il renforcera la chaussée s'il y a lieu.

#### *Article V. RECOURS DE L'ASSOCIATION*

*Paragraphe 5.01.* i) Si l'un des faits énumérés à l'alinéa a ou c du paragraphe 5.02 des Conditions se produit et subsiste pendant 30 jours ou ii) si l'un des faits énumérés à l'alinéa b du paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit ou iii) si l'un des faits énumérés à l'alinéa b du paragraphe 5.02 des Conditions se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé du Crédit et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

*Paragraphe 5.02.* Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins de l'alinéa k du paragraphe 5.02 des Conditions :

- a) Le droit de l'Emprunteur de faire des tirages sur le Crédit suédois n'a pas pris effet ou a été suspendu, en totalité ou en partie, et l'Emprunteur n'a pu se procurer à d'autres sources des fonds de remplacement; et
- b) Le fait que le principal non remboursé du Crédit suédois a été déclaré ou est devenu exigible avant l'échéance convenue conformément aux dispositions du Contrat avec la Suède.

*Article VI.* DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

*Paragraphe 6.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 8.01 des Conditions :

- a)* Les conditions d'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt, sous réserve seulement de l'entrée en vigueur du présent Contrat, auront été remplies; et
- b)* Les conditions d'entrée en vigueur du Contrat avec la Suède sous réserve seulement de l'entrée en vigueur du présent Contrat auront été remplies.

*Paragraphe 6.02.* La consultation ou les consultations qui doivent être remises à l'Association devront spécifier à titre de point supplémentaire au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 8.02 des Conditions que le Contrat avec la Suède a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

*Paragraphe 6.03.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 8.04 des Conditions est le 30 avril 1969.

*Article VII.* DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 7.01.* La date de clôture sera le 31 décembre 1972, ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

*Paragraphe 7.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions.

Pour l'Emprunteur :

The Principal Secretary  
The Treasury  
P.O. Box 9111  
Dar es-Salam  
(République-Unie de Tanzanie)

Adresse télégraphique :

Treasury  
Dar es-Salam

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

*Paragraphe 7.03.* Le Ministre des finances de l'Emprunteur est désigné aux fins du paragraphe 7.03 des Conditions.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms

respectifs, dans le district de Columbia, Etats-Unis d'Amérique, à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République-Unie de Tanzanie :

Le Représentant autorisé,  
G. M. RUTABANZIBWA

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
SIMON ALDEWERELD

#### ANNEXE 1

##### DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

1. Réfection (deux voies asphaltées) et rectification partielle du tracé de la section Morogoro – Iyayi de la route Tan-Zam, y compris l'installation d'un pont-bascule sur cette section; et
2. Services d'ingénieurs-conseils pour la surveillance technique des travaux.

Le Projet devrait être achevé à la fin de 1971.

#### ANNEXE 2

##### NORMES TECHNIQUES

	<i>Terrain</i>			<i>Escarpement de Kitonga</i>
	<i>Plat</i>	<i>Vallonné</i>	<i>Montagneux</i>	
Vitesse nominale (km/h) . . . . .	110	80-95	65	40
<i>Largeur en mètres</i>				
Route . . . . .	9,6-10,2	9,6-10,2	8,4-9	Largeur de la chaussée plus banquettes
Chaussée . . . . .	6,6	6,6	6,6	6,9
Accotements . . . . .	1,5-1,6	1,5-1,6	0,9-1,2	aucun
Pourcentage de déclivité . . . . .	4	5	7	12
Rayon minimum des courbes horizontales (en m) . . . . .	450	315	210	30
Distance d'arrêt à vue (en m) . . . . .	180	105-140	105	105
<b>Matériau :</b>				
Sous-couche de fondation . . . . .	Sol sélectionné			
Couche de fondation . . . . .	Pierre concassée ou sol stabilisé			
Couche de roulement . . . . .	3,8 cm de béton asphalté			
Charge théorique à l'essieu . . . . .	8 164 kg			

	Terrain			<i>Escarpe- ment de Kitonga</i>
	<i>Plat</i>	<i>Vallonné</i>	<i>Montagneux</i>	
Ponts :				
<i>Largeur en mètres</i>				
Moins de 9 m de portée .....		Même largeur que la chaussée		
Plus de 9 m de portée .....		7,3 m d'une banquette à l'autre		
Charge prévue .....		AASHO H20-S16-44		

## ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

RÈGLEMENT N° 1 SUR LES CRÉDITS DE DÉVELOPPEMENT,  
EN DATE DU 1<sup>er</sup> JUIN 1961, TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ LE 9 FÉVRIER 1967RÈGLEMENT APPLICABLE AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT  
PASSÉS AVEC LES ÉTATS MEMBRES

[*Non publié avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,  
vol. 617, p. 61.*]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## AVENANT<sup>1</sup> AU CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

AVENANT, en date du 24 novembre 1969, entre la RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt en date du 24 février 1969<sup>2</sup> avec l'Emprunteur la Banque internationale pour la reconstruction et le développement a consenti à l'Emprunteur un Prêt d'un montant équivalant à sept millions (7 000 000) de dollars pour l'aider à financer un projet de reconstruction de la section Morogoro – Iyayi de la route Tan-Zam reliant Dar es-Salam à la Zambie;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date<sup>3</sup> avec l'Emprunteur (ci-après dénommé « Contrat de crédit de développement ») l'Association a consenti à l'Emprunteur un crédit d'un montant équivalant à huit millions (8 000 000) de dollars pour l'aider à financer ledit Projet;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date<sup>4</sup> (ci-après dénommé « Contrat avec la Suède ») entre le Royaume de Suède (ci-après dénommé « la Suède ») et l'Emprunteur, la Suède a consenti à l'Emprunteur un crédit d'un montant total en principal de soixante-dix-huit millions (78 000 000) de couronnes suédoises pour l'aider à financer ledit Projet;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à l'Association un concours supplémentaire de sept millions cinq cent mille (7 500 000) dollars aux fins susmentionnées;

CONSIDÉRANT qu'en conséquence du concours financier supplémentaire visé dans le présent Avenant la Suède annulera une part de trente-neuf millions (39 000 000) de couronnes suédoises du crédit visé dans le Contrat avec la Suède;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur, la Suède, la Banque et l'Association sont, en conséquence, convenus de modifier les dispositions d'un accord entre eux, en date du 24 février 1969<sup>5</sup>, relatif à l'affectation et au déboursement des fonds prévus pour financer ledit Projet; et

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur et l'Association sont, en conséquence, disposés à modifier le Contrat de crédit de développement comme il est stipulé ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier*

*Paragraphe 1.01.* Le paragraphe 2.01 du Contrat de crédit de développement est modifié comme suit :

« PARAGRAPHE 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies d'un montant équivalant à quinze millions cinq cent mille (15 500 000) dollars. »

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 janvier 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement tanzanien.

<sup>2</sup> Voir p. 203 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 231 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir p. 259 du présent volume.

<sup>5</sup> Voir p. 241 du présent volume.

*Paragraphe 1.02.* Toutes les dispositions du Contrat de crédit de développement ainsi modifiées par le présent Avenant resteront en vigueur et continueront d'avoir plein effet.

#### *Article II*

*Paragraphe 2.01.* Le présent Avenant sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

*Paragraphe 2.02.* Le présent Avenant entrera en vigueur et prendra effet à la date à laquelle l'Association notifiera à l'Emprunteur qu'elle accepte :

- A) La preuve que la signature et la remise du présent Avenant au nom de l'Emprunteur ont été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics dans les formes requises; et
- B) La consultation ou les consultations, jugées satisfaisantes par elle, indiquant :
  - i) que le présent Avenant a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et signé et remis en son nom; et
  - ii) que le Contrat de crédit de développement, modifié par le présent Avenant, constitue pour l'Emprunteur un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions ainsi amendées.

*Paragraphe 2.03.* S'il n'est pas entré en vigueur et n'a pas pris effet le 1<sup>er</sup> février 1970, ledit Avenant expirera et toutes les obligations qui en découlent pour les parties s'éteindront, à moins que l'Association, après avoir examiné les raisons du retard, fixe une date ultérieure aux fins du présent paragraphe et la notifie sans retard à l'Emprunteur. Si le présent Avenant prend fin conformément aux dispositions du présent paragraphe, le Contrat de crédit de développement restera en vigueur et continuera d'avoir plein effet comme si le présent Avenant n'avait pas été signé.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Avenant en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia, Etats-Unis d'Amérique, à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République-Unie de Tanzanie :

Le Représentant autorisé,  
G. M. RUTABANZIBWA

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

---





No. 12578

---

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT, INTERNATIONAL  
DEVELOPMENT ASSOCIATION, UNITED  
REPUBLIC OF TANZANIA and SWEDEN**

**Agreement on allocation and disbursement of proceeds of  
financing—*Second Highway Project* (with schedule).  
Signed at Washington on 24 February 1969**

**Agreement amending the above-mentioned Agreement (with  
schedule). Signed at Washington on 24 November 1969**

*Authentic texts: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development and  
the International Development Association on 14 June 1973.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR LA  
RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT,  
ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT, RÉPUBLIQUE-UNIE  
DE TANZANIE et SUÈDE**

**Accord relatif à l'affectation et au déboursement des fonds  
de financement — *Deuxième projet relatif au réseau  
routier* (avec annexe). Signé à Washington le 24 fé-  
vrier 1969**

**Avenant à l'Accord susmentionné (avec annexe). Signé à  
Washington le 24 novembre 1969**

*Textes authentiques : anglais.*

*Enregistrés par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement et l'Association internationale de développement le 14 juin  
1973.*

## AGREEMENT<sup>1</sup> ON ALLOCATION AND DISBURSEMENT OF PROCEEDS OF FINANCING

AGREEMENT, dated February 24, 1969, between the UNITED REPUBLIC OF TANZANIA (hereinafter called the Borrower), the KINGDOM OF SWEDEN (hereinafter called Sweden), INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by separate agreement with the Borrower each of even date herewith<sup>2</sup> the Association and the Bank have severally agreed to provide financing to the Borrower in amounts equivalent, respectively, to US \$8,000,000 and US \$7,000,000 for the purpose of assisting the Borrower in financing the reconstruction of the Morogoro - Iyayi section of the Tan-Zam Highway linking Dar es Salaam with Zambia;

WHEREAS by an agreement of even date herewith<sup>3</sup> between Sweden and the Borrower, Sweden has agreed to make available to the Borrower a credit in the principal amount of SKr 78,000,000, equivalent, at present parity rate, as near as possible to US \$15,000,000, for the purpose aforesaid; and

WHEREAS the Parties hereto deem it to be in their mutual interest that the allocation and disbursement of the proceeds of such financing be regulated as hereinafter provided:

NOW THEREFORE the Parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I. DEFINITIONS*

*Section 1.01.* Unless the context otherwise requires, the following terms wherever used in this Agreement shall have the following meanings:

(a) The terms "Bank Agreement" and "Association Agreement" mean the respective agreements between the Bank and the Borrower and the Association and the Borrower referred to in the first recital to this Agreement, as from time to time amended.

(b) The term "Swedish Agreement" means the agreement referred to in the second recital to this Agreement, as from time to time amended.

(c) The term "Bank Loan" means the loan provided for in the Bank Agreement.

(d) The term "Association Credit" means the credit provided for in the Association Agreement.

(e) The term "Swedish Credit" means the credit provided for in the Swedish Agreement.

(f) The terms "Loan Account", "Credit Account" and "Swedish Credit Account" mean the respective accounts established under the Bank, Association and Swedish Agreements.

(g) The term "Project" means the project described in Schedule 2 to the Bank Agreement.

<sup>1</sup> Came into force on 10 April 1969, upon notification by the Bank and the Association to the Government of the United Republic of Tanzania.

<sup>2</sup> See pp. 221 and 203 of this volume, respectively.

<sup>3</sup> See p. 259 of this volume.

(h) The term “goods” means equipment, materials, supplies and services required for the Project.

*Article II. AUTHORITY OF THE BANK TO REPRESENT SWEDEN AND THE ASSOCIATION*

*Section 2.01.* Unless otherwise notified by Sweden and the Association, the Bank shall represent Sweden and the Association in all matters under this Agreement which require the consent or the collective action of Sweden, the Association and the Bank.

*Article III. ALLOCATION OF PROCEEDS OF FINANCING*

*Section 3.01.* Subject to the respective provisions of the Bank Agreement, the Association Agreement and the Swedish Agreement, the proceeds of the Bank Loan, the Association Credit and the Swedish Credit may be withdrawn from the Loan Account, the Credit Account and the Swedish Credit Account in accordance with the allocation of the said loan and credits set forth in Schedule I to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions set forth herein or by further agreement between the Borrower, Sweden, the Bank and the Association.

*Section 3.02.* If the estimated cost of the items included in either Category I or Category II of the said Schedule I shall decrease, the amount then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated to Category III of the said Schedule I.

*Section 3.03.* If the estimated cost of the items included in said Category I or Category II shall increase, an amount equal to the portion of such increase to be financed out of the Bank Loan, the Association Credit and the Swedish Credit will be allocated, at the request of the Borrower, to the appropriate Category from said Category III, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank in respect of the cost of the items in the other Category.

*Article IV. AMOUNTS AND PROPORTIONS OF FINANCING TO BE DISBURSED*

*Section 4.01.* Subject to the provisions of Section 4.02 hereof, the Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account, the Credit Account and the Swedish Credit Account in respect of the reasonable cost of goods required for the Project and to be financed under the Bank Agreement, the Association Agreement, the Swedish Agreement and this Agreement:

- (i) such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) in currencies other than the currency of the Borrower for expenditures under Category I of Schedule I to this Agreement; and
- (ii) the equivalent of eighty per cent (80%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for expenditures under Category II of the said Schedule I, provided, however, that if there shall be an increase in the estimate of such expenditures, the Bank may by notice to the Borrower adjust the above percentage as required in order that the withdrawals of the amount allocated to such Category and not withdrawn may continue *pro rata* with the expenditures remaining to be made under such Category.

*Section 4.02.* Each application for withdrawal by the Borrower shall constitute an application to withdraw funds under the Bank Agreement, the Association Agreement and the Swedish Agreement and the amount so requested under each Agreement shall be reasonably determined by the Bank by apportioning, as nearly as is practicable in the

circumstances, the amount requested in such application in the following respective proportions:

- (i) initially and until the respective amounts of the Association Credit and the Swedish Credit shall have been fully withdrawn or committed, Sweden 50% and the Association 50%; and
- (ii) thereafter the Bank 100%;

provided, however, that in the event that the amount of the Association Credit is exhausted before the amount of the Swedish Credit shall have been fully withdrawn or committed, the proportions specified in the foregoing subparagraph (i) shall be revised so that the proportion of Sweden is 100%;

and provided further that the proportions specified in the said sub-paragraph (i) may in any case be adjusted by Sweden, the Association and the Bank as and when necessary.

#### *Article V. DISBURSEMENT PROCEDURE*

*Section 5.01.* When the Borrower shall desire to withdraw the proceeds of the Bank Loan, the Association Credit and the Swedish Credit, the Borrower shall deliver to the Bank a written application in such form, and containing such statements and evidence as the Bank shall reasonably request.

*Section 5.02.* The following procedures shall apply to the disbursement of the Association Credit and the Swedish Credit:

- (i) If the Bank determines that the Borrower's application for withdrawal is satisfactory, there shall be disbursed from the Credit Account an amount duly apportioned to the Association in accordance with the provisions of Section 4.02.
- (ii) The Bank shall not approve such application unless the Bank is satisfied (a) that such application, the accompanying documents and other evidence submitted by the Borrower conform to the standards prescribed by the Bank for withdrawal applications, and (b) that the amount applied for is to be used only for the purposes specified in the Association and Swedish Agreements.
- (iii) When the Bank has approved disbursement of such amount under the Association Agreement in accordance with the foregoing, it shall promptly notify the Sveriges Riksbank acting as agent for Sweden, that it has received from the Borrower a satisfactory application to withdraw funds (in an aggregate amount to be set forth in such notice, also the amount thereof apportioned to each of the Agreements pursuant to the provisions of Section 4.02 hereof), and that the Bank has approved the disbursement of a specified amount from the Credit Account. Such notice shall be in such form, and contain such other information including the currency or currencies in which disbursement is to be made, and to whom, or on whose order, payment is to be made, as Sweden, the Association and the Bank shall from time to time determine.
- (iv) Upon receipt of such notice, the Sveriges Riksbank, acting as agent for Sweden, shall, subject to the provisions of the Swedish Agreement (including any rights of suspension or termination of withdrawal thereunder), promptly disburse the amount specified in such notice as having been apportioned to Sweden pursuant to the provisions of the said Section 4.02 hereof.

*Section 5.03.* (a) After the entire proceeds of the Association Credit and the Swedish Credit shall have been fully withdrawn or committed, the Bank shall process further

applications for withdrawals submitted by the Borrower as applications for withdrawal of the proceeds of the Bank Loan.

(b) Upon approval of any such application, the Bank shall promptly disburse from the Loan Account such amounts as the Borrower is entitled to pursuant to the provisions of the Bank Agreement.

*Article VI. MISCELLANEOUS*

*Section 6.01.* Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement and any agreement contemplated by this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall have been delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address specified below or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request.

For the Borrower:

The Principal Secretary  
The Treasury  
P.O. Box 9111  
Dar es Salaam  
United Republic of Tanzania  
Cable address:  
Treasury  
Dar es Salaam

For Sweden:

Sveriges Riksbank  
Stockholm 2, Sweden  
Cable address:  
Riksbanken  
Stockholm

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America  
Cable address:  
Indevas  
Washington, D.C.

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America  
Cable address:  
Intbafrad  
Washington, D.C.

*Section 6.02.* The Borrower shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will sign the applications provided for under

Articles IV and V of this Agreement or who will, on behalf of the Borrower, take any other action or execute any other documents required or permitted to be taken or executed by the Borrower under this Agreement, and the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 6.03.* This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original. All such counterparts shall collectively be but one instrument.

*Section 6.04.* Except as shall otherwise be agreed by the Parties hereto, this Agreement shall become effective on the earliest date upon which the Swedish Agreement, the Association Agreement and the Bank Agreement shall all be in effect.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names, and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

United Republic of Tanzania:

By G. M. RUTABANZIBWA  
Authorized Representative

Kingdom of Sweden:

By HUBERT DE BESCHE  
Authorized Representative

International Development Association:

By SIMON ALDEWERELD  
Vice President

International Bank for Reconstruction and Development:

By SIMON ALDEWERELD  
Vice President

#### SCHEDULE 1

##### ALLOCATION OF PROCEEDS OF BANK LOAN, ASSOCIATION CREDIT AND SWEDISH CREDIT

	<i>Allocation (Expressed in US Dollar Equivalent)</i>
<i>Category I</i> Consultant's Services for engineering and supervision of construction .....	1,000,000
<i>Category II</i> Road construction contracts .....	26,000,000
<i>Category III</i> Unallocated .....	3,000,000
	TOTAL <u>\$30,000,000</u>
Out of which:	
Bank Loan .....	7,000,000
Association Credit .....	8,000,000
*Swedish Credit .....	15,000,000

\* The above figure has been calculated on the basis of the present parity rate between the Swedish Krona and the US dollar. It is therefore clearly understood that should a change in the foregoing parity occur the dollar equivalent of the Swedish Credit would be affected thereby. It is further noted that the Borrower and Sweden are providing in a separate exchange of letters for the possible partial replacement of the financial facilities under the Swedish Credit.

## AGREEMENT<sup>1</sup> AMENDING AGREEMENT ON ALLOCATION AND DISBURSEMENT OF PROCEEDS OF FINANCING<sup>2</sup>

AGREEMENT, dated November 24, 1969, between the UNITED REPUBLIC OF TANZANIA (hereinafter called the Borrower), the KINGDOM OF SWEDEN (hereinafter called Sweden), INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by a loan agreement with the Borrower dated February 24, 1969<sup>3</sup> the Bank made a loan to the Borrower of an amount equivalent to US\$7,000,000 for the purpose of assisting the Borrower in financing of a project for the reconstruction of the Morogoro – Iyayi section of the Tan-Zam Highway linking Dar es Salaam with Zambia;

WHEREAS by an agreement with the Borrower (hereinafter called the Development Credit Agreement) dated February 24, 1969<sup>4</sup> the Association agreed to make available to the Borrower an amount equivalent to US\$8,000,000 for the purpose of assisting in financing of the said project;

WHEREAS by an agreement (hereinafter called the Swedish Agreement) dated February 24, 1969<sup>5</sup> between Sweden and the Borrower, Sweden agreed to make available to the Borrower a credit in the principal amount of SKr 78,000,000 for the purpose of assisting in the financing of the said project;

WHEREAS by an agreement (hereinafter called the Disbursement Agreement) dated February 24, 1969 between the Borrower, Sweden, the Bank and the Association, appropriate arrangements were made in respect of the allocation and disbursement of the proceeds of the above-mentioned financing;

WHEREAS by an agreement of even date herewith<sup>4</sup> between the Borrower and the Association, the Borrower and the Association have agreed to amend the Development Credit Agreement in order to make available to the Borrower additional funds in an amount to US\$7,500,000 equivalent for the purpose aforesaid;

WHEREAS in consequence of the Association making available said additional funds, an amount of SKr 39,000,000 of the credit provided for in the Swedish Agreement will be canceled; and

WHEREAS the Parties hereto have accordingly agreed to amend the provisions of the Disbursement Agreement as hereinafter provided;

NOW THEREFORE the Parties hereto hereby agree as follows:

*Section 1.* The provisions of the Disbursement Agreement are hereby amended as follows:

A. By the deletion of the provisions of Section 4.02 and the substitution therefor of the following:

<sup>1</sup> Came into force on 30 January 1970, upon notification by the Association to the Government of the United Republic of Tanzania.

<sup>2</sup> See p. 242 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 203 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 221 of this volume.

<sup>5</sup> See p. 259 of this volume.

“SECTION 4.02. Each application for withdrawal by the Borrower shall constitute an application to withdraw funds under the Bank Agreement, the Association Agreement and the Swedish Agreement and the amount so requested under each Agreement shall be reasonably determined by the Bank by apportioning, as nearly as is practicable in the circumstances, the amount requested in such application in the following respective proportions:

(i) initially and until the respective amounts of the Association Credit and the Swedish Credit shall have been fully withdrawn or committed, Sweden 50% and the Association 50%; and

(ii) thereafter the Bank 100%;

provided, however, that in the event that the amount of the Swedish Credit is exhausted before the amount of the Association Credit shall have been fully withdrawn or committed, the proportions specified in the foregoing sub-paragraph (i) shall be revised so that the proportion of the Association is 100%;

and provided further that the proportions specified in the said sub-paragraph (i) may in any case be adjusted by Sweden, the Association and the Bank as and when necessary, in order that withdrawals of the Swedish Credit may continue until the proceeds of the Association Credit are fully disbursed or committed.”

B. By deletion of the allocation of proceeds of financing set forth in Schedule 1 and the substitution therefor of the allocation of proceeds of financing set forth in Schedule 1 to this agreement.

*Section 2.* Except as shall otherwise be agreed by the Parties hereto, this agreement shall become effective on the date upon which the agreement amending the Development Credit Agreement shall enter into force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this agreement to be signed in their respective names, and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

United Republic of Tanzania:

By G. M. RUTABANZIBWA  
Authorized Representative

Kingdom of Sweden:

By HUBERT DE BESCHE  
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President



## SCHEDULE I

ALLOCATION OF PROCEEDS OF BANK LOAN,  
ASSOCIATION CREDIT AND SWEDISH CREDIT

	<i>Allocation (Expressed in US Dollar Equivalent)</i>
<i>Category I</i> Consultant's Services for engineering and supervision of construction .....	1,000,000
<i>Category II</i> Road construction contracts .....	26,000,000
<i>Category III</i> Unallocated .....	<u>3,000,000</u>
TOTAL	<u>\$30,000,000</u>
Out of which:	
Bank Loan .....	7,000,000
Association Credit .....	15,500,000
*Swedish Credit .....	7,500,000

\* The above figure has been calculated on the basis of the present parity rate between the Swedish Krona and the US dollar. It is therefore clearly understood that should a change in the foregoing parity occur the dollar equivalent of the Swedish Credit would be affected thereby.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## ACCORD<sup>1</sup> RELATIF À L'AFFECTATION ET AU DÉBOURSEMENT DES FONDS DE FINANCEMENT

ACCORD en date du 24 février 1969, entre la RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), le ROYAUME DE SUÈDE (ci-après dénommé « la Suède »), l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes de Contrats séparés de même date<sup>2</sup> avec l'Emprunteur, l'Association et la Banque ont consenti à l'Emprunteur un crédit de 8 millions de dollars et un prêt de 7 millions de dollars pour l'aider à financer la réfection de la section Morogoro – Iyayi de la route Tan-Zam reliant Dar es-Salam à la Zambie;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date<sup>3</sup> entre la Suède et l'Emprunteur, la Suède a consenti à l'Emprunteur, aux fins susmentionnées, un crédit de 78 millions de couronnes suédoises, équivalant aux taux de change en vigueur, à 15 millions de dollars; et

CONSIDÉRANT que les Parties au présent Accord estiment qu'il est de leur intérêt commun que l'affectation et le déboursement desdits fonds de financement soient régis comme il est stipulé ci-après :

Les Parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier. DÉFINITIONS*

*Paragraphe 1.01.* Dans le présent Accord, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-dessous :

a) Les expressions « Contrat avec la Banque » et « Contrat avec l'Association » désignent le contrat entre la Banque et l'Emprunteur et le contrat entre l'Association et l'Emprunteur, éventuellement amendés, visés au premier alinéa du préambule du présent Accord.

b) L'expression « Contrat avec la Suède » désigne le contrat, éventuellement amendé, visé au deuxième alinéa du préambule du présent Accord.

c) L'expression « Prêt de la Banque » désigne le prêt visé dans le Contrat avec la Banque.

d) L'expression « Crédit de l'Association » désigne le crédit prévu dans le Contrat avec l'Association.

e) L'expression « Crédit suédois » désigne le crédit prévu dans le Contrat avec la Suède.

f) Les expressions « compte de l'Emprunt », « compte du Crédit » et « compte du Crédit suédois » désignent les comptes ouverts aux termes des Contrats avec la Banque, avec l'Association et avec la Suède respectivement.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 10 avril 1969, dès notification par la Banque et l'Association au Gouvernement tanzanien.

<sup>2</sup> Voir p. 221 et 203 du présent volume, respectivement.

<sup>3</sup> Voir p. 259 du présent volume.

g) Le terme « Projet » désigne le projet décrit à l'annexe II du Contrat avec la Banque.

h) Le terme « marchandises » désigne l'équipement, les matériaux, les fournitures et les services nécessaires à l'exécution du Projet.

*Article II. POUVOIR DE LA BANQUE DE REPRÉSENTER  
LA SUÈDE ET L'ASSOCIATION*

*Paragraphe 2.01.* Sauf notification contraire de la Suède et de l'Association, la Banque représentera la Suède et l'Association dans toutes les transactions entrant dans le cadre du présent Accord qui nécessitent l'assentiment ou l'action conjointe de la Suède, de l'Association et de la Banque.

*Article III. AFFECTATION DES FONDS DE FINANCEMENT*

*Paragraphe 3.01.* Sous réserve des dispositions du Contrat avec la Banque, du Contrat avec l'Association et du Contrat avec la Suède, les fonds provenant du Prêt de la Banque, du Crédit de l'Association et du Crédit suédois pourront être prélevés sur le compte de l'Emprunt, sur le compte du Crédit et sur le compte du Crédit suédois en fonction de leur affectation énoncée à l'annexe I du présent Contrat et éventuellement modifiée en application de ses stipulations ou des dispositions dont l'Emprunteur, la Suède, la Banque et l'Association pourront convenir.

*Paragraphe 3.02.* Si le coût estimatif des dépenses au titre des catégories I ou II de l'annexe I précitée vient à diminuer, le montant alors affecté à la catégorie considérée et désormais superflu sera réaffecté à la catégorie III.

*Paragraphe 3.03.* Si le coût estimatif des dépenses des catégories I ou II vient à augmenter, un montant égal à la part de cette augmentation qui doit être financée par le Prêt de la Banque, le Crédit de l'Association et le Crédit suédois sera réaffectée, à la demande de l'Emprunteur, de la catégorie III à la catégorie considérée, après des dépenses de l'autre catégorie.

*Article IV. MONTANTS ET POURCENTAGES DE DÉBOURSEMENT*

*Paragraphe 4.01.* Sous réserve des dispositions du paragraphe 4.02 du présent Accord, l'Emprunteur pourra prélever sur le compte de l'Emprunt, sur le compte du Crédit, et sur le compte du Crédit suédois, pour acquitter le coût raisonnable des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financées en application du Contrat avec la Banque, du Contrat avec l'Association, du Contrat avec la Suède et du présent Accord :

- i) Les montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants à déboursier) pour régler dans des monnaies autres que celles de l'Emprunteur, des dépenses au titre de la catégorie I de l'annexe I du présent Accord; et
- ii) L'équivalent de quatre-vingt pour cent (80 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants à déboursier) pour régler des dépenses au titre de la catégorie II de ladite annexe I; toutefois, si le montant estimatif de ces dépenses vient à augmenter, la Banque pourra, en le notifiant à l'Emprunteur, ajuster le pourcentage susmentionné, autant qu'il le faudra, pour que les tirages sur le montant affecté à cette catégorie mais non encore prélevé restent proportionnels aux dépenses encore à faire au titre de ladite catégorie.

*Paragraphe 4.02.* Chaque demande de tirage faite par l'Emprunteur constituera une demande de tirage aux termes du Contrat avec la Banque, du Contrat avec l'Asso-

ciation et du Contrat avec la Suède, et le montant ainsi requis en vertu de chaque Contrat sera déterminé raisonnablement par la Banque qui effectuera la répartition au plus près possible suivant les pourcentages ci-après :

- i) initialement et jusqu'à ce que le Crédit de l'Association et le Crédit suédois soient entièrement tirés ou engagés, 50 p. 100 pour la Suède et 50 p. 100 pour l'Association; et
- ii) par la suite 100 p. 100 pour la Banque;

toutefois, si le Crédit de l'Association est épuisé avant que le Crédit suédois soit entièrement tiré ou engagé, la répartition indiquée à l'alinéa i ci-dessous sera révisée et le pourcentage de la Suède porté à 100 p. 100;

il est entendu en outre que les pourcentages indiqués audit alinéa i pourront toujours, s'il y a lieu, être modifiés par la Suède, l'Association et la Banque.

#### Article V. MODALITÉS DE DÉBOURSEMENT

*Paragraphe 5.01.* Quand il voudra faire un tirage sur le Prêt de la Banque, le Crédit de l'Association ou le Crédit suédois, l'Emprunteur enverra à la Banque une demande qui sera rédigée dans la forme et contiendra les déclarations et les preuves que la Banque pourra raisonnablement exiger.

*Paragraphe 5.02.* Les modalités suivantes seront applicables au déboursement de fonds du Crédit de l'Association et du Crédit suédois :

- i) Si la Banque agréé la demande de tirage de l'Emprunteur, il sera déboursé du compte du Crédit un montant correspondant au pourcentage à prélever sur le Crédit de l'Association, conformément aux dispositions du paragraphe 4.02.
- ii) La Banque n'agréera une demande que si elle considère a) que la demande, les pièces jointes et les autres justifications fournies par l'Emprunteur sont conformes à ses prescriptions concernant les demandes de tirage, et b) que le montant demandé sera employé exclusivement aux fins spécifiées dans le Contrat avec l'Association et le Contrat avec la Suède.
- iii) Quand la Banque aura approuvé le déboursement dudit montant en vertu du Contrat avec l'Association comme il est stipulé ci-dessus elle avisera sans retard la Sveriges Riksbank en sa qualité de représentant de la Suède qu'elle a reçu de l'Emprunteur une demande de tirage (en précisant le montant total demandé et la part à prélever au titre de chaque Contrat suivant les dispositions du paragraphe 4.02 ci-dessus, et qu'elle a approuvé le tirage d'un certain montant sur le compte du Crédit. Cette notification sera rédigée dans la forme et contiendra les autres renseignements que la Suède, l'Association et la Banque pourront demander, notamment au sujet de la monnaie ou des monnaies dans lequel et des personnes à qui ou à l'ordre de qui le versement doit être fait.
- iv) Dès réception de ladite notification et sous réserve des dispositions du Contrat avec la Suède (notamment des clauses relatives à l'annulation ou au retrait temporaire du droit de tirage prévu par ledit Contrat), la Sveriges Riksbank agissant en qualité de représentant de la Suède déboursera sans retard le montant indiqué dans la notification comme étant la part de la Suède en application des dispositions du paragraphe 4.02 du présent Accord.

*Paragraphe 5.03.* a) Quand le Crédit de l'Association et le Crédit suédois seront entièrement tirés ou engagés, la Banque traitera les demandes de tirage ultérieures soumises par l'Emprunteur comme des demandes de tirage sur le Prêt de la Banque.

b) Dès qu'une demande aura été ainsi agréée, la Banque déboursera sans retard du compte de l'Emprunt le montant auquel l'Emprunteur a droit en application des dispositions du Contrat avec la Banque.

*Article VI.* DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 6.01.* Toute notification ou toute demande qui doit ou peut être faite en vertu du présent Accord et toute convention prévue par le présent Accord sera faite par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite quand elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être faite, à l'adresse indiquée ci-dessous ou à telle autre adresse que ladite partie aura notifiée à la partie qui fait la notification ou la demande.

Pour l'Emprunteur :

The Principal Secretary  
The Treasury  
P.O. Box 9111  
Dar es-Salam  
(République-Unie de Tanzanie)

Adresse télégraphique :

Treasury  
Dar es-Salam

Pour la Suède :

Sveriges Riksbank  
Stockholm 2 (Suède)

Adresse télégraphique :

Riksbank  
Stockholm

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington D.C.

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

*Paragraphe 6.02.* L'Emprunteur donnera à la Banque des preuves satisfaisantes que la personne ou les personnes qui signeront les demandes visées aux articles IV et V

du présent Accord ou qui, pour son compte, prendront les autres décisions qui doivent ou peuvent être prises ou signeront les autres documents qui doivent ou peuvent être signés par lui en application du présent Accord sont dûment habilités à le faire, et il remettra à la Banque un spécimen certifié conforme de la signature de chacune de ces personnes.

*Paragraphe 6.03.* Le présent Accord pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront ensemble un seul instrument.

*Paragraphe 6.04.* Sauf convention contraire entre les Parties, le présent Accord entrera en vigueur dès que le Contrat avec la Suède, le Contrat avec l'Association et le Contrat avec la Banque auront pris effet.

EN FOI DE QUOI les Parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Accord en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République-Unie de Tanzanie :

Le Représentant autorisé,  
G. M. RUTABANZIBWA

Pour le Royaume de Suède :

Le Représentant autorisé,  
HUBERT DE BESCHE

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
SIMON ALDEWERELD

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,  
SIMON ALDEWERELD

#### ANNEXE I

##### AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU PRÊT DE LA BANQUE, DU CRÉDIT DE L'ASSOCIATION ET DU CRÉDIT SUÉDOIS

	<i>Montants (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>
<i>Catégorie I</i> Services d'ingénieurs-conseils pour les études techniques et la surveillance des travaux . . . . .	1 000 000
<i>Catégorie II</i> Contrats de construction de routes . . . . .	26 000 000
<i>Catégorie III</i> Fonds non affecté . . . . .	3 000 000
	<u>TOTAL 30 000 000</u>
Dont :	
Prêt de la Banque . . . . .	7 000 000
Crédit de l'Association . . . . .	8 000 000
*Crédit suédois . . . . .	15 000 000

\* Les chiffres ci-dessus ont été calculés au taux de parité actuel entre la couronne suédoise et le dollar des Etats-Unis. Il est entendu qu'un changement de cette parité ferait augmenter ou diminuer l'équivalent en dollars du Crédit suédois. En outre, l'Emprunteur et la Suède prévoient dans un échange de lettres l'éventualité d'un remplacement partiel des facilités financières offertes au titre du Crédit suédois.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## AVENANT<sup>1</sup> À L'ACCORD RELATIF À L'AFFECTATION ET AU DÉBOURSEMENT DES FONDS DE FINANCEMENT<sup>2</sup>

AVENANT, en date du 24 novembre 1969, entre la RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE, (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), le ROYAUME DE SUÈDE (ci-après dénommé « la Suède »), l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur en date du 24 février 1969<sup>3</sup> la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt de 7 millions de dollars des Etats-Unis pour l'aider à financer un projet de réfection de la section Morogoro – Iyayi de la route Tan-Zam reliant Dar es-Salam à la Zambie;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date<sup>4</sup> avec l'Emprunteur (ci-après dénommé « le Contrat avec l'Association ») l'Association a consenti à l'Emprunteur un crédit de développement de 8 millions de dollars des Etats-Unis pour l'aider à financer ledit projet;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date<sup>5</sup> entre la Suède et l'Emprunteur (ci-après dénommé « le Contrat avec la Suède »), la Suède a consenti à l'Emprunteur un crédit de 78 millions de couronnes suédoises pour l'aider à financer ledit projet;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un accord de même date entre l'Emprunteur, la Suède, la Banque et l'Association (ci-après dénommé « l'Accord de paiement »), toutes dispositions utiles ont été prises au sujet de l'affectation et du déboursement des fonds de financement susmentionnés;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Avenant en date du 24 novembre 1969<sup>4</sup>, l'Emprunteur et l'Association sont convenus d'amender le Contrat de crédit de développement afin d'ouvrir à l'Emprunteur un crédit supplémentaire de 7 500 000 dollars des Etats-Unis aux fins susmentionnées;

CONSIDÉRANT que du fait que l'Association ouvre ledit crédit supplémentaire, un montant de 39 millions de couronnes suédoises du crédit ouvert aux termes du Contrat avec la Suède sera annulé; et

CONSIDÉRANT que les Parties au présent Avenant sont convenues en conséquence d'amender les dispositions de l'Accord de paiement comme il est stipulé ci-après;

Les Parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

*Paragraphe 1.* Les dispositions de l'Accord de paiement sont amendées comme suit :

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 janvier 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement tanzanien.

<sup>2</sup> Voir p. 250 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 203 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir p. 221 du présent volume.

<sup>5</sup> Voir p. 259 du présent volume.

A. Le paragraphe 4.02 est modifié comme suit :

« PARAGRAPHE 4.02. Chaque demande de tirage faite par l'Emprunteur constituera une demande de tirage aux termes du Contrat avec la Banque, du Contrat avec l'Association et du Contrat avec la Suède et le montant ainsi requis en vertu de chaque Contrat sera déterminé raisonnablement par la Banque qui effectuera la répartition au plus près possible suivant les pourcentages ci-après :

i) Initialement et jusqu'à ce que le Crédit de l'Association et le Crédit suédois soient entièrement tirés ou engagés, 50 p. 100 pour la Suède et 50 p. 100 pour l'Association; et

ii) Par la suite 100 p. 100 pour la Banque;

toutefois, si le Crédit suédois est épuisé avant que le Crédit de l'Association soit entièrement tiré ou engagé, la répartition indiquée à l'alinéa *i* ci-dessus sera révisée et le pourcentage de l'Association porté à 100 p. 100;

il est entendu en outre que les pourcentages indiqués audit alinéa *i* peuvent toujours, s'il y a lieu, être modifiés par la Suède, l'Association et la Banque afin que les tirages sur le Crédit suédois puissent continuer aussi longtemps que le Crédit de l'Association n'aura pas été entièrement déboursé ou engagé. »

B. Le tableau d'affectation des fonds de financement qui figure à l'annexe I de l'Accord de paiement est remplacé par le tableau de l'annexe du présent Avenant.

*Paragraphe 2.* Sauf convention contraire entre les Parties, le présent Avenant prendra effet à la date à laquelle l'Avenant au Contrat de crédit de développement entrera en vigueur et prendra effet.

EN FOI DE QUOI les Parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Avenant en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République-Unie de Tanzanie :

Le Représentant autorisé,  
G. M. RUTABANZIBWA

Pour le Royaume de Suède :

Le Représentant autorisé,  
HUBERT DE BESCHE

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP



## ANNEXE I

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU PRÊT DE LA BANQUE,  
DU CRÉDIT DE L'ASSOCIATION ET DU CRÉDIT SUÉDOIS

	<i>Montants (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>
<i>Catégorie I</i> Services d'ingénieurs-conseils pour les études techniques et la surveillance des travaux . . . . .	1 000 000
<i>Catégorie II</i> Contrats de construction de routes . . . . .	26 000 000
<i>Catégorie III</i> Fonds non affecté . . . . .	3 000 000
TOTAL	<u>30 000 000</u>
Dont :	
Prêt de la Banque . . . . .	7 000 000
Crédit de l'Association . . . . .	15 500 000
*Crédit suédois . . . . .	7 500 000

\* Le chiffre ci-dessus a été calculé au taux de parité actuel entre la couronne suédoise et le dollar des Etats-Unis. Il est entendu qu'un changement de cette parité ferait augmenter ou diminuer l'équivalent en dollars du Crédit suédois.



No. 12579

---

**SWEDEN**  
**and**  
**UNITED REPUBLIC OF TANZANIA**

**Development Credit Agreement—*Tan-Zam Highway Project* (with schedule, annex and exchange of letters).  
Signed at Washington on 24 February 1969**

*Authentic text: English.*

*Registered by Sweden on 14 June 1973.*

---

**SUÈDE**  
**et**  
**RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au réseau routier Tan-Zam* (avec appendice, annexe et échange de lettres). Signé à Washington le 24 février 1969**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Suède le 14 juin 1973.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT<sup>1</sup>*(TAN-ZAM HIGHWAY PROJECT)*

BETWEEN THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA  
(HEREINAFTER CALLED THE AGREEMENT)

The Kingdom of Sweden and the United Republic of Tanzania, desiring to strengthen the traditional cooperation and cordial relations between the two countries, have agreed that as a contribution to the economic and social development of Tanzania, the Kingdom of Sweden (hereinafter called the Lender) shall extend to the United Republic of Tanzania (hereinafter called the Borrower) a development credit (hereinafter called the Swedish Credit) to assist in the financing of the reconstruction of the Morogoro – Iyayi section of the Tan-Zam Highway (hereinafter called the Project).

The Borrower has entered into a development credit agreement of even date<sup>2</sup> (hereinafter called the Association Agreement) with the International Development Association (hereinafter called the Association) with regard to further assistance towards the financing of the Project.

The Borrower has also entered into a loan agreement of even date<sup>3</sup> (hereinafter called the Bank Agreement) with the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank) with regard to further assistance towards financing the Project.

The Lender, the Borrower, the Association and the Bank have also entered into an agreement of even date<sup>4</sup> (hereinafter called the Disbursement Agreement) in respect of the allocation and disbursement of the proceeds of financing under the aforementioned agreements.

*Article I. THE SWEDISH CREDIT*

1. The Lender shall make available to the Borrower a development credit in an amount of seventy-eight million Swedish Kronor (SKr 78,000,000) subject to the provisions of the Agreement, of which the attached annex forms an integral part, and to such other provisions as may be agreed upon between the Parties.

2. The Credit shall be available for withdrawal in an amount of SKr 39,000,000 on the effective date of the Agreement and in its entirety on July 1, 1970.

*Article II. USE OF THE PROCEEDS OF THE SWEDISH CREDIT*

1. The Borrower shall use the proceeds of the Swedish Credit, in accordance with this Agreement and the Disbursement Agreement, to assist, jointly with the loan and the credit provided for under the Bank and the Association Agreements, respectively, exclusively in financing the Project as described in schedule I to the Agreement.

2. The specific allocation of the proceeds of the Swedish Credit and the provisions for changes in such allocation are set forth in the Disbursement Agreement.

<sup>1</sup> Came into force on 24 February 1969 by signature, with effect from 10 April 1969, the date when the related Loan Agreement (see foot-note 3 below) and the Development Credit Agreement (see foot-note 2 below) between the United Republic of Tanzania and the Bank and the Association, respectively, became effective, in accordance with article VIII (1).

<sup>2</sup> See p. 221 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 203 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 241 of this volume.

3. The Borrower shall cause the goods and services financed out of the proceeds of the Swedish Credit to be used exclusively in the carrying out of the Project.

*Article III. THE SPECIAL ACCOUNT*

1. The amount to be made available in accordance with article I shall be paid by the Lender, as required to meet requests by the Borrower for withdrawals, to the credit of an account in Swedish Kronor opened in the books of the Sveriges Riksbank, Stockholm, acting as agent for the Lender. The account, which shall be held in favour of the Borrower, shall be denominated "Government of Tanzania, Special Account No. 4" (hereinafter called the Special Account).

*Article IV. WITHDRAWAL FROM THE SPECIAL ACCOUNT*

1. The Borrower or its designated agent shall be entitled, subject to the provisions of this Agreement, the Disbursement Agreement and such other provisions as may be agreed upon between the Parties, to withdraw from the Special Account such proportion of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed by the Lender, the Bank and the Association as agreed in accordance with the terms of the Disbursement Agreement.

2. If for purposes of financing the Project a currency other than Swedish Kronor shall be required and if a request shall be made to withdraw any proceeds of the Swedish Credit in such other currency, the Sveriges Riksbank shall remit the requested foreign currency amount and shall debit the Special Account with the Swedish Kronor equivalent of such amount calculated on the basis of the current market selling rate, or if no such current rate applies, such rate as may be reasonably determined by the Lender.

3. No withdrawals shall be made on account of expenditures made before the date of signature of the Agreement. The closing date for withdrawals shall be December 31, 1972 or such other date as may be agreed upon between the Parties.

*Article V. SERVICE OF THE SWEDISH CREDIT*

1. The Borrower shall pay to the Lender a service charge at the rate of three-fourths of one percent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Swedish Credit withdrawn from the Special Account and outstanding from time to time. The service charge shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 each year. The service charge shall be computed on the basis of a 360-day year of twelve 30-day months.

2. The Borrower shall repay to the Lender the principal of the Swedish Credit withdrawn from the Special Account in semi-annual instalments payable on March 1 and September 1 commencing March 1, 1979 and ending September 1, 2018, each instalment to and including the instalment payable on September 1, 1988 to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount and each instalment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount. The Borrower shall have the right to repay in advance of maturity all or any part of the principal amount of one or more maturities of the Swedish Credit specified by the Borrower.

3. The principal of and service charge on the Swedish Credit shall be paid by the Borrower in Swedish Kronor to the Sveriges Riksbank in favour of the Lender.

4. The principal of and service charge on the Swedish Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes and charges and free from all restrictions imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Article VI.* PARTICULAR COVENANTS

1. The Borrower shall carry out and maintain the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, administrative and financial practices.

2. The Borrower shall at all times make or cause to be made available, promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for carrying out and maintaining the Project.

3. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services jointly financed out of the proceeds of the Swedish Credit as well as the loan and the credit provided for under the Bank and Association Agreements, to disclose the use thereof in the Project, and to record the progress of the Project (including the cost thereof).

4. The Borrower and the Lender shall cooperate fully to ensure that the purpose of the Swedish Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish or cause to be furnished to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the Swedish Credit. The information to be provided by the Borrower to the Lender shall include the following documents and reports regarding the Project, namely, progress reports, analysis of bids, recommendations for award, contract documents and construction schedules. The Borrower shall furthermore promptly inform the Lender of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purpose of the Swedish Credit or the service thereof.

5. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Lender to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Swedish Credit and to inspect all relevant goods, works, records and documents.

6. Except as the Lender shall otherwise agree, the Borrower shall cause the goods and services financed out of the proceeds of the Swedish Credit to be procured through international competitive bidding in accordance with methods and procedures satisfactory to the Lender. The bidding procedures shall, *inter alia*, afford Swedish suppliers adequate opportunities of bidding for the goods and services to be financed in connection with the Project, and no less favourable treatment than that accorded to suppliers from other countries.

*Article VII.* MISCELLANEOUS

1. The Borrower shall furnish to the Lender evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the Borrower, take any action or execute any document under the Agreement, and the authenticated specimen signature of each such person.

2. Any notice or request under the Agreement and any agreement between the Parties contemplated by the Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when delivered through diplomatic channels.

*Article VIII.* EFFECTIVE DATE; TERMINATION

1. The Agreement shall become effective after it has been signed by duly authorized representatives of the Parties and concurrently with the Bank and Association Agreements becoming effective.

2. The Agreement and all obligations of the Parties hereunder, except those set forth in article V and in the annex, shall terminate on a date 25 years after the date of the Agreement or the date upon which both Parties shall have fulfilled all obligations, including those set forth in article V, arising from the Agreement, whichever shall be the earlier.

IN WITNESS WHEREOF, the Kingdom of Sweden and the United Republic of Tanzania, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused the Agreement to be signed. Done in the District of Columbia, United States of America, on the 24th day of February, 1969, in two original copies in English.

For the Kingdom of Sweden:

[Signed]

HUBERT DE BESCHE

For the United Republic  
of Tanzania:

[Signed]

GOSBERT RUTABANZIBWA

#### SCHEDULE I

##### DESCRIPTION OF PROJECT

The Project consists of the following:

- (1) The reconstruction to two-lane asphalt paved standard and the partial realignment of the Morogoro – Iyayi section of the Tan-Zam Highway, including the installation of one weigh bridge for use in connection with such road section; and
- (2) The provision of consultants' services for the engineering supervision of the above works.

The Project is expected to be completed by the end of 1971.

#### ANNEX

The following provisions shall govern the rights and obligations under the Agreement, of which they are considered an integral part with the same force and effect as if they were fully set forth therein.

##### *Paragraph 1. Cancellation and suspension*

The Borrower may by notice to the Lender cancel any amount of the Swedish Credit which the Borrower shall not have withdrawn prior to the giving of such notice.

If any of the following events shall have happened and be continuing, the Lender may by notice to the Borrower suspend, in whole or in part, the right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account:

- (a) A default shall have occurred in the payment of principal or service charge under the Agreement or in the payment of principal, service charge or interest under any other financial commitment entered into by the Borrower in relation to the Lender.
- (b) The Borrower shall have failed to meet any other obligation under the Agreement and shall not have rectified such failure after notice by the Lender.
- (c) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Borrower will be able to perform its obligations under the Agreement.
- (d) The right of the Borrower to withdraw the proceeds of the Loan provided for in the Bank Agreement and/or of the Credit provided for under the Association Agreement shall have been suspended or terminated, in whole or in part.

- (e) The outstanding principal of the Loan provided for in the Bank Agreement and/or the outstanding principal of the Credit provided for under the Association Agreement shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof.
- (f) The Borrower shall have cancelled any part of the Loan provided for in the Bank Agreement and/or the Credit provided for in the Association Agreement without the Borrower's having cancelled a corresponding proportion of the Swedish Credit.

The right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account shall continue to be suspended in whole or in part, as the case may be, until the event or events which gave rise to such suspension shall have ceased to exist or until the Lender shall have notified the Borrower that the right to make withdrawals has been restored, whichever is the earlier; provided, however, that in the case of any such notice of restoration, the right to make withdrawals shall be restored only to the extent and subject to the conditions specified in such notice, and no such notice shall affect or impair any rights, power or remedy of the Lender in respect of any other or subsequent event described in this paragraph.

If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Special Account shall have been suspended with respect to any amount of the Swedish Credit for a continuous period of thirty days, or (b) by the date specified in article IV, section 3, of the Agreement as the closing date an amount of the Swedish Credit shall remain unwithdrawn from the Special Account, the Lender may by notice to the Borrower terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice such amount of the Swedish Credit shall be cancelled.

The Parties are providing in a separate Exchange of Letters for cancellation of the Swedish Credit in case of partial replacement of the financing facilities offered under the Swedish Credit.

Notwithstanding any cancellation or suspension all the provisions of the Agreement shall continue in full force and effect except in this paragraph specifically provided.

#### *Paragraph 2. Remedies of the Lender*

If any event specified in sub-paragraphs (a), (d) or (f) of paragraph 1 shall occur and shall continue for a period of thirty days, or if any event specified in sub-paragraphs (b) or (c) of paragraph 1 shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Lender to the Borrower, or if the event specified in sub-paragraph (e) of paragraph 1 shall occur, then at any subsequent time the Lender, at his option, may declare the principal of the Swedish Credit then outstanding to be due and payable immediately, and upon any such declaration such principal shall become due and payable immediately, anything in the Agreement to the contrary notwithstanding.

#### *Paragraph 3. Failure to Exercise Rights*

No delay in exercising, or omission to exercise any right, power or remedy accruing to either Party under the Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such Party in respect of any default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such Party in respect of any other or subsequent default.

#### *Paragraph 4. Arbitration*

(a) Any controversy between the Parties to the Agreement and any claim by either Party against the other arising under the Agreement which cannot be settled in a satisfactory manner through diplomatic channels, within six months, shall at the request of either Party be submitted to arbitration by an Arbitral Tribunal as hereinafter provided.

(b) The Parties to such arbitration shall be the Lender and the Borrower.

(c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: one arbitrator shall be appointed by the Lender; a second arbitrator shall be appointed by the Borrower; and the third arbitrator (hereinafter called the presiding arbitrator) shall be appointed by agreement of the Parties or, if they shall not agree, by the President of the International Court of Justice or failing appointment by him, by the Secretary-General of the United Nations. If either of the Parties shall



fail to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the presiding arbitrator. In case any arbitrator appointed in accordance with this paragraph shall resign, die or become unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as herein prescribed for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(d) Arbitration proceedings may be instituted under this paragraph upon notice by the Party instituting such proceeding to the other Party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought, and the name of the arbitrator appointed by the Party instituting such proceeding. Within thirty days after the giving of such notice, the adverse Party shall notify the Party instituting the proceeding of the name of the arbitrator appointed by such adverse Party.

(e) If, within sixty days after the giving of such notice instituting the arbitration proceeding, the Parties shall not have agreed upon a presiding arbitrator, either Party may request the appointment of a presiding arbitrator as provided in subparagraph (c) of this paragraph.

(f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the presiding arbitrator. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

(g) Subject to the provisions of this paragraph and except as the Parties shall otherwise agree, the Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.

(h) The Arbitral Tribunal shall afford to the Parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of such Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each Party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this paragraph shall be final and binding upon the Parties to the Agreement. Each Party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this paragraph.

(i) The provisions for arbitration set forth in this paragraph shall be in lieu of any other procedure for the determination of controversies between the Parties to the Agreement and any claims by either Party against the other Party arising thereunder.

(j) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this paragraph or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this paragraph shall be made through diplomatic channels.

## EXCHANGE OF LETTERS

### I

EMBASSY OF THE KINGDOM OF SWEDEN  
WASHINGTON, D.C.  
UNITED STATES OF AMERICA

February 24, 1969

*Exchange of Letters No. 1*

*Re: Partial Replacement of the Financing Facilities  
Under the Swedish Credit*

Your Excellency:

With reference to the Development Credit Agreement (hereinafter called the Agreement) of today's date between the Kingdom of Sweden and the United Republic of Tanzania, and with reference particularly to paragraph 1 of the annex to the Agreement, I have the honor to propose that the following provisions should govern the possible partial replacement of the financing facilities from other sources.

1. The terms and abbreviations used in the Agreement are used also in this letter.
2. The Borrower recognizes that the Lender has made available that part of the Swedish Credit amounting to SKr 39,000,000 which is available for disbursement only after July 1, 1970, as an interim measure pending the effectiveness of the Second Replenishment as provided in the resolution—“Additions to Resources; Second Replenishment”—of the Board of Governors of the Association or the effectiveness of other arrangements providing for a replenishment of the Association’s resources by contributions from member countries payable prior to December 31, 1970 in a total amount of at least the equivalent of US\$500,000,000.
3. With a view to replacing the said part of the Swedish Credit amounting to SKr 39,000,000, the Borrower shall, upon receipt of notice from the Association that the replenishment referred to in paragraph (2) above has been achieved, request the Association to add to the financing under the Association Credit, on conditions substantially the same as those of the Association Agreement, not less than the equivalent of Swedish Kronor 39,000,000 (hereinafter called the Additional Association Credit).
4. Upon the entry into force of the Additional Association Credit Agreement, the Lender shall be entitled to terminate the right of the Borrower to make withdrawals from the Swedish Credit in an amount corresponding to the Additional Association Credit.
5. The Borrower and the Lender shall consult with each other and with the Association and the Bank regarding the implementation of the provisions of this letter.

If the foregoing provisions are acceptable to the Government of the United Republic of Tanzania, I have the honor to propose that this letter and Your Excellency’s reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments in the matter.

Please accept, Your Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

Ambassador of the Kingdom of Sweden  
to the United States of America

His Excellency G. M. Rutabanzibwa  
Ambassador of the United Republic of Tanzania  
to the United States of America  
Embassy of Tanzania  
Washington, D.C.  
United States of America

## II

EMBASSY OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA  
WASHINGTON, D.C.  
UNITED STATES OF AMERICA

February 24, 1969

*Exchange of Letters No. 1*

*Re: Partial Replacement of the Financing Facilities  
Under the Swedish Credit*

Your Excellency:

With reference to your letter of today’s date in respect of the partial replacement of the financing facilities under the Swedish Credit, I have the honor to inform you that the provisions of

<sup>1</sup> Signed by Hubert de Besche — Signé par Hubert de Besche.

your Excellency's letter regarding the possible partial replacement of the said financing facilities from other sources are acceptable to my Government.

Please accept, your Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

Ambassador of the United Republic of Tanzania  
to the United States of America

His Excellency Hubert de Besche  
Ambassador of the Kingdom of Sweden  
to the United States of America  
Embassy of Sweden  
Washington, D.C.  
United States of America

---

<sup>1</sup> Signed by Gosbert Rutabanzibwa — Signé par Gosbert Rutabanzibwa.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT<sup>1</sup>

### (PROJET RELATIF AU RÉSEAU ROUTIER TAN-ZAM)

ENTRE LE ROYAUME DE SUÈDE ET LA RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE  
(CI-APRÈS DÉNOMMÉ « LE CONTRAT »)

Le Royaume de Suède et la République-Unie de Tanzanie, désireux de renforcer la coopération et les relations cordiales qui ont toujours existé entre eux, sont convenus que le Royaume de Suède (ci-après dénommé « le Prêteur ») accordera à la République-Unie de Tanzanie (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), comme contribution à son développement économique et social, un crédit (ci-après dénommé « le Crédit suédois ») pour l'aider à financer la réfection de la section Morogoro – Iyayi de la route Tan-Zam (ci-après dénommée « le Projet »);

L'Emprunteur a conclu à la même date avec l'Association internationale de développement (ci-après dénommée « l'Association ») un Contrat de crédit de développement<sup>2</sup> (ci-après dénommé « Contrat avec l'Association ») relatif à une assistance complémentaire en vue du financement du Projet;

L'Emprunteur a conclu également à la même date avec la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée « la Banque ») un contrat d'emprunt<sup>3</sup> (ci-après dénommé « Contrat avec la Banque ») relatif à une assistance complémentaire en vue du financement du Projet;

Le Prêteur, l'Emprunteur, l'Association et la Banque ont conclu également à la même date un Accord<sup>4</sup> (ci-après dénommé « l'Accord de paiement ») relatif à l'affectation et au déboursement des fonds accordés au titre des Contrats précités.

#### *Article premier.* LE CRÉDIT SUÉDOIS

1. Le Prêteur accordera à l'Emprunteur un crédit de développement de soixante-dix-huit millions (78 000 000) de couronnes suédoises, sous réserve des dispositions du présent Contrat dont l'annexe jointe est partie intégrante, et de toutes autres dispositions dont les Parties pourront convenir.

2. Un montant de 39 millions de couronnes suédoises pourra être tiré sur le Crédit suédois dès l'entrée en vigueur du présent Contrat et la totalité du Crédit dès le 1<sup>er</sup> juillet 1970.

#### *Article II.* UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT SUÉDOIS

1. L'Emprunteur utilisera les fonds provenant du Crédit suédois, comme il est stipulé dans le présent Contrat et dans l'Accord de paiement, et conjointement avec le Prêt consenti en vertu du Contrat avec la Banque et avec le Crédit accordé en vertu du

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 24 février 1969 par la signature, avec effet à compter du 10 avril 1969, date à laquelle le Contrat d'emprunt (voir note 3 ci-dessous) et le Contrat de crédit de développement (voir note 2 ci-dessous) y relatifs, conclus par la République-Unie de Tanzanie avec la Banque et l'Association, respectivement, sont entrés en vigueur, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

<sup>2</sup> Voir p. 221 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 203 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir p. 241 du présent volume.

Contrat avec l'Association, exclusivement pour financer le Projet décrit à l'appendice du présent Contrat.

2. L'affectation des fonds provenant du Crédit suédois et les dispositions relatives à ses éventuelles modifications sont énoncées dans l'Accord de paiement.

3. L'Emprunteur veillera à ce que les marchandises et les services financés par le Crédit suédois soient utilisés exclusivement en vue de l'exécution du Projet.

#### Article III. LE COMPTE SPÉCIAL

1. Le Crédit accordé comme il est stipulé à l'article premier sera versé par le Prêteur de manière à répondre aux demandes de tirage de l'Emprunteur, à un compte en couronnes suédoises ouvert dans les livres de la Sveriges Riksbank, à Stockholm, agissant en qualité de représentant du Prêteur. Le compte ainsi ouvert à l'Emprunteur (ci-après dénommé « Compte spécial ») sera libellé *Government of Tanzania, Special Account No. 4*.

#### Article IV. TIRAGES SUR LE COMPTE SPÉCIAL

1. Sous réserve des dispositions du présent Contrat, de l'Accord de paiement et des autres dispositions dont les Parties pourront convenir, l'Emprunteur ou l'agent qu'il aura désigné pourra prélever sur le Compte spécial la fraction du coût raisonnable des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financée par le Prêteur, la Banque et l'Association qui aura été convenue dans l'Accord de paiement.

2. Si une monnaie autre que la couronne suédoise aux fins du financement du Projet, et qu'il est fait une demande de tirage sur le Crédit suédois dans cette autre monnaie, la Sveriges Riksbank remettra la somme en devises demandée et débitera le Compte spécial d'un montant équivalent de couronnes suédoises calculé au cours vendeur du marché du jour ou, à défaut de ce cours, au cours qui pourra être raisonnablement déterminé par le Prêteur.

3. Il ne sera effectué aucun tirage pour régler des dépenses antérieures à la date du présent Contrat. La date de clôture des tirages sera le 31 décembre 1972 ou toute autre date dont les Parties pourront convenir.

#### Article V. SERVICE DU CRÉDIT SUÉDOIS

1. L'Emprunteur versera au Prêteur une commission au taux annuel de trois-quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal du Crédit suédois qui aura été prélevée sur le Compte spécial et n'aura pas été remboursée. La commission sera payable semestriellement, le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année. Elle sera calculée sur la base d'une année de 360 jours, soit 12 mois de 30 jours.

2. L'Emprunteur remboursera au Prêteur le principal du Crédit suédois prélevé sur le Compte spécial par versements semestriels effectués le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> septembre, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1979 et jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2018. Les versements à effectuer jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1988 inclus correspondront à un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ( $1\frac{1}{2}$  p. 100) dudit principal. L'Emprunteur pourra rembourser par anticipation la totalité ou une partie du montant du principal d'une ou de plusieurs échéances du Crédit suédois qu'il aura indiquées.

3. Le principal du Crédit suédois sera remboursé et la commission y afférente sera payée par l'Emprunteur en couronnes suédoises versées à la Sveriges Riksbank à l'ordre du Prêteur.

4. Le remboursement du principal du Crédit suédois et le paiement de la commission seront francs et nets de tout impôt perçu et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

#### *Article VI. ENGAGEMENTS PARTICULIERS*

1. L'Emprunteur exécutera et poursuivra le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière.

2. L'Emprunteur fournira ou fera fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, moyens matériels, services et autres ressources nécessaires à l'exécution et à la poursuite du Projet.

3. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et services conjointement financés par le Crédit suédois, le Prêt de la Banque et le Crédit de l'Association, de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet et de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux).

4. L'Emprunteur et le Prêteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit suédois. A cet effet, chacun communiquera à l'autre tous les renseignements qu'il pourra raisonnablement demander quant audit Crédit suédois. L'Emprunteur remettra notamment au Prêteur les rapports sur l'état des travaux, les analyses d'offres, les recommandations concernant les adjudications, les pièces des contrats et les calendriers de construction. Il informera en outre le Prêteur sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service.

5. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités du Prêteur toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit suédois et d'inspecter toutes les marchandises, travaux, dossiers et documents se rapportant au Projet.

6. A moins que le Prêteur accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que l'achat des marchandises ou services devant être financés par le Crédit suédois fasse l'objet d'appels d'offres internationaux suivant des méthodes et procédures agréées par le Prêteur. Celles-ci, notamment, seront telles qu'elles donnent aux fournisseurs suédois des possibilités adéquates de soumissionner pour la fourniture desdits marchandises ou services, et un traitement aussi favorable que celui qui est accordé aux fournisseurs d'autres pays.

#### *Article VII. DISPOSITIONS DIVERSES*

1. L'Emprunteur donnera au Prêteur des preuves que la personne ou les personnes qui, pour son compte, prendront des décisions ou signeront des documents en application du présent Contrat, sont habilitées à le faire et il remettra au Prêteur un spécimen certifié conforme de la signature de chacune de ces personnes.

2. Toute notification ou demande en vertu du présent Contrat et toute convention entre les Parties prévue dans le présent Contrat sera faite par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été communiquée par la voie diplomatique.

*Article VIII.* DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

1. Le présent Contrat entrera en vigueur quand il aura été signé par les représentants dûment autorisés des Parties et en même temps que le Contrat avec la Banque et le Contrat avec l'Association prendront effet.

2. Le présent Contrat expirera et tous les engagements qui en découlent pour les Parties, à l'exception des engagements visés à l'article V et dans l'annexe, expireront 25 ans après la date de sa signature ou à la date à laquelle les deux Parties auront exécuté tous les engagements qu'elles ont pris dans le présent Contrat, notamment à l'article V, si cette dernière échéance est antérieure à la première.

EN FOI DE QUOI, le Royaume de Suède et la République-Unie de Tanzanie, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer le présent Contrat.

FAIT dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), le 24 février 1969, en deux exemplaires originaux anglais.

Pour le Royaume  
de Suède :

[Signé]

HUBERT DE BESCHE

Pour la République-Unie  
de Tanzanie :

[Signé]

GOSBERT RUTABANZIBWA

## APPENDICE

## DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

- 1) Réfection (deux voies asphaltées) et rectification partielle du tracé de la section Morogo – Iyayi de la route Tan-Zam y compris l'installation d'un pont-bascule sur cette section;
- 2) Services d'ingénieurs-conseils pour la surveillance technique des travaux.

Le Projet devrait être achevé à la fin de 1971.

## ANNEXE

Les dispositions ci-dessous régiront les droits exercés et les engagements pris en vertu du présent Contrat, dont elles sont partie intégrante, avec la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles y figuraient intégralement.

*Paragraphe 1.* Annulation et retrait temporaire du droit de tirage

L'Emprunteur pourra notifier au Prêteur, qu'il annule un montant du Crédit suédois qu'il n'aura pas encore prélevé.

Le Prêteur pourra notifier à l'Emprunteur qu'il lui retire temporairement, en totalité ou en partie, son droit de tirage sur le Compte spécial si l'un quelconque des faits suivants se produit et subsiste, à savoir :

- a) Un manquement dans le remboursement du principal ou le paiement des commissions prévues dans le Contrat, ou dans le remboursement du principal ou le paiement de la commission ou des intérêts prévus dans un autre engagement financier conclu entre l'Emprunteur et le Prêteur.
- b) Le fait que l'Emprunteur n'a pas exécuté un autre engagement souscrit par lui dans le Contrat et remédié à ce manquement après notification du fait par le Prêteur.

- c) Le fait qu'une situation exceptionnelle rend improbable que l'Emprunteur soit en mesure d'exécuter les engagements qu'il a pris dans le Contrat.
- d) Le fait que le droit d'effectuer des tirages sur l'emprunt au titre du Contrat avec la Banque et (ou) sur le Crédit au titre du Contrat avec l'Association a été retiré à l'Emprunteur provisoirement ou définitivement, en totalité ou en partie.
- e) Le fait que le principal non remboursé de l'emprunt visé dans le Contrat avec la Banque et (ou) le principal non remboursé du Crédit visé dans le Contrat avec l'Association ont été déclarés ou sont devenus exigibles avant l'échéance convenue.
- f) Le fait que l'Emprunteur a annulé une partie de l'emprunt visé dans le Contrat avec la Banque et (ou) une partie du Crédit visé dans le Contrat avec l'Association sans annuler une part correspondante du Crédit suédois.

Le droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages sur le Compte spécial lui sera retiré en totalité ou en partie selon le cas, jusqu'à la date où le fait ou les faits qui ont provoqué le retrait auront cessé, jusqu'à la date, si elle est antérieure à la première, où le Prêteur aura notifié à l'Emprunteur qu'il lui restitue son droit de tirage; toutefois, dans ce dernier cas, ce droit sera restitué seulement dans la mesure et aux conditions précisées dans la notification, et celle-ci sera sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours du Prêteur à raison d'un autre fait ou d'un des faits énoncés dans le présent paragraphe qui se reproduirait.

Si a) le droit de tirage sur le Compte spécial a été retiré à l'Emprunteur, pour un montant quelconque du Crédit suédois, pendant 30 jours consécutifs, ou si b) à la date de clôture indiquée au paragraphe 3 de l'article IV du Contrat le Crédit suédois n'est pas entièrement épuisé au Compte spécial, le Prêteur peut notifier à l'Emprunteur qu'il résilie son droit de tirage pour le reliquat. Dès la notification, ce reliquat sera annulé.

Les conditions d'annulation du Crédit suédois en cas de remplacement partiel des facilités de financement offertes en vertu dudit Crédit font l'objet d'un échange de lettres entre les Parties.

Ce nonobstant, et sauf stipulation contraire du présent paragraphe, toutes les dispositions du Contrat continueront d'avoir plein effet.

#### *Paragraphe 2. Recours du Prêteur*

Si l'un des faits énumérés aux alinéas a, d ou f du paragraphe 1 se produit et subsiste pendant 30 jours, ou si l'un des faits énumérés aux alinéas b ou c du paragraphe 1 se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par le Prêteur à l'Emprunteur, ou si le fait spécifié à l'alinéa e du paragraphe 1 se produit, le Prêteur aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible le principal non remboursé du Crédit, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du Contrat.

#### *Paragraphe 3. Défaut d'exercice des droits*

Si l'une des Parties tarde à exercer ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre Partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont reconnus dans le Contrat, le retard ou le défaut d'exercice seront sans effet sur lesdits droits, pouvoirs ou recours et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même, son attitude en cas de manquement ou son acceptation d'un manquement de l'autre Partie seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

#### *Paragraphe 4. Arbitrage*

a) Une contestation entre les Parties au Contrat ou une réclamation d'une Partie contre l'autre au sujet du Contrat sera soumise, si elle ne peut être réglée de manière satisfaisante par la voie diplomatique dans un délai de six mois et si l'une des Parties le demande à l'arbitrage d'un tribunal arbitral comme il est stipulé ci-après.

b) Les Parties à l'arbitrage seront le Prêteur et l'Emprunteur.

c) Le tribunal arbitral se composera de trois arbitres, nommés le premier par le Prêteur, le deuxième par l'Emprunteur et le troisième (dénommé ci-après « l'arbitre-président ») par les



Parties agissant d'un commun accord ou, à défaut d'accord entre elles, par le Président de la Cour internationale de Justice ou, à défaut, par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Si l'une ou l'autre des Parties ne nomme pas son arbitre, ce dernier sera nommé par l'arbitre-président. Si un arbitre nommé conformément aux dispositions du présent paragraphe se déporte, décède ou se trouve dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions, un nouvel arbitre sera nommé de la manière qui est prescrite pour la nomination de l'arbitre défaillant et il aura les mêmes pouvoirs et obligations que celui-ci.

d) La procédure d'arbitrage pourra être engagée en vertu du présent paragraphe par l'envoi d'une notification de la Partie demanderesse à l'autre Partie. Cette notification énoncera la nature de la contestation ou de la réclamation à soumettre à l'arbitrage et la nature de la réparation demandée, ainsi que le nom de l'arbitre nommé par la Partie demanderesse. Dans le délai de 30 jours à compter de la remise de la notification, la Partie défenderesse notifiera à la Partie demanderesse le nom de l'arbitre qu'elle aura nommé.

e) Si, dans le délai de 60 jours à compter de la notification engageant la procédure d'arbitrage, les Parties ne se sont pas entendues pour nommer un arbitre-président l'une ou l'autre pourra demander la nomination d'un arbitre-président comme il est stipulé à l'alinéa c du présent paragraphe.

f) Le tribunal arbitral se réunira au jour, heure et lieu fixés par l'arbitre-président. Par la suite, il fixera le lieu et les jours et heures de ses audiences.

g) Sous réserve des dispositions du présent paragraphe et sauf convention contraire entre les Parties, le tribunal arbitral statuera sur toutes les questions relatives à sa compétence et arrêtera sa procédure. Toutes ses décisions seront prises à la majorité de ses membres.

h) Le tribunal arbitral donnera équitablement aux Parties la possibilité de plaider leur cause et il rendra sa sentence par écrit. La sentence pourra être rendue par défaut. Pour être valable, elle devra être signée par la majorité des membres du tribunal. Une expédition de la sentence sera transmise à chacune des Parties. Toute sentence rendue conformément aux dispositions du présent paragraphe sera définitive et obligatoire pour les Parties au Contrat. Les Parties devront se soumettre et se conformer à toute sentence rendue par le tribunal arbitral conformément aux dispositions du présent paragraphe.

i) Les dispositions du présent paragraphe relatives à l'arbitrage remplaceront toute autre procédure de règlement des contestations qui s'élèveraient entre les Parties au Contrat ou de règlement des réclamations qu'une Partie aurait formulées contre l'autre au sujet dudit Contrat.

j) Toute notification ou tout acte relatif à une procédure engagée en vertu des dispositions du présent paragraphe ou se rapportant à une procédure d'exécution d'une sentence rendue conformément à ces dispositions sera fait par la voie diplomatique.

## ÉCHANGE DE LETTRES

### I

AMBASSADE DU ROYAUME DE SUÈDE  
WASHINGTON, D.C.  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Le 24 février 1969

*Echange de lettres n° 1*

*Objet* : Remplacement partiel des facilités de financement  
offertes au titre du Crédit suédois

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant au Contrat de crédit de développement (ci-après dénommé « le Contrat ») conclu ce jour entre le Royaume de Suède et la République-Unie de Tanzanie, et notamment au para-

graphe I de son annexe, j'ai l'honneur de proposer que l'éventuel remplacement partiel des facilités de paiement offertes au titre du Crédit suédois par des facilités provenant d'autres sources soit régi par les dispositions suivantes :

1. Les termes et expressions utilisés dans le Contrat ont le même sens dans la présente lettre.

2. L'Emprunteur reconnaît que le Prêteur a mis à sa disposition au titre du Crédit suédois une somme de 39 millions de couronnes suédoises qui ne pourra être débloquée qu'après le 1<sup>er</sup> juillet 1970, en attendant que la deuxième reconstitution prévue dans la résolution sur « l'accroissement des ressources : deuxième reconstitution » du Conseil des gouverneurs de l'Association soit effectuée ou que d'autres accords prévoyant la reconstitution des ressources de l'Association par des contributions de pays membres (au moins 500 millions de dollars des Etats-Unis) à verser avant le 31 décembre 1970 aient pris effet.

3. Pour remplacer ladite partie du Crédit suédois s'élevant à 39 millions de couronnes suédoises, l'Emprunteur demandera à l'Association, quand il aura été avisé par elle, que la reconstitution susvisée est effectuée, de compléter le financement accordé au titre du crédit de l'Association, essentiellement aux mêmes conditions que celles prévues dans le Contrat avec l'Association, d'un montant au moins égal à l'équivalent de 39 millions de couronnes suédoises (dénommé ci-après « Crédit complémentaire de l'Association »).

4. Dès l'entrée en vigueur du Contrat de Crédit complémentaire de l'Association, le Prêteur pourra retirer à l'Emprunteur le droit d'effectuer des tirages sur le Crédit suédois pour un montant correspondant au Crédit complémentaire de l'Association.

5. L'Emprunteur et le Prêteur se consulteront et consulteront l'Association et la Banque au sujet de l'application des dispositions de la présente lettre.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie, je propose que la présente lettre et la réponse de Votre Excellence qui le confirme constituent entre nos deux Gouvernements un accord en la matière.

Veillez agréer, etc.

L'Ambassade du Royaume de Suède  
aux Etats-Unis d'Amérique :

[HUBERT DE BESCHE]

Son Excellence Monsieur G. M. Rutabanzibwa  
Ambassadeur de la République-Unie de Tanzanie  
aux Etats-Unis d'Amérique  
Ambassade de Tanzanie  
Washington, D.C.  
Etats-Unis d'Amérique

## II

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE  
WASHINGTON, D.C.  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Le 24 février 1969

*Echange de lettres n° 1*

*Objet* : Remplacement partiel des facilités de financement  
offertes au titre du Crédit suédois

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant à votre lettre de ce jour concernant le remplacement partiel des facilités de financement offertes au titre du Crédit suédois, j'ai l'honneur de vous faire connaître que les

dispositions qu'elle énonce au sujet du remplacement éventuel d'une partie desdites facilités par des facilités provenant d'autres sources rencontrent l'agrément de mon Gouvernement.

Veillez agréer, etc.

L'Ambassadeur de la République-Unie de Tanzanie  
aux Etats-Unis d'Amérique,

[GOSBERT RUTABANZIBWA]

Son Excellence Monsieur Hubert de Besche  
Ambassadeur du Royaume de Suède  
aux Etats-Unis d'Amérique  
Washington, D.C.  
Etats-Unis d'Amérique



## II

### *Treaties and international agreements*

*filed and recorded*

*from 23 May 1973 to 14 June 1973*

*No. 691*

---

### *Traités et accords internationaux*

*classés et inscrits au répertoire*

*du 23 mai 1973 au 14 juin 1973*

*N° 691*



No. 691

---

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT, INTERNATIONAL  
DEVELOPMENT ASSOCIATION and IMPERIAL  
HIGHWAY AUTHORITY OF ETHIOPIA**

**Project Agreement—*Fourth Highway Project*. Signed at  
Washington on 15 January 1968**

*Authentic text: English.*

*Filed and recorded at the request of the International Bank for Reconstruc-  
tion and Development and the International Development Association  
on 14 June 1973.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR LA  
RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT,  
ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT et OFFICE IMPÉRIAL  
ÉTHIOPIEN DES PONTS ET CHAUSSÉES**

**Contrat relatif au Projet — *Quatrième projet relatif au ré-  
seau routier*. Signé à Washington le 15 janvier 1968**

*Texte authentique : anglais.*

*Classé et inscrit au répertoire à la demande de la Banque internationale  
pour la reconstruction et le développement et l'Association internationale  
de développement le 14 juin 1973.*

## PROJECT AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated January 15, 1968, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and IMPERIAL HIGHWAY AUTHORITY (hereinafter called the Authority).

WHEREAS by an agreement of even date herewith<sup>2</sup> (hereinafter called the Third Bank Loan Agreement) between the Empire of Ethiopia (hereinafter called the Borrower) and the Bank, the Bank has agreed to make available to the Borrower an amount in various currencies equivalent to thirteen million five hundred thousand dollars (\$13,500,000) on the terms and conditions set forth in the Third Bank Loan Agreement, but only on condition that the Authority agree to undertake certain obligations to the Bank as hereinafter provided;

WHEREAS by an agreement of even date herewith<sup>3</sup> (hereinafter called the Development Credit Agreement) between the Borrower and the Association, the Association has agreed to make available to the Borrower an amount in various currencies equivalent to seven million seven hundred thousand dollars (\$7,700,000), on the terms and conditions set forth in the Development Credit Agreement, but only on condition that the Authority agree to undertake certain obligations to the Association as hereinafter provided;

WHEREAS Sweden has by an agreement of even date herewith<sup>4</sup> agreed to make available to the Borrower a credit in a principal amount of thirty million Swedish Kronor (SKr 30,000,000) equivalent at present parity rate as near as possible to five million eight hundred thousand dollars (\$5,800,000) to be used for the Project; and

WHEREAS the Authority, in consideration of the Bank's and the Association's entering into the Agreements with the Borrower above referred to, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I.* DEFINITIONS

*Section 1.01.* Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Third Bank Loan Agreement, in the Loan Regulations and in the Credit Regulations (as so defined) shall have the respective meanings therein set forth.

### *Article II.* PARTICULAR COVENANTS OF THE AUTHORITY

*Section 2.01.* The Authority shall carry out and maintain the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, financial and highway practices.

*Section 2.02.* (a) In carrying out the Project the Authority shall employ competent and experienced consultants acceptable to the Bank and the Association, upon terms and conditions satisfactory to the Bank and the Association for the purpose of (i) reorganizing its administrative and operational procedures, (ii) supervising road construction,

<sup>1</sup> Came into force on 18 July 1968, the date of entry into force of the related Loan Agreement between the Bank and Ethiopia (see foot-note 2 below), in accordance with section 3.01.

<sup>2</sup> See p. 15 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 39 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 49 of this volume.



and (iii) carrying out feasibility studies and reviewing design standards of the roads included under Part C of the Project.

(b) The Authority shall employ competent and experienced contractors acceptable to the Bank and the Association upon terms and conditions satisfactory to the Bank and the Association for the purpose of carrying out Parts A and B of the Project described in Schedule 2 to the Third Bank Loan Agreement.

(c) In the carrying out of Part B and paragraph (2) of Part D of the Project the Authority shall employ competent and experienced personnel acceptable to the Bank and the Association, upon terms and conditions satisfactory to the Bank and the Association.

*Section 2.03.* Upon request from time to time by the Bank or the Association, the Authority shall furnish promptly to the Bank and the Association, upon their preparation, the plans, specifications and work schedules for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Bank shall from time to time request.

*Section 2.04.* The Authority shall maintain records adequate to identify the goods financed out of the proceeds of the Loan and Credit, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and receipts and expenditures of the Authority; shall enable the Bank's and the Association's representatives to inspect the Project, the goods and any relevant records and documents; and shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan and the Credit, the Project, the goods, the operations and receipts and expenditures of the Authority.

*Section 2.05.* (a) The Bank, the Association and the Authority shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan and the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request.

(b) The Bank, the Association and the Authority shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the Credit. The Authority shall promptly inform the Bank and the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the Credit or the performance by the Authority of its obligations under this Agreement, or which shall increase or threaten to increase materially the estimated cost of the Project.

*Section 2.06.* The Authority shall satisfy the Bank and the Association that adequate arrangements have been made to insure the goods financed out of the proceeds of the Loan and the Credit against risks incident to their purchase, importation into the territories of the Borrower and to the delivery thereof to the site of the Project.

*Section 2.07.* Except as shall be otherwise agreed by the Bank and the Association, the Authority shall use all goods purchased with the proceeds of the Loan and the Credit exclusively in the carrying out of the Project.

*Section 2.08.* The Authority shall give priority to the Project in its highway program and to that end shall, if necessary to accomplish the prompt and diligent carrying out of the Project, make such revisions in the construction schedules for other highway projects not financed by the Bank or the Association as may be required for this purpose.

*Section 2.09.* The Authority shall at all times cause the primary, secondary and feeder roads included in the Borrower's highway system to be maintained fully and adequately, in accordance with sound engineering and financial practices.

*Section 2.10.* The general design standards to be used for Parts A and B of the Project shall be as agreed between the Bank, the Association and the Authority subject to modification by further agreement between them.

*Article III. EFFECTIVE DATE; TERMINATION*

*Section 3.01.* This Agreement shall come into force and effect on the date when the Third Bank Loan Agreement shall become effective as provided therein.

*Section 3.02.* This Agreement shall terminate and the obligations of the parties hereunder shall cease and determine on the date when the Development Credit Agreement shall terminate in accordance with its terms or on a date twenty-five years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

*Article IV. MISCELLANEOUS PROVISIONS*

*Section 4.01.* Any notice, demand or request required or permitted to be given or made under this Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram or cable to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such demand or request. The addresses so specified are:

For the Authority:

Imperial Highway Authority  
P.O.B. 1770  
Addis Ababa, Ethiopia

Alternative address for cables:

Highways  
Addis Ababa

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad  
Washington, D.C.

For the Association:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Alternative address for cables:

Indevas  
Washington, D.C.

*Section 4.02.* Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Agreement on behalf of the Authority may be taken or executed by the General Manager or such other person or persons as the Authority shall designate in writing.

*Section 4.03.* The Authority shall furnish to the Bank and the Association sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the Authority, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by the Authority pursuant to any of the provisions of this Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 4.04.* This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development:

By GEORGE D. WOODS  
President

International Development Association:

By GEORGE D. WOODS  
President

Imperial Highway Authority:

By HAILE GIORGIS WORKNEH  
Authorized Representative

---

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT RELATIF AU PROJET<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 15 janvier 1968, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »), l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») et l'OFFICE IMPÉRIAL DES ROUTES (ci-après dénommé « l'Office »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date<sup>2</sup> ci-joint (ci-après dénommé « le Troisième Contrat d'Emprunt ») entre l'Empire éthiopien (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la Banque, la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies équivalant à treize millions cinq cent mille (13 500 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Troisième Contrat d'Emprunt, mais seulement à condition que l'Office accepte de prendre à l'égard de la Banque certains engagements stipulés dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date<sup>3</sup> ci-joint (ci-après dénommé le « Contrat de crédit de développement ») entre l'Emprunteur et l'Association, l'Association a consenti à l'Emprunteur un crédit en diverses monnaies équivalant à sept millions sept cent mille (7 700 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat de crédit de développement, mais seulement à condition que l'Office accepte de prendre à l'égard de l'Association certains engagements stipulés dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT que, par un Accord de même date<sup>4</sup> ci-joint, la Suède a consenti à l'Emprunteur un crédit d'un montant en principal de trente millions (30 000 000) de couronnes suédoises, équivalant à peu près, au taux de change en vigueur, à cinq millions huit cent mille (5 800 000) dollars, pour être utilisé aux fins du Projet; et

CONSIDÉRANT que l'Office, du fait que la Banque et l'Association ont conclu avec l'Emprunteur les contrats ci-dessus mentionnés, a accepté de prendre les engagements stipulés ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

*Article premier.* DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans le Troisième Contrat d'emprunt, dans le Règlement sur les emprunts et dans le Règlement sur les crédits qui y sont visés conservent le même sens dans le présent Contrat.

*Article II.* ENGAGEMENTS PARTICULIERS DE L'OFFICE

*Paragraphe 2.01.* L'Office exécutera et gèrera le Projet avec toute la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion financière et routière.

*Paragraphe 2.02.* a) Pour l'exécution du Projet, l'Office fera appel aux services de consultants compétents et expérimentés, agréés par la Banque et l'Association et

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 18 juillet 1968, date de l'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt y relatif entre la Banque et l'Ethiopie (voir note 2 ci-dessous), conformément au paragraphe 3.01.

<sup>2</sup> Voir p. 15 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 39 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir p. 49 du présent volume.

engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elles, en vue i) de réorganiser ses méthodes d'administration et de fonctionnement, ii) de superviser la construction routière, et iii) de réaliser des études de faisabilité et de revoir les normes de construction routière prévues à la partie C du Projet.

b) L'Office fera appel aux services d'entrepreneurs compétents et expérimentés, agréés par la Banque et l'Association et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elles, en vue d'exécuter les parties A et B du Projet décrit à l'annexe 2 du Troisième Contrat d'emprunt.

c) Pour l'exécution de la partie B et du paragraphe 2 de la partie D du Projet, l'Office fera appel aux services de personnel compétent et expérimenté, agréé par la Banque et l'Association et engagé à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elles.

*Paragraphe 2.03.* A la demande de la Banque ou de l'Association, l'Office leur communiquera sans retard, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de travail relatifs au Projet, ainsi que toutes les modifications importantes qui viendraient à y être apportées, avec tous les détails que la Banque voudra connaître.

*Paragraphe 2.04.* L'Office tiendra des livres permettant d'identifier les marchandises financées par l'Emprunt et le Crédit, de savoir comment elles sont utilisées dans le Projet, de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et des recettes et des dépenses de l'Office; il donnera aux représentants de la Banque et de l'Association la possibilité d'inspecter le Projet et les marchandises et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant, et il fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et du Crédit, le Projet et les marchandises, ainsi que sur les activités et les recettes et les dépenses de l'Office.

*Paragraphe 2.05.* a) La Banque, l'Association et l'Office coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt et du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira aux autres tous les renseignements qu'elles pourront raisonnablement demander.

b) La Banque, l'Association et l'Office conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et du Crédit. L'Office informera la Banque et l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou du Crédit ou l'exécution des engagements qu'il a pris dans le présent Contrat, ou qui augmenterait ou menacerait d'augmenter sensiblement le coût estimé du Projet.

*Paragraphe 2.06.* L'Office fournira à la Banque et à l'Association la preuve que les dispositions nécessaires ont été prises en vue d'assurer les marchandises financées par l'Emprunt et le Crédit contre les risques entraînés par leur achat, leur importation sur les territoires de l'Emprunteur et leur livraison jusqu'au lieu du Projet.

*Paragraphe 2.07.* A moins que la Banque et l'Association acceptent qu'il en soit autrement, l'Office utilisera toutes les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt et du Crédit exclusivement pour l'exécution du Projet.

*Paragraphe 2.08.* L'Office donnera la priorité au Projet dans son programme routier et à cette fin, procédera, le cas échéant, aux révisions des calendriers des travaux se rapportant à d'autres projets routiers non financés par la Banque ou l'Association, qui seront nécessaires pour que le Projet soit exécuté avec la promptitude et la diligence voulues.

*Paragraphe 2.09.* L'Office veillera toujours à ce que toutes les routes principales, secondaires et de desserte prévues dans le réseau routier de l'Emprunteur soient entretenues normalement suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion financière.

*Paragraphe 2.10.* Les normes techniques générales à suivre pour les parties A et B du Projet seront convenues entre la Banque, l'Association et l'Office, sous réserve de modifications par accord ultérieur entre elles.

### *Article III.* DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR, EXPIRATION

*Paragraphe 3.01.* Le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date à laquelle le Troisième Contrat d'Emprunt entrera en vigueur conformément à ses dispositions.

*Paragraphe 3.02.* Le présent Contrat expirera et les engagements qui en découlent pour les parties s'éteindront à la date à laquelle le Contrat de crédit de développement prendra fin conformément à ses dispositions ou 25 ans après la date de la signature du présent Contrat, si cette échéance est antérieure à la première.

### *Article IV.* DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 4.01.* Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat, ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat, se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme ou par câble à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que ladite partie aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour l'Office :

Imperial Highway Authority  
P.O.B. 1770  
Addis-Abéba  
(Ethiopie)

Adresse télégraphique :

Highways  
Addis-Abéba

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

*Paragraphe 4.02.* Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés, au nom de l'Office, en vertu du présent Contrat, pourront l'être par le Directeur général ou par toute autre personne ou toutes autres personnes que l'Office désignera par écrit.

*Paragraphe 4.03.* L'Office fournira à la Banque et à l'Association une preuve suffisante de la qualité de la personne ou des personnes qui, en son nom, prendront les mesures ou signeront les documents qu'il doit ou peut prendre ou signer aux termes de l'une quelconque des dispositions du présent Contrat; il fournira également un spécimen certifié conforme de la signature de chacune desdites personnes.

*Paragraphe 4.04.* Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul et même instrument.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président,  
GEORGE D. WOODS

Pour l'Association internationale de développement :

Le Président,  
GEORGE D. WOODS

Pour l'Office impérial des routes :

Le Représentant autorisé,  
HAILE GIORGIS WORKNEH

---

